叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 曼彻斯特位于东部(with Manchesters In The East) 000001

2. 曼彻斯特位于东部(with Manchesters In The East) 000002

3. 曼彻斯特位于东部(with Manchesters In The East) 000003

4. 曼彻斯特位于东部(with Manchesters In The East) 000004

5. 曼彻斯特位于东部(with Manchesters In The East) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

曼彻斯特位于东部(With Manchesters in the East)
第1/5页

[wɪð] ['mæntʃestə(r)] [ɪn]
WITH **MANCHESTERS** **IN**
和 曼彻斯特 在

与曼彻斯特队

[ðə; ði] [iːst]
THE **EAST**
这 东方

东方

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]['mæntʃestə(r)][æt; ət]
Published **by** **the** **University** **of** **Manchester** **at**
已发布 经过 这 大学 的 曼彻斯特 在

由曼彻斯特大学出版

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] ([eɪtʃ] . [em] . [mək'kɛkni] , ['sekrət(ə)ri])
THE **UNIVERSITY** **PRESS** **(** **H** **.** **M** **.** **McKechnie** **,** **Secretary** **)**
这 大学 按 (H . M . 麦克基尼 , 秘书)

大学出版社（秘书：HM McKechnie）

- [laɪm] [grəʊv] , ['ɒksfəd] [rəʊd] , ['mæntʃestə(r)]
12 **Lime** **Grove** **,** **Oxford** **Road** **,** **MANCHESTER**
- 酸橙 树林 , 牛津 路 , 曼彻斯特

曼彻斯特牛津路莱姆格罗夫12号

['lɔːŋmənz] , [griːn] & [ˌsiː 'əʊ] .
LONGMANS **,** **GREEN** **&** **CO** **.**
朗文 , 绿色的 & 一氧化碳 .

朗文出版社

['lʌndən] : - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ]
London **:** **39** **Paternoster** **Row**
伦敦 : - 帕特诺斯特 排

伦敦：帕特诺斯特街39号

[njuː] [jɔːk] : - - - [fɔːθ] ['ævənjuː][ænd; ənd] ['θɜːtiəθ] [striːt]
New **York** **:** **443** **-** **449** **Fourth** **Avenue** **and** **Thirtieth** **Street**
新的 约克 : - - - 第四 大街 和 第三十 街道

纽约：第四大道443-449号和第三十街

[ʃɪ'kɑːgəʊ] : ['preəri] ['ævənjuː][ænd; ənd] ['twenti] - [fɪfθ] [striːt]
Chicago **:** **Prairie** **Avenue** **and** **Twenty** **-** **fifth** **Street**
芝加哥 : 草原 大街 和 二十 - 第五 街道

芝加哥：草原大道和第二十五街

[bɒm'beɪ] : [eit] ['hɔːnbi] [rəʊd]
Bombay **:** **8** **Hornby** **Road**
孟买 : 8 霍恩比 路

孟买：霍恩比路8号

[kæl'kʌtə] : [sɪks][əʊld] [kɔːt] [haʊs] [striːt]
Calcutta **:** **6** **Old** **Court** **House** **Street**
加尔各答 : 6 老的 法庭 房子 街道

加尔各答：旧法院街6号

[mə'dræs; mə'drɑːs] : - [maʊnt] [rəʊd]
Madras : 167 Mount Road
马德拉斯 : - 山 路

马德拉斯：167号山路

[ðə; ði] [bə'tæliən] ['ɒfɪsəz] [ɒn] [ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃn] , ['ɔːgəst] -
The Battalion Officers on Mobilization , August 1914
这 营 警官 在 动员 , 八月 -

1914年8月动员中的营级军官

['fəʊtəʊ] : ['wɒrɪk] [brʊk]
Photo : Warwick Brookes
照片 : 沃里克 布鲁克斯

照片：沃里克·布鲁克斯

[frʌnt] [rəʊ] , [left] [tuː; tə] [raɪt] — [rev] . [iː] . [tiː] . [kɜːbi] , ['tʃæplɪn] ; [kæpt] . [siː] . ['nɔːrbəri] ; [kæpt] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['deɪvɪs] ;
Front Row , left to right — Rev . E . T . Kerby , Chaplain ; Capt . C . Norbury ; Capt . H . G . Davies ;
正面 排 , 左边 到 正确的 — 牧师 . E . T . 柯比 , 牧师 ; 船长 . C . 诺伯里 ; 船长 . H . G . 戴维斯 ;

前排，从左至右——牧师ET Kerby；C. Norbury上尉；HG Davies上尉；

[kæpt] . [ænd; ənd] [ædʒ] . [piː] . [eɪtʃ] . [kriː] ; ['meɪdʒə(r)] [dʒiː] . [biː] . [hɜːst] ;
Capt . and Adj . P . H . Creagh ; Major G . B . Hurst ;
船长 . 和 形容词 . P . H . 克雷格 ; 主要的 G . B . 赫斯特 ;

上尉兼副官PH Creagh；少校GB Hurst；

[luː'tenənt] . - [kɒl] .
Lieut . - Col .
中尉 . - 上校 .

中校

[eɪtʃ] . [iː] . ['greɪʃəm] ; ['meɪdʒə(r)] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . - ; ['meɪdʒə(r)] [dʒeɪ] . [skɒt] ; [kæpt] . [dʒeɪ] . [en] . [braʊn] ; [kæpt] . [eɪtʃ] . ['smedli] .
H . E . Gresham ; Major J . H . Staveacre ; Major J . Scott ; Capt . J . N . Brown ; Capt . H . Smedley .
H . E . 格雷沙姆 ; 主要的 J . H . - ; 主要的 J . 斯科特 ; 船长 . J . N . 棕色的 ; 船长 . H . 斯梅德利 .

HE Gresham；JH Staveacre 少校；J. Scott 少校；JN Brown 上尉；H. Smedley 上尉。

['mɪd(ə)l] [rəʊ] , [left] [tuː; tə] [raɪt] — — — ; [luː'tenənt] . [ef] . [heɪz] ; [kæpt] . [dʒeɪ] . [ef] . ['færəʊ] ([ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [em] . [siː] .) ;
Middle Row , left to right — — — ; Lieut . F . Hayes ; Capt . J . F . Farrow (R . A . M . C .) ;
中间 排 , 左边 到 正确的 — — — ; 中尉 . F . 海耶斯 ; 船长 . J . F . 法罗 (拉 . 一个 . M . C .) ;

中间一排，从左至右——；F. Hayes 中尉；JF Farrow 上尉（皇家陆军医疗队）；

[luː'tenənt] . [dʒiː] . ['tʃædwɪk] ; [luː'tenənt] .
Lieut . G . Chadwick ; Lieut .
中尉 . G . 查德威克 ; 中尉 .

G·查德威克中尉；中尉

['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['friːˌmæntl] ;
W . G . Freemantle ;
W . G . 弗里曼特尔 ;

WG Freemantle；

[luː'tenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[siː] . [eɪtʃ] . ['wɪljəmsən] ; [kæpt] . [ə; eɪ] . [tiː] . [wɔːd] [dʒəunz] ; [luː'tenənt] .

C	.	H	.	Williamson	;	Capt	.	A	.	T	.	Ward	Jones	;	Lieut	.
C	.	H	.	威廉姆森	;	船长	.	一个	.	T	.	沃德	琼斯	;	中尉	.

CH Williamson；AT Ward Jones 上尉；中尉

['dʌbljuː] . [ef] . - ; [kæpt] . [siː] . [iː] . ['haɪəm] .

W	.	F	.	Creery	;	Capt	.	C	.	E	.	Higham	.
W	.	F	.	-	;	船长	.	C	.	E	.	海厄姆	.

WF Creery；CE Higham 上尉。

[bæk] [rəʊ] , [left] [tuː; tə] [raɪt] — [kæpt] . [tiː] . ['dʌbljuː] . - ; [luː'tenənt] .

Back	Row	,	left	to	right	—	Capt	.	T	.	W	.	Savatard	;	Lieut	.
后退	排	,	左边	到	正确的	—	船长	.	T	.	W	.	-	;	中尉	.

后排，从左至右——TW Savatard 上尉；中尉。

[biː] . ['nɔːrbəri] ; [kæpt] . [diː] . ['nelsn] ; [luː'tenənt] .

B	.	Norbury	;	Capt	.	D	.	Nelson	;	Lieut	.
B	.	诺伯里	;	船长	.	D	.	纳尔逊	;	中尉	.

B.诺伯里； D.纳尔逊上尉；中尉。

[diː] . ['nɔːrbəri] ; [luː'tenənt] .

D	.	Norbury	;	Lieut	.
D	.	诺伯里	;	中尉	.

D. 诺伯里；中尉。

[iː] . ['taʊnsən] ; [luː'tenənt] . [dʒiː] . [es] .

E	.	Townson	;	Lieut	.	G	.	S	.
E	.	汤森	;	中尉	.	G	.	S	.

E. Townson；中尉 GS

['lɑkˌwʊd] ; [luː'tenənt] .

Lockwood	;	Lieut	.
洛克伍德	;	中尉	.

洛克伍德；中尉。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [θɔːp] ; [luː'tenənt] .

J	.	H	.	Thorpe	;	Lieut	.
J	.	H	.	索普	;	中尉	.

JH Thorpe；中尉。

[dʒiː] . [siː] . [hæns] ['hæmɪltən] ; [luː'tenənt] .

G	.	C	.	Hans	Hamilton	;	Lieut	.
G	.	C	.	汉斯	汉密尔顿	;	中尉	.

GC Hans Hamilton；中尉。

[eɪtʃ] . [diː] . ['θuːlɪs] ; [luː'tenənt] .

H	.	D	.	Thewlis	;	Lieut	.
H	.	D	.	休利斯	;	中尉	.

HD Thewlis；中尉。

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['tɪŋkə(r)] .

A	.	H	.	Tinker	.
一个	.	H	.	修补匠	.

AH Tinker。

['æbsənt] — [kæpt] . [ɑː(r)] . [viː] . ['raɪləndz] .

Absent	—	Capt	.	R	.	V	.	Rylands	.
缺席的	—	船长	.	拉	.	V	.	莱兰兹	.

缺席——RV Rylands 上尉。

[wɪð] ['mæntʃestə(r)]

WITH	MANCHESTERS
和	曼彻斯特

与曼彻斯特

[ɪn] [ðə; ði] [iːst]
IN THE EAST
在 这 东方

在东部

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʒerəld] [biː] . [hɜːst]
GERALD B . HURST
杰拉尔德 B . 赫斯特

杰拉尔德·B·赫斯特

['mæntʃestə(r)] :
MANCHESTER :
曼彻斯特 :

曼彻斯特:

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres]
AT THE UNIVERSITY PRESS
在 这 大学 按

大学出版社

- [laɪm] [grəʊv] , ['ɒksfəd] [rəʊd]
12 LIME GROVE , OXFORD ROAD
- 酸橙 树林 , 牛津 路

牛津路莱姆格罗夫12号

['lɔːŋmənz] , [griːn] & [ˌsiː 'əʊ] .
LONGMANS , GREEN & CO .
朗文 , 绿色的 & 一氧化碳 .

朗文出版社

['lʌndən] , [njuː] [jɔːk] , [bɒm'beɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -
London , New York , Bombay , etc . 1918
伦敦 , 新的 约克 , 孟买 , ETC . -

伦敦、纽约、孟买等地，1918年

[ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [pres] ['lɪmɪtɪd] , ['edɪnbrə]
THE RIVERSIDE PRESS LIMITED , EDINBURGH
这 河边 按 有限的 , 爱丁堡

爱丁堡河畔出版社有限公司

['pʌblɪʃəz] - [nəʊt]
PUBLISHERS ' NOTE
出版商 - 笔记

出版商说明

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [θruː] [ðə; ði] [pres] ,
During the passage of this book through the press ,
期间 这 通道 的 这 书 通过 这 按 ,

在本书付梓出版期间，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ˌəʊvə'siːz] [ɒn] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] ,
the Author has been engaged overseas on active service ,
这 作者 有 到过 已订婚的 海外 在 积极的 服务 ,

作者曾被派往海外执行现役任务。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rekʃn]

and	has	been	unable	to	devote	the	necessary	attention	to	the	correction
和	有	到过	无法	到	奉献	这	必要的	注意力	到	这	更正

[ɒv; əv][ðə; ði] [pruːfs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

of	the	proofs	,	etc	.
的	这	证明	,	ETC	.

并且一直未能投入必要的精力来校对校样等工作。

[djuː] [ə'laʊəns] [mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['erə(r)z][æz; əz][hæv; həv] [krept] ['ɪntuː]

Due	allowance	must	therefore	be	made	for	such	errors	as	have	crept	into
到期的	津贴	必须	所以	是	制成	为了	这样的	错误	作为	有	悄悄地爬	进入

[ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

the	pages	.
这	页面	.

因此，必须对书中出现的此类错误给予适当的宽容。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [hæv; həv] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'liːt] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl]

The	Publishers	have	felt	obliged	to	delete	the	numbers	of	the	Territorial
这	出版商	有	毛毡	有义务	到	删除	这	数字	的	这	领土

[bə'tæljən] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

Battalions	mentioned	in	the	book	,
营	提及	在	这	书	,

出版商认为有必要删除书中提到的地方营的编号。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] ['veɪgnəs] [ɪn] [ˌtɜːmɪ'nɒlədʒi] .

a	fact	which	accounts	for	occasional	vagueness	in	terminology	.
一个	事实	哪个	账户	为了	偶然	模糊性	在	术语	.

这一事实可以解释术语中偶尔出现的模糊不清的情况。

[[ˌpiː 'dʒiː][sevn]]

[	Pg	vii	]
[	页	七	]

[第 vii 页]

['kɒntents]

CONTENTS

内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

['pʌblɪʃəz] - [nəʊt] [viː]

Publishers	'	Note	v
出版商	-	笔记	v

出版商注 v

['tʃæptə(r)]

CHAPTER

章

章

[ai] . ['iːstwəd] [həʊ] ! [wʌn]

I	.	Eastward	Ho	!	1
我	.	向东	何	!	1

一、向东进发！1

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði][su'dɑːn; su'dæn] -

The	Sudan	12
这	苏丹	-

苏丹12

[θriː] . [gə'lɪpəli] -

III	.	Gallipoli	23
三、	.	加里波利	-

三、加里波利 23

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['ɔːgəst] ['bæt(ə)lz][æt; ət] [keɪp] ['hɛləs] -

The	August	Battles	at	Cape	Helles	33
这	八月	战斗	在	岬	希腊	-

八月赫勒斯角战役 33

[viː] . [trentʃ] ['wɔːfeə(r)] [ɒn] [gə'lɪpəli] -

V	.	Trench	Warfare	on	Gallipoli	45
V	.	沟	战争	在	加里波利	-

五、加里波利堑壕战 45

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [streɪn] -

The	Strain	56
这	拉紧	-

《血族》第56集

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['lɪmɪt] -

The	Limit	65
这	限制	-

极限 65

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[lɑːst] [wɜːdz] [ɒn] [gə'lɪpəli] -

Last	Words	on	Gallipoli	71
最后的	字	在	加里波利	-

关于加里波利的最后遗言 71

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[rɪ'vaɪv(ə)l][ɪn]['iːdʒɪpt] -

Revival	in	Egypt	76
复兴	在	埃及	-

埃及复兴 76

[eks] . [ɒn] [ðə; ði] ['suːɪz] [kə'næl] -

X	.	On	the	Suez	Canal	82
X	.	在	这	苏伊士运河	运河	-

X. 关于苏伊士运河 82

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . ['saɪnaɪ] -

XI	.	Sinai	88
十一	.	西奈山	-

十一、西奈山 88

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [aɪ'dɪə] -

The	Territorial	Idea	95
这	领土	主意	-

领土观念 95

[ə'pendɪks] — ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['wɪŋˌgeɪt] -

Appendix	—	Extract	from	a	Letter	from	General	Wingate	100
附录	—	提炼	从	一个	信	从	一般的	温盖特	-

附录——温盖特将军信件摘录 100

['ɪndeks] -

Index	103
指数	-

索引 103

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪtθ]]

[	Pg	viii	]
[	页	八	]

[第 viii 页]

[ðə; ði] [bə'tæliən] ['ɒfɪsəz] [ɒn] [ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃn] , ['ɔːgəst] -

The	Battalion	Officers	on	Mobilization	,	August	1914
这	营	警官	在	动员	,	八月	-

1914年8月动员中的营级军官

[luː'tenənt] . - [kɒl] .

Lieut	.	-	Col	.
中尉	.	-	上校	.

中校

[eɪtʃ] . [iː] . ['grɛʃəm]

H	.	E	.	Gresham
H	.	E	.	格雷沙姆

格雷沙姆

[ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [kɑːr'tuːm] , 2nd [ɒk'təʊbə(r)] -

Arrival	at	Khartum	,	2nd	October	1914
到达	在	喀土穆	,	2nd	十月	-

1914 年 10 月 2 日抵达喀土穆

['dʒen(ə)rəl][sɜː(r)][ef] . [ɑː(r)] . ['wɪŋˌgeɪt] , [dʒiː] . [siː] . [biː] . , [keɪ] . [siː] . , [em] . [dʒiː] .

General	Sir	F	.	R	.	Wingate	,	G	.	C	.	B	.	,	K	.	C	.	,	M	.	G	.
一般的	先生	F	.	拉	.	温盖特	,	G	.	C	.	B	.	,	K	.	C	.	,	M	.	G	.

弗朗西斯·温盖特爵士，GCB，KC，MG

[mæp][ɒv; əv] [gə'lɪpəli]
Map of Gallipoli
地图 的 加里波利

加里波利地图

([ə; eɪ]) [ɪn] [kɑːr'tuːm] ['steɪʃ(ə)n]
(a) In Khartum Station
(一个) 在 喀土穆 车站

(a) 在喀土穆站

([biː])
(b)
(b)

(b)

[ɪn][ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] [trentʃ]
In a Turkish Trench
在 一个 土耳其 沟

在土耳其战壕里

[siː] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæm(ə)l] ['kʌmpəni]
C Company , The British Camel Company
C 公司 , 这 英国 骆驼 公司

C公司，英国骆驼公司

[gruːp] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] , ['iːdʒɪpt] , -
Group of Officers , Egypt , 1914
团体 的 警官 , 埃及 , -

一群军官，埃及，1914年

[wɪð] ['mæntʃestə(r)] [ɪn][ðə; ði] [iːst]
With Manchesters in the East
和 曼彻斯特 在 这 东方

东曼彻斯特

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['iːstwəd] [həʊ] !
EASTWARD HO !
向东 总部 !

向东走!

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['aʊə(r)] [bə'tæliən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] [wɒz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːs] ,
Our Battalion of the Manchesters was typical of the old Territorial Force ,
我们的 营 的 这 曼彻斯特 曾是 典型的 的 这 老的 领土 力量 ,

我们曼彻斯特营是老式地方部队的典型代表。

[huːz] ['meməri] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['feɪdɪd][ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['ɑːmi] [kri'eɪtɪd] ['djʊərɪŋ]
whose memory has already faded in the glory of the greater Army created during
谁 记忆 有 已经 褪色 在 这 荣耀 的 这 更大的 军队 创建 期间
[ðə; ði][wɔː(r)] ,
the War ,
这 战争 ,

他的记忆早已在战争期间建立的更强大的军队的荣光中消逝。

[bʌt; bət] [huːz] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['pɪəriəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm] [mɒnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	whose	services	in	the	period	between	the	retreat	from	Mons	and	the
但	谁	服务	在	这	时期	之间	这	撤退	从	蒙斯	和	这

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] " ['kɪtʃɪnərz] [men] " [kleɪm] ['næʃ(ə)nəl] ['grætɪtjuːd] .

coming	into	action	of	"	Kitchener's	Men	"	claim	national	gratitude	.
未来	进入	行动	的	"	基奇纳的	男人	"	宣称	国家的	感激	.

但他在蒙斯战役撤退到"基钦纳部队"开始行动这段时间里的贡献，值得全国人民感激。

[ðeə(r)] ['ɜːlɪə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['hɑːdli] [iˈmɜːdʒ] [frɒm; frəm] [pə'rəʊkiəlɪzəm] .

Their	earlier	history	hardly	emerges	from	parochialism	.
他们的	早些时候	历史	几乎	出现	从	狭隘主义	.

他们的早期历史几乎完全摆脱了狭隘的地方主义。

['faʊndɪd] [ɪn] - [ænd; ənd] [rɪ'kruːtɪd] ['meɪnli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌðəli] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv] ['mæntʃestə(r)]

Founded	in	1859	and	recruited	mainly	from	the	southerly	suburbs	of	Manchester
创立	在	-	和	招募	主要	从	这	南风	郊区	的	曼彻斯特

,

,

,

该组织成立于1859年，成员主要来自曼彻斯特南部郊区。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ðə; ði] ['kɒmən] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['juːnɪt]

the	Battalion	lived	through	the	common	vicissitudes	of	the	English	Volunteer	unit
这	营	居住地	通过	这	常见的	变迁	的	这	英语	志愿者	单元

.

:

.

该营经历了英国志愿部队常见的种种变迁。

[ˌaɪ 'tiː] [njuː] [ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhaɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən]

It	knew	the	ridicule	and	disparagement	of	the	hypercritical	and	cosmopolitan
它	知道	这	嘲笑	和	贬损	的	这	挑眼	和	国际化

,

,

,

它深知那些吹毛求疵、自以为是的都市人的嘲笑和贬低。

[ðə; ði] [tuː] ['iːzi] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌrid] [ɪn'spektɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði]

the	too	easy	praise	of	the	hurried	inspecting	general	,	the	enthusiasm	of	the
这	也	简单的	称赞	的	这	慌忙	检查	一般的	,	这	热情	的	这

[kæmp]['faɪə(r)] ,

camp	fire	,
营	火	,

匆忙的检阅官过于轻易的赞扬，篝火旁的热情，

[ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wet] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪntri] ['raɪf(ə)l][reɪndʒ][æt; ət] ['kraʊdən] .

the	chill	of	the	wet	afternoon	on	a	wintry	rifle	range	at	Crowden	.
这	寒意	的	这	湿的	下午	在	一个	冬季	步枪	范围	在	克劳登	.

克劳登冬季射击场上，湿冷的午后令人心寒。

[ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔː(r)] [geɪv] ['meni] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] ,

The	South	African	War	gave	many	a	chance	of	active	service	,
这	南	非洲	战争	给予	许多	一个	机会	的	积极的	服务	,

南非战争给了许多人参战的机会，

[ænd; ənd] [ɪn'fjuːzd] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪk] ['treɪnɪŋ] [ɪn]

and	infused	more	serious	and	systematic	training	in
和	注入	更多的	严肃的	和	系统	训练	在

并融入了更严肃、更系统的训练

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ðə; ði] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jɪəli] ['wɪtsntaɪd] [kæmps] .
the routine of the yearly Whitsuntide camps .
这 常规 的 这 每年 圣灵降临节 营地 .

每年圣灵降临节营地的例行活动。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðə; ði]['regjələ(r)]['ɒfɪsə(r)] [huː] ['æktɪd][æz; əz]['ædʒʊtənt] ,
At that time everything depended on the Regular officer who acted as adjutant ,
在 那 时间 一切 取决于 在 这 常规的 官 WHO 行动 作为 副官 ,

当时一切都取决于担任副官的正规军军官。

[ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] [əud] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] ['enədʒi] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ([naʊ]
and officers and men owed much to the inspiring energy of Captain (now
['kɜːn(ə)l]) ['dʌbljuː] . [piː] . [iː] . ['nuːˌbɪgɪŋ] ,
Colonel) W . P . E . Newbigging ,
上校) W . P . E . 新大事 ,

官兵们都深受上尉（现为上校）WPE Newbigging 的鼓舞人心的魄力所鼓舞。

[siː] . [em] . [dʒiː] . , [diː] . [es] . [əʊ] . , [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] , [huːz] ['ædʒʊtənsɪ] (- - -)
C . M . G . , D . S . O . , of the Manchesters , whose adjutancy (1902 - 1907)
C . M . G . , D . S . O 哦 . , 的 这 曼彻斯特 , 谁 副官 (- - -)
[ment] [ə; eɪ] [greɪt] [step] [ɪn][ðeə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
meant a great step in their efficiency .
意思是 一个 伟大的 步 在 他们的 效率 .

曼彻斯特军团的 CMG、DSO，其副官（1902-1907 年）使该军团的效率大大提高。

[ðə; ði]['letə(r)] " [kjuː] , " [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪz] [sək'ses] [ɪn][ɔːl] [igˌzæmi'neiʃənz] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs]
The letter " Q , " which signifies success in all examinations required by the War Office
,
,
,

字母“Q”代表通过了陆军部要求的所有考试。

['fɪgəd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [lɪst] ['ɑːftə(r)][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] - [nems] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['vɪvɪd][ænd; ənd]
figured in the Army List after most of our officers ' names during this vivid and
['strenjuəs] [feɪz] .
strenuous phase .
费力的 阶段 .

在这一激动人心且艰苦卓绝的阶段，我军大多数军官的名字都出现在了陆军名录中。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [ðə; ði]['priː] - [wɔː(r)]['pɪəriəd] [tɜːnd] ['meɪnli] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːtnaɪtli] [kæmps][ænd; ənd]
For the rest , the pre - War period turned mainly on the fortnightly camps and
[ə'keɪʒən(ə)l] [ˌredʒɪ'ment(ə)l]['eksəsaɪzɪz] .
occasional Regimental exercises .
偶然 团级 练习 .

至于其他方面，战前时期主要以每两周一次的营地活动和偶尔的团级演习为主。

['sɔːlzbəri] [pleɪn] , [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][mæn] ,
Salisbury Plain , the Isle of Man ,
索尔兹伯里 清楚的 , 这 小岛 的 男人 ,

索尔兹伯里平原，马恩岛

['ɔːldəʃɒt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [nɔːθ] ['kʌntri] ['eəriəz][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['meməriz] [ɒv; əv]

Aldershot	and	a	few	North	Country	areas	are	full	of	memories	of	manœuvre
奥尔德肖特	和	一个	很少	北	国家	区域	是	满的	的	回忆	的	演习

[ænd; ənd][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən][ɪn][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [eɪdʒ] .

and	recreation	in	a	peaceful	age	.
和	娱乐	在	一个	和平	年龄	.

奥尔德肖特和北部的一些地区充满了和平年代的军事行动和娱乐活动的记忆。

[ˌredʒɪˈment(ə)l]['eksəsaɪzɪz] [fɪld] [ˌwiːkˈendz] [ɪn] ['tʃeʃə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ] .

Regimental	exercises	filled	weekends	in	Cheshire	or	the	West	Riding	.
团级	练习	已填	周末	在	柴郡	或者	这	西方	骑术	.

在柴郡或西约克郡，周末都充满了军团演习。

[ˌvɑːlənˈtɪrɪŋ] [sɜːvd] ['meni] [pˈɜːpəsɪz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

Volunteering	served	many	purposes	in	England	.
志愿服务	服务	许多	目的	在	英格兰	.

在英国，志愿服务发挥了多种作用。

[ˌaɪ ˈtiː] [kept] [əˈlaɪv] [ɪn] [lʌgˈʒʊəriəs] [taɪmz] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

It	kept	alive	in	luxurious	times	a	sense	of	discipline	and	a	cultivation	of
它	保留	活	在	豪华	时代	一个	感觉	的	纪律	和	一个	栽培	的

[ɪnˈdjʊərəns] .

endurance	.
耐力	.

即使在奢靡的年代，它也保持着一种自律精神和耐力培养的习惯。

[ɪts] ['kɒmreɪdʃɪp] [brɔːt] ['klɑːsɪz] [təˈgeðə(r)] [səʊ] ['kləʊsli] [ðæt] [ðə; ði] ['iːzi] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪˈtwiːn]

Its	comradeship	brought	classes	together	so	closely	that	the	easy	relationship	between
它是	同志情谊	带来	课程	一起	所以	密切	那	这	简单的	关系	之间

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [ɪn][ðə; ði] 1st [laɪn] [ˌterəˈtɔːriəl] ['juːnɪt][ɒv; əv] - - - [wɒz; wəz][ðə; ði][dɪˈspeə(r)]

officers	and	men	in	the	1st	line	Territorial	unit	of	1914	-	1915	was	the	despair
警官	和	男人	在	这	1st	线	领土	单元	的	-	-	-	曾是	这	绝望

[ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['krʌstɪd] ['regjələ(r)] [ˌmɑːtɪˈnet] .

of	the	more	crusted	Regular	martinet	.
的	这	更多的	结壳	常规的	严酷	.

它的战友情谊使不同阶层的人们紧密团结在一起，以至于 1914-1915 年第一线地方部队的军官和士兵之间轻松的关系，让那些更严厉的正规军军官感到绝望。

[ɪts] ['dʒɔɪəs] ['æmətərɪzəm; 'æmətʃərɪzəm] [friːd] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] ['evri] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l]

Its	joyous	amateurism	freed	it	from	every	trace	of	the	mental
它是	欢乐	业余主义	自由	它	从	每一个	痕迹	的	这	精神的

['sɜːvɪtjuːd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv]['mɪlɪtərɪzəm] ,

servitude	which	is	the	curse	of	militarism	,
奴役	哪个	是	这	诅咒	的	军国主义	,

它那份快乐的业余精神使它摆脱了军国主义诅咒所带来的一切精神奴役的痕迹。

[ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪd] [ɪˈnɪʃətɪv] [ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] .

and	stimulated	initiative	and	individuality	.
和	刺激	倡议	和	个性	.

并激发了主动性和个性。

[lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] , [məʊst] [ˌterəˈtɔːriəl] [bɪˈliːvd] [ɪn][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] ['treɪnɪŋ] ,

Long	before	the	War	,	most	Territorials	believed	in	universal	training	,
长的	前	这	战争	,	最多	领土	相信	在	普遍的	训练	,

早在战争爆发前，大多数地方部队就信奉全民训练。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['perəl] ,

not	so	much	on	account	of	the	German	peril	,
不是	所以	很多	在	帐户	的	这	德语	危险	,

倒不是因为德国的威胁，

[wɪtʃ] [tuː; tə] [tuː] ['meni] ['ɪŋglɪʃmən] [siːmd] [ə; eɪ][mɪə(r)] [dɪ'luːʒn] , [æz; əz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts]

which	to	too	many	Englishmen	seemed	a	mere	delusion	,	as	on	account	of	its
哪个	到	也	许多	英国人	似乎	一个	仅仅	错觉	,	作为	在	帐户	的	它是

['səʊʃ(ə)l]

social
社会的

对太多英国人来说，这似乎只是一种错觉，因为其社会性质.....

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

['vælјuː] .

value	.
价值	.

价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['sɒlɪdli] [lɔːd] ['rɒbəts] [rɪ'siːvd] ['ləʊk(ə)l] [ˌterə'tɔːriəl] [sə'pɔːt]

It	is	pleasant	to	remember	how	solidly	Lord	Roberts	received	local	Territorial	support
它	是	令人愉快的	到	记住	如何	稳固地	主	罗伯茨	已收到	当地的	领土	支持

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ][məʊst] [prə'fetɪk] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [friː] [treɪd] [hɔːl] ,

when	he	made	the	most	prophetic	of	all	his	speeches	in	the	Free	Trade	Hall	,
什么时候	他	制成	这	最多	预言	的	全部	他的	演讲	在	这	自由的	贸易	大厅	,

令人欣慰的是，罗伯茨勋爵在自由贸易大厅发表他所有演讲中最具预见性的演讲时，获得了当地地方政府的坚定支持。

['mæntʃestə(r)] , [ɒn][ðə; ðɪ] 22nd [ɒk'təʊbə(r)] - .

Manchester	,	on	the	22nd	October	1912	.
曼彻斯特	,	在	这	22nd	十月	-	.

1912年10月22日，曼彻斯特。

[dʒə'rəʊm] , ['saʊθˌpɔːrt] .

Jerome	,	Southport	.
杰罗姆	,	绍斯波特	.

杰罗姆，绍斯波特。

[lefˈtenənt] - ['kɜːn(ə)l] [eɪtʃ] . [iː] . ['grɛʃəm] .

Lieutenant	-	Colonel	H	.	E	.	GRESHAM	.
中尉	-	上校	H	.	E	.	格雷沙姆	.

格雷沙姆中校。

[lɔːd] ['hɔːldeɪnz] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌvɔlən'tiəz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːs] [ɒv; əv] - [ment]

Lord	Haldane's	conversion	of	the	Volunteers	into	the	Territorial	Force	of	1907	meant
主	霍尔丹的	转换	的	这	志愿者	进入	这	领土	力量	的	-	意思是

['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪn'tɜːn(ə)l] [ɪ'kɒnəmɪ] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌpɜːsə'nel] [ɒv; əv] [ðɪs] [bə'tæliən] .

little	change	in	the	internal	economy	or	in	the	personnel	of	this	Battalion	.
小的	改变	在	这	内部的	经济	或者	在	这	人员	的	这	营	.

霍尔丹勋爵将志愿军改组为 1907 年地方部队，但这并没有给该营的内部经济或人员带来多少变化。

[ɪts] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] ['kʌmpəni] , - [strɒŋ] , [ænd; ənd][ɪts] ['saɪklɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ðɪ]

Its	mounted	infantry	company	,	140	strong	,	and	its	cyclists	were	lost	in	the
它是	安装	步兵	公司	,	-	强的	,	和	它是骑自行车的人		是	丢失的	在	这

['ɪntrəst] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'fɔːməti] .

interest	of	uniformity	.
兴趣	的	均匀性	.

为了追求统一性，其140人的骑兵连和自行车队全部阵亡。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [meɪd] [ˌjuː 'es]['betə(r)] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)][baɪ] [ɪn'kɔːpəreɪtɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]

the	change	made	us	better	fitted	for	war	by	incorporating	us	in	the	larger
这	改变	制成	我们	更好的	适配	为了	战争	经过	合并	我们	在	这	更大的

[dɪ'vɪʒən(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn] [ˌjʊərə'piːən][wɔː(r)] .

Divisional	organisation	essential	in	European	war	.
部门	组织	基本的	在	欧洲的	战争	.

这一改变使我们更适应战争，因为它将我们纳入了在欧洲战争中至关重要的更大的师级组织中。

[ˌvɒlən'tɪə(r)] ['juːnɪts] [sə'plaɪd] [sɪ'lekt] ['kʌmpəniz] [fɔː(r); fə(r)] [saʊθ] ['æfrɪkə][ɪn] - [ænd; ənd] - .

Volunteer	units	supplied	select	companies	for	South	Africa	in	1899	and	1900	.
志愿者	单位	供应	选择	公司	为了	南	非洲	在	-	和	-	.

1899 年和 1900 年，志愿部队向南非输送了部分兵种。

[ðə; ði] [iːst] ['læŋkəʃɪə(r)] [ˌterə'tɔːriəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [blɒk] [ə'genst]

The	East	Lancashire	Territorial	Division	was	ready	to	take	the	field	en	bloc	against
这	东方	兰开夏郡	领土	分配	曾是	准备好	到	拿	这	场地	英文	集团	反对

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪn] - .

the	Germans	in	1914	.
这	德国人	在	-	.

1914年，东兰开夏郡地方师已做好全员出征对抗德军的准备。

[ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][ɪz][səʊ] ['lɑːdʒli] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn] [bə'tæliən] [ðæt] [ə; eɪ]

The	story	to	be	told	in	these	pages	is	so	largely	that	of	one	battalion	that	a
这	故事	到	是	讲述	在	这些	页面	是	所以	很大程度上	那	的	一	营	那	一个

[wɜːd] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ɪts] ['liːdəz] [ɪn] ['ɔːgəst] ,

word	can	be	said	of	its	leaders	in	August	,
单词	能	是	说	的	它是	领导人	在	八月	,

这些篇幅所要讲述的故事，主要围绕一个营展开，以至于八月份我们几乎无法谈及该营的领导人。

- , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [kleɪm] [tuː; tə] ['speʃ(ə)l] ['priː] - ['emɪnəns] ,

1914	,	without	making	any	claim	to	special	pre	-	eminence	,
-	,	没有	制作	任何	宣称	到	特别的	预	-	卓越	,

1914年，并未声称具有任何特殊优越性，

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][əʊld][ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['raɪvlriz] [wɪð] ['ʌðə(r)]['ləʊk(ə)l] [bə'tæljən] ['feɪdɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ]

for	our	old	and	honourable	rivalries	with	other	local	battalions	faded	long	ago
为了	我们的	老的	和	光荣的	竞争	和	其他	当地的	营	褪色	长的	前

[ɪn]['mjuːtʃuəl] ['kɒnfɪdəns] .

in	mutual	confidence	.
在	相互的	信心	.

我们与其他地方营之间由来已久的、光荣的竞争关系，早已在相互信任中消弭。

[lefˈtenənt] - ['kɜːn(ə)l] [eɪtʃ] . [iː] . ['grɛʃəm] , [huː] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [sɪns] - ,

Lieutenant	-	Colonel	H	.	E	.	Gresham	,	who	had	commanded	since	1912	,
中尉	-	上校	H	.	E	.	格雷沙姆	,	WHO	有	命令	自从	-	,

自1912年起担任指挥官的H·E·格雷沙姆中校

[wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl][siː] . [əʊ] . — [ə; eɪ] [ˌterə'tɔːriəl] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] ,

was	an	ideal	C	.	O	.	—	a	Territorial	of	long	service	and	sound	judgment	,
曾是	一个	理想的	C	.	哦	.	—	一个	领土	的	长的	服务	和	声音	判断	,

[ə; eɪ] [faɪn] [ʃɒt] ,

a	fine	shot	,
一个	美好的	射击	,

是一位理想的指挥官——一位服役时间长、判断力强、枪法精湛的地区军人。

[ænd; ənd][ɪn]['sɪv(ə)l][laɪf][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

and	in	civil	life	a	distinguished	engineer	.
和	在	民用	生活	一个	杰出的	工程师	.

在民用领域，他是一位杰出的工程师。

[ɪn]['meɪdʒə(r)][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . - , [ðə; ði]['dʒu:niə(r)]['meɪdʒə(r)] , [wi:; wi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'kɒmprəbl]

In	Major	J	.	H	.	Staveacre	,	the	junior	Major	,	we	had	an	incomparable
在	主要的	J	.	H	.	-	,	这	初级	主要的	,	我们	有	一个	无与伦比

[ɪn'θju:ziæst] ,

enthusiast	,
爱好者	,

年轻的少校JH·斯塔维克雷少校是一位无与伦比的热情人物。

[wɪð] [ə; eɪ] [zest] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [spɔ:t] ,

with	a	zest	for	every	kind	of	sport	,
和	一个	热情	为了	每一个	种类	的	运动	,

对各种运动都充满热情，

[ə; eɪ] ['hæpi] [gɪft][ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [men] [ænd; ənd][æn; ən]['ɔ:lməʊst] [prə'feʃən(ə)l] ['æptɪtju:d][fɔ:(r); fə(r)]

a	happy	gift	of	managing	men	and	an	almost	professional	aptitude	for
一个	快乐的	礼物	的	管理	男人	和	一个	几乎	专业的	能力倾向	为了

[ɑ:mz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn]

arms	which	had	been	enriched	by	his	experiences	in
武器	哪个	有	到过	富含	经过	他的	经历	在

他拥有管理他人的天赋，以及近乎专业的军事才能，这些都得益于他在以下方面的经历：

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ðə; ði][bɔ:(r)][wɔ:(r)] .

the	Boer	War	.
这	布尔人	战争	.

布尔战争。

['kæptɪn] [pi:] . [eɪtʃ] . [kri:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lestəʃə(r)] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['ædʒʊtənt] ,

Captain	P	.	H	.	Creagh	of	the	Leicestershire	Regiment	was	a	fine	adjutant	,
队长	P	.	H	.	克雷格	的	这	莱斯特郡	团	曾是	一个	美好的	副官	,

莱斯特郡团的PH Creagh上尉是一位优秀的副官。

[hu:z] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [wɪn] [hɪm] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɪn]['waɪdə(r)] ['fi:ldz] .

whose	ability	and	character	were	to	win	him	recognition	in	wider	fields	.
谁	能力	和	特点	是	到	赢	他	认出	在	更广泛	字段	.

他的能力和品格为他赢得了更广泛领域的认可。

[hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃən][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [preɪz] .

His	management	of	our	mobilisation	was	beyond	praise	.
他的	管理	的	我们的	动员	曾是	超过	称赞	.

他对我们的动员工作管理得无可挑剔。

[ðə; ði] ['kwɔ:təmɑ:stə(r)] , ['meɪdʒə(r)][dʒeɪmz] [skɒt] , [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['mæntʃestə(r)] ['redʒɪmənt] [mæn] ,

The	quartermaster	,	Major	James	Scott	,	was	an	old	Manchester	Regiment	man	,
这	军需	,	主要的	詹姆斯	斯科特	,	曾是	一个	老的	曼彻斯特	团	男人	,

军需官詹姆斯·斯科特少校是曼彻斯特军团的老兵。

[wɪð] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv] [gʊd] [wɜ:k] [æt; ət] ['leɪdiˌsmɪθ] [ænd; ənd] - .

with	a	record	of	good	work	at	Ladysmith	and	Elandslaagte	.
和	一个	记录	的	好的	工作	在	莱迪史密斯	和	-	.

在莱迪史密斯和埃兰兹拉格特都有着良好的工作记录。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][en] . [si:] . [əʊ] . - [es] ,

Of	the	company	officers	and	N	.	C	.	O	.	'	s	,
的	这	公司	警官	和	N	.	C	.	哦	.	-	s	,

公司军官和士官中，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ðeəz] [ɪn] ['eni]

there	is	no	need	to	add	here	to	the	tribute	which	will	be	theirs	in	any
那里	是	不	需要	到	添加	这里	到	这	贡	哪个	将要	是	他们的	在	任何

['diːteɪld] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [gə'lɪpəli] .

detailed	history	of	Gallipoli	.
详细的	历史	的	加里波利	.

无需在此赘述，任何关于加里波利战役的详细历史都会对他们给予高度评价。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['redinəs] [tuː; tə] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən]

Nothing	was	more	characteristic	than	their	readiness	to	volunteer	for	foreign
没有什么	曾是	更多的	特征	比	他们的	准备就绪	到	志愿者	为了	外国的

['sɜːvɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [m'əʊbəlˌaɪzd] — [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)]

service	as	soon	as	we	mobilised	—	long	before	the	immensity	of	the	War
服务	作为	很快	作为	我们	动员起来	—	长的	前	这	浩瀚无垠	的	这	战争

[wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] ,

was	understood	,
曾是	理解	,

最能体现他们特点的，莫过于我们动员起来后，他们立刻自愿参加海外服役——那时人们还远未意识到战争的规模之大。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʊərɪd] ['pəʊstə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ]

and	considerably	before	the	day	of	the	lurid	poster	and	the	recruiting
和	相当	前	这	天	的	这	骇人的	海报	和	这	招聘

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

而且远早于张贴耸人听闻的海报和召开招聘会的日期。

[ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] [ˌterə'tɔːriəl] ['ɪnfəntri] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [ɪm'bɒdid] [ɒn] [ðə; ði] 4th ['ɔːgəst] - ,

The	Manchester	Territorial	Infantry	Brigade	was	embodied	on	the	4th	August	1914	,
这	曼彻斯特	领土	步兵	旅	曾是	具身化的	在	这	4th	八月	-	,

曼彻斯特领土步兵旅成立于1914年8月4日。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] 20th ['mɑːtʃt] [aʊt] [θruː] ['rɔtʃdeil] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kæmp] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪtlˌbɜːroʊ]

and	on	the	20th	marched	out	through	Rochdale	to	a	camp	on	the	Littleborough
和	在	这	20th	行军	出去	通过	罗奇代尔	到	一个	营	在	这	小伯勒

[mʊrz] [nɪə(r)] ['hɑːlɪŋwɜːrθ] [leɪk] ,

moors	near	Hollingworth	Lake	,
沼泽地	靠近	霍林沃思	湖	,

20日，他们行军穿过罗奇代尔，到达霍林沃斯湖附近利特尔伯勒荒原上的营地。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [ə'brɔːd] .

where	they	were	asked	to	offer	themselves	for	service	abroad	.
在哪里	他们	是	问	到	提供	他们自己	为了	服务	国外	.

他们被要求自愿到海外服务。

['twenti] - [sɪks] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] - [men] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bə'tæliən] (['rʌfli] , - [pə(r)] [sent] .

Twenty	-	six	officers	and	808	men	of	our	Battalion	(	roughly	,	90	per	cent	.
二十	-	六	警官	和	-	男人	的	我们的	营	(	大致	,	-	每	中心	.

我们营有 26 名军官和 808 名士兵（约占 90%）。

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [streŋθ]) [ˌvɔlən'tiəd] .

of	our	strength	)	volunteered	.
的	我们的	力量	)	自愿	.

（我们的力量）自愿报名。

[ə; eɪ] [waɪz] [pledʒ] , ['ɑːftəwədz] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] ['brəʊkən] ,

A	wise	pledge	,	afterwards	unavoidably	broken	,
一个	明智的	保证	,	然后	不可避免的	破碎的	,

一个明智的承诺，后来却不可避免地被违背了。

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [ðæt][nəʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [træns'fə:d] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əʊn]

was	given	by	the	authorities	that	no	man	should	be	transferred	from	his	own
曾是	给定	经过	这	当局	那	不	男人	应该	是	转移	从	他的	自己的

['ju:nɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz][wɪl] .

unit	against	his	will	.
单元	反对	他的	将要	.

当局规定，任何人不得违背其意愿被调离其所在部队。

[wi:; wi] [drɒpt] [daʊn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 10th [sep'tembə(r)] - [ɪn][ə; eɪ]

We	dropped	down	the	Channel	on	the	evening	of	the	10th	September	1914	in	a
我们	掉落	向下	这	渠道	在	这	晚上	的	这	10th	九月	-	在	一个

['kɒnvɔɪ] [ɒv; əv] [ˌfɔ:'ti:n] ['trænsˌpɔ:rts][ænd; ənd][wʌn] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ʃɪp] ,

convoy	of	fourteen	transports	and	one	ammunition	ship	,
护航	的	十四	运输	和	一	弹药	船	,

1914年9月10日傍晚，我们乘坐由14艘运输船和1艘弹药船组成的船队驶入英吉利海峡。

[wɪð] [eɪtʃ] . [em] . [es] . [mɪ'nɜ:və] [æz; əz] ['eskɔ:t] — [ðə; ði][fɜ:st] [ˌterə'tɔ:riəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ðæt] ['evə(r)] [left]

with	H	.	M	.	S	.	Minerva	as	escort	—	the	first	Territorial	Division	that	ever	left
和	H	.	M	.	S	.	米涅瓦	作为	护送	—	这	第一的	领土	分配	那	曾经	左边

['ɪŋglənd] [ɒn] ['æktɪv] ['sɜ:vɪs] .

England	on	active	service	.
英格兰	在	积极的	服务	.

由英国皇家海军“密涅瓦”号护航——这是有史以来第一个离开英国执行现役任务的领土师。

[wi:; wi]

We
我们

我们

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[seɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [i:st] ['læŋkəʃɪə(r)] ['di:teɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhed'kwɔ:təz] [stɑ:f]

sailed	in	a	ship	with	a	few	East	Lancashire	details	and	the	Headquarters	Staff
航行	在	一个	船	和	一个	很少	东方	兰开夏郡	细节	和	这	总部	职员

[ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] .

of	the	Brigade	.
的	这	旅	.

与东兰开夏郡的一些人员和旅部参谋人员一起乘船出海。

['dʒen(ə)rəl][nəʊ'el] [li:] , [ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)] , [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['mæntʃestə(r)] [ˌterə'tɔ:riəl] ['ɒfɪsə(r)] ,

General	Noel	Lee	,	the	Brigadier	,	was	an	old	Manchester	Territorial	officer	,
一般的	诺埃尔	李	,	这	准将	,	曾是	一个	老的	曼彻斯特	领土	官	,

准将诺埃尔·李曾是曼彻斯特地方部队的一名军官。

[hu:] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] ['spɪrɪt][tu:; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] ,

who	understood	the	Territorial	spirit	to	a	nicety	,
WHO	理解	这	领土	精神	到	一个	友善	,

他们对领土精神理解得非常透彻。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [frɒm; frəm] [wu:ndz] [rɪ'si:vd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] 4th [dʒu:n] -

and	his	death	from	wounds	received	in	the	battle	of	the	4th	June	1915
和	他的	死亡	从	伤口	已收到	在	这	战斗	的	这	4th	六月	-

[wɒz; wəz]['aʊə(r)] [ɪ'repərəb(ə)l] [lɒs] .

was	our	irreparable	loss	.
曾是	我们的	无法弥补的	损失	.

他在 1915 年 6 月 4 日的战斗中受伤身亡，这是我们无法弥补的损失。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taʊə(r)][ɒv; əv] [streŋθ] [wen] [ɒn] [gə'lɪpəli] .

The	Brigade	Major	was	a	tower	of	strength	when	on	Gallipoli	.
这	旅	主要的	曾是	一个	塔	的	力量	什么时候	在	加里波利	.

在加里波利战役中，这位旅长是部队的中流砥柱。

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [bə'tæliən] ,

Of	our	Battalion	,
的	我们的	营	,

我们营的，

[hu:] [ɪn'dʒɔɪd] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɔ:təm] [deɪz] [ðeə(r)][fɜ:st] ['vɪʒn] [ɒv; əv][dʒɪ'brɔ:ltə(r)] " [grænd]

who	enjoyed	during	those	shining	autumn	days	their	first	vision	of	Gibraltar	"	grand
WHO	享受	期间	那些	灼灼	秋天	天	他们的	第一的	想象	的	直布罗陀	"	盛大

[ænd; ənd] [greɪ] ,

and	grey	,
和	灰色的	,

在那些阳光灿烂的秋日里，人们第一次看到了直布罗陀"宏伟而灰暗"的景象。

" [wɪð] [ɪts] ['kʌvi] [ɒv; əv]['dʒɜ:mən]['praɪzɪz][ɪn] ['hɑ:bə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

"	with	its	covey	of	German	prizes	in	harbour	,	and	of	the	Mediterranean	,
"	和	它是	蜂群	的	德语	奖品	在	港口	,	和	的	这	地中海	,

"带着港口里德国战利品的船只，以及地中海沿岸的船只，

[ðen] [fri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] ,

then	free	of	the	submarine	,
然后	自由的	的	这	潜艇	,

然后脱离潜艇，

[ænd; ənd] [hu:] [hɑ:f] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:(r)] [wʊd] [bi:; bi]['əʊvə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['berid]

and	who	half	feared	that	the	War	would	be	over	while	they	were	still	buried
和	WHO	一半	害怕	那	这	战争	会	是	超过	尽管	他们	是	仍然	埋葬

[ɪn][ðə; ði]['æfrɪkən] ['dezət] ,

in	the	African	desert	,
在	这	非洲	沙漠	,

他们曾一度担心，当他们还埋葬在非洲沙漠中时，战争就已经结束了。

['əʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] ['nʌmbə(r)] [sə'vaɪv] [ʌn'skeɪðd] .

only	a	small	number	survive	unscathed	.
仅有的	一个	小的	数字	存活	毫发无损	.

只有少数人毫发无损地幸存下来。

['meni] [sli:p] [ə'mɪd][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd]['nʌlɑ:, -lə][ɒv; əv] [gə'lɪpəli] .

Many	sleep	amid	the	cliffs	and	nullahs	of	Gallipoli	.
许多	睡觉	之中	这	悬崖	和	沟渠	的	加里波利	.

许多人睡在加里波利的悬崖和沟壑之间。

[ðə; ði] ['vɜ:tju:z] [ænd; ənd] [kə'pæsitiz] [ɒv; əv] [ði:z] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [hɔ:nt] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

The	virtues	and	capacities	of	these	my	comrades	will	always	haunt	my	imagination
这	美德	和	容量	的	这些	我的	同志们	将要	总是	出没	我的	想像力

.

:

.

这些战友的品德和能力将永远萦绕在我的脑海中。

[ðeə(r)] [saɪ'kɒlədʒi] [wɒz; wəz] [ɪk'strɔ:dnrəli] ['ɪntrəstɪŋ] .

Their	psychology	was	extraordinarily	interesting	.
他们的	心理学	曾是	非常	有趣的	.

他们的心理非常有趣。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['regjuləz] , [hu:] [pri:'si:d, pri-][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,

They	were	unlike	the	Regulars	,	who	preceded	them	in	the	field	,
他们	是	与此不同	这	常客	,	WHO	之前	他们	在	这	场地	,

他们与之前在战场上作战的正规军截然不同。

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent][ˌʌnˈlaɪk][ðə; ði][njuː]['ɑːmi] , [wɪtʃ] ['gæðəd] [ɪn][ðeə(r)] [weɪk] .

and	to	some	extent	unlike	the	New	Army	,	which	gathered	in	their	wake	.
和	到	一些	程度	与此不同	这	新的	军队	,	哪个	聚集	在	他们的	唤醒	.

在某种程度上，这与后来集结起来的新军有所不同。

[ðeɪ] [hæd; həd]['verɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] ['səʊldʒə(r)] .

They	had	very	little	of	the	professional	soldier	.
他们	有	非常	小的	的	这	专业的	士兵	.

他们几乎没有职业军人。

['əʊnlɪ] - [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd]['evə(r)] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɑːmi] .

Only	45	among	them	had	ever	served	in	the	Regular	Army	.
仅有的	-	之中	他们	有	曾经	服务	在	这	常规的	军队	.

他们当中只有 45 人曾在正规军服役。

[ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ˌəˈmjuːzmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [fɪld] [ðeə(r)]

Their	homes	and	callings	and	the	light	amusements	of	a	great	city	filled	their
他们的	房屋	和	召唤	和	这	光	娱乐	的	一个	伟大的	城市	已填	他们的

[maɪndz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði][ˌredʒɪˈment(ə)l][trəˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ruːˈtiːn] [fɪld] [ðəʊz] [ɒv; əv]

minds	in	the	same	way	as	the	Regimental	tradition	and	routine	filled	those	of
思想	在	这	相同的	方式	作为	这	团级	传统	和	常规	已填	那些	的

[ðə; ði][əʊld] ['brɪtɪʃ] ['regjələ(r)] ['ɑːmi] .

the	old	British	Regular	Army	.
这	老的	英国	常规的	军队	.

他们的家园、职业以及大城市的轻松娱乐，如同军团的传统和日常作息充斥着旧英国正规军的心灵一样，占据了他们的思想。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪkˈsepʃnz] ,

With	a	few	exceptions	,
和	一个	很少	例外情况	,

除少数例外情况外，

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['djuːti][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑː(r)][strɒŋgə(r)] ['məʊtɪv] [tuː; tə][ðeə(r)] ['səʊldʒərɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni]

the	feeling	of	duty	was	a	far	stronger	motive	to	their	soldiering	than	any
这	感觉	的	责任	曾是	一个	远的	更强	动机	到	他们的	参军	比	任何

[lʌv] [ɒv; əv] [ədˈventʃə(r)] .

love	of	adventure	.
爱	的	冒险	.

对他们而言，责任感是促使他们参军的更强大的动力，远胜于对冒险的热爱。

[ðiːz] ['mæntʃestə(r)]

These	Manchester
这些	曼彻斯特

这些曼彻斯特

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[men][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][kruːˈseɪdə(r)][ɔː(r)] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['vælə(r)] .

men	had	little	of	the	Crusader	or	Elizabethan	but	his	valour	.
男人	有	小的	的	这	十字军战士	或者	伊丽莎白时代	但	他的	勇气	.

除了他的英勇之外，人们几乎不具备十字军战士或伊丽莎白时代战士的任何特质。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][fækt] , ['ɔːlməʊst] ['ærəgəntli] [səˈvɪliən] ,

They	were	,	in	fact	,	almost	arrogantly	civilian	,
他们	是	,	在	事实	,	几乎	傲慢地	平民	,

事实上，他们几乎傲慢地表现得像个平民。

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [deəd] [ɪ'neptli] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ɒn][ɪts] [dɪf'ɛndəz]

coming	from	a	country	which	had	dared	ineptly	to	look	down	on	its	defenders
未来	从	一个	国家	哪个	有	敢于	笨拙地	到	看	向下	在	它是	后卫

.

:

.

来自一个曾胆敢轻视其保卫者的国家。

[ðə; ði] ['nɔ:ðənə(r)] [ɪz][nɒt][æn; ən] [ɪn'θju:ziæst] [baɪ]['neɪtʃə(r)] .

The	Northerner	is	not	an	enthusiast	by	nature	.
这	北方人	是	不是	一个	爱好者	经过	自然	.

北方人天生不是个热情的人。

[hɪz; ɪz]['pɒlətɪks][ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] ['kɒŋkri:t] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ænd; ənd]['weɪdʒɪz]

His	politics	are	usually	limited	to	concrete	questions	of	work	and	wages
他的	政治	是	通常	有限的	到	具体的	问题	的	工作	和	工资

, [praisiz][ænd; ənd] ['tærɪf] ,

,	prices	and	tariffs	,
,	价格	和	关税	,

他的政治立场通常局限于具体的劳动和工资、物价和关税问题。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nəʊz] [nəʊ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	he	knows	no	history	.
和	他	知道	不	历史	.

他对历史一无所知。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ɪn] ['ɔ:gəst] , - ,

The	Germans	in	August	,	1914	,
这	德国人	在	八月	,	-	,

1914年8月的德国人

[wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] " ['læŋkəʃɪərz] [best] ['kʌstəməz] " — [nɒt][ə; eɪ] ['wɔ:laɪk] [reɪs] [bent] [ɒn] ['wɪnɪŋ]

were	still	"	Lancashire's	best	customers	"	—	not	a	warlike	race	bent	on	winning
是	仍然	"	兰开夏郡的	最好的	顾客	"	—	不是	一个	好战	种族	弯曲	在	获胜

[wɜ:ld] - ['empaɪə(r)][baɪ] [blʌd] [ænd; ənd]['aɪən] .

world	-	empire	by	blood	and	iron	.
世界	-	帝国	经过	血	和	铁	.

他们仍然是"兰开夏郡最好的顾客"——而不是一个好战的民族，一心想用鲜血和铁腕赢得世界帝国。

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [klɑ:s] ['ɜ:bən] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	social	traditions	of	the	middle	-	class	urban	population	,	from	which	the
这	社会的	传统	的	这	中间	-	班级	城市的	人口	,	从	哪个	这

[ˌterə'tɔ:riəl] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] ,

Territorials	were	drawn	,
领土	是	绘制	,

地方部队成员来自城市中产阶级人口的社会传统，

[hæd; həd]['nevə(r)] ['fɔstə] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['spɪrɪt] , [nɔ:(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd]

had	never	fostered	the	military	spirit	,	nor	the	power	to	recognise	and
有	绝不	寄养	这	军队	精神	,	也不	这	力量	到	认出	和

[ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['spɪrɪt][ɪn]['ʌðə(r)z] .

understand	that	spirit	in	others	.
理解	那	精神	在	其他的	.

他从未培养过军人精神，也没有培养过识别和理解他人军人精神的能力。

[ɪn] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ðə; ði]['səʊbə(r)] [zi:l] [wɪð] [wɪtʃ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['sɑ:dʒənts] [fə'sʊk] [ðeə(r)]

In	such	circumstances	the	sober	zeal	with	which	middle	-	aged	sergeants	forsook	their
在	这样的	情况	这	清醒	热情	和	哪个	中间	-	老年人	中士	放弃	他们的

['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] ['bɪznəsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] ,

families	and	businesses	at	the	very	outset	of	the	War	,
家庭	和	企业	在	这	非常	开端	的	这	战争	,

在这种情况下，中年军士们在战争伊始就以清醒的热情抛弃家庭和事业，这种精神令人敬佩。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ɪz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [pruːf] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kærəktə(r)] .

without	a	moment's	hesitation	,	is	a	signal	proof	of	their	character	.
没有	一个	瞬间	犹豫	,	是	一个	信号	证明	的	他们的	特点	.

毫不犹豫，正是他们品格的有力证明。

[nəʊ][men][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)]['greɪtə(r)] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [piːs] .

No	men	were	ever	greater	lovers	of	peace	.
不	男人	是	曾经	更大的	恋人	的	和平	.

没有谁比他们更热爱和平。

[sʌm; səm] [fə'lɑːsəfərz] [hæv; həv] [siːn] [ɔː(r)] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ðɪ][wɔː(r)][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɒn][ðə; ðɪ]

Some	philosophers	have	seen	or	tried	to	see	in	the	War	a	judgment	on	the
一些	哲学家	有	已见	或者	尝试	到	看	在	这	战争	一个	判断	在	这

['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [frɪ'vɒləti] [ɒv; əv]['priː] - [wɔː(r)] ['ɪŋgləndˌ]

luxury	and	frivolity	of	pre	-	War	England	,
奢华	和	轻浮	的	预	-	战争	英格兰	,

有些哲学家认为或试图从这场战争中看到对战前英国奢靡轻浮生活的评判。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [dɪ'fens] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɪn] ['ɒpjələns] .

on	her	neglect	of	defence	,	and	her	absorption	in	opulence	.
在	她	忽视	的	防御	,	和	她	吸收	在	丰裕	.

指责她忽视防御，沉迷于奢华。

[wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][aɪ'rɑːnɪkl][tuː; tə] [rɪ'flekt] [haʊ] [ðə; ðɪ] [nɔːθ] ['kʌntri]

Were	this	the	case	,	it	would	be	ironical	to	reflect	how	the	North	Country
是	这	这	案件	,	它	会	是	讽刺	到	反映	如何	这	北	国家

[hoʊmz] ,

homes	,
房屋	,

如果真是这样，那么反思北方乡村的房屋状况就显得颇具讽刺意味了。

[fɜːst] [ænd; ənd][məʊst] ['kruːəli] [skəːdʒ] [baɪ][ðə; ðɪ][wɔː(r)] ,

first	and	most	cruelly	scourged	by	the	War	,
第一的	和	最多	残酷地	受鞭笞	经过	这	战争	,

首先也是最残酷地遭受战争蹂躏的，

[wɜː(r); wə(r)] [hoʊmz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][səʊ] - [kɔːld] " [sɪnz][ɒv; əv][sə'saɪəti] " [wɜː(r); wə(r)] [liːst] [nəʊn]

were	homes	to	which	the	so	-	called	"	sins	of	society	"	were	least	known
是	房屋	到	哪个	这	所以	-	称为	"	罪孽	的	社会	"	是	至少	已知

[ænd; ənd][məʊst] [rɪ'pʌgnənt] ,

and	most	repugnant	,
和	最多	令人厌恶的	,

这些家庭是所谓“社会罪恶”最不为人知、最令人厌恶的地方。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['mɪlətri] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [pə'sjuːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [tiːθ] [ɒv; əv] ['pʌblɪk]

and	where	military	training	had	been	long	pursued	in	the	teeth	of	public
和	在哪里	军队	训练	有	到过	长的	追击	在	这	牙齿	的	民众

['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] ['leʒə(r)] .

ridicule	and	at	the	sacrifice	of	leisure	.
嘲笑	和	在	这	牺牲	的	闲暇	.

长期以来，人们不顾公众的嘲笑，牺牲休闲时间，坚持进行军事训练。

[lɒŋ] ['ɑːftəwədz] [ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['tæləntɪd] ['praɪvət] (['ɑːθə(r)] ['paʊəl]) , [huː] [wɒz; wəz]

Long	afterwards	the	father	of	a	very	talented	private	(	Arthur	Powell	)	,	who	was
长的	然后	这	父亲	的	一个	非常	才华横溢	私人的	(	亚瑟	鲍威尔	)	,	WHO	曾是

[kɪld]

killed
被杀

很久以后，一位才华横溢的士兵（亚瑟·鲍威尔）的父亲去世了，这位士兵后来阵亡了。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ɪn] ['tɜːki] , [rəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] : " [wiː; wi]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːd] [ə'lɛərəm]
in Turkey , wrote of his son : " We never intended him for the rude alarums
在 火鸡 , 写道 的 他的 儿子 : " 我们 绝不 故意的 他 为了 这 粗鲁的 警报器
[ɒv; əv][wɔː(r)] ,
of war ,
的 战争 ,

在土耳其，他写道："我们从未想过让他经历战争的残酷打击，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv]['djuːti][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] ['beldʒəm] ['faɪəd][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
but his sense of duty and the horrors of Belgium fired his imagination ,
但 他的 感觉 的 责任 和 这 恐怖 的 比利时 被解雇 他的 想像力 ,

但他的责任感和比利时的恐怖经历激发了他的想象力。

[səʊ] [ðæt] [wɪð] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] , [hiː; hi] [pleɪst]
so that with hundreds of thousands of high - spirited young Englishmen , he placed
所以 那 和 数百 的 数千 的 高的 - 精神抖擞 年轻的 英国人 , 他 放置
[hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['sɜːvɪs] .
himself in his country's service .
他自己 在 他的 该国的 服务 .

因此，他与成千上万充满活力的英国青年一起，投身于为国效力的事业。

" [ðɪs] [kɑːst][ɒv; əv] [θɔːt] [ɪz] [ʌn'kɒmən] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['ɑːmi] .
" This cast of thought is uncommon in the ranks of a Regular army .
" 这 投掷 的 想法 是 罕见 在 这 排名 的 一个 常规的 军队 .

"这种思维方式在正规军中并不常见。"

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][en] . [siː] . [əʊ] . - [es][wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəsli] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪdli] ['æməˌtʃʊr] ,
Officers and N . C . O . ' s were obviously and admittedly amateurs ,
警官 和 N . C . 哦 . - s 是 明显地 和 诚然 业余爱好者 ,

军官和士官显然都是业余人士，这一点他们也承认。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [dæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ɑːmi] .
and never acquired the distinctive dash of the old Army .
和 绝不 获得 这 独特的 短跑 的 这 老的 军队 .

并且从未获得老军队特有的那种锐气。

['səʊldʒərɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [prə'feʃn] .
Soldiering was not their profession .
参军 曾是 不是 他们的 职业 .

军旅生涯并非他们的职业。

[jet] [ˌterə'tɔːriəl] [laɪk] [ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] [pə'zest] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['tælənt] [ɪn] ['meni] [weɪz] [bɪ'jɒnd]
Yet Territorials like the Manchesters possessed a range of talent in many ways beyond
然而 领土 喜欢 这 曼彻斯特 拥有 一个 范围 的 天赋 在 许多 方式 超过
[ðə; ði]['nɔːm(ə)l] ['stændəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] .
the normal standard of the Army .
这 普通的 标准 的 这 军队 .

然而，像曼彻斯特这样的地方部队在许多方面都展现出了超越军队正常水平的才能。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['mænjuəl] [aːts] [ænd; ənd][krɑːfts][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [nɔːθ] .
They had the manual arts and crafts of the industrial North .
他们 有 这 手动的 艺术 和 工艺 的 这 工业的 北 .

他们拥有北方工业化地区的手工技艺。

[ðiːz] [ˌvɔlən'tiəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['sɪv(ə)l][laɪf] ['bɪldəz] [ænd; ənd]['dʒɔɪnə(r)] ; ['reɪlweɪmən] , ['træmˌweɪˌmɛn]

These volunteers were in civil life builders and joiners ; railwaymen , tramwaymen

这些 志愿者 是 在 民用 生活 建筑商 和 木工 ; 铁路工人 , 电车工人

, [ˌendʒə'nɪr] ; [klɑːks] , ['ʃɔːthænd] - ['raɪtər] , [drɑːftsmən] ,

, engineers ; clerks , shorthand - writers , draughtsmen ,

, 工程师 ; 职员 , 速记 - 作家 , 绘图员 ,

这些志愿者来自各行各业，包括建筑工人、木匠、铁路工人、电车工人、工程师、职员、速记员、绘图员等等。

['weəhaʊsmən] , ['pækəz] ; ['kɑːtəz] [ænd; ənd] ['fitəz] ; [tə'lefənɪst] , ['kemɪsts] .

warehousemen , packers ; carters and fitters ; telephonists , chemists .

仓库管理员 , 包装工 ; 卡特 和 装配工 ; 电话接线员 , 化学家 .

仓库管理员、包装工；搬运工和安装工；电话接线员、化学家。

[wen] [hɑːf][ɒv; əv][siː] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæm(ə)l] [kɔː(r)]

When half of C Company was suddenly converted into the British Camel Corps

什么时候 一半 的 C 公司 曾是 突然 转换 进入 这 英国 骆驼 兵团

[æt; ət] [kɑːr'tuːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði]['kæm(ə)l] - ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [boʊstɑːks]

at Khartum it was discovered to contain the camel - keeper of Bostock's

在 喀土穆 它 曾是 发现 到 包含 这 骆驼 - 守门员 的 博斯托克的

[mə'nædʒəri] .

menagerie .

动物园 .

当 C 连的一半突然被改编成驻扎在喀土穆的英国骆驼兵团时，人们发现其中竟然有博斯托克动物园的骆驼饲养员。

[wiː; wi] [faʊnd] [pi'ænəʊ] - ['tjuːnəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['pæləs] , ['gɑːdnəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bærək]

We found piano - tuners for the Sirdar's Palace , gardeners for the Barrack

我们 成立 钢琴 - 调音器 为了 这 - 宫殿 , 园丁 为了 这 营房

[plæn'teʃən] ,

plantations ,

种植园 ,

我们为领主宫殿找到了钢琴调音师，为兵营种植园找到了园丁。

[ænd; ənd][ɪn]['leɪtə(r)] [deɪz] ['ekspɜːt] [mə'kænɪks] [fɔː(r); fə(r)]['ænti] - ['eəkrɑːft] ['gʌnəri] .

and in later days expert mechanics for anti - aircraft gunnery .

和 在 之后 天 专家 机械学 为了 反对 - 飞机 炮术 .

后来又成为防空炮兵的专业机械师。

[skɪld] [klɑːks] [laɪk] ['sɑːdʒənts] [dʒeɪ] . [siː] . [dʒəunz][ænd; ənd] ['bəʊmɒnt] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [aʊt] [baɪ]

Skilled clerks like Sergeants J . C . Jones and Beaumont were marked out by

熟练 职员 喜欢 中士 J . C . 琼斯 和 博蒙特 是 标记 出去 经过

['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːdəli] [ruːm] .

Nature for the orderly room .

自然 为了 这 秩序 房间 .

像琼斯中士和博蒙特中士这样技术娴熟的文员，天生就适合待在勤务室里。

['meni] [men] [wel] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə][həʊld] [kə'mɪʃnz] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd][daɪd] [bɪ'fɔː(r)]

Many men well qualified to hold commissions served in the ranks and died before

许多 男人 出色地 合格的 到 抓住 佣金 服务 在 这 排名 和 死亡 前

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðeə(r)] ['kwɒləti] .

the nation recognised their quality .

这 国家 已确认 他们的 质量 .

许多完全有资格担任军官的人在军队服役，并在国家认可他们的能力之前就牺牲了。

['lɑːstli] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [tɜːn] [aʊt] [mɔː(r)] ['bærɪstəz] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [iːst] ['læŋkəˌʃɪə(r)] ['juːnɪts]

Lastly , we could turn out more barristers than all the other East Lancashire units

最后 , 我们 可以 转动 出去 更多的 大律师 比 全部 这 其他 东方 兰开夏郡 单位

[pʊt] [tə'geðə(r)] .

put together .

放 一起 .

最后，我们培养的律师人数可能比东兰开夏郡所有其他部门加起来都多。

[ˌaɪ 'tiː]
It
它

它

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] ['betə(r)] ['ɒfɪsəz] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [θriː] [eks] - ['dʒuːniəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
would be hard to imagine better officers than our three ex - Juniors of the
会 是 难的 到 想象 更好的 警官 比 我们的 三 前任 - 青少年 的 这
['nɔːðən] ['sɜːkɪt] — [en] . [eɪtʃ] . [piː] . ['wɪtli] ,
Northern Circuit — N . H . P . Whitley ,
北方 电路 — N . H . P . 惠特利 ,

很难想象还有比我们北区巡回法院三位前初级警员更优秀的警官——NHP Whitley、

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [θɔːp] [ænd; ənd] [hæns] ['hæmɪltən] .
J . H . Thorpe and Hans Hamilton .
J . H . 索普 和 汉斯 汉密尔顿 .

JH Thorpe 和 Hans Hamilton。

[wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['ɑːmi] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [kɔːz]
With the New Army , that was destined to do so much to save the cause
和 这 新的 军队 , 那 曾是 注定 到 做 所以 很多 到 节省 这 原因
[ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
of civilisation ,
的 文明 ,

新军注定要为拯救文明事业做出巨大贡献，

['aʊə(r)] [men] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ɪn] ['kɒmən] [ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] ['regjuləz] .
our men had more in common than with the Regulars .
我们的 男人 有 更多的 在 常见的 比 和 这 常客 .

我们的士兵和正规军的共同点比与正规军的共同点更多。

[ɪn] - , [haʊ'evə(r)] ,
In 1914 , however ,
在 - , 然而 ,

然而，在1914年，

[wiː; wi] [hæd; həd] [ɪn'evɪtəbli] [ə; eɪ] [les] ['θʌrə] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [tek'niːk] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [fel]
we had inevitably a less thorough training in technique than that which fell
我们 有 不可避免地 一个 较少的 彻底 训练 在 技术 比 那 哪个 跌倒
[tuː; tə] [ðeə(r)] [lɒt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [j'iəz] .
to their lot in the ensuing years .
到 他们的 很多 在 这 随后 年 .

我们接受的技术训练必然不如他们在随后的几年里接受的那么全面。

['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv] " [skuːlz] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] "
Only a few of our officers had gone the round of " schools of instruction "
仅有的 一个 很少 的 我们的 警官 有 已消失 这 圆形的 的 " 学校 的 操作说明 "
[ænd; ənd] " ['kɔːsɪz] .
and " courses .
和 " 课程 .

只有少数军官参加过各种“培训学校”和“课程”。

" [wiː; wi] [hæd; həd] ['fjuːə(r)] ['speʃəlɪsts] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɪn'fɪəriə(r)] .
" We had fewer specialists , and our equipment was probably inferior .
" 我们 有 更少 专家 , 和 我们的 设备 曾是 大概 下 .

“我们的专家较少，而且我们的设备可能也比较落后。”

['djʊərɪŋ] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['iːstən] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wiː; wi] [juːst] [ðə; ði] [lɒŋ] ['raɪf(ə)l] ['əʊnli] .

During	all	our	Eastern	experiences	we	used	the	long	rifle	only	.
期间	全部	我们的	东	经历	我们	用过的	这	长的	步枪	仅有的	.

我们在东方的所有经历中都只使用了长步枪。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,

It	was	,	however	,
它	曾是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

[ə; eɪ] ['riːəl] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] ['nɪəli] ['sɪksti] [j'iəz] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [æz; əz] [ə; eɪ]

a	real	advantage	to	have	had	nearly	sixty	years	'	record	as	a
一个	真实的	优势	到	有	有	几乎	六十	年	-	记录	作为	一个

[ˌvɒlən'tɪə(r)] ['juːnɪt] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] ,

Volunteer	unit	behind	us	,
志愿者	单元	在后面	我们	,

拥有近六十年的志愿军服役历史是我们的一大优势。

[wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [trə'dɪʃnz] ,

with	all	sorts	of	Regimental	traditions	,
和	全部	排序	的	团级	传统	,

拥有各种各样的团级传统，

[wɪtʃ] [laɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] ['kɒmreɪdʃɪp] [ænd; ənd] [ɪn'ʃʊə(r)] ['hæpi] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn]

which	lie	at	the	roots	of	comradeship	and	ensure	happy	relations	between
哪个	说谎	在	这	根	的	同志情谊	和	确保	快乐的	关系	之间

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] .

officers	and	men	.
警官	和	男人	.

这是同志情谊的根基，也是官兵之间良好关系的保障。

[ə'nʌðə(r)] [dɪ'stɪŋktɪv] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] ['sɪstəm] [ə'baʊt] ['mæntʃestə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl]

Another	distinctive	virtue	of	the	Territorial	system	about	Manchester	was	that	all
其他	独特的	美德	的	这	领土	系统	关于	曼彻斯特	曾是	那	全部

[ræŋks] , [frɒm; frəm] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [tuː; tə] ['praɪvət] ,

ranks	,	from	Brigadier	-	General	to	private	,
排名	,	从	准将	-	一般的	到	私人的	,

曼彻斯特地区地方军种制度的另一个显著优点是，所有军衔，从准将到列兵，

[keɪm] [frɒm; frəm] [wʌn] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd] [vjuː] [laɪf] [frɒm; frəm] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['æŋg(ə)l] .

came	from	one	neighbourhood	,	and	viewed	life	from	much	the	same	angle	.
来了	从	一	邻里	,	和	已查看	生活	从	很多	这	相同的	角度	.

他们来自同一个社区，对生活的看法也大同小异。

[ðeɪ] [ræn] [tuː; tə] [taɪp] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] ['səʊldʒərɪŋ] , ['ɒbviəsli] [spɒn'teɪniəs] [ɪn] [ðə; ði]

They	ran	to	type	,	and	their	interest	in	soldiering	,	obviously	spontaneous	in	the
他们	跑	到	类型	,	和	他们的	兴趣	在	参军	,	明显地	自发的	在	这

[fɜːst] ['ɪnstəns] ,

first	instance	,
第一的	实例	,

他们按部就班地参加了选拔，他们对从军的兴趣，显然最初是自发的。

[hæd; həd] [biːn] ['fɔstə] [baɪ] ['kɒmən] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [piːs] .

had	been	fostered	by	common	experiences	in	time	of	peace	.
有	到过	寄养	经过	常见的	经历	在	时间	的	和平	.

是在和平时期共同的经历中培养起来的。

[wiː; wi] [sɔː] ['mɔːltə][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] ['dɪstəns] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 21st [sep'tembə(r)] , [ænd; ənd]

We	saw	Malta	in	the	far	distance	on	the	evening	of	the	21st	September	,	and
我们	锯	马耳他	在	这	远的	距离	在	这	晚上	的	这	21st	九月	,	和

[nekst] [deɪ] ,

next	day	,
下一个	天	,

9月21日傍晚，我们远远地看到了马耳他，第二天，

[ɪn] [mɪd] - [ˌɑːftə'nuːn] , ['aʊə(r)] ['kɒnvɔɪ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [met] [æn; ən] ['ɪndiən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒn] [ɪts] [weɪ]

in	mid	-	afternoon	,	our	convoy	unexpectedly	met	an	Indian	Division	on	its	way
在	中	-	下午	,	我们的	护航	不料	遇见	一个	印度	分配	在	它是	方式

[frɒm; frəm] [bɒm'beɪ] [tuː; tə] [mɑː'seɪlz] .

from	Bombay	to	Marseilles	.
从	孟买	到	马赛	.

下午时分，我们的车队意外地遇到了一支从孟买开往马赛的印度师。

[ðeə(r)] ['trænsˌpɔːrts] , ['meɪnli] ['brɪtɪʃ]

Their	transports	,	mainly	British
他们的	运输	,	主要	英国

他们的运输工具主要是英国的

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['ɪndiən] ['laɪnər] , [pɑːst] ['aʊəz][ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['ɛskɔːrts] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

Indian	liners	,	passed	ours	and	exchanged	escorts	with	us	,
印度	衬垫	,	通过了	我们的	和	交换	伴游	和	我们	,

印度客轮与我们擦肩而过，并与我们交换了护卫人员。

['θrɪlɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [wɪð] [praɪd] [ɪn][ðə; ði]['empaɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]

thrilling	the	least	imaginative	with	pride	in	the	Empire	and	a	sense	of	the
惊险	这	至少	富有想象力的	和	自豪	在	这	帝国	和	一个	感觉	的	这

[ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] ['ɪʃuːz] [æt; ət] [steɪk] [ɪn] ['jʊərəp] .

illimitable	issues	at	stake	in	Europe	.
无限的	问题	在	赌注	在	欧洲	.

即使是最缺乏想象力的人，也会被帝国的自豪感以及对欧洲面临的无限问题的认识所震撼。

[wiː; wi][hæd; həd] [left] ['ɪŋglənd] ['rɪŋɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ledʒəndri] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃnz] [frɒm; frəm]

We	had	left	England	ringing	with	the	legendary	passage	of	the	Russians	from
我们	有	左边	英格兰	铃声	和	这	传奇	通道	的	这	俄罗斯人	从

['ɑːkeɪndʒl] ,

Archangel	,
大天使	,

我们离开英格兰时，耳边还回荡着俄国人从阿尔汉格尔斯克一路挺进的传奇故事。

[ðə; ði] [snəʊ] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][fɜːrz] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [ɪn] [speɪn] , [ɪn] - ,

the	snow	still	clinging	to	their	furs	,	just	as	the	British	Army	in	Spain	,	in	1812	,
这	雪	仍然	依恋	到	他们的	毛皮	,	只是	作为	这	英国	军队	在	西班牙	,	在	-	,

雪还粘在他们的皮毛上，就像1812年驻扎在西班牙的英国军队一样。

[hæd; həd] [biːn] [tʃɪəd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['mɪrɑːʒ] [ɒv; əv] ['rʌʃnz] ['striːmɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][eɪd]

had	been	cheered	by	a	similar	mirage	of	Russians	streaming	to	their	aid
有	到过	欢呼	经过	一个	相似的	海市蜃楼	的	俄罗斯人	流媒体	到	他们的	援助

[θruː] [kə'rʌnə] .

through	Corunna	.
通过	科伦纳	.

他们曾被类似的幻象所鼓舞，仿佛看到俄罗斯军队正从科伦纳涌来支援他们。

[ðə; ði] [fɜːst] ['peɪpə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [riːd] [ɒn] ['riːtʃɪŋ] ['iːdʒɪpt] [ə'naʊnst] [ɪn] ['dʒaɪənt] ['hedlaɪnz] [ðə; ði]

The	first	paper	that	we	read	on	reaching	Egypt	announced	in	giant	headlines	the
这	第一的	纸	那	我们	读	在	到达	埃及	宣布	在	巨大的	标题	这

[ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] - ,

arrival	of	250	,
到达	的	-	,

我们抵达埃及后读到的第一份报纸用醒目的大标题宣布了250人的到来。

- [nəʊ] [les] ['ʃædəʊi] [ˌdʒæpə'niːz] [æt; ət] ['æntwɜːp] .

000	no	less	shadowy	Japanese	at	Antwerp	.
-	不	较少的	阴暗的	日本人	在	安特卫普	.

000 名同样神秘的日本人在安特卫普。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəl] .

But	the	Indians	were	real	.
但	这	印度人	是	真实的	.

但印第安人是真实存在的。

[ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [truː] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

Their	appearance	was	a	true	touch	of	the	World	War	and	they	reached	the
他们的	外貌	曾是	一个	真的	触碰	的	这	世界	战争	和	他们	达到	这

['faɪərɪŋ] [laɪn] [ɪn] ['flɑːndəz] [ɒn] [ðə; ði] 19th [ɒk'təʊbə(r)] .

firing	line	in	Flanders	on	the	19th	October	.
射击	线	在	弗兰德斯	在	这	19th	十月	.

他们的出现真切地体现了第一次世界大战的氛围，他们于 10 月 19 日抵达弗兰德斯的前线。

[wiː; wi] [ɪ'ventʃuəli] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌælɪg'zɑːndriə] [ɒn] [ðə; ði] 25th [sep'tembə(r)] - .

We	eventually	arrived	at	Alexandria	on	the	25th	September	1914	.
我们	最终	到达的	在	亚历山大	在	这	25th	九月	-	.

我们最终于 1914 年 9 月 25 日抵达亚历山大港。

[biː] ['kʌmpəni] , ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] (['ɑːftəwədz] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l]) [dʒeɪ] . [en] . [braʊn] , [wɒz; wəz]

B	Company	,	under	Captain	(	afterwards	Lieutenant	-	Colonel	)	J	.	N	.	Brown	,	was
B	公司	,	在下面	队长	(	然后	中尉	-	上校	)	J	.	N	.	棕色的	,	曾是

[drɒpt] [hɪə(r)] ,

dropped	here	,
掉落	这里	,

B连，由上尉（后晋升为中校）JN·布朗指挥，空降于此。

[hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] [iː] . ['taʊnsən] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] ['saɪprəs] ,

half	of	it	under	Captain	E	.	Townson	going	on	to	Cyprus	,
一半	的	它	在下面	队长	E	.	汤森	去	在	到	塞浦路斯	,

其中一半由E·汤森船长指挥前往塞浦路斯，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['gærɪsn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌænek'seɪʃn] .

which	they	garrisoned	until	the	eve	of	its	annexation	.
哪个	他们	驻军	直到	这	前夕	的	它是	吞并	.

他们一直驻扎在那里，直到吞并前夕。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] , [ðen] ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] (['ɑːftəwədz] ['meɪdʒə(r)]) [diː] . ['nelsn] ,

Eventually	the	whole	Company	,	then	under	Captain	(	afterwards	Major	)	D	.	Nelson	,
最终	这	所有的	公司	,	然后	在下面	队长	(	然后	主要的	)	D	.	纳尔逊	,

最终，整个公司在D. Nelson上尉（后晋升为少校）的领导下，

[wɒz; wəz] [ˌriːjuː'naɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'tælɪən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

was	reunited	to	the	rest	of	the	Battalion	when	it	left	for	the
曾是	重聚	到	这	休息	的	这	营	什么时候	它	左边	为了	这

[ˌdɑːdə'nelz] .

Dardanelles	.
达达尼尔海峡	.

当部队前往达达尼尔海峡时，他与营里的其他成员重新会合。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ɔːlsəʊ] [ˌdisim'bɑːk] [æt; ət] [ˌælɪg'zɑːndriə] ,

The	remaining	part	of	the	Division	also	disembarked	at	Alexandria	,
这	其余的	部分	的	这	分配	还	下船	在	亚历山大	,

该师其余部分也在亚历山大港登陆。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['gærisən] [ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑːndriə] [ænd; ənd] ['kaɪərəʊ] .

in	order	to	relieve	the	Regular	garrisons	of	Alexandria	and	Cairo	.
在	命令	到	缓解	这	常规的	驻军	的	亚历山大	和	开罗	.

为了缓解亚历山大和开罗正规军的压力。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [pɑːst] [ɒn] [tuː; tə] [pɔːt] [sed] .

The	Battalion	passed	on	to	Port	Said	.
这	营	通过了	在	到	港口	说	.

该营随后移防至塞得港。

[æz; əz] [wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , ['aʊə(r)] [men] [heild] ['wɔtʃə, 'wɔː-] [ɒn] [ðə; ði] [kiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

As	we	neared	the	harbour	,	our	men	hailed	watchers	on	the	quay	for	the
作为	我们	接近	这	港口	,	我们的	男人	赞誉	观察者	在	这	码头	为了	这

['leɪtɪst] [njuːz] .

latest	news	.
最新的	消息	.

当我们靠近港口时，我们的队员向码头上的观察员打招呼，询问最新消息。

['æntwɜːp] [wɒz; wəz] [ðen] [æt; ət] [ɪts] [lɑːst] [gɑːsp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːbuː'kiə] ,

Antwerp	was	then	at	its	last	gasp	,	and	the	Aboukir	,
安特卫普	曾是	然后	在	它是最后的		喘气	,	和	这	阿布基尔	,

当时的安特卫普已是奄奄一息，而阿布基尔

[heɪg] [ænd; ənd] [k'resɪ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːp'iːdəʊd] [ɪn] [ðə; ði]

Hague	and	Cressy	had	been	torpedoed	in	the
海牙	和	克雷西	有	到过	被鱼雷击中	在	这

海牙和克雷西在.....中被鱼雷击中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[nɔːθ] [siː] .

North	Sea	.
北	海	.

北海。

[ðə; ði] [fɜːst] [kraɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] " [haʊ] [ɪz] ['sɪti] ['getɪŋ] [ɒn] ?

The	first	cry	from	the	ship	was	"	How	is	City	getting	on	?
这	第一的	哭	从	这	船	曾是	"	如何	是	城市	获得	在	?

船上传来的第一个声音是："城市那边情况如何？"

" [liːg] ['fʊtbɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [mʌnθ]

"	League	football	was	still	the	first	interest	of	Young	England	in	the	second	month
"	联盟	足球	曾是	仍然	这	第一的	兴趣	的	年轻的	英格兰	在	这	第二	月

[ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] .

of	the	Great	War	.
的	这	伟大的	战争	.

"第一次世界大战爆发第二个月，联赛足球仍然是年轻的英格兰人最感兴趣的事。"

[wiː; wi] [seɪld] [daʊn] [ðə; ði] [kə'næl] [ɒn] [ə; eɪ] ['skɔːtʃɪŋ] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['suːɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

We	sailed	down	the	Canal	on	a	scorching	Sunday	morning	to	Suez	and	the
我们	航行	向下	这	运河	在	一个	灼热	星期日	早晨	到	苏伊士运河	和	这

[red] [siː] .

Red	Sea	.
红色的	海	.

在一个酷热的星期天早晨，我们乘船沿运河驶向苏伊士和红海。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɪndiənz] ['gɑːdɪd] [ɪts] [bæŋks] .

A	few	Indians	guarded	its	banks	.
一个	很少	印度人	守卫	它是	银行	.

一些印度人守卫着河岸。

['ɒnwəd] [θruː] [ðə; ði] ['mɪsti] [hiːt] , ['ʌndə(r)] ['eskɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'strɔɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪnd] ['bləʊɪŋ]

Onward	through	the	misty	heat	,	under	escort	of	a	destroyer	,	with	a	wind	blowing
向前	通过	这	蒙蒙	热	,	在下面	护送	的	一个	驱逐舰	,	和	一个	风	吹

[hɒt] [frɒm; frəm] [ə'reɪbiə] ,

hot	from	Arabia	,
热的	从	阿拉伯	,

在驱逐舰的护航下，我们继续穿过雾气弥漫的酷热天气，迎着来自阿拉伯的热风前行。

[tuː; tə] [pɔːt] [su'dɑːn; su'dæn] , [weə(r)] [wiː; wi] [pʊt] [ɪn] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [ɒn] [ðə; ði] 30th [sep'tembə(r)] .

to	Port	Sudan	,	where	we	put	in	at	11	A	.	M	.	on	the	30th	September	.
到	港口	苏丹	,	在哪里	我们	放	在	在	-	一个	.	M	.	在	这	30th	九月	.

前往苏丹港，我们于 9 月 30 日上午 11 点下水。

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [wɒz; wəz] 105° [ef] . [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] .

The	temperature	was	105°	F	.	in	the	shade	.
这	温度	曾是	105°	F	.	在	这	阴影	.

阴凉处的温度是华氏105度。

[hɪə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [siː] ['kʌmpəni] ,

Here	half	of	C	Company	,
这里	一半	的	C	公司	,

这里是C公司的一半，

['ʌndə(r)] ['kæptɪn] [tiː] . ['dʌbljuː] . - (['ɑːftəwədz] [kɪld] [ɒn] [gə'lɪpəli]) [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə]

under	Captain	T	.	W	.	Savatard	(	afterwards	killed	on	Gallipoli	)	were	left	to
在下面	队长	T	.	W	.	-	(	然后	被杀	在	加里波利	)	是	左边	到

['gærɪsn] [ænd; ənd] [kən'strʌkt] [dɪ'fensɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] .

garrison	and	construct	defences	for	the	place	.
驻军	和	构造	防御	为了	这	地方	.

在 TW Savatard 上尉（后来在加里波利阵亡）的指挥下，他们被留下来驻守并修建防御工事。

[wʌns] [ə; eɪ] ['desələt] ['kɒrəl] [riːf] ,

Once	a	desolate	coral	reef	,
一次	一个	荒凉	珊瑚	礁	,

曾经是一片荒凉的珊瑚礁，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɑːbə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['fjuːtʃə(r)] .

it	is	now	a	great	harbour	with	the	promise	of	a	greater	future	.
它	是	现在	一个	伟大的	港口	和	这	承诺	的	一个	更大的	未来	.

如今它已成为一个繁荣的港口，并拥有更加美好的未来。

[ðɪs] [fɜːst] [naɪt] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] [wiː; wi] [rəud] ['hæpɪli] [ə'krɒs] [ɪts] ['stɑːlɪt] [lə'guːn] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] ['glæmə(r)]

This	first	night	of	Africa	we	rowed	happily	across	its	starlit	lagoon	in	the	full	glamour
这	第一的	夜晚	的	非洲	我们	划船	快乐地	穿过	它是	星光	泻湖	在	这	满的	魅力

[ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ['brɪtɪʃ] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

of	the	East	to	enjoy	British	hospitality	.
的	这	东方	到	享受	英国	热情好客	.

在非洲的第一个夜晚，我们兴高采烈地划着小船穿过星光璀璨的泻湖，尽情享受东方的魅力和英国人的热情款待。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] , [wɪð] ['meɪdʒə(r)] [bɔɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['ɑːmi] [stɑːf] [æz; əz] [ə; eɪ] "

Next	morning	we	started	,	with	Major	Boyle	of	the	Egyptian	Army	Staff	as	a	"
下一个	早晨	我们	开始	,	和	主要的	博伊尔	的	这	埃及人	军队	职员	作为	一个	"

[ˌtʃɪtʃə'rəʊnɪ; ˌsɪs-] ,

cicerone	,
西塞罗	,

第二天早上我们出发了，埃及陆军参谋部的博伊尔少校担任“向导”。

" [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ['reɪlweɪ] [træk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [tuː; tə]['ætbərə; æt'bɑːrɑː][ænd; ənd] [kɑːr'tuːm] ,

"	on	the	long	railway	track	from	the	sea	to	Atbara	and	Khartum	,
"	在	这	长的	铁路	追踪	从	这	海	到	阿特巴拉	和	喀土穆	,

“沿着从海边到阿特巴拉和喀土穆的漫长铁路线，

[pɑːst] ['skætəd] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)ld] [baɪ] ['steərɪŋ] ['fʌzi] [wʌziːz] [wɪð] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][lʌg'ʒʊəriənt] [blæk] [heə(r)] ,

past	scattered	villages	peopled	by	staring	Fuzzy	Wuzzies	with	erect	and	luxuriant	black	hair	,
过去的	疏散	村庄	人	经过	凝视	模糊	毛茸茸	和	直立	和	茂盛的	黑色的	头发	,

穿过零星散落的村庄，那里居住着一群毛茸茸的、直立而浓密的黑色毛发的盯着你的毛茸茸的小家伙们，

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [hɒt] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] ['dezət] [ænd; ənd] [rɒk] .

and	across	hot	stretches	of	desert	and	rock	.
和	穿过	热的	伸展	的	沙漠	和	岩石	.

穿越炎热的沙漠和岩石地带。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pɑːst][ɪ'lev(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 2nd [ɒk'təʊbə(r)] - [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [kɑːr'tuːm] [nɔːθ] ,

At	a	quarter	past	eleven	on	the	morning	of	the	2nd	October	1914	we	arrived	at	Khartum	North	,
在	一个	四分之一	过去的	十一	在	这	早晨	的	这	2nd	十月	-	我们	到达的	在	喀土穆	北	,

1914年10月2日上午11点15分，我们到达喀土穆北站。

[weə(r)] [wiː; wi] [ˌdiː'treɪn] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ][ðə; ði]['sɑːdɑː] , ['dʒen(ə)rəl][sɜː(r)]['redʒənəld] ['wɪŋˌgeɪt] ,

where	we	detrained	and	were	met	by	the	Sirdar	,	General	Sir	Reginald	Wingate	,
在哪里	我们	下车	和	是	遇见	经过	这	队长	,	一般的	先生	雷金纳德	温盖特	,

我们下车后，受到了指挥官雷金纳德·温盖特爵士的迎接。

[ðen] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði][su'dɑːn; su'dæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] .

then	Governor	-	General	of	the	Sudan	,	and	his	Staff	.
然后	州长	-	一般的	的	这	苏丹	,	和	他的	职员	.

当时的苏丹总督及其幕僚。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bluː] [naɪl] [brɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['brɪtɪʃ] ['bærəks] , [ðə; ði]['əʊnli]

We	marched	over	the	Blue	Nile	Bridge	to	the	spacious	British	barracks	,	the	only
我们	行军	超过	这	蓝色的	尼罗河	桥	到	这	宽敞	英国	兵营	,	这	仅有的

我们行军穿过青尼罗河大桥，来到宽敞的英国兵营，这是唯一一座.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[spɒt] [ɪn][ðə; ði][su'dɑːn; su'dæn] [weə(r)] [ðə; ði]['juːniən][dʒæk] [flaɪz] [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði][flæg][ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] ,

spot	in	the	Sudan	where	the	Union	Jack	flies	unaccompanied	by	the	flag	of	Egypt	,
点	在	这	苏丹	在哪里	这	联盟	杰克	苍蝇	无人陪伴	经过	这	旗帜	的	埃及	,

在苏丹的一个地方，英国国旗独自飘扬，没有埃及国旗伴随。

[ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['sʌfək] ['redʒɪmənt] .

and	relieved	the	Suffolk	Regiment	.
和	松了口气	这	萨福克	团	.

并接替了萨福克军团。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['aʊə(r)][bænd] [pleɪd] [ðem; ðəm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kæn'tuːnmənt] ,

In	the	afternoon	our	band	played	them	out	of	the	cantonment	,
在	这	下午	我们的	乐队	玩	他们	出去	的	这	驻扎	,

下午，我们的乐队把他们从营地里赶了出去。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʃɪəd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][fɜːst][steɪdʒ][ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌd]

and	we	cheered	them	on	the	first	stage	of	their	long	journey	to	the	blood
和	我们	欢呼	他们	在	这	第一的	阶段	的	他们的	长的	旅行	到	这	血

- [steɪnd] ['bæt(ə)l] - ['fiːldz] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] .

-	stained	battle	-	fields	of	Flanders	.
-	染色	战斗	-	字段	的	弗兰德斯	.

我们为他们踏上前往弗兰德斯血迹斑斑的战场的漫长旅程的第一阶段而欢呼。

[ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [kɑː'tuːm] , 2nd [ɒk'təʊbə(r)] - .

ARRIVAL	AT	KHARTUM	,	2nd	OCTOBER	1914	.
到达	在	喀土穆	,	2nd	十月	-	.

1914 年 10 月 2 日抵达喀土穆。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði][suː'dɑːn; suː'dæn]

THE	SUDAN
这	苏丹

苏丹

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ðə; ði][tɑːsks] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'tæliən] [bɪ'twiːn] [ɒk'təʊbə(r)] , - , [ænd; ənd]['eɪprəl] , - ,

The	tasks	allotted	to	the	Battalion	between	October	,	1914	,	and	April	,	1915	,
这	任务	分配	到	这	营	之间	十月	,	-	,	和	四月	,	-	,

1914年10月至1915年4月期间分配给该营的任务：

[waɪl] ['gærisən] [ðə; ði][suː'dɑːn; suː'dæn][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [və'raɪəti] .

while	garrisoning	the	Sudan	were	of	great	variety	.
尽管	驻军	这	苏丹	是	的	伟大的	种类	.

驻守苏丹的士兵种类繁多。

[wɪð] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [æt; ət] [kɑː'tuːm] [fɔːt] , [ðeɪ] ['kɔnstitjuːt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fɔːs] [ðen]

With	the	gunners	at	Khartum	Fort	,	they	constituted	part	of	the	British	force	then
和	这	炮手	在	喀土穆	堡	,	他们	构成	部分	的	这	英国	力量	然后

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

in	the	country	,
在	这	国家	,

他们与驻扎在喀土穆堡的炮兵一起，构成了当时驻扎在该国的英国军队的一部分。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kɜːn(ə)l] ['grɛʃəm] [wɒz; wəz] [kə'mɑːndə(r)] .

of	which	Colonel	Gresham	was	commander	.
的	哪个	上校	格雷沙姆	曾是	指挥官	.

其中格雷沙姆上校是指挥官。

[ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [left] [æt; ət] [pɔːt] [suː'dɑːn; suː'dæn] ['ɔːgənaɪzd] [ɪts] [dɪ'fensɪz] , [ræn][æn; ən] ['ɑːməd]

The	detachment	left	at	Port	Sudan	organised	its	defences	,	ran	an	armoured
这	分离	左边	在	港口	苏丹	有组织的	它是	防御	,	跑	一个	装甲

[treɪn] ,

train	,
火车	,

留在苏丹港的部队组织了防御工事，并开动了一列装甲列车。

[ænd; ənd] [pə'trəʊld] [ðə; ði] [red] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['entəpraɪz] .

and	patrolled	the	Red	Sea	in	the	Enterprise	.
和	巡逻	这	红色的	海	在	这	企业	.

并乘坐“企业号”巡洋舰在红海巡逻。

[wʌn] [gru:p] , ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] [ɑ:(r)] . [vi:] . ['raɪləndz] (['ɑ:ftəwədz] [kɪld] [ɒn] [gə'lɪpəli]) , ['gɑ:dɪd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wɜ:ks] [æt; ət]['ætbərə; æt'bɑ:rɑ:] .

One	group	,	under	Captain	R	.	V	.	Rylands	(	afterwards	killed	on	Gallipoli	)	,	guarded	the	railway	works	at	Atbara	.
一	团体	,	在下面	队长	拉	.	V	.	莱兰兹	(	然后	被杀	在	加里波利	)	,	守卫	这	铁路	作品	在	阿特巴拉	.

其中一队由 RV Rylands 上尉（后来在加里波利战役中阵亡）率领，负责守卫阿特巴拉的铁路工程。

[ə'nʌðə(r)] ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] [bi:] . ['nɔ:rbəri] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [hɪl] ['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - .

Another	under	Captain	B	.	Norbury	occupied	the	hill	station	of	Sinkat	.
其他	在下面	队长	B	.	诺伯里	占领	这	爬坡道	车站	的	-	.

另一支由 B. Norbury 上尉率领的部队占领了辛卡特山地站。

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['sensəʃɪp] [wɜ:k] [æt; ət] ['wɒdi] ['hælfɑ:][wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə] ['kæptɪn] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] .

Important	censorship	work	at	Wadi	Halfa	was	entrusted	to	Captain	J	.	H	.
重要的	审查制度	工作	在	瓦迪	半	曾是	受托	到	队长	J	.	H	.

[θɔ:p] , [ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] ,

Thorpe	,	and	,	when	he	was	invalided	,
索普	,	和	,	什么时候	他	曾是	无效	,

瓦迪哈勒法的重要审查工作委托给了JH·索普上尉，在他因伤病退役后，

[tu:; tə] [lef'tenənt] [el] . ['dʌdli] , [hu:] [fel] ['leɪtə(r)][ɪn]['ækʃ(ə)n][ɒn] [gə'lɪpəli] .

to	Lieutenant	L	.	Dudley	,	who	fell	later	in	action	on	Gallipoli	.
到	中尉	L	.	达德利	,	WHO	跌倒	之后	在	行动	在	加里波利	.

献给后来在加里波利战役中阵亡的 L. 达德利中尉。

[æt; ət] [kɑ:r'tu:m] [ə; eɪ][hɑ:f] ['kʌmpəni] , ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] [si:] . ['nɔ:rbəri] ,

At	Khartum	a	half	company	,	under	Captain	C	.	Norbury	,
在	喀土穆	一个	一半	公司	,	在下面	队长	C	.	诺伯里	,

在喀土穆，一支由C·诺伯里上尉指挥的半连队

[wɒz; wəz][ɒn][ə'raɪv(ə)l] [trænsfɔ:md] [ɪ'mi:diətli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæm(ə)l] [kɔ:(r)] .

was	on	arrival	transformed	immediately	into	the	British	Camel	Corps	.
曾是	在	到达	转变	立即地	进入	这	英国	骆驼	兵团	.

抵达后立即改编为英国骆驼兵团。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði]['nɔ:m(ə)l]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] ['spɔ:tɪŋ] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['brɪtɪʃ] ['kɒləni] [æt; ət] [kɑ:r'tu:m] [wɒz; wəz] ['hɑ:dli] ['rʌfld] [baɪ][ðə; ði] [stɔ:m] ['reɪdʒɪŋ][ɪn] ['jʊərəp] ,

For	some	little	time	after	our	coming	the	normal	social	and	sporting	life	of	the	small	British	colony	at	Khartum	was	hardly	ruffled	by	the	storm	raging	in	Europe	,
为了	一些	小的	时间	后	我们的	未来	这	普通的	社会的	和	体育	生活	的	这	小的	英国	殖民地	在	喀土穆	曾是	几乎	褶皱的	经过	这	风暴	愤怒	在	欧洲	,

在我们抵达后的一段时间内，喀土穆这个英国小殖民地的正常社交和体育生活几乎没有受到席卷欧洲的风暴的影响。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['greɪtfəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪts] [wɔ:m] - [hɑ:tɪd] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

and	we	gratefully	enjoyed	its	warm	-	hearted	hospitality	.
和	我们	感激不尽	享受	它是	温暖的	-	心地	热情好客	.

我们非常感激他们热情周到的款待。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]

At	the	beginning	of
在	这	开始	的

在开始时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[nəʊ'vembə(r)][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] [bɪ'twiːn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] ['tɜːki] ,
November war broke out between Great Britain and Turkey ,
十一月 战争 打破 出去 之间 伟大的 英国 和 火鸡 ,

11月，英国和土耳其之间爆发了战争。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsuːdə'niːz] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [test] .
and the loyalty of the Sudanese was put to the test .
和 这 忠诚 的 这 苏丹人 曾是 放 到 这 测试 .

苏丹人民的忠诚受到了考验。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [bɪlt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɪ'hɑːd][ɔː(r)]['həʊli][wɔː(r)] ,
The Germans built upon the probability of a Jihad or Holy War ,
这 德国人 建造 之上 这 可能性 的 一个 圣战 或者 圣 战争 ,

德国人正是利用了爆发圣战的可能性。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði]['hændfʊl][ɒv; əv] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði]
and never dreamed that the handful of young Englishmen who administered the
和 绝不 梦见 那 这 少数 的 年轻的 英国人 WHO 管理 这
['kʌntri] ['ʌndə(r)][ðə; ði] - ['gaɪd(ə)ns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wʌn] [ɪts] ['lɔɪəlti] [ə'genst] [ɔːl] ['kʌmə(r)] .
country under the Sirdar's guidance could have won its loyalty against all comers .
国家 在下面 这 - 指导 可以 有 韩元 它是 忠诚 反对 全部 来者 .

他们做梦也没想到，在锡尔达尔的指导下管理这个国家的少数英国年轻人，竟然能够赢得全国人民的忠诚，击败所有来犯之敌。

[wen] [ðə; ði]['sɑːdɑː] [ə'naʊnst] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['ærəbɪk][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtɪz] ['entri]
When the Sirdar announced in English and Arabic the news of the Porte's entry
什么时候 这 队长 宣布 在 英语 和 阿拉伯 这 消息 的 这 波特的 入口
['ɪntuː][ðə; ði][wɔː(r)][wʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['ɜːli] [nəʊ'vembə(r)] ,
into the War one shining Sunday morning in early November ,
进入 这 战争 一 灼灼 星期日 早晨 在 早期的 十一月 ,

11月初一个阳光明媚的星期天早上，当总督用英语和阿拉伯语宣布奥斯曼帝国参战的消息时，

[tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn] [ænd; ənd] [ˌsuːdə'niːz] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['dignitəri] [æt; ət]
to a large gathering of Egyptian and Sudanese officers and dignitaries at
到 一个 大的 采集 的 埃及人 和 苏丹人 警官 和 达官显贵 在
[ðə; ði] ['pæləs] ,
the Palace ,
这 宫殿 ,

在宫殿里，他向一大群埃及和苏丹的官员和贵宾发表了讲话。

[ðeə(r)] ['zeləs] [ˌjuːnə'nɪməti][wɒz; wəz] [ɪm'presɪv] .
their zealous unanimity was impressive .
他们的 热心 一致 曾是 感人的 .

他们热情洋溢、团结一致，令人印象深刻。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['nəutəbəlz] [kən'trɪbjuːtɪd] ['dʒenərəsli] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [red] [krɒs] [fʌndz] .
Hundreds of native notables contributed generously to British Red Cross funds .
数百 的 本国的 名人 贡献 慷慨地 到 英国 红色的 叉 资金 .

数百名当地知名人士慷慨解囊，向英国红十字会捐款。

[ʃeik] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [siː] ['prɒvɪns] , [huː] [hæd; həd][wʌns] [biːn] ['dɜːvɪʃ] [ˌpɑːti'zænz] ,
Sheikhs of the Red Sea Province , who had once been dervish partisans ,
酋长们 的 这 红色的 海 省 , WHO 有 一次 到过 苦行僧 党派人士 ,

红海省的酋长们，他们曾经是德尔维什派的支持者，

[ʃəʊd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['gləʊɪŋ] [praɪd] [wen] [æt; ət] [pɔːt] [su'dɑːn; su'dæn]['sɪlvə(r)] [mɪ'dæljənz] [wɪð] [kɪŋ]
showed **me** **with** **glowing** **pride** **when** **at** **Port** **Sudan** **silver** **medallions** **with** **King**
显示 我 和 发光 自豪 什么时候 在 港口 苏丹 银 奖章 和 国王
['dʒɔːrdʒɪz] ['laɪknəs] ,
George's **likeness** **,**
乔治的 相似 ,

在苏丹港，他满怀自豪地向我展示了刻有乔治国王头像的银质奖章。

['gɪv(ə)n][baɪ][hɪm][tuː; tə][ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] - .
given **by** **him** **to** **them** **on** **his** **visit** **to** **Sinkat** **.**
给定 经过 他 到 他们 在 他的 访问 到 - .

这是他在访问辛卡特期间赠予他们的。

[fjuː] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['rekɔːdz] [ðə; ði]
Few **pages** **of** **history** **are** **more** **wonderful** **than** **that** **which** **records** **the**
很少 页面 的 历史 是 更多的 精彩的 比 那 哪个 记录 这
[kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪ'ɒtɪk] [ænd; ənd] [daʊn] - ['trɒdn] [su'dɑːn; su'dæn][ɒv; əv] - ['ɪntuː][ðə; ði]
conversion **of** **the** **chaotic** **and** **down** **-** **trodden** **Sudan** **of** **1898** **into** **the**
转换 的 这 混乱 和 向下 - 践踏 苏丹 的 - 进入 这
['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] [su'dɑːn; su'dæn][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
peaceful **and** **prosperous** **Sudan** **of** **to** **-** **day** **.**
和平 和 繁荣 苏丹 的 到 - 天 .

历史上很少有比记录1898年混乱不堪、饱受压迫的苏丹转变为如今和平繁荣的苏丹的历史篇章更精彩的篇章了。

['skeptɪsɪzəm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv]['empaɪə(r)] ,
Scepticism **as** **to** **the** **uses** **of** **Empire** **,**
怀疑论 作为 到 这 用途 的 帝国 ,

对帝国用途的怀疑态度

[wɪtʃ] [tuː] ['ɒf(ə)n] [bɪ'set] [ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] [mæn][æt; ət] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] ,
which **too** **often** **beset** **the** **Manchester** **man** **at** **home** **before** **the** **War** **,**
哪个 也 经常 围困 这 曼彻斯特 男人 在 家 前 这 战争 ,

战前，曼彻斯特男人在家中常常面临的问题，

[wɒz; wəz] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] ['siːɪŋ] [wɒt] ['æŋgləʊ] - [i'dʒɪpʃn] ['sɒvrənti] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['kærəktə(r)]
was **dissipated** **by** **seeing** **what** **Anglo** **-** **Egyptian** **sovereignty** **and** **British** **character**
曾是 消散 经过 看到 什么 盎格鲁 - 埃及人 主权 和 英国 特点
[ænd; ənd] ['ɪndəstri] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ɪn][ə; eɪ][lænd][səʊ] [lɒŋ] ['tɔːmentid] [baɪ] [sleɪv] - ['treɪdəz]
and **industry** **have** **achieved** **in** **a** **land** **so** **long** **tormented** **by** **slave** **-** **traders**
和 行业 有 已达成 在 一个 土地 所以 长的 饱受折磨 经过 奴隶 - 交易员
[ænd; ənd] ['despɔt] .
and **despots** **.**
和 独裁者 .

看到英埃主权以及英国人的性格和勤劳精神在一个长期饱受奴隶贩子和暴君蹂躏的土地上取得的成就，这种不满之情便烟消云散了。

[ðə; ði] ['hæpi] [blæk] [bɔɪz] [ɒv; əv]['gɔːd(ə)n] ['kɒlɪdʒ] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [bʊks] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ɑːmz] ,
The **happy** **black** **boys** **of** **Gordon** **College** **go** **to** **school** **with** **books** **under** **their** **arms** **,**
这 快乐的 黑色的 男孩们 的 戈登 大学 去 到 学校 和 图书 在下面 他们的 武器 ,

戈登学院里快乐的黑人男孩们腋下夹着书本去上学。

[ænd; ənd] [pleɪ] ['fʊtbɔːl] , [kəʊtʃt] [baɪ][əʊld] [bluːz] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [baɪ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['kɒmreɪdz] .
and **play** **football** **,** **coached** **by** **Old** **Blues** **and** **cheered** **by** **enthusiastic** **comrades** **.**
和 玩 足球 , 教练 经过 老的 蓝调 和 欢呼 经过 热情的 同志们 .

在老蓝军教练的指导下踢足球，在热情的战友们的欢呼声中比赛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[ɒn] [ðə; ði] 30th [ɒk'təʊbə(r)] ([kʊr'bɑːn] [baɪ'ræm; 'baɪræm] [deɪ]) [ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] [sɔː] [ðə; ði] ['sɑːdɑː]

On	the	30th	October	(	Kurban	Bairam	day	)	the	Manchesters	saw	the	Sirdar
在	这	30th	十月	(	古尔邦节	拜拉姆	天	)	这	曼彻斯特	锯	这	队长

[bɪ'stəʊ] ['geɪli] ['kʌlәd] [rəʊbz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɒn] [dɪ'zɜːvɪŋ] [tʃiːfs] .

bestow	gaily	coloured	robes	of	honour	on	deserving	chiefs	.
赐给	兴高采烈地	有色	长袍	的	荣誉	在	值得	酋长们	.

10 月 30 日（古尔邦节），曼彻斯特人见证了锡尔达尔向功勋卓著的酋长们授予色彩鲜艳的荣誉长袍。

['evriweə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['prəʊgres] .

Everywhere	were	signs	of	economic	progress	.
到处	是	标志	的	经济的	进步	.

处处都体现着经济发展的迹象。

[ðə; ði] ['kɒtn] - ['grəʊɪŋ] [plæn'teʃən] [ɒn] [ðə; ði] [dʒə'zɪərə] [pleɪn] , [ðə; ði] ['dʒɪnɪŋ] ['fæktri; 'fæktəri] [æt; ət]

The	cotton	-	growing	plantations	on	the	Gezira	Plain	,	the	ginning	factory	at
这	棉布	-	生长	种植园	在	这	格齐拉	清楚的	,	这	轧棉	工厂	在

[wɒd] [mɛdɑːni] ,

Wad	Medani	,
瓦德	梅达尼	,

杰济拉平原上的棉花种植园，瓦德迈达尼的轧棉厂，

[ðə; ði] ['njuːmərəs] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [helθ] [wɜːks] , [ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ] ['læbrətɔːriz] [ɒv; əv]

the	numerous	irrigation	and	public	health	works	,	the	research	laboratories	of
这	很多的	灌溉	和	民众	健康	作品	,	这	研究	实验室	的

['gɔːd(ə)n] ['kɒlɪdʒ] ,

Gordon	College	,
戈登	大学	,

众多灌溉和公共卫生工程，戈登学院的研究实验室，

[ðə; ði] ['ɪndəstriz] [ɒv; əv] [kɑːr'tuːm] [nɔːθ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['ætbərə; æt'bɑːrɑː] , [ɔːl] [bɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv]

the	industries	of	Khartum	North	and	of	Atbara	,	all	bore	the	distinctive
这	行业	的	喀土穆	北	和	的	阿特巴拉	,	全部	钻孔	这	独特的

[hɔːl] - [mɑːk] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ɪm'pɪəriəlɪzəm] .

hall	-	mark	of	British	Imperialism	.
大厅	-	标记	的	英国	帝国主义	.

喀土穆北部和阿特巴拉的工业都带有英国帝国主义的鲜明特征。

[ðə; ði] ['mædʒɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] [su'dɑːn; su'dæn] [siːmd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rest] [nɒt]

The	magic	of	the	British	name	in	the	Sudan	seemed	to	us	to	rest	not
这	魔法	的	这	英国	姓名	在	这	苏丹	似乎	到	我们	到	休息	不是

['əʊnli] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] ['memәriz] [ɒv; əv] ['gɔːd(ə)n] [ænd; ənd]

only	on	the	art	of	government	but	on	the	great	memories	of	Gordon	and
仅有的	在	这	艺术	的	政府	但	在	这	伟大的	回忆	的	戈登	和

['kɪtʃɪnə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'baɪdɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [wɪngeɪts] [ˌpɜːsə'nælәti] .

Kitchener	and	the	abiding	influence	of	General	Wingate's	personality	.
基奇纳	和	这	遵守	影响	的	一般的	温盖特	性格	.

在我们看来，英国在苏丹的影响力不仅在于其治国之道，还在于戈登和基钦纳留下的伟大记忆，以及温盖特将军的人格魅力所留下的持久影响。

[ðə; ði] ['gɔːd(ə)n] ['stætʃuː] [æt; ət] [kɑːr'tuːm] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [ʃraɪn] .

The	Gordon	statue	at	Khartum	is	almost	a	shrine	.
这	戈登	雕像	在	喀土穆	是	几乎	一个	神社	.

喀土穆的戈登雕像几乎成了一座神龛。

[ðə; ði] [su'dɑːn; su'dæn] [ɪt'self] [ɪz] [lɔːd] ['kɪtʃɪnərz] ['mɒnjumənt] .

The	Sudan	itself	is	Lord	Kitchener's	monument	.
这	苏丹	本身	是	主	基奇纳的	纪念碑	.

苏丹号本身就是基钦纳勋爵的丰碑。

['djʊərɪŋ] ['aʊə(r)] [laɪf] [ðeə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪli] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [wɪngeɪts] [tækt] , ['paʊə(r)]
During 期间 **our** 我们的 **life** 生活 **there** 那里 **we** 我们 **were** 是 **daily** 日常的 **witnesses** 证人 **of** 的 **General** 一般的 **Wingate's** 温盖特 **tact** 策略 , **power** 力量
[ænd; ənd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
and 和 **example** 例子 .

在那里生活的那段时间里，我们每天都能亲眼见证温盖特将军的机智、魄力和榜样作用。

[ɪn] [ɔːl] [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] ['eərɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [su'dɑːn; su'dæn] , [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ɪz] ['waɪzli]
In 在 **all** 全部 **Mohammedan** 穆罕默丹 **areas** 区域 **of** 的 **the** 这 **Sudan** 苏丹 , **Great** 伟大的 **Britain** 英国 **is** 是 **wisely** 明智地
[dɪ'fendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] ,
defender 防守队员 **of** 的 **the** 这 **faith** 信仰 ,

在苏丹所有穆斯林聚居区，英国明智地捍卫了伊斯兰教的信仰。

[ænd; ənd] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] [ɪz] ['waɪzli] [wɪð] ['brɪt(ə)n] .
and 和 **Islam** 伊斯兰教 **is** 是 **wisely** 明智地 **with** 和 **Britain** 英国 .

伊斯兰教明智地选择了英国。

[ɒn] [ðə; ði] 19th [nəʊ'vembə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [entə'teɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['ɑːmi] ['ɒfɪsəz] -
On 在 **the** 这 **19th** 19th **November** 十一月 **we** 我们 **were** 是 **entertained** 娱乐 **at** 在 **the** 这 **Egyptian** 埃及人 **Army** 军队 **Officers** 警官 -
[klʌb] [ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [njuː] [jɪə(r)] .
Club 俱乐部 **on** 在 **the** 这 **occasion** 场合 **of** 的 **the** 这 **Mohammedan** 穆罕默丹 **New** 新的 **Year** 年 .

11月19日，我们应邀前往埃及陆军军官俱乐部，庆祝穆罕默德新年。

[ɒn] [ðə; ði] 27th ['dʒænjuəri] - [ðə; ði] ['prɑːfəts] ['bɜːθdeɪ] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð] ['ræptʃərəs]
On 在 **the** 这 **27th** 27th **January** 一月 **1915** - **the** 这 **Prophet's** 先知的 **birthday** 生日 **was** 曾是 **celebrated** 著名 **with** 和 **rapturous** 欣喜若狂
['pædʒəntri] ,
pageantry 盛大场面 ,

1915年1月27日，人们以盛大的庆祝活动庆祝了先知的诞辰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑːdɑː] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['wɪŋˌgeɪt] [peɪd] [məʊst] [ɪm'presɪv] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'vɪliənz]
and 和 **the** 这 **Sirdar** 队长 **and** 和 **Lady** 女士 **Wingate** 温盖特 **paid** 有薪酬的 **most** 最多 **impressive** 感人的 **visits** 访问 **to** 到 **the** 这 **pavilions** 亭子
[set] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʃeik] [ænd; ənd] ['nəʊtəbəlz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɒsks] [æt; ət]
set 放 **up** 向上 **by** 经过 **the** 这 **principal** 主要的 **sheikhs** 酋长们 **and** 和 **notables** 名人 **in** 在 **front** 正面 **of** 的 **the** 这 **mosques** 清真寺 **at** 在
[kɑːr'tuːm] [ænd; ənd] [ˌɒmdɜː'mɑːn] ,
Khartum 喀土穆 **and** 和 **Omdurman** 恩图曼 ,

锡尔达尔和温盖特夫人对喀土穆和恩图曼清真寺前由主要酋长和显贵们搭建的凉亭进行了令人印象深刻的参观。

[waɪl] [hjuːdʒ] [kraʊdz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'θjuːzɪæsts] [biːt] [tɒm] - [tɒmz] [ænd; ənd] [sæŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
while 尽管 **huge** 巨大的 **crowds** 人群 **of** 的 **religious** 宗教 **enthusiasts** 爱好者 **beat** 打 **tom** 汤姆 **-** - **toms** 汤姆斯 **and** 和 **sang** 唱 **outside** 外部 .

与此同时，大批宗教信徒在外面敲着手鼓唱歌。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɑːdɑː] [rɪ'vjuːɪŋ] [hɪz; ɪz]
We 我们 **saw** 锯 **the** 这 **Sirdar** 队长 **reviewing** 复习 **his** 他的

我们看到领主正在检阅他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** 页 **15** - **]**

[iˈdʒɪpʃn] [ænd; ənd] [ˌsuːdəˈniːz] [truːps] [æt; ət] [kɑːrˈtuːm] , [ˈfɔːməli] [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði] [skuːlz] ,

Egyptian	**and**	**Sudanese**	**troops**	**at**	**Khartum**	**,**	**formally**	**inspecting**	**the**	**schools**	**,**
埃及人	和	苏丹人	军队	在	喀土穆	,	正式地	检查	这	学校	,

[ˈhɑːspɪtlz] , [ˈbærəks] [ænd; ənd] [ˈprizənz] [əˈraʊnd] [pɔːt] [suˈdɑːn; suˈdæn] ,

hospitals	**,**	**barracks**	**and**	**prisons**	**around**	**Port**	**Sudan**	**,**
医院	,	兵营	和	监狱	大约	港口	苏丹	,

埃及和苏丹军队在喀土穆正式视察苏丹港周边的学校、医院、兵营和监狱。

[ˈdekəreɪtɪŋ] [ˈvet(ə)rənz] [wɪð] [ˈmedlz] ,

decorating	**veterans**	**with**	**medals**	**,**
装饰	退伍军人	和	奖牌	,

为退伍老兵佩戴勋章

[ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [ˈneɪtɪv] [ˈdaɪəlekt][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈliːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**addressing**	**in**	**every**	**native**	**dialect**	**the**	**political**	**and**	**religious**	**leaders**	**of**	**the**
和	解决	在	每一个	本国的	方言	这	政治的	和	宗教	领导人	的	这

[ˈpiːp(ə)l] .

people	**.**
人们	.

并用各种地方方言向人民的政治和宗教领袖发表讲话。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [nəʊ] [men] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [siː] [ˈprɒvɪns]

We	**found**	**that**	**no**	**men**	**appreciated**	**the**	**care**	**and**	**skill**	**of**	**the**	**Red**	**Sea**	**Province**
我们	成立	那	不	男人	感谢	这	关心	和	技能	的	这	红色的	海	省

[ˈhɒspɪt(ə)l][mɔː(r)] [ˈwɔːmli] [ðæn; ðən][ˈærəbz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ðen] [ˈtɜːkɪʃ] [ˈterətri] [ɒv; əv] [ˈdʒɪdə] .

hospital	**more**	**warmly**	**than**	**Arabs**	**from**	**the**	**then**	**Turkish**	**territory**	**of**	**Jiddah**	**.**
医院	更多的	热情地	比	阿拉伯人	从	这	然后	土耳其	领土	的	吉达	.

我们发现，没有哪个男人比当时土耳其领土吉达的阿拉伯人更感激红海省医院的医护人员和技术。

[ˈeliət] & [fraɪ][ˈlimitid] .

Elliot	**&**	**Fry**	**Ltd**	**.**
埃利奥特	&	炒	有限公司	.

艾略特和弗莱有限公司

[ˈdʒen(ə)rəl][sɜː(r)][ef] . [ɑː(r)] . [ˈwɪŋˌgeɪt] , [dʒiː] . [siː] . [biː] . , [dʒiː] . [siː] . [viː] . [əʊ] . , [keɪ] . [siː] . [em] . [dʒiː] . ,

General	**Sir**	**F**	**.**	**R**	**.**	**WINGATE**	**,**	**G**	**.**	**C**	**.**	**B**	**.**	**,**	**G**	**.**	**C**	**.**	**V**	**.**	**O**	**.**	**,**	**K**	**.**	**C**	**.**	**M**	**.**	**G**	**.**	**,**
一般的	先生	F	.	拉	.	温盖特	,	G	.	C	.	B	.	,	G	.	C	.	V	.	哦	.	,	K	.	C	.	M	.	G	.	,

[dʒiː] . [biː] . [iː] . , [diː] . [es] . [əʊ] .

G	**.**	**B**	**.**	**E**	**.**	**,**	**D**	**.**	**S**	**.**	**O**	**.**
G	.	B	.	E	.	,	D	.	S	.	哦	.

弗朗西斯·温盖特爵士，GCB，GCVO，KCMG，GBE，DSO

[ˈɒnərəri] [ˈkɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəˈtæliən] .

Honorary	**Colonel**	**of**	**the**	**Battalion**	**.**
名誉	上校	的	这	营	.

营荣誉上校。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˌiːvəˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][suˈdɑːn; suˈdæn][ɪz] [ɛpˈɪtəmˌaɪzd] [ɪn][ðə; ði]

The	**whole**	**history**	**of**	**the**	**evolution**	**of**	**the**	**Sudan**	**is**	**epitomised**	**in**	**the**
这	所有的	历史	的	这	进化	的	这	苏丹	是	缩影	在	这

[beə(r)] ,

bare	**,**
裸	,

苏丹演变的整个历史都浓缩于这赤裸裸的……之中。

[sʌn] - [skɔːtʃt] [ˈkrɪstʃən] [ˈgreɪvjɑːd] [ɒv; əv] [ˈwɒdi] [ˈhælfɑː] .

sun	**-**	**scorched**	**Christian**	**graveyard**	**of**	**Wadi**	**Halfa**	**.**
太阳	-	烧焦的	基督教	墓地	的	瓦迪	半	.

瓦迪哈勒法被烈日炙烤的基督教墓地。

[ðə; ði] ['sændi] , [haɪ] - [wɔːld] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['kɒmən] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [sək'sesɪv]

The	sandy	,	high	-	walled	enclosure	is	the	common	resting	-	place	of	four	successive
这	沙	,	高的	-	有围墙的	外壳	是	这	常见的	休息	-	地方	的	四	连续

[ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] ['bɪldəz] :

generations	of	British	Empire	builders	:
几代人	的	英国	帝国	建筑商	:

这片沙质高墙围地是连续四代大英帝国缔造者的共同安息之地：

[fɜːst] , [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [huː] [fel] [ɪn] [ðə; ði] ['gɔːd(ə)n] [rɪ'liːf] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ; ['sekəndli] ,

first	,	of	soldiers	who	fell	in	the	Gordon	Relief	Expedition	;	secondly	,
第一的	,	的	士兵	WHO	跌倒	在	这	戈登	宽慰	远征	;	第二	,

首先，是指在戈登救援远征中阵亡的士兵；其次，

[ɒv; əv] [men] [huː] [daɪd] [waɪl] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [lɔːd]

of	men	who	died	while	building	the	railway	which	proved	the	key	to	Lord
的	男人	WHO	死亡	尽管	建筑	这	铁路	哪个	已证实	这	钥匙	到	主

['kɪtʃɪnərz] [sək'ses] ;

Kitchener's	success	;
基奇纳的	成功	;

在修建铁路过程中牺牲的工人们，这条铁路最终成为基钦纳勋爵成功的关键；

['θɜːdli] , [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [huː] ['perɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒv; əv] - ; ['lɑːstli] ,

thirdly	,	of	soldiers	who	perished	in	the	war	of	1898	;	lastly	,
第三	,	的	士兵	WHO	遇难	在	这	战争	的	-	;	最后	,

第三，在1898年战争中阵亡的士兵；最后，

[ɒv; əv] ['sɪv(ə)l] ['sɜːvənts] [huː] [hæv; həv] [daɪd] [waɪl] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [sɪns] [ɪts] [riː'kɒŋkwest]

of	civil	servants	who	have	died	while	administering	the	country	since	its	reconquest
的	民用	仆人	WHO	有	死亡	尽管	管理	这	国家	自从	它是	夺回

.

:

.

自国家收复以来，在执政期间殉职的公务员人数。

- [ænd; ənd] [ai] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɜːlɪə(r)] [feɪz] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wen] [wiː; wi]

Staveacre	and	I	touched	a	much	earlier	phase	of	history	when	we
-	和	我	感动	一个	很多	早些时候	阶段	的	历史	什么时候	我们

[dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [bɔːt] ['derəlɪkt] [frentʃ] ['helmɪts] [ænd; ənd] [kwɪ'ræs] [ɒv; əv] - [ðæt]

discovered	and	bought	derelict	French	helmets	and	cuirasses	of	1798	that
发现	和	买	废弃的	法语	头盔	和	胸甲	的	-	那

[mʌst; məst] [wʌns] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['buːti] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['mæməˌluːk] .

must	once	have	been	the	booty	of	some	Mameluke	.
必须	一次	有	到过	这	赃物	的	一些	马穆鲁克	.

斯塔夫克和我接触到了更早的历史阶段，我们发现并购买了 1798 年的废弃法国头盔和胸甲，这些头盔和胸甲曾经一定是某个马穆鲁克人的战利品。

[huː] [wʊd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [rəʊ'mæntɪk] ['trəufiz] ?

Who	would	wish	for	more	romantic	trophies	?
WHO	会	希望	为了	更多的	浪漫的	奖杯	?

谁还会想要更多浪漫的奖杯呢?

[ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [wɔː(r)] ['ædɪd] ['grævəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [bə'tæljənz] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɪn] [ðə; ði] [su'dɑːn; su'dæn] .

The	Turkish	war	added	gravity	to	the	Battalion's	responsibilities	in	the	Sudan	.
这	土耳其	战争	额外	重力	到	这	营的	职责	在	这	苏丹	.

土耳其战争使该营在苏丹的职责变得更加重大。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] ['pæsɪvli] ,

The	idea	at	the	time	was	to	treat	it	passively	,
这	主意	在	这	时间	曾是	到	对待	它	被动地	,

当时的想法是采取被动应对的方式。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tɜːrks] [dɪd][nɒt] [mə'lest] ['brɪtɪʃ] ['mɒzləmz] [ɒn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['mekə] .

so	long	as	the	Turks	did	not	molest	British	Moslems	on	pilgrimage	to	Mecca	.
所以	长的	作为	这	土耳其人	做过	不是	骚扰	英国	穆斯林	在	朝圣	到	麦加	.

只要土耳其人不骚扰前往麦加朝圣的英国穆斯林。

[ðə; ði]['ærəbz][wɜːr); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒtəmən] [tɜːk] [ænd; ənd]

The	Arabs	were	known	to	have	little	sympathy	with	the	Ottoman	Turk	and
这	阿拉伯人	是	已知	到	有	小的	同情	和	这	奥斯曼帝国	土耳其人	和

众所周知，阿拉伯人对奥斯曼土耳其人几乎没有同情心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔː'θɒrəti]

his	pretensions	to	religious	authority
他的	虚荣心	到	宗教	权威

他自诩拥有宗教权威

; [səʊ] ['dʒɪdə] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [stɑːvd] [baɪ][nɒn] - ['ɪntəkɔːs] .

;	so	Jiddah	was	not	to	be	starved	by	non	-	intercourse	.
;	所以	吉达	曾是	不是	到	是	饥饿	经过	非	-	交往	.

因此，吉达不会因为没有性生活而挨饿。

[ðə; ði] [tɜːrks] [ðəm'selvz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɒləsi] [ɪm'pɒsəb(ə)l][baɪ][ðeə(r)][reɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['suːɪz]

The	Turks	themselves	made	such	a	policy	impossible	by	their	raid	against	the	Suez
这	土耳其人	他们自己	制成	这样的	一个	政策	不可能的	经过	他们的	袭击	反对	这	苏伊士运河

[kə'næl][ɪn] ['februəri] , - ,

Canal	in	February	,	1915	,
运河	在	二月	,	-	,

土耳其人在1915年2月袭击苏伊士运河，使得这种政策成为不可能。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [mɑːkt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] [ɒv; əv]

and	the	inception	of	the	Dardanelles	Expedition	marked	the	final	victory	of
和	这	盗梦空间	的	这	达达尼尔海峡	远征	标记	这	最终的	胜利	的

[ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [pʊt] [ɪts] [feɪθ] [ɪn][æn; ən] ['iːstən] [ə'fensɪv] .

the	school	of	thought	which	put	its	faith	in	an	Eastern	offensive	.
这	学校	的	想法	哪个	放	它是	信仰	在	一个	东	进攻	.

达达尼尔海峡远征的开始标志着相信东线进攻的学派最终取得了胜利。

[sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'fensɪv] , ['weðə(r)] [ə'genst] [gə'lɪpəli] [ɔː(r)] [ˌæligzɑːn'dretə] [ɔː(r)] ['haɪfə] , [hæd; həd]

Some	sort	of	offensive	,	whether	against	Gallipoli	or	Alexandretta	or	Haifa	,	had
一些	种类	的	进攻	,	无论	反对	加里波利	或者	亚历山德雷塔	或者	海法	,	有

[bɪ'kʌm] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [nə'sesəti] .

become	perhaps	a	moral	necessity	.
变得	也许	一个	道德	必要性	.

某种形式的进攻，无论是针对加里波利、亚历山大勒塔还是海法，或许已经成为一种道义上的必然选择。

[wiː; wi] [lɜːnt] [ɪn][ðə; ði][suː'dɑːn; suː'dæn] [haʊ] ['təːkəu] - ['dʒɜːmən]['mækə'neiʃənz -mæʃ][wɜː(r); wə(r)]

We	learnt	in	the	Sudan	how	Turco	-	German	machinations	were
我们	学会了	在	这	苏丹	如何	土耳其	-	德语	阴谋	是

[nə'sesɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['æktɪv] ['pɒləsi] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pɔːt] .

necessitating	a	more	active	policy	towards	the	Porte	.
需要	一个	更多的	积极的	政策	向	这	波特	.

我们在苏丹了解到，土耳其和德国的阴谋诡计迫使我们对奥斯曼帝国采取更加积极的政策。

[ai] ['æktɪd] [æz; əz] ['prɒsɪkju:tə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['traɪəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsu:də'ni:z] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] [kɔ:t]

I	acted	as	prosecutor	at	the	public	trial	of	a	Sudanese	by	general	court
我	行动	作为	检察官	在	这	民众	审判	的	一个	苏丹人	经过	一般的	法庭

['mɑ:ʃ(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:t] - [haʊs] [ɒv; əv] [pɔ:t] [su'dɑ:n; su'dæn] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [wi:k] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] ,

martial	in	the	court	-	house	of	Port	Sudan	in	the	second	week	of	December	,
武术	在	这	法庭	-	房子	的	港口	苏丹	在	这	第二	星期	的	十二月	,

- .

1914	.
-	.

1914 年 12 月第二周，我在苏丹港法院的军事法庭上担任检察官，对一名苏丹人进行了公开审判。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] ['sɑ:rdʒənts] [ræŋk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsu:də'ni:z] ['redʒɪmənt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kæptɪn]

He	had	risen	from	sergeant's	rank	in	a	Sudanese	regiment	to	be	Captain
他	有	升起	从	中士的	秩	在	一个	苏丹人	团	到	是	队长

[ɒv; əv] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['kəʊstgɑ:d] [ɪn] - .

of	the	Egyptian	Coastguard	in	1907	.
的	这	埃及人	海岸警卫队	在	-	.

他从苏丹军团的一名士官晋升为埃及海岸警卫队上尉，时间是 1907 年。

[kæ'ʃiəd] [ɪn] - , [hi:; hi] [sɜ:vd] ['ɛnvər] ['pæʃə] [ɪn] ['trɪpəli] , [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] ['ɑ:bdʊl] ['hæmɪdz] ['bɒdigɑ:d] ,

Cashiered	in	1912	,	he	served	Enver	Pasha	in	Tripoli	,	became	an	officer	of	Abdul	Hamid's	bodyguard	,
收银员	在	-	,	他	服务	恩弗	帕夏	在	硅藻土	,	成为	一个	官	的	阿卜杜勒	哈米德的	保镖	,

1912年被革职后，他在的黎波里为恩维尔帕夏效力，后来成为阿卜杜勒·哈米德的卫队军官。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [ə; eɪ] ['meɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌbæg'dæd] [ʒɒn'dɑ:məri] .

and	afterwards	a	Major	of	the	Baghdad	Gendarmerie	.
和	然后	一个	主要的	的	这	巴格达	宪兵队	.

之后晋升为巴格达宪兵队少校。

[lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [nəʊ'vembə(r)] , - ,

Long	before	November	,	1914	,
长的	前	十一月	,	-	,

早在1914年11月之前，

[hi:; hi] [hæd; həd] ['bɪzɪli] [plɔtid] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [ɪn] ['i:dʒɪpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'fju:ʒn] [ɒv; əv] ['dʒɜ:mən] [ˌprɒpə'gændə] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [su'dɑ:n; su'dæn] .

he	had	busily	plotted	for	a	rising	in	Egypt	and	the	diffusion	of	German	propaganda	all	over	the	Sudan	.
他	有	忙碌地	绘制	为了	一个	上升	在	埃及	和	这	扩散	的	德语	宣传	全部	超过	这	苏丹	.

他曾忙于策划在埃及发动起义，并将德国的宣传散布到苏丹各地。

['ʌndə(r)] ['ɛnvər] ['pɑ:ʃəz] ['pɜ:sən(ə)l] [də'rekʃ(ə)n] [hi:; hi] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmz] [rəʊb] , [staɪld] [hɪm'self] ['su:ləmɑ:n; ˌsu:lei'mɑ:n] [e'fendi] ,

Under	Enver	Pasha's	personal	direction	he	disguised	himself	in	a	pilgrim's	robe	,	styled	himself	Suleiman	Effendi	,
在下面	恩弗	帕夏的	个人的	方向	他	伪装	他自己	在	一个	朝圣者的	长袍	,	风格	他自己	苏莱曼	埃芬迪	,

在恩维尔帕夏的亲自指示下，他乔装成朝圣者的长袍，自称为苏莱曼·埃芬迪。

[ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [red] [si:] [frɒm; frəm] ['dʒɪdə] [wɪð] [sɪks] ['pɪlgrɪmz] .

and	crossed	the	Red	Sea	from	Jiddah	with	six	pilgrims	.
和	交叉	这	红色的	海	从	吉达	和	六	朝圣者	.

他们带着六名朝圣者从吉达渡过红海。

[wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [wɒz; wəz] [æn; ən] - ['ærəb] [frɒm; frəm] [ˌkɔ:dəu'fæn] .

One	of	these	was	an	Howrowri	Arab	from	Kordofan	.
一	的	这些	曾是	一个	-	阿拉伯	从	科尔多凡	.

其中一人是来自科尔多凡的霍罗里阿拉伯人。

[ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] - [ɔː(r)] [tɑːkrʊri] — [ai] . [iː] . ['pɪlgrɪmz] [frɒm; frəm] ['brɪtɪʃ] [west] ['æfrɪkə] [tuː; tə]

The	rest	were	Falatas	or	Takruri	—	i	.	e	.	pilgrims	from	British	West	Africa	to
这	休息	是	-	或者	塔克鲁里	—	我	.	e	.	朝圣者	从	英国	西方	非洲	到

['mekə] — [ə; eɪ] [klɑːs] [huːz] [həʊl] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [spent] [ɒn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

Mecca	—	a	class	whose	whole	existence	is	spent	on	pilgrimage	,
麦加	—	一个	班级	谁	所有的	存在	是	花费	在	朝圣	,

其余的人是法拉塔人或塔克鲁里人——即从英属西非前往麦加朝圣的人——他们一生都致力于朝圣。

['braitən] [baɪ] [spelz]

brightened	by	spells
明亮	经过	咒语

魔法照亮

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ɒv; əv] ['rezɪdəns] [ænd; ənd] ['fæməli] [laɪf] [æt; ət] ['sentəz] [laɪk] [ˌɒmdɜː'mɑːn] ,

of	residence	and	family	life	at	centres	like	Omdurman	,
的	住宅	和	家庭	生活	在	中心	喜欢	恩图曼	,

在恩图曼等中心城市居住和家庭生活的情况

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [plænd] [tuː; tə] [pɑːs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [ə'mʌŋ] ['pɪlgrɪmz] .

and	this	man	planned	to	pass	as	a	pilgrim	among	pilgrims	.
和	这	男人	计划	到	经过	作为	一个	朝圣	之中	朝圣者	.

这个人打算混入朝圣者之中，扮演一名朝圣者。

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [baɪ] [ðə; ði] [ʃeɪk; ʃiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['vɪlɪdʒ] , [nɪə(r)] [pɔːt] [suˈdɑːn; suˈdæn]

The	party	was	asked	by	the	sheikh	of	the	Takurna	village	,	near	Port	Sudan
这	派对	曾是	问	经过	这	谢赫	的	这	-	村庄	,	靠近	港口	苏丹

,

,

,

该党受苏丹港附近塔库尔纳村酋长的邀请，

[weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] .

where	they	came	from	.
在哪里	他们	来了	从	.

他们来自哪里。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] : " [ˌɒmdɜː'mɑːn] .

They	replied	:	"	Omdurman	.
他们	回复	:	"	恩图曼	.

他们回答说："恩图曼。"

" [ɒn] [ðə; ði] 16th [nəʊ'vembə(r)] [hiː; hi] , [ɪn] ['bɛgərz] [kləʊðz] ,

"	On	the	16th	November	he	,	in	beggar's	clothes	,
"	在	这	16th	十一月	他	,	在	乞丐的	衣服	,

"11月16日，他身穿乞丐服，

[sɔːt] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪm'bɑːʃɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['ɑːmi] , [æt; ət] [pɔːt] [suˈdɑːn; suˈdæn] .

sought	an	interview	with	a	Bimbashi	of	the	Egyptian	Army	,	at	Port	Sudan	.
寻求	一个	面试	和	一个	宾巴希	的	这	埃及人	军队	,	在	港口	苏丹	.

在苏丹港，我试图采访一名埃及军队的宾巴希（Bimbashi）。

[hiː; hi][təʊld][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ædʒʊtənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɒn][ə; eɪ]['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n]

He	told	him	and	his	adjutant	that	he	had	come	on	a	secret	mission
他	讲述	他	和	他的	副官	那	他	有	来	在	一个	秘密	使命

[frɒm; frəm] ['ɛnvər] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði][suːdɑːn; suːdæn] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn]

from	Enver	to	rouse	the	Sudan	against	the	British	and	to	ascertain
从	恩弗	到	唤醒	这	苏丹	反对	这	英国	和	到	探明

['neɪtɪv] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] [pɔːt] [suːdɑːn; suːdæn] ,

native	feeling	at	Port	Sudan	,
本国的	感觉	在	港口	苏丹	,

他告诉他和他的副官，他是奉恩维尔之命前来执行秘密任务的，目的是煽动苏丹人反抗英国，并查明苏丹港当地居民的情绪。

[kɑːr'tuːm] , - , [wɒd] [mɛdɑːni] , [ˌkɔːdəu'fæn][ænd; ənd] [el] ['oʊbeɪd] .

Khartum	,	Sinja	,	Wad	Medani	,	Kordofan	and	El	Obeid	.
喀土穆	,	-	,	瓦德	梅达尼	,	科尔多凡	和	埃尔	奥贝德	.

喀土穆、辛贾、瓦德·梅达尼、科尔多凡和埃尔·奥贝德。

" [ðə; ði] [pɔːt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	The	Porte	,	"	he	said	,
"	这	波特	,	"	他	说	,

“奥斯曼帝国，”他说。

" [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [triːt] [juː; jʊ]['bædli][ænd; ənd] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv]

"	knows	that	the	English	treat	you	badly	and	intends	to	drive	them	out	of
"	知道	那	这	英语	对待	你	糟糕	和	意图	到	驾驶	他们	出去	的

['iːdʒɪpt] .

Egypt	.
埃及	.

“知道英国人对你们不好，打算把他们赶出埃及。”

" [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [huːm] [hiː; hi] ['temptɪd] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['stɔːntʃli] ['lɔɪəl] .

"	The	officers	whom	he	tempted	were	,	however	,	staunchly	loyal	.
"	这	警官	谁	他	受诱惑	是	,	然而	,	坚定地	忠诚	.

然而，他所诱惑的军官们却对他忠心耿耿。

[ðeɪ] ['hændɪd] [hɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['wɪlsn] , ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [siː] ['prɒvɪns] .

They	handed	him	over	to	Colonel	Wilson	,	Governor	of	the	Red	Sea	Province	.
他们	递交	他	超过	到	上校	威尔逊	,	州长	的	这	红色的	海	省	.

他们把他移交给红海省省长威尔逊上校。

[hɪz; ɪz] [red] [ænd; ənd] [bluː] ['juːnɪfɔːm] , [spɔːd] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] ,

His	red	and	blue	uniform	,	sword	and	papers	were	discovered	,
他的	红色的	和	蓝色的	制服	,	剑	和	文件	是	发现	,

人们发现了他的红蓝制服、佩剑和文件。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] ['staʊtli] [ə'genst] [ðə; ði] ['t͡ʃɑː͡dʒɪz] [ɒv; əv] ['spaɪɪŋ] [ænd; ənd][wɜː(r)]

but	he	defended	himself	stoutly	against	the	charges	of	spying	and	war
但	他	辩护	他自己	坚定地	反对	这	收费	的	间谍活动	和	战争

['triːz(ə)n] ,

treason	,
叛国罪	,

但他坚决否认了间谍罪和叛国罪的指控。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [wɒtʃt] [baɪ] [dʒʌdʒ] ['deɪvɪdsn] , [huː] ['æktɪd][æz; əz]

and	his	interests	were	carefully	watched	by	Judge	Davidson	,	who	acted	as
和	他的	兴趣	是	小心	观看	经过	法官	戴维森	,	WHO	行动	作为

[dʒʌdʒ] ['ædvəkeɪt] .

Judge	Advocate	.
法官	提倡	.

他的利益受到担任法官辩护人的戴维森法官的密切关注。

[wʌn] ['ærəbɪk] ['letə(r)] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv]

One	Arabic	letter	found	among	his	papers	was	addressed	to	the	Ministry	of
一	阿拉伯	信	成立	之中	他的	文件	曾是	已解决	到	这	部	的

[wɔ:(r)] [æt; ət] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,

War	at	Constantinople	,
战争	在	君士坦丁堡	,

在他的遗物中发现的一封阿拉伯语信件是寄往君士坦丁堡战争部的。

[ænd; ənd] [ə'pɪəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [sent] [ɒf] [baɪ] [hɪm] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)]

and	appears	to	have	been	a	copy	of	a	report	sent	off	by	him	just	before
和	出现	到	有	到过	一个	复制	的	一个	报告	发送	离开	经过	他	只是	前

[hɪz; ɪz] [ə'rest] .

his	arrest	.
他的	逮捕	.

这份报告似乎是他被捕前不久寄出的一份报告的副本。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ:θ] [kwəʊtɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fʊtnəʊt] [tu:; tə] ['hɪstri; 'hɪstəri] :

It	is	worth	quoting	as	a	footnote	to	history	:
它	是	值得	引用	作为	一个	脚注	到	历史	:

值得将其作为历史的脚注引用：

" [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['mekə] , [weə(r)] [ai] [met] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['kɒməndænt] , [wəhi:b] [beɪ] ,

"	I	arrived	at	Mecca	,	where	I	met	the	Valy	and	Commandant	,	Wahib	Bey	,
"	我	到达的	在	麦加	,	在哪里	我	遇见	这	-	和	指挥官	,	瓦希布	贝	,

“我抵达麦加，在那里见到了瓦利和指挥官瓦希卜·贝伊，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [maɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

and	gave	him	my	information	.
和	给予	他	我的	信息	.

我把我的信息给了他。

[hi:; hi] [left] ['mekə] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒɪdə] [æt; ət] [wʌns]

He	left	Mecca	for	Jiddah	at	once
他	左边	麦加	为了	吉达	在	一次

他立即离开麦加前往吉达。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [sɪks] [sə'vɪljənz] ,

for	his	usual	work	,	and	provided	me	with	a	boat	and	six	civilians	,
为了	他的	通常	工作	,	和	假如	我	和	一个	船	和	六	平民	,

他照常工作，还给我提供了一艘船和六名平民。

[hu:] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌem 'i:] [frɒm; frəm] ['dʒɪdə] [tu:; tə] ['swɑ:kin] [ænd; ənd] [pɔ:t] [su'dɑ:n; su'dæn] [ɒn] [ə; eɪ]

who	accompanied	me	from	Jiddah	to	Suakin	and	Port	Sudan	on	a
WHO	伴随	我	从	吉达	到	苏阿金	和	港口	苏丹	在	一个

['si:krət] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪn'dju:s] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tu:; tə] ['feɪvə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɜ:kɪʃ]

secret	mission	to	induce	the	natives	to	favour	the	presence	of	the	Turkish
秘密	使命	到	诱导	这	本地人	到	偏爱	这	在场	的	这	土耳其

['gʌvənmənt] ,

government	,
政府	,

他陪同我从吉达到苏阿金和苏丹港执行一项秘密任务，目的是促使当地人支持土耳其政府的存在。

[tu:; tə] [raɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌjʊərə'pi:ən] ['gʌvənmənt] ,

to	rise	against	the	existing	European	government	,
到	上升	反对	这	现存的	欧洲的	政府	,

起来反抗现有的欧洲政府，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ˈnesəsəri] [priˈkɔːʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ʌpˈhəuld] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːkɪʃ]

and	to	take	necessary	precautions	for	upholding	the	honour	of	the	Turkish
和	到	拿	必要的	防范措施	为了	维护	这	荣誉	的	这	土耳其

[ˈgʌvənmənt] [wɪˈðaʊt] [ˈɛniˌwʌnz] [ˈnɒlɪdʒ] . . . .

government	without	anyone's	knowledge	.	.	.	.
政府	没有	任何人的	知识	.	.	.	.

并在不为人知的情况下采取必要措施，维护土耳其政府的荣誉.....

[ai] [həʊp] [wen] [ai] [riːtʃ] [kɑːrˈtuːm] ,

I	hope	when	I	reach	Khartum	,
我	希望	什么时候	我	抵达	喀土穆	,

我希望当我到达喀土穆时，

[ɪn][ə; eɪ]['siːkrət] [wei] [tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

in	a	secret	way	to	encourage	a	rising	against	the	British	troops	,	if	possible	.
在	一个	秘密	方式	到	鼓励	一个	上升	反对	这	英国	军队	,	如果	可能的	.

以秘密的方式，尽可能地鼓励民众起义反抗英国军队。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪkˈspensɪz] ,

As	for	my	expenses	,
作为	为了	我的	开支	,

至于我的开支，

[ai] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['kɒməndænt] [ˌsɪksˈtiːn] ['tɜːkɪʃ] [paʊndz] [ænd; ənd] [θriː] [paʊndz]

I	took	from	the	Valy	Commandant	sixteen	Turkish	pounds	and	three	pounds
我	采取	从	这	-	指挥官	十六	土耳其	磅	和	三	磅

['stɜːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪkˈspensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [baɪ] ['stiːmə(r)] [ænd; ənd][lænd] .

sterling	for	the	necessary	expenses	of	the	journey	by	steamer	and	land	.
英镑	为了	这	必要的	开支	的	这	旅行	经过	汽船	和	土地	.

我从瓦利指挥官那里拿了十六土耳其镑和三英镑，作为乘轮船和陆路旅行的必要费用。

[ai][hæv; həv] ['evri] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

I	have	every	wish	for	the	prosperity	of	the	Religion	and	for	the
我	有	每一个	希望	为了	这	繁荣	的	这	宗教	和	为了	这

['sʌltənz] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌʌnbi'liːvə] .

Sultan's	victory	over	the	unbelievers	.
苏丹的	胜利	超过	这	不信者	.

我衷心希望宗教繁荣昌盛，苏丹战胜不信道者。

" [ðɪs] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈfens] [dɪˈnaɪd] [ðæt] ['eni] [ˌsuːdəˈniːz] [laɪk] [hɪmˈself] [wʊd] [driːm] [ɒv; əv]

"	This	man	in	his	defence	denied	that	any	Sudanese	like	himself	would	dream	of
"	这	男人	在	他的	防御	否认	那	任何	苏丹人	喜欢	他自己	会	梦	的

['plɒtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

plotting	against	the	British	,
绘制	反对	这	英国	,

“此人辩称，像他这样的苏丹人绝不会妄想密谋反对英国人。”

[huː] [hæd; həd]['pjʊərɪfaɪd] ['gʌvənmənt] , [ɪmˈplɔɪd] [ˌsuːdəˈniːz] [ɪn] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n]

who	had	purified	government	,	employed	Sudanese	in	administration	,	and	given
WHO	有	纯化	政府	,	受雇	苏丹人	在	行政	,	和	给定

[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [skuːlz] .

their	children	schools	.
他们的	孩子们	学校	.

他们整顿了政府，雇用苏丹人在行政部门工作，并为他们的孩子提供了学校。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈvɪktɪd] [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['penəlti] [wɒz; wəz]

He	was	convicted	and	sentenced	to	death	,	but	that	penalty	was
他	曾是	已定罪	和	判刑	到	死亡	,	但	那	惩罚	曾是

[kəˈmjuːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɑːdɑː] ,

commuted	by	the	Sirdar	,
通勤	经过	这	队长	,

他被判有罪并被判处死刑，但后来被锡尔达尔改判为死刑。

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɑːdi] [kən'feʃ(ə)n] .

in	consideration	of	a	tardy	confession	.
在	考虑	的	一个	迟迟	忏悔	.

考虑到迟来的供述。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [tɜːnd] [kɪŋz] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [kəm'pænjənz] [ɒn][ðə; ði]

One	of	the	Falatas	turned	King's	evidence	against	his	other	companions	on	the
一	的	这	-	转向	国王学院	证据	反对	他的	其他	同伴	在	这

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][wɔː(r)] ['triːz(ə)n] .

charge	of	war	treason	.
收费	的	战争	叛国罪	.

法拉塔兄弟中的一人倒戈，指证其他同伴犯有战争叛国罪。

['skwɒtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːthaʊs] , [ðeə(r)] ['rəuzəri] [ˌɪntə'leɪst] [wɪð] [ðeə(r)] ['hændkʌfs]

Squatting	on	the	floor	of	the	courthouse	,	their	rosaries	interlaced	with	their	handcuffs
蹲姿	在	这	地面	的	这	法院	,	他们的	念珠	交织	和	他们的	手铐

，

，

，

他们蹲在法院的地板上，念珠与手铐交缠在一起。

[ðeɪ] [ə'sjuːmd] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] [kən'demd]

they	assumed	the	air	of	innocence	,	but	were	convicted	and	condemned
他们	假定	这	空气	的	无辜	,	但	是	已定罪	和	谴责

[tuː; tə] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] .

to	terms	of	imprisonment	.
到	条款	的	监禁	.

他们装出一副无辜的样子，但最终还是被定罪并判处监禁。

[tuː] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['aɪsə] (['dʒiːzəs]) [ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz]

Two	were	called	Isa	(	Jesus	)	and	one	was
二	是	称为	伊萨	(	耶稣	)	和	一	曾是

其中两个名叫以赛亚（耶稣），另一个名叫.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['ædəm] .

Adam	.
亚当	.

亚当。

['ærəb] [laɪf] [hæz; həz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

Arab	life	has	more	than	a	touch	of	the	Bible	.
阿拉伯	生活	有	更多的	比	一个	触碰	的	这	圣经	.

阿拉伯人的生活与《圣经》有着千丝万缕的联系。

[ðə; ði] [həʊl] ['epɪsəʊd] [brɔːt] ['ɪntuː] [rɪ'liːf] [ðə; ði] [waɪd] [ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['təːkəu] - ['dʒɜːmən]

The	whole	episode	brought	into	relief	the	wide	ramifications	of	Turco	-	German
这	所有的	插曲	带来	进入	宽慰	这	宽的	后果	的	土耳其	-	德语

[ɪn'triːg] .

intrigue	.
阴谋	.

整个事件凸显了土耳其和德国阴谋的广泛影响。

[ə'nʌðə(r)] ['sɪŋgjələ(r)] [keɪs] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] ['sʌlt(ə)lti] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'ledʒd] [swɪs]

Another	singular	case	of	German	subtlety	was	that	of	an	alleged	Swiss
其他	单数	案件	的	德语	微妙之处	曾是	那	的	一个	据称	瑞士

[ɪk'splɔːrə(r)] ,

explorer	,
探险家	,

德国人展现其精妙之处的另一个独特例子是一位自称是瑞士探险家的人。

[huː] [ə'raɪvd] [ɒn] [ðə; ði] 10th [nəʊ'vembə(r)] [æt; ət] [kɑːr'tuːm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [frɒm; frəm] [ˌæbɪ'sɪnɪə] [tuː; tə]

who	arrived	on	the	10th	November	at	Khartum	on	his	way	from	Abyssinia	to
WHO	到达的	在	这	10th	十一月	在	喀土穆	在	他的	方式	从	阿比西尼亚	到

[ˌʌndə'gəʊ] [ðə; ði] [pæ'stɜː(r)] ['triːtmənt] [æt; ət] ['kaɪərəʊ] .

undergo	the	Pasteur	treatment	at	Cairo	.
经历	这	巴斯德	治疗	在	开罗	.

他于 11 月 10 日抵达喀土穆，从阿比西尼亚前往开罗接受巴斯德疗法。

[hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [leg] ['bɪtn] [baɪ] [ə; eɪ] [dɒg] ,

He	claimed	to	have	had	his	leg	bitten	by	a	dog	,
他	声称	到	有	有	他的	腿	被咬	经过	一个	狗	,

他声称自己的腿被狗咬了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɒt] [heɪst] [tuː; tə] [riːtʃ] ['iːdʒɪpt] .

and	was	in	hot	haste	to	reach	Egypt	.
和	曾是	在	热的	匆忙	到	抵达	埃及	.

他急于赶往埃及。

[hiː; hi] ['sætɪsfaɪd] ['aʊə(r)] ['dɑːktərz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəriz] [ænd; ənd]

He	satisfied	our	doctors	as	to	the	genuineness	of	his	injuries	and
他	使满意	我们的	医生	作为	到	这	真实性	的	他的	受伤	和

[æŋ'zaɪəti] , [wept] [wen] ['kæptɪn] ['mɔːrli] ,

anxiety	,	wept	when	Captain	Morley	,
焦虑	,	哭泣	什么时候	队长	莫利	,

他向我们的医生证明了他的伤势和焦虑的真实性，当莫利上尉来访时，他哭了。

[məʊst] ['ekspɜːt] [ɒv; əv] ['sɜːdʒənz] , [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] ['æntwɜːp] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

most	expert	of	surgeons	,	told	him	of	the	surrender	of	Antwerp	,	and	was
最多	专家	的	外科医生	,	讲述	他	的	这	投降	的	安特卫普	,	和	曾是

['gɪv(ə)n] [help] [ænd; ənd] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

given	help	and	hospitality	.
给定	帮助	和	热情好客	.

最有经验的外科医生告诉他安特卫普已经投降，并给予了他帮助和款待。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [pæ'stɜː(r)] ['triːtmənt] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [ken] .

He	went	through	the	Pasteur	treatment	and	disappeared	from	our	ken	.
他	去	通过	这	巴斯德	治疗	和	消失	从	我们的	肯	.

他接受了巴斯德疗法，然后就从我们的生活中消失了。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] [æn; ən] [ɪ'tælɪən] ['njuːzpeɪpə(r)] [ə'plɔːdɪd] [ðə; ði] ['pætrɪətɪzəm; 'peɪtrɪətɪzəm] [ɒv; əv]

A	few	weeks	later	an	Italian	newspaper	applauded	the	patriotism	of
一个	很少	周	之后	一个	意大利语	报纸	鼓掌	这	爱国主义	的

[ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [rɪ'zɜːv] ['ɒfɪsə(r)] ,

a	German	reserve	officer	,
一个	德语	预订	官	,

几周后，一家意大利报纸赞扬了一位德国预备役军官的爱国精神。

[huːz] [ziːl] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hæd; həd] [nɜːvd] [hɪm] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv]

whose	zeal	to	serve	his	country	had	nerved	him	to	brave	the	vigilance	of
谁	热情	到	服务	他的	国家	有	神经质	他	到	勇敢的	这	警觉	的

[kɑːr'tuːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'vəʊtɪd] [ə'tenʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌhaɪdrə'fəʊbiə] ['ekspɜːts] [æt; ət] ['kaɪərəʊ] .

Khartum	and	the	too	devoted	attentions	of	the	hydrophobia	experts	at	Cairo	.
喀土穆	和	这	也	奉献	注意	的	这	恐水症	专家	在	开罗	.

他为国效力的热忱使他勇敢地面对喀土穆的严密监视和开罗恐水症专家们过于专注的关注。

[æt; ət][ə; eɪ] [deɪt] [wen] [ɔːl]['brɪt(ə)nz][ɒv; əv] ['mɪlətri] [eɪdʒ] [wɜːθ] [ðeə(r)][sɔːlt][wɜː(r); wə(r)] ['treɪnɪŋ]

At	a	date	when	all	Britons	of	military	age	worth	their	salt	were	training
在	一个	日期	什么时候全部	英国人	的	军队	年龄	值得	他们的	盐	是	训练	

[fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] ,

for	war	,
为了	战争	,

当时，所有适龄的英国军人都在接受战争训练。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] [ɪn][ðə; ði][suˈdɑːn; suˈdæn] ['hɑːdli] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)]

the	actual	work	of	the	Manchesters	in	the	Sudan	hardly	calls	for
这	实际的	工作	的	这	曼彻斯特	在	这	苏丹	几乎	呼叫	为了

[dɪˈskrɪpʃn] .

description	.
描述	.

曼彻斯特兄弟在苏丹的实际工作几乎无需赘述。

[ɪn][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [ˌsuːpəˈvɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɑːdɑː] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [nɒt]

In	the	personal	supervision	of	the	Sirdar	they	enjoyed	a	special	advantage	not
在	这	个人的	监督	的	这	队长	他们	享受	一个	特别的	优势	不是

[ʃeəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌterəˈtɔːriəl] ['juːnɪts] [left] [ɪn]['iːdʒɪpt] .

shared	by	the	Territorial	units	left	in	Egypt	.
共享	经过	这	领土	单位	左边	在	埃及	.

在锡尔达尔的亲自监督下，他们享有留在埃及的领土部队所不享有的特殊优势。

[wɒt] [ɪz][ɒv; əv][mɔː(r)] ['lɑːstɪŋ] ['məʊmənt][ɪz][ðə; ði] [ʃeə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn] ['fəːðə] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

What	is	of	more	lasting	moment	is	the	share	they	took	in	furthering	the	cause	of
什么	是	的	更多的	持久	片刻	是	这	分享	他们	采取	在	进一步	这	原因	的

[piːs] ,

peace	,
和平	,

更具持久意义的是他们为促进和平事业所做出的贡献。

['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [gʊd] ['gʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði][suˈdɑːn; suˈdæn][baɪ][ðeə(r)] ['stedi] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd]

order	and	good	government	in	the	Sudan	by	their	steady	conduct	and
命令	和	好的	政府	在	这	苏丹	经过	他们的	稳定的	执行	和

['hæpi] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] .

happy	relations	with	the	inhabitants	.
快乐的	关系	和	这	居民	.

他们通过稳健的行事作风和与当地居民的良好关系，在苏丹建立了秩序和良好的政府。

['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] [ˌɪntə'tʃeɪndʒd] ['vɪzɪts] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz]

Our	officers	interchanged	visits	with	the	officers
我们的	警官	互换	访问	和	这	警官

我们的官员与对方官员进行了互访。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ɒv; əv][æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] ['redʒɪmənt] ['kwɔːtəd] [æt; ət] [kɑːrˈtuːm] , [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [tiː] , ['mjuːzɪk][ænd; ənd]

of	an	Egyptian	regiment	quartered	at	Khartum	,	enjoying	tea	,	music	and
的	一个	埃及人	团	四分	在	喀土穆	,	享受	茶	,	音乐	和

['spiːtʃɪz] .

speeches	.
演讲	.

驻扎在喀土穆的埃及军团成员正在享受茶、音乐和演讲。

[wɪð] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['redʒɪmənt][æt; ət] [el] ['oʊbeɪd][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [sɪm'bɒlɪk]

With	an	Egyptian	regiment	at	El	Obeid	we	had	a	pleasant	and	symbolic
和	一个	埃及人	团	在	埃尔	奥贝德	我们	有	一个	令人愉快的	和	象征性的

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kʌləs] .

exchange	of	colours	.
交换	的	颜色	.

在埃尔奥贝德，我们与埃及的一个军团进行了愉快而具有象征意义的军旗交换。

[ɪn][ðə; ði] [ˌserɪ'məʊniəl] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌltənz] [ək'seʃ(ə)n] ,

In	the	ceremonial	occasioned	by	the	Sultan's	accession	,
在	这	仪式	引发	经过	这	苏丹的	加入	,

在苏丹登基的仪式上，

[ə; eɪ] [gɑ:d] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ['ʌndə(r)]['meɪdʒə(r)][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . - [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:mi]

a	guard	of	honour	under	Major	J	.	H	.	Staveacre	represented	the	British	Army
一个	警卫	的	荣誉	在下面	主要的	J	.	H	.	-	代表	这	英国	军队

[ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['gɑ:d(ə)n] ,

in	the	Palace	garden	,
在	这	宫殿	花园	,

在JH Staveacre少校的带领下，仪仗队代表英国陆军在白金汉宫花园中亮相。

[ænd; ənd] [ə'kleɪmd] : " [jə] - [eɪʃ] [hʊ'seɪn] ['pæʃə] , ['sʌltən] [mɑ:sər] " ([lɒŋ] [lɪv; laɪv] [hʊ'seɪn] ['pæʃə] ,

and	acclaimed	:	"	Ya	-	aish	Hussein	Pasha	,	Sultan	Masr	"	(	Long	live	Hussein	Pasha	,
和	备受赞誉	:	"	呀	-	艾什	侯赛因	帕夏	,	苏丹	埃及	"	(	长的	居住	侯赛因	帕夏	,

['sʌltən] [ɒv; əv]['i:dʒɪpt]) .

Sultan	of	Egypt	)	.
苏丹	的	埃及	)	.

并高呼：“侯赛因帕夏万岁，埃及苏丹！”

[ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['skru:pjələsli] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [ˌsensi'biliti] .

The	men	were	scrupulously	careful	of	native	sensibilities	.
这	男人	是	一丝不苟地	小心	的	本国的	感性	.

这些人非常注意尊重当地人的感受。

[æt; ət] [pɔ:t] [su'dɑ:n; su'dæn] , ['praɪvət] [dʒeɪ] . [pi:] . ['li:ɒŋ] , ['aʊə(r)] ['tʃæmpiən] ['bɒksə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz]

At	Port	Sudan	,	Private	J	.	P	.	Lyons	,	our	champion	boxer	,	who	was
在	港口	苏丹	,	私人的	J	.	P	.	莱昂斯	,	我们的	冠军	拳击手	,	WHO	曾是

[kɪld] [ɒn] [gə'lɪpəli] ,

killed	on	Gallipoli	,
被杀	在	加里波利	,

在苏丹港，我们敬爱的拳击冠军二等兵JP Lyons在加里波利战役中阵亡。

[wɒz; wəz] ['pʌblɪkli] [θæŋkt] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , ['kɜ:n(ə)l] ['wɪlsn] ,

was	publicly	thanked	by	the	Governor	,	Colonel	Wilson	,
曾是	公开	谢谢	经过	这	州长	,	上校	威尔逊	,

州长威尔逊上校公开表示感谢

[fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [seɪvd] [ə; eɪ] [blæk] [pə'li:smən] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['drʌŋkən] ['seɪləz] .

for	having	saved	a	black	policeman	from	some	drunken	sailors	.
为了	拥有	已保存	一个	黑色的	警察	从	一些	醉	水手们	.

因为他从几个醉酒水手手中救下了一名黑人警察。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [həʊpt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['ri:əli] [ɜ:nd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [peɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði]['sɑ:dɑ:]

The	Battalion	hoped	it	had	really	earned	the	honour	paid	it	when	the	Sirdar
这	营	希望	它	有	真的	获得	这	荣誉	有薪酬的	它	什么时候	这	队长

[ək'septɪd] [ɪts] ['ɒnərəri] ['kɜ:nəlsɪ] .

accepted	its	honorary	colonelcy	.
公认	它是	名誉	上校	.

该营希望，当指挥官接受其荣誉上校军衔时，他们确实配得上这份荣誉。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [geɪnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði][su'dɑːn; su'dæn] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['æset] [tuː; tə]

The	knowledge	gained	during	the	months	in	the	Sudan	will	be	an	asset	to
这	知识	获得	期间	这	几个月	在	这	苏丹	将要	是	一个	资产	到

[sʌtʃ] ['mæntʃestə(r)] [ˌterə'tɔːriəl] [æz; əz] [sə'vaɪv] ,

such	Manchester	Territorials	as	survive	,
这样的	曼彻斯特	领土	作为	存活	,

在苏丹几个月里获得的知识，对于幸存下来的曼彻斯特领土军成员来说将是一笔宝贵的财富。

[ænd; ənd] [meɪ] ['iːv(ə)n] ['eksəsaɪz] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] ['ləʊk(ə)l] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

and	may	even	exercise	an	influence	upon	local	public	opinion	.
和	可能	甚至	锻炼	一个	影响	之上	当地的	民众	观点	.

甚至可能对当地舆论产生影响。

[tuː; tə] ['meni] , [ðə; ði][su'dɑːn; su'dæn] [siːmd] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] [əd'mɪnɪstəd]

To	many	,	the	Sudan	seemed	entitled	to	rank	among	the	best	administered
到	许多	,	这	苏丹	似乎	标题	到	秩	之中	这	最好的	管理

['kʌntriz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

countries	in	the	world	.
国家	在	这	世界	.

在许多人看来，苏丹似乎有资格跻身世界上治理最好的国家之列。

[ɪts] ['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] ['gʌvnz] [vɑːst]['eəriəz][ænd; ənd][vɑːst] ['nʌmbəz] ['præktɪkli] [wɪ'ðaʊt] ['mɪlətri] [eɪd] .

Its	civil	service	governs	vast	areas	and	vast	numbers	practically	without	military	aid	.
它是	民用	服务	统治	广阔的	区域	和	广阔的	数字	几乎	没有	军队	援助	.

其公务员队伍在几乎没有军事援助的情况下，管理着广袤的领土和庞大的人口。

[ɪts] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] [huː] [best] [kəm'baɪn] [breɪnz] [wɪð] [fɪ'ziːk]

Its	selection	from	University	graduates	who	best	combine	brains	with	physique
它是	选择	从	大学	毕业生	WHO	最好的	结合	大脑	和	体质

[ɪz][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['sɪsəl] [rəʊdz] .

is	in	the	spirit	of	Cecil	Rhodes	.
是	在	这	精神	的	塞西尔	罗德岛	.

从大学毕业生中选拔出最能兼具智慧和体魄的人，这体现了塞西尔·罗德斯的精神。

['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['blæks] [baɪ] ['waɪts] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] ; [ɒv; əv] ['blæks] [baɪ] [bluːz] , [ə; eɪ] [strəʊk]

Government	of	blacks	by	whites	is	a	commonplace	;	of	blacks	by	blues	,	a	stroke
政府	的	黑人	经过	白人	是	一个	平凡	;	的	黑人	经过	蓝调	,	一个	中风

[ɒv; əv]['dʒiːniəs] .

of	genius	.
的	天才	.

白人统治黑人是司空见惯的事；蓝人统治黑人却是天才之举。

['lʊkɪŋ] [bæk] ['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['səʊldʒərɪŋ] [ænd; ənd]

Looking	back	after	years	of	soldiering	and
寻找	后退	后	年	的	参军	和

回首多年的军旅生涯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ˌdɪsɪ'luːʒn] , [ðə; ði][fɜːst] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][nəʊ] [daʊt] [siːm] [braɪtə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəli]

disillusion	,	the	first	months	of	the	War	no	doubt	seem	brighter	than	they	really
幻灭	,	这	第一的	几个月	的	这	战争	不	怀疑	似乎	更亮	比	他们	真的

[wɜː(r); wə(r)] .

were	.
是	.

尽管战争初期几个月令人感到幻灭，但毫无疑问，它们看起来比实际情况要美好得多。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [fəˈget] [ðə; ði] [ˈɪlnəs] [ðæt] [sent] [ðə; ði][ˈraɪtə(r)][æz; əz][æn; ən][ɪnˈvælɪd][tuː; tə]

It	is	easy	to	forget	the	illnesses	that	sent	the	writer	as	an	invalid	to
它	是	简单的	到	忘记	这	疾病	那	发送	这	作家	作为	一个	无效的	到

[ˈlʌksɔː(r)][ænd; ənd][ˈkaɪərəʊ] ,

Luxor	and	Cairo	,
卢克索	和	开罗	,

人们很容易忘记，正是那些疾病迫使这位作家卧病在床，前往卢克索和开罗疗养。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] ; [tuː; tə][ɪgˈnɔː(r)][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] [ˌaɪsəˈleɪʃn] ,

and	finally	to	England	;	to	ignore	the	heat	and	dust	and	isolation	,
和	最后	到	英格兰	;	到	忽略	这	热	和	灰尘	和	隔离	,

最后去了英国；为了忽略那里的炎热、尘土和孤寂。

[ðə; ði] [lɒŋ] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [deɪ] .

the	long	glare	of	the	African	day	.
这	长的	强光	的	这	非洲	天	.

非洲白昼漫长而耀眼的阳光。

[wiː; wi] [θɪŋk] [mɔː(r)] [ˈredɪli] [ɒv; əv] [ˈgɔːrdənz] [rəʊz] - [triː] [ˈbluːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈgɑːd(ə)n] ;

We	think	more	readily	of	Gordon's	rose	-	tree	blooming	in	the	Palace	garden	;
我们	思考	更多的	容易	的	戈登的	玫瑰	-	树	盛开	在	这	宫殿	花园	;

我们更容易想到戈登在宫廷花园里盛开的玫瑰树；

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈkæm(ə)l] [treks] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈdezət] ; [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ] -

of	the	long	camel	treks	across	the	desert	;	of	the	wail	of	the	yellow	-
的	这	长的	骆驼	徒步旅行	穿过	这	沙漠	;	的	这	哀号	的	这	黄色的	-

[ˈribən] [ˌsuːdəˈniːz] [ˈbægpaɪps] ;

ribboned	Sudanese	bagpipes	;
丝带	苏丹人	风笛	;

穿越沙漠的漫长骆驼跋涉；苏丹黄丝带风笛的哀鸣；

[ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈvɪzɪt] [wɪð] [ˈkɜːn(ə)l] [smiθ] , [viː] . [siː] . , [tuː; tə][ðə; ði][ˈstəʊni] , [sʌn] - [beɪkt] [ˈbæt(ə)l] - [fiːld]

of	our	visit	with	Colonel	Smyth	,	V	.	C	.	,	to	the	stony	,	sun	-	baked	battle	-	field
的	我们的	访问	和	上校	史密斯	,	V	.	C	.	,	到	这	石质的	,	太阳	-	烘焙	战斗	-	场地

[ɒv; əv] [ˌɒmdɜːˈmɑːn] ;

of	Omdurman	;
的	恩图曼	;

我们与维多利亚十字勋章获得者史密斯上校一起参观了奥姆杜尔曼那片布满石头、烈日炙烤的战场；

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌsti] [streɪnz] [ɒv; əv] [ˌtɪpəˈreəri] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ˈbærək] [rʊmz; ruːmz] .

of	the	lusty	strains	of	Tipperary	in	the	cool	barrack	rooms	.
的	这	好色的	菌株	的	蒂珀雷里	在	这	凉爽的	营房	房间	.

在凉爽的营房里，回荡着蒂珀雷里郡那充满活力的旋律。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] .

It	is	right	that	this	should	be	so	.
它	是	正确的	那	这	应该	是	所以	.

这样做是对的。

[ðə; ði] [men] [tuː; tə] [huːm] [ðiːz] [ˈmeməriz] [wʊd] [əˈpiːl] [wɜː(r); wə(r)] [men] [huː] [ɪnˈdʒɔɪd] [laɪf] [tuː; tə]

The	men	to	whom	these	memories	would	appeal	were	men	who	enjoyed	life	to
这	男人	到	谁	这些	回忆	会	上诉	是	男人	WHO	享受	生活	到

[ðə; ði] [fʊl] .

the	full	.
这	满的	.

这些回忆会打动那些热爱生活、尽情享受人生的人。

[ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [lə'krɒs] ['evə(r)] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [su'dɑːn; su'dæn] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kiːn] ['bɒksɪŋ]

They	played	the	first	lacrosse	ever	seen	in	the	Sudan	,	engaged	in	keen	boxing
他们	玩	这	第一的	长曲棍球	曾经	已见	在	这	苏丹	,	已订婚的	在	敏锐的	拳击

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)nz] ,

competitions	,
比赛	,

他们进行了苏丹历史上第一场长曲棍球比赛，并积极参与拳击比赛。

['ræli] [tuː; tə] ['fʊtbɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['rʌfɪst] [ɒv; əv] ['bærək] [sk'weəz] ,

rallied	to	football	on	the	roughest	of	barrack	squares	,
集结	到	足球	在	这	最粗糙	的	营房	正方形	,

在最简陋的营房广场上，他们团结起来踢足球。

['lɪsnd] ['tʃɪəfəli] [tuː; tə] ['wiːkli] ['kɔnsəts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɒŋ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv]

listened	cheerfully	to	weekly	concerts	and	the	first	of	our	long	series	of
听着	愉快地	到	每周	音乐会	和	这	第一的	的	我们的	长的	系列	的

['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] ['mɪlətri] ['lektʃəz] .

history	and	military	lectures	.
历史	和	军队	讲座	.

兴致勃勃地聆听了每周的音乐会和我们漫长的历史和军事系列讲座的第一场。

[ðeɪ] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kjuəriːˌəus] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌsti] ['æliz] [ɒv; əv] [ˌɒmdɜː'mɑːn] , [ɪn'dʒɔɪd]

They	hunted	for	curios	in	the	dusty	alleys	of	Omdurman	,	enjoyed
他们	猎杀	为了	奇珍异宝	在	这	尘土飞扬	小巷	的	恩图曼	,	享受

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ænd; ənd] ['bɪliəd] - [ruːm] ,

recreation	in	the	library	and	billiard	-	room	,
娱乐	在	这	图书馆	和	台球	-	房间	,

他们在恩图曼尘土飞扬的小巷里寻觅古玩，在图书馆和台球室里享受娱乐。

[ænd; ənd] [ræn] [wɪð] [greɪt] ['spɪrɪt] [ðə; ði] ['ɜːli] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] ['sentri] ,

and	ran	with	great	spirit	the	early	numbers	of	the	Manchester	Sentry	,
和	跑	和	伟大的	精神	这	早期的	数字	的	这	曼彻斯特	哨兵	,

并以极大的热情投入到《曼彻斯特哨兵报》的早期刊物中。

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] .

first	published	of	all	active	service	periodicals	.
第一的	已发布	的	全部	积极的	服务	期刊	.

所有现役军种期刊中首版发行。

[tuː; tə] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [ðə; ði] ['sɑːdɑː] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['wɪŋˌgeɪt] [kən'trɪbjuːtɪd] ['welkəm] [ænd; ənd] [ɪn'spaɪərɪŋ]

To	this	paper	the	Sirdar	and	Lady	Wingate	contributed	welcome	and	inspiring
到	这	纸	这	队长	和	女士	温盖特	贡献	欢迎	和	鼓舞人心

['lɛtəz] ,

letters	,
信件	,

西尔达尔和温盖特夫人为本文撰写了令人欣慰和鼓舞人心的来信。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bə'tæliən] [əud] [ɪts] ['mɒtəʊ] : " [wiː; wi] ['nevə(r)] [sliːp] .

and	the	Battalion	owed	its	motto	:	"	We	never	sleep	.
和	这	营	欠款	它是	座右铭	:	"	我们	绝不	睡觉	.

该营的座右铭是："我们永不眠。"

" [ɪn] ['eɪprəl] , - , [ðə; ði] [bə'tæliən] [left] [ðə; ði] [su'dɑːn; su'dæn] [fɔː(r); fə(r)] ['kaɪərəʊ] ,

"	In	April	,	1915	,	the	Battalion	left	the	Sudan	for	Cairo	,
"	在	四月	,	-	,	这	营	左边	这	苏丹	为了	开罗	,

1915年4月，该营离开苏丹前往开罗。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [keɪm] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['juːnɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] ['læŋkəʃɪə(r)]

where	it	again	came	in	contact	with	the	other	units	of	the	East	Lancashire
在哪里	它	再次	来了	在	接触	和	这	其他	单位	的	这	东方	兰开夏郡

[ˌterə'tɔːriəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Territorial	Division	,
领土	分配	,

在那里，它再次与东兰开夏郡地方师的其他部队交战。

[ðens'fɔːwəd] [kɔːld] [ðə; ði] 42nd [dɪ'vɪʒ(ə)n]

thenceforward	called	the	42nd	Division
此后	称为	这	42nd	分配

此后被称为第42师

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ɒn] [ðə; ði] 3rd [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [em'bɑːk, im-] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [bə'tæliən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæntʃestə(r)]

On	the	3rd	May	it	embarked	in	company	with	another	battalion	of	the	Manchesters
在	这	3rd	可能	它	启航	在	公司	和	其他	营	的	这	曼彻斯特

[ɒn] [ðə; ði] [aɪ'əʊnɪən] ,

on	the	Ionian	,
在	这	爱奥尼亚	,

5月3日，它与曼彻斯特团的另一个营一起登上了爱奥尼亚号。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ɒn] [ðə; ði] 7th [meɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] [æt; ət] " [viː] " [biːtʃ] ,

and	at	seven	in	the	evening	,	on	the	7th	May	,	it	landed	at	"	V	"	Beach	,
和	在	七	在	这	晚上	,	在	这	7th	可能	,	它	登陆	在	"	V	"	海滩	,

[keɪp] ['hɛləs] .

Cape	Helles	.
岬	希腊	.

5月7日晚上7点，它登陆了赫勒斯角的"V"海滩。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[gə'lɪpəli]

GALLIPOLI
加里波利

加利波利

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ðə; ði] 42nd [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɑːd] ['faɪtɪŋ] , ['stɔːmi] ['weðə(r)] [ænd; ənd]

The	42nd	Division	was	soon	in	the	midst	of	hard	fighting	,	stormy	weather	and
这	42nd	分配	曾是	很快	在	这	中间	的	难的	斗争	,	暴风雨	天气	和

[mʌtʃ] [praɪ'veɪʃ(ə)n] .

much	privation	.
很多	匮乏	.

第42师很快就陷入了激烈的战斗、恶劣的天气和严重的物资匮乏之中。

['kæʒuəltiz]	[bɪ'gæn]	['ɜːli]	,	[ðəʊ]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[bə'tæliən]	[ɪk'splɔɪt]	['ʌndə(r)]	['faɪə(r)]	[wɒz; wəz]	['hæpɪli]
Casualties	**began**	**early**	**,**	**though**	**the**	**first**	**Battalion**	**exploit**	**under**	**fire**	**was**	**happily**
伤亡	开始	早期的	,	尽管	这	第一的	营	开发	在下面	火	曾是	快乐地

['blʌdləs]	.
bloodless	**.**
无血	.

伤亡很快就出现了，但令人欣慰的是，该营在炮火下的第一次行动没有流血。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

曼彻斯特位于东部(With Manchesters in the East)
第2/5页

[ɒn] [ðə; ði] 9th [meɪ] ,

On	the	9th	May	,
在	这	9th	可能	,

5月9日，

- [men] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [ɒf] [tuː; tə] [fɪl] ['wɔːtə(r)] - ['bɔtlz] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] ['faɪə(r)]

80	men	were	told	off	to	fill	water	-	bottles	and	carry	them	under	fire
-	男人	是	讲述	离开	到	充满	水	-	瓶子	和	携带	他们	在下面	火

['əʊvə(r)] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [ɒv; əv] ['brəʊkən] [graʊnd] [tuː; tə] [æn; ən] [ɒ'streɪliən] ['juːnɪt] .

over	half	-	a	-	mile	of	broken	ground	to	an	Australian	unit	.
超过	一半	-	一个	-	英里	的	破碎的	地面	到	一个	澳大利亚	单元	.

80 名男子奉命装满水瓶，然后冒着枪林弹雨，扛着水瓶走过半英里崎岖不平的地面，送到澳大利亚部队。

[ðeɪ] [trækt] ['klevəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ] [æn; ən] ['iːgə(r)] [ɒ'streɪliən]

They	tracked	cleverly	across	the	moor	,	and	were	met	by	an	eager	Australian
他们	已追踪	巧妙地	穿过	这	泊	,	和	是	遇见	经过	一个	渴望的	澳大利亚

[wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] :

with	the	question	:
和	这	问题	:

他们巧妙地穿过荒原，遇到了一位热情的澳大利亚人，对方问道：

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , ['kɒbə(r)] ?

"	Have	you	brought	the	water	,	cobbers	?
"	有	你	带来	这	水	,	科伯斯	?

“伙计们，你们带水来了吗？”

" [ɒn] [ðə; ði] 11th , [ðə; ði] [bə'tæliən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['wɪəri] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] .

"	On	the	11th	,	the	Battalion	had	a	long	,	weary	march	to	the	front	line	.
"	在	这	11th	,	这	营	有	一个	长的	,	厌倦	行进	到	这	正面	线	.

“11日，该营进行了漫长而疲惫的行军，前往前线。”

[ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌliz] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

The	trenches	were	full	of	water	,	and	the	gullies	became	almost	impassable	.
这	战壕	是	满的	的	水	,	和	这	沟壑	成为	几乎	不可逾越	.

战壕里灌满了水，沟壑几乎无法通行。

[ɒn] [ðə; ði] 28th , ['lɑkˌwʊd] , ['aʊə(r)] ['mʌskɪtri] ['ekspɜːt] , [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] .

On	the	28th	,	Lockwood	,	our	musketry	expert	,	was	severely	wounded	in	the	chest	.
在	这	28th	,	洛克伍德	,	我们的	火枪	专家	,	曾是	严重	受伤	在	这	胸部	.

28日，我们的火枪专家洛克伍德胸部受了重伤。

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] ['grɛʃəm] [wɒz; wəz] [fɔːst] [baɪ] [ɪl] - [helθ] [tuː; tə] [liːv]

On	the	same	day	Lieutenant	-	Colonel	Gresham	was	forced	by	ill	-	health	to	leave
在	这	相同的	天	中尉	-	上校	格雷沙姆	曾是	强制	经过	患病的	-	健康	到	离开

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

同一天，格雷沙姆中校因健康原因被迫离开我们。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɪnvəlɪd ; ɪn'vælɪd] [tuː; tə] ['mɔːltə] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

He	was	invalided	to	Malta	,	and	thence	to	England	.
他	曾是	无效	到	马耳他	,	和	因此	到	英格兰	.

他因伤病被送往马耳他，之后又被送往英国。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [ri'liŋkwiʃ] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌriː'dʒɔɪn] .

A	year	later	he	relinquished	his	command	,	without	having	been	able	to	rejoin	.
一个	年	之后	他	放弃	他的	命令	,	没有	拥有	到过	有能力的	到	重新加入	.

一年后，他卸任指挥官一职，但未能重新加入部队。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sɜːvd] [wɪð] [ðə; ðiː] [bə'tæliən] ['evə(r)] [sɪns] - .

He	had	served	with	the	Battalion	ever	since	1890	.
他	有	服务	和	这	营	曾经	自从	-	.

他自 1890 年起就在该营服役。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] ['krɒnɪk] ['ɪlnəs] ,

He	was	known	to	suffer	from	chronic	illness	,
他	曾是	已知	到	遭受	从	慢性的	疾病	,

据悉他患有慢性疾病，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [let] ['nʌθɪŋ] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kɔːl] [ɒv; əv] ['djuːti] ,

but	he	let	nothing	interfere	with	the	call	of	duty	,
但	他	让	没有什么	干扰	和	这	称呼	的	责任	,

但他不允许任何事情干扰他的职责召唤。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːd] [wɜːk] [ˌəʊvə'siːz] [set] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [ræŋks] .

and	his	hard	work	overseas	set	a	fine	example	to	all	ranks	.
和	他的	难的	工作	海外	放	一个	美好的	例子	到	全部	排名	.

他在海外的辛勤工作为全体官兵树立了良好的榜样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

It	is	,
它	是	,

这是，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ɪn'diːd] , [stɪl] , [ɪn] - , ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bə'tæliən] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] [kə'mɑːndɪŋ]

indeed	,	still	,	in	1917	,	difficult	to	think	of	the	Battalion	with	any	other	Commanding
的确	,	仍然	,	在	-	,	难的	到	思考	的	这	营	和	任何	其他	指挥

['ɒfɪsə(r)] .

Officer	.
官	.

的确，到了 1917 年，很难想象该营会有其他指挥官。

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['waɪdli] [rɪ'gretɪd] ,

His	departure	was	widely	regretted	,
他的	离开	曾是	广泛	后悔	,

他的离开令许多人感到惋惜。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['leɪtə(r)] [ɐtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [best] ['trɪbjuːt]

and	the	later	achievements	of	his	men	in	the	War	are	the	best	tribute
和	这	之后	成就	的	他的	男人	在	这	战争	是	这	最好的	贡

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd]

to	the	many	years	of	labour	he	had	given	to	their	training	and
到	这	许多	年	的	劳动	他	有	给定	到	他们的	训练	和

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

organisation	.
组织	.

他的部下后来在战争中取得的成就，是对他多年来为训练和组织他们所付出的辛勤努力的最好证明。

[hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [sək'sesə(r)] [ɪn] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] ['meɪdʒə(r)] - .

His	immediate	successor	in	command	was	Major	Staveacre	.
他的	即时	接班人	在	命令	曾是	主要的	-	.

他的直接继任者是斯塔维克少校。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 28th [meɪ] [ðə; ði] [bə'tæliən] [əd'vɑːnst] ,

On	the	night	of	the	28th	May	the	Battalion	advanced	,
在	这	夜晚	的	这	28th	可能	这	营	先进的	,

5月28日夜间，该营发起进攻。

[ænd; ənd][biː][ænd; ənd][diː] ['kʌmpəniz] [dʌg] [ðəm'selvz] [ɪn]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

and	B	and	D	Companies	dug	themselves	in	under	a	full	moon	and	in	the
和	B	和	D	公司	挖	他们自己	在	在下面	一个	满的	月亮	和	在	这

[feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

face	of	the	enemy	,
脸	的	这	敌人	,

B连和D连在满月之下，顶着敌人的进攻，构筑了防御工事。

[ə; eɪ] [plə'tuːn] [ɒv; əv][siː] ['kʌmpəni] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] .

a	platoon	of	C	Company	finishing	the	work	on	the	following	evening	.
一个	排	的	C	公司	精加工	这	工作	在	这	下列的	晚上	.

C连的一个排在第二天晚上完成了这项工作。

[ɪn] [ðiːz] [ɑːpə'reɪʃnz] [fel] ['kæptɪnz] [tiː] . ['dʌbljuː] . - [ænd; ənd][ɑː(r)] . [viː] . ['raɪləndz] , [men] [ɒv; əv]

In	these	operations	fell	Captains	T	.	W	.	Savatard	and	R	.	V	.	Rylands	,	men	of
在	这些	运营	跌倒	队长	T	.	W	.	-	和	拉	.	V	.	莱兰兹	,	男人	的

['stɜːlɪŋ] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd][kə'pæsəti] ,

sterling	character	and	capacity	,
英镑	特点	和	容量	,

在这些行动中，品格高尚、能力卓越的TW Savatard上尉和RV Rylands上尉牺牲了。

[ænd; ənd][luː'tenənt] .

and	Lieut	.
和	中尉	.

和中尉。

[tiː] . [ef] . [braʊn] , [ə; eɪ] ['gælənt] [bɔɪ] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] ['hæpɪə] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θret(ə)nd] [wɔː(r)][ɪn]

T	.	F	.	Brown	,	a	gallant	boy	,	who	,	in	the	happier	days	of	the	threatened	war	in
T	.	F	.	棕色的	,	一个	英勇	男生	,	WHO	,	在	这	更快乐	天	的	这	威胁	战争	在

['ʌlstə(r)] ,

Ulster	,
阿尔斯特	,

TF Brown，一个英勇的男孩，在阿尔斯特战争阴云密布的相对平静的日子里，

[hæd; həd] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [west] [ˌbel'fɑːst] ['lɔɪəlɪst] [ˌvɔlən'tiəz] .

had	served	in	the	West	Belfast	Loyalist	Volunteers	.
有	服务	在	这	西方	贝尔法斯特	保皇党	志愿者	.

曾在西贝尔法斯特效忠派志愿军服役。

[ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] 28th [meɪ] [wɒz; wəz] [prɪ'lɪmɪnəri] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	advance	of	the	28th	May	was	preliminary	to	the	historic	attack	of	the
这	进步	的	这	28th	可能	曾是	初步的	到	这	历史性	攻击	的	这

[həʊl] ['ælaɪd] [laɪn] [frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] ,

whole	allied	line	from	sea	to	sea	,
所有的	盟军	线	从	海	到	海	,

5月28日的进攻是盟军从东到西对整个防线发起历史性进攻的前奏。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [taɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪd'deɪ] [ɒn][ðə; ði] 4th [dʒuːn] - .

which	had	been	timed	for	midday	on	the	4th	June	1915	.
哪个	有	到过	定时	为了	正午	在	这	4th	六月	-	.

原定于1915年6月4日中午举行。

[ɪn] [ðɪs] [ə'tæk] [ðə; ði] [bə'tæliən] [əd'vɑ:nst] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [raɪt] ['ju:nɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪnfəntri]
In this attack the Battalion advanced as the extreme right unit of our Infantry
在 这 攻击 这 营 先进的 作为 这 极端 正确的 单元 的 我们的 步兵
[brɪ'geɪd] .
Brigade .
旅 .

在这次进攻中，该营作为我方步兵旅的最右翼部队向前推进。

[ɒn] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] 29th [dɪ'vɪʒ(ə)n] ;
On the left of the Manchesters was the 29th Division ;
在 这 左边 的 这 曼彻斯特 曾是 这 29th 分配 ;

在曼彻斯特军团的左侧是第29师；

[ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪv(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [raɪt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]
on our right was the Royal Naval Division , and on their right were the
在 我们的 正确的 曾是 这 皇家 海军 分配 , 和 在 他们的 正确的 是 这
[frentʃ] .
French .
法语 .

我们右边是皇家海军师，他们右边是法国人。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] [ðə; ði] [tɜ:rks] , [raɪts] [æn; ən] ['aɪwɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] ['sentri] ,
During the previous night the Turks , writes an eyewitness in the Sentry ,
期间 这 以前的 夜晚 这 土耳其人 , 写 一个 目击者 在 这 哨兵 ,

据《哨兵报》一名目击者报道，前一天晚上，土耳其人.....

[geɪv] [ˌju: 'es] " ['aʊə(r)][fɜ:st] [teɪst] [ɒv; əv] ['bɒmɪŋ] .
gave us " our first taste of bombing .
给予 我们 " 我们的 第一的 品尝 的 轰炸 .

让我们"第一次尝到了轰炸的滋味"。

[ðeɪ] [krɔ:l] [daʊn] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['gʌli] [ænd; ənd] [θru:] [eɪt] [ɔ:(r)] [naɪn] [bɒmz] [ɒn][tu:; tə]['aʊə(r)] [gʌn]
They crawled down a small gully and threw eight or nine bombs on to our gun
他们 爬行 向下 一个 小的 沟壑 和 扔 八 或者 九 炸弹 在 到 我们的 枪
[ɪm'pleɪsmənt] ,
emplacement ,
部署 ,

他们爬下一条小沟，向我们的炮位投掷了八九枚炸弹。

['hɜ:tɪŋ] [nəʊ][wʌn] , [bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [gʌn]
hurting no one , but putting the gun
受伤 不 一 , 但 推杆 这 枪

没有伤害任何人，但把枪放在那里

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] .
out for twenty minutes .
出去 为了 二十 分钟 .

出去二十分钟。

" ['mi:nwaɪl] [ðeɪ] ['faɪəd][ðə; ði] [gɔ:s] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] 29th [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
" Meanwhile they fired the gorse in front of the 29th Division .
" 同时 他们 被解雇 这 金雀花 在 正面 的 这 29th 分配 .

与此同时，他们向第29师前方的金雀花开火。

[gə'lɪpəli] .
GALLIPOLI .
加里波利 .

加利波利。

[æt; ət] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [gʌnz] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] .

At	eight	in	the	morning	the	British	guns	opened	the	bombardment	.
在	八	在	这	早晨	这	英国	枪支	打开	这	轰击	.

早上八点，英国炮兵开始炮击。

" [æt; ət][ɪ'levə)n] - ['twenti] ['aʊə(r)] [həʊl] [laɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪts] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd]

"	At	eleven	-	twenty	our	whole	line	from	the	sea	to	the	Straits	got	up	and
"	在	十一	-	二十	我们的	所有的	线	从	这	海	到	这	海峡	得到	向上	和

[weɪvd] [ðeə(r)]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ,

waved	their	bayonets	,
挥手	他们的	刺刀	,

“11点20分，从海边到海峡的整条战线都站了起来，挥舞着刺刀。”

[prɪ'tendɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz][tuː; tə] [stɑːt] .

pretending	the	attack	was	to	start	.
假装	这	攻击	曾是	到	开始	.

假装攻击即将开始。

" [æt; ət] [twelv] , " [wɪð] [waɪld] [tʃɪəz] " [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [wɒz; wəz] [lɔːntʃt] .

"	At	twelve	,	"	with	wild	cheers	"	the	assault	was	launched	.
"	在	十二	,	"	和	荒野	干杯	"	这	突击	曾是	发射	.

“十二点，伴随着热烈的欢呼声，进攻开始了。”

[ə; eɪ][ænd; ənd][siː] ['kʌmpəniz] [rʌʃt] [ðə; ði][fɜːst] ['tɜːkɪʃ] [trentʃ] , [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ðə; ði]

A	and	C	Companies	rushed	the	first	Turkish	trench	,	and	captured	the
一个	和	C	公司	匆忙	这	第一的	土耳其	沟	,	和	捕获	这

[sə'vaɪvɪŋ] ['ɔkjuːpənts] ,

surviving	occupants	,
幸存	居住者	,

A连和C连迅速冲进土耳其第一道战壕，俘虏了幸存的守军。

[waɪl] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [frʌnt] [ðæt] [stretʃt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

while	along	a	front	that	stretched	far	away	to	the	left	,
尽管	沿着	一个	正面	那	拉伸	远的	离开	到	这	左边	,

而沿着向左侧延伸很远的战线，

['sɪmələ(r)] [sək'ses] [wɒz; wəz] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['brɪtɪʃ] [laɪn] .

similar	success	was	won	by	the	whole	British	line	.
相似的	成功	曾是	韩元	经过	这	所有的	英国	线	.

英国全线也取得了类似的成功。

[waɪl] [ə; eɪ][ænd; ənd][siː] ['kʌmpəniz] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [ðə; ði] [trentʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] ,

While	A	and	C	Companies	consolidated	the	trench	they	had	won	,
尽管	一个	和	C	公司	合并	这	沟	他们	有	韩元	,

A公司和C公司巩固他们赢得的战壕阵地时，

[biː][ænd; ənd][diː] ['kʌmpəniz] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][nekst] ['tɜːkɪʃ] [laɪn] .

B	and	D	Companies	passed	over	it	,	in	order	to	take	the	next	Turkish	line	.
B	和	D	公司	通过了	超过	它	,	在	命令	到	拿	这	下一个	土耳其	线	.

B 和 D 公司放弃了这条线路，转而开采下一条土耳其线路。

['kæptɪn] (['ɑːftəwədz] ['meɪdʒə(r)]) [siː] . [iː] . ['haɪəm] , ['ɔːlweɪz] [rɪ'sɔːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] ,

Captain	(	afterwards	Major	)	C	.	E	.	Higham	,	always	resourceful	and	imperturbable	,
队长	(	然后	主要的	)	C	.	E	.	海厄姆	,	总是	足智多谋	和	沉着冷静	,

上尉（后晋升为少校）C.E. Higham，总是足智多谋、沉着冷静。

[wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] [waɪl] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [trentʃ] ,

was	shot	in	the	foot	while	crossing	the	trench	,
曾是	射击	在	这	脚	尽管	过境	这	沟	,

过战壕时脚部中弹。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] (['ɑːftəwədz] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l]) [fɔkəs] [led][ðə; ði] [ə'tæk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei]

but	Captain	(	afterwards	Lieutenant	-	Colonel	)	Fawcus	led	the	attack	a	long	way
但	队长	(	然后	中尉	-	上校	)	福克斯	引领	这	攻击	一个	长的	方式

['fɔːwəd] ,

forward	,
向前	,

但福克斯上尉（后晋升为中校）率领进攻队伍向前推进了很远的距离。

[ænd; ənd][held][ə; eɪ] ['dʌmi] [trentʃ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['meni]

and	held	a	dummy	trench	in	the	heart	of	the	Turkish	position	for	many
和	握住	一个	假的	沟	在	这	心	的	这	土耳其	位置	为了	许多

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

并在土耳其阵地中心坚守假战壕数小时之久。

['sʌbsɪkwəntli] [ðə; ði] [raɪt] [flæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [ˌenfi'leid] [bʌt; bət][ɪk'spəʊzd]

Subsequently	the	right	flank	of	the	Battalion	was	not	only	enfiladed	but	exposed
随后	这	正确的	侧翼	的	这	营	曾是	不是	仅有的	纵队	但	裸露

[tuː; tə]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)][rɪə(r)] .

to	fire	from	their	rear	.
到	火	从	他们的	后部	.

随后，该营的右翼不仅遭到侧射，而且暴露在后方的火力之下。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [æt; ət] [ðɪs] ['dedli] [pɔɪnt] [wɜː(r); wə(r)][lef'tenənt, luː't-][eɪtʃ] . [diː] . ['θuːlɪs] , ['dʌbljuː] . [dʒiː] .

The	officers	at	this	deadly	point	were	Lieutenants	H	.	D	.	Thewlis	,	W	.	G	.
这	警官	在	这	致命	观点	是	中尉	H	.	D	.	休利斯	,	W	.	G	.

['friːˌmæntl] [ænd; ənd][ef] . [siː] . ['pɑːmə(r)] .

Freemantle	and	F	.	C	.	Palmer	.
弗里曼特尔	和	F	.	C	.	帕尔默	.

在这场生死攸关的事件中，警官们分别是中尉 HD Thewlis、WG Freemantle 和 FC Palmer。

['pɑːmə(r)][wɒz; wəz]['bædli] ['wuːndɪd] .

Palmer	was	badly	wounded	.
帕尔默	曾是	糟糕	受伤	.

帕尔默身负重伤。

['θuːlɪs] , [ə; eɪ] [kiːn] ['sʌbltən] [ænd; ənd]['ekspɜːt][ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ægrɪkʌltʃə(r)] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] ,

Thewlis	,	a	keen	subaltern	and	expert	in	scientific	agriculture	,	refused	to	retire	,
休利斯	,	一个	敏锐的	下级军官	和	专家	在	科学	农业	,	拒绝	到	退休	,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɪld] .

and	was	killed	.
和	曾是	被杀	.

西乌利斯是一位精明的下级军官，也是科学农业方面的专家，他拒绝退休，结果被杀害了。

['friːˌmæntl] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['kweɪkə(r)] [stɒk] [ænd; ənd] , [laɪk] ['θuːlɪs] , [ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv]

Freemantle	was	of	Quaker	stock	and	,	like	Thewlis	,	a	graduate	of
弗里曼特尔	曾是	的	贵格会	库存	和	,	喜欢	休利斯	,	一个	毕业	的

['mæntʃestə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

Manchester	University	.
曼彻斯特	大学	.

弗里曼特尔是贵格会教徒出身，和休利斯一样，毕业于曼彻斯特大学。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɜːst] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːm] , [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði][left] .

He	was	first	shot	through	the	right	arm	,	and	then	through	the	left	.
他	曾是	第一的	射击	通过	这	正确的	手臂	,	和	然后	通过	这	左边	.

他先是右臂中弹，然后左臂也中弹了。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][men] ,

He	insisted	on	remaining	with	his	men	,
他	坚持	在	其余的	和	他的	男人	,

他坚持要留在部下身边。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ðəʊ] [ðə; ði] [peɪn] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪnˈtens] [ðæt] [hiː; hi] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [waɪl] [ˈklentʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
though | the | pain | was | so | intense | that | he | broke | his | teeth | while | clenching | them | .
尽管 | 这 | 疼痛 | 曾是 | 所以 | 激烈的 | 那 | 他 | 打破 | 他的 | 牙齿 | 尽管 | 紧握 | 他们 | .

虽然疼痛剧烈，但他咬紧牙关时把牙齿都咬断了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðen] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɒdi] , [ænd; ənd] [daɪd] .
He | was | then | shot | through | the | body | , | and | died | .
他 | 曾是 | 然后 | 射击 | 通过 | 这 | 身体 | , | 和 | 死亡 | .

随后他被子弹击穿身体，当场死亡。

[siː] [ˈkʌmpəni] [ɒn] [ðɪs] [raɪt] [flæŋk] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈdeɪndʒə(r)] .
C | Company | on | this | right | flank | was | in | danger | .
C | 公司 | 在 | 这 | 正确的 | 侧翼 | 曾是 | 在 | 危险 | .

右翼的C连处境危险。

[lefˈtenənt] [dʒiː] . [siː] . [hæns] [ˈhæmɪltən] , [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] [ˈfaɪtəz] , [hæd; həd] [ˈɔːgənaɪzd] [ə; eɪ]
Lieutenant | G | . | C | . | Hans | Hamilton | , | a | prince | of | fighters | , | had | organised | a
中尉 | G | . | C | . | 汉斯 | 汉密尔顿 | , | 一个 | 王子 | 的 | 战士 | , | 有 | 有组织的 | 一个

[ˈbɒmɪŋ] [ˈpɑːti] [wɪð] [ˈkɔːpərəl] [ˈtʃeri] ,
bombing | party | with | Corporal | Cherry | ,
轰炸 | 派对 | 和 | 下士 | 樱桃 | ,

英勇善战的汉斯·汉密尔顿中尉与切里下士组织了一支轰炸小队。

[ænd; ənd] [dɪd] [greɪt] [wɜːk] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [naʊ] [sɪˈvɪəli] [ˈwuːndɪd] .
and | did | great | work | , | but | was | now | severely | wounded | .
和 | 做过 | 伟大的 | 工作 | , | 但 | 曾是 | 现在 | 严重 | 受伤 | .

他表现出色，但现在身负重伤。

[ˈlenəd] [ˈdʌdli] , [æn; ən] [ədˈventʃərəs] [səʊl] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [ˈʌndə(r)] - [wɪð] [ðə; ði]
Leonard | Dudley | , | an | adventurous | soul | who | had | fought | under | Staveacre | with | the
伦纳德 | 达德利 | , | 一个 | 冒险的 | 灵魂 | WHO | 有 | 战斗 | 在下面 | - | 和 | 这

[ˈtʃeʃə(r)] [ˈjəʊmənri] [ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] ,
Cheshire | Yeomanry | in | South | Africa | ,
柴郡 | 自耕农 | 在 | 南 | 非洲 | ,

伦纳德·达德利是一位充满冒险精神的人，他曾在南非与柴郡义勇骑兵队一起跟随斯塔夫克作战。

[wɒz; wəz] [kɪld] .
was | killed | .
曾是 | 被杀 | .

被杀害了。

[ˈkæptɪn] [ˈsɪrəl] [ˈnɔːrbəri] , [huː] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˈmeɪdʒə(r)]
Captain | Cyril | Norbury | , | who | commanded | the | Company | , | had | written | to | Major
队长 | 西里尔 | 诺伯里 | , | WHO | 命令 | 这 | 公司 | , | 有 | 书面 | 到 | 主要的

- [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ,
Staveacre | for | information | ,
- | 为了 | 信息 | ,

指挥连队的西里尔·诺伯里上尉曾写信给斯塔维克少校询问情况。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [ˈɑːnsə(r)] [frɒm; frəm] [ˈkæptɪn] [kriː] : " [rɪˈgret] [tuː; tə] [seɪ] [ˈmeɪdʒə(r)]
and | he | received | this | answer | from | Captain | Creagh | : | " | Regret | to | say | Major
和 | 他 | 已收到 | 这 | 回答 | 从 | 队长 | 克雷格 | : | " | 后悔 | 到 | 说 | 主要的

- [ded] ;
Staveacre | dead | ;
- | 死的 | ;

他从克里格上尉那里得到了这样的答复："很遗憾地告诉大家，斯塔维克少校阵亡了；

['ɔːlsəʊ] ['θuːlɪs] [ænd; ənd] ['friːˌmæntl] .

also	Thewlis	and	Freemantle	.
还	休利斯	和	弗里曼特尔	.

还有西奥利斯和弗里曼特尔。

[duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv] ['mɪsɪŋ] [plə'tuːn, plæ-] .

Do	not	know	whereabouts	of	missing	platoons	.
做	不是	知道	下落	的	丢失的	排	.

不知道失踪排的下落。

[fɪə(r)] [məʊst] [lɒst] .

Fear	most	lost	.
害怕	最多	丢失的	.

恐惧最深。

" - [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [waɪl] ['pɑːsɪŋ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Staveacre	had	been	shot	through	the	back	while	passing	ammunition	to	the
"	-	有	到过	射击	通过	这	后退	尽管	通过	弹药	到	这

['faɪərɪŋ] [laɪn] .

firing	line	.
射击	线	.

“斯塔夫克在向射击线传递弹药时，背部中弹身亡。”

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] [eɪtʃ] . [siː] . ['frænʃklɪn] ([ðə; ði] ['æktɪŋ] ['ædʒʊtənt]

He	said	to	Regimental	Sergeant	-	Major	H	.	C	.	Franklin	(	the	Acting	Adjutant
他	说	到	团级	军士	-	主要的	H	.	C	.	富兰克林	(	这	表演	副官

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [deɪz] [ɒn] [gə'lɪpəli]) :

of	our	later	days	on	Gallipoli	)	:
的	我们的	之后	天	在	加里波利	)	:

他对团级军士长H.C.富兰克林（我们在加里波利后期担任代理副官）说：

" ['nevə(r)] [maɪnd] [ˌem 'iː] .

"	Never	mind	me	.
"	绝不	头脑	我	.

别理我。

['kæri] [ɒn] , ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] , " [ænd; ənd] [daɪd] [æt; ət] [wʌns] .

Carry	on	,	Sergeant	-	Major	,	"	and	died	at	once	.
携带	在	,	军士	-	主要的	,	"	和	死亡	在	一次	.

“继续前进，军士长，”说完便当场去世。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðə; ði] [tɜːrks] ['kaʊntə(r)] - [ə'tækt] [ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

All	day	long	the	Turks	counter	-	attacked	the	Manchesters	without	success	.
全部	天	长的	这	土耳其人	柜台	-	遭到攻击	这	曼彻斯特	没有	成功	.

土耳其人整天都在反击曼彻斯特人，但都无功而返。

['praɪvət] ['rɪtʃədsən] [wʌn] [ðə; ði] [diː] . [siː] . [em] . [baɪ] ['bɒmɪŋ] [fiːts] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]

Private	Richardson	won	the	D	.	C	.	M	.	by	bombing	feats	,	but	the	supply	of
私人的	理查森	韩元	这	D	.	C	.	M	.	经过	轰炸	壮举	,	但	这	供应	的

[bɒmz] [ræn] [aʊt] ['ɜːli] .

bombs	ran	out	early	.
炸弹	跑	出去	早期的	.

列兵理查森凭借出色的轰炸战绩赢得了杰出服役勋章，但炸弹供应很快就用完了。

[ðeə(r)] [juːz] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪts] ['ɪnfənsi] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] ['prɪmətɪv] .

Their	use	was	in	its	infancy	,	and	their	character	was	primitive	.
他们的	使用	曾是	在	它是	婴儿期	,	和	他们的	特点	曾是	原始	.

它们当时的使用还处于起步阶段，而且性质原始。

[siː] ['kʌmpəni] , [ə'mʌŋ] [huːm] ['sɑːdʒənt] - , ['kɔːpərəl] [-] [ænd; ənd] ['praɪvət] (['ɑːftəwədz]

C	Company	,	among	whom	Sergeant	M'Hugh	,	Corporal	Basnett	and	Private	(	afterwards
C	公司	,	之中	谁	军士	-	,	下士	巴斯内特	和	私人的	(	然后

[lef'tenənt]) [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['sʌðərlənd] [wɜː(r); wə(r)] [kən'spɪkjuəs] ,

Lieutenant	)	J	.	W	.	Sutherland	were	conspicuous	,
中尉	)	J	.	W	.	萨瑟兰	是	显眼的	,

C连队中，M'Hugh中士、Basnett下士和（后来的）JW Sutherland列兵尤为突出。

[wɒz; wəz] [riːɪn'fɔːst] [baɪ][sʌm; səm] ['gælənt] ['bɔmәz] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [bə'tæliən] [ɒv; əv][ðə; ði]

was	reinforced	by	some	gallant	bombers	from	another	battalion	of	the
曾是	加强型	经过	一些	英勇	轰炸机	从	其他	营	的	这

['mæntʃestə(r)] ['ʌndə(r)]

Manchesters	under
曼彻斯特	在下面

随后，曼彻斯特团另一个营的一些英勇轰炸机也前来增援。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['kæptɪn] [dʒeɪmz] , [huː] [wɒz; wəz] [kɪld] ['ɑːftə(r)] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [tɜːrks] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [trentʃ] ,

Captain	James	,	who	was	killed	after	driving	the	Turks	from	a	trench	,
队长	詹姆斯	,	WHO	曾是	被杀	后	驾驶	这	土耳其人	从	一个	沟	,

詹姆斯上尉在将土耳其人赶出战壕后阵亡。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋkəʃɪə(r)] [ˌfjuːzə'lɪə(r)] .

and	later	by	some	of	the	Lancashire	Fusiliers	.
和	之后	经过	一些	的	这	兰开夏郡	燧发枪兵	.

后来兰开夏郡步兵团的一些士兵也参与了进来。

[ðeɪ] [held] [ðeə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːst] ['tɜːkɪʃ] ['kaʊntə(r)] - [ə'tæk] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]

They	held	their	own	,	and	a	last	Turkish	counter	-	attack	,	on	the	morning	of
他们	握住	他们的	自己的	,	和	一个	最后的	土耳其	柜台	-	攻击	,	在	这	早晨	的

[ðə; ði] 5th [dʒuːn] ,

the	5th	June	,
这	5th	六月	,

他们顽强抵抗，并在6月5日上午击退了土耳其的最后一次反击。

[wɒz; wəz] ['skætəd] [baɪ]['aʊə(r)] [mə'ʃiːn] [gʌnz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋkəʃɪə(r)] [ˌfjuːzə'lɪə(r)] ,

was	scattered	by	our	machine	guns	and	those	of	the	Lancashire	Fusiliers	,
曾是	疏散	经过	我们的	机器	枪支	和	那些	的	这	兰开夏郡	燧发枪兵	,

被我们的机枪和兰开夏郡步兵团的机枪扫射而散。

[wel] ['hændld] [baɪ] ['kæptɪnz] [heɪz] [ænd; ənd] [bɛdsən] .

well	handled	by	Captains	Hayes	and	Bedson	.
出色地	处理	经过	队长	海耶斯	和	贝德森	.

海耶斯上尉和贝德森上尉处理得很好。

[fɔkəs] [brɔːt] [bæk] [ə'baʊt] [naɪn] [sər'vaɪvər] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əd'vɑːnst] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [greɪt]

Fawcus	brought	back	about	nine	survivors	from	his	advanced	position	after	great
福克斯	带来	后退	关于	九	幸存者	从	他的	先进的	位置	后	伟大的

[fiːts] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] ,

feats	of	endurance	,
壮举	的	耐力	,

福克斯凭借顽强的毅力，从他的前沿阵地带回了大约九名幸存者。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] ['juːnɪts][ɒn]['aʊə(r)] [left] [hæd; həd] ['fʊli] [ʃeəd] .

in	which	the	Manchester	units	on	our	left	had	fully	shared	.
在	哪个	这	曼彻斯特	单位	在	我们的	左边	有	完全	共享	.

其中我们左侧的曼彻斯特部队已经完全共享。

[lɛf'tenənt] [ti:] . [i:] . ['greɪndʒə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [left] [bɪ'haɪnd] ['deɪndʒərəsli] ['wu:ndɪd] , [wɒz; wəz]

Lieutenant	T	.	E	.	Granger	,	who	had	been	left	behind	dangerously	wounded	,	was
中尉	T	.	E	.	格兰杰	,	WHO	有	到过	左边	在后面	危险地	受伤	,	曾是

['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] .

taken	prisoner	.
已采取	囚犯	.

身负重伤的中尉 TE Granger 被留下来，遭到俘虏。

[lɛf'tenənt] [wɔ:d] [wɒz; wəz] [kɪld] .

Lieutenant	Ward	was	killed	.
中尉	沃德	曾是	被杀	.

沃德中尉阵亡了。

[lɛf'tenənt] ['beɪtmən] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [θru:] [ðə; ði] [lʌŋz] ; [lɛf'tenənt] [dʒi:] . ['nɔ:rbəri] [ɒn][ðə; ði]

Lieutenant	Bateman	was	shot	through	the	lungs	;	Lieutenant	G	.	Norbury	on	the
中尉	贝特曼	曾是	射击	通过	这	肺	;	中尉	G	.	诺伯里	在	这

[skælp] .

scalp	.
头皮	.

贝特曼中尉肺部中弹；诺伯里中尉头皮中弹。

[ɒn][ðə; ði] 4th [dʒu:n][ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)] , ['dʒen(ə)rəl][nəʊ'el] [li:] , [wɒz; wəz] ['mɔ:təli] ['wu:ndɪd] ,

On	the	4th	June	the	Brigadier	,	General	Noel	Lee	,	was	mortally	wounded	,
在	这	4th	六月	这	准将	,	一般的	诺埃尔	李	,	曾是	致命的	受伤	,

6月4日，准将诺埃尔·李将军身负重伤，最终不治身亡。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] [ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['sprəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

to	the	intense	and	universal	sorrow	of	the	whole	Division	.
到	这	激烈的	和	普遍的	悲哀	的	这	所有的	分配	.

令整个师深感悲痛。

[hi:; hi] [daɪd] [ɪn] ['mɔ:ltə] .

He	died	in	Malta	.
他	死亡	在	马耳他	.

他死于马耳他。

[lɛf'tenənt] - ['kɜ:n(ə)l] [heɪz] , [ɒn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [kɪld] .

Lieutenant	-	Colonel	Heys	,	on	taking	his	place	,	was	immediately	killed	.
中尉	-	上校	嘿	,	在	采取	他的	地方	,	曾是	立即地	被杀	.

海斯中校接替他的位置后，立即被杀害。

[ðə; ði] [rɪ'tri:t] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɔ:(r)] [əd'vɑ:nst] ['trentʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['tɜ:kɪʃ] ['faɪərɪŋ][laɪn] ,

The	retreat	from	the	more	advanced	trenches	to	the	original	Turkish	firing	line	,
这	撤退	从	这	更多的	先进的	战壕	到	这	原来的	土耳其	射击	线	,

从更靠前的战壕撤退到最初的土耳其射击线，

[ni'sesi,teit, nə-][baɪ] [ˌenfɪ'leɪd] ['faɪə(r)][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] , [pru:vd] [fɑ:(r)]

necessitated	by	enfilade	fire	and	by	the	absence	of	reinforcements	,	proved	far
必要	经过	纵队	火	和	经过	这	缺席	的	增援部队	,	已证实	远的

[d'ɛdliɐ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əd'vɑ:ns] .

deadlier	than	the	advance	.
更致命	比	这	进步	.

由于侧翼火力压制和缺乏增援，被迫采取的策略比推进更加致命。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] , [wɪð] [ɪts] [prɪ'lɪmɪnəri] [ɑ:pə'reɪʃnz] , [kɒst] [ˌju: 'es][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['breɪvɪst]

The	battle	,	with	its	preliminary	operations	,	cost	us	some	of	our	bravest
这	战斗	,	和	它是	初步的	运营	,	成本	我们	一些	的	我们的	最勇敢的

['sɑ:dʒənt] - [m'eɪdʒəz][ænd; ənd] ['sɑ:dʒənts] — ['kʊksən] ,

sergeant	-	majors	and	sergeants	—	Cookson	,
军士	-	专业	和	中士	—	库克森	,

这场战斗及其前期行动，使我们失去了一些最勇敢的军士长和军士——库克森，

['ɑːrnət] , ['mɑːvɪn] , ['mʌndi] , [bælf] , ['webstə(r)] .

Arnott	,	**Marvin**	,	**Mundy**	,	**Balfe**	,	**Webster**	.
阿诺特	,	马文	,	蒙迪	,	巴尔夫	,	韦伯斯特	.

阿诺特、马文、蒙迪、巴尔夫、韦伯斯特。

['sɑːdʒənt] ['lɪndzi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [leg] .

Sergeant	**Lindsay**	**lost**	**his**	**leg**	.
军士	林赛	丢失的	他的	腿	.

林赛中士失去了一条腿。

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [men] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] 42nd [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Of	**them**	**and**	**of**	**all**	**the**	**men**	**of**	**the**	**42nd**	**Division**	,
的	他们	和	的	全部	这	男人	的	这	42nd	分配	,

他们以及第42师的所有官兵，

[huː] [geɪv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] , ['eni] [preɪz] [ɪz] [suː'pɜːfluəs] .

who	**gave**	**their**	**lives**	**in**	**this**	**action**	,	**any**	**praise**	**is**	**superfluous**	.
WHO	给予	他们的	生活	在	这	行动	,	任何	称赞	是	多余	.

对于那些在此次行动中献出生命的人来说，任何赞扬都是多余的。

[ə; eɪ] [brɔːd] [strɪp] [ɒv; əv] [lænd] [geɪnd] [sɪ'kjʊəli] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪd] ['frʌntɪdʒ] , [æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbə(r)]

A	**broad**	**strip**	**of**	**land**	**gained**	**securely**	**on**	**a**	**wide**	**frontage**	,	**an**	**immense**	**number**
一个	广阔	条	的	土地	获得	安全地	在	一个	宽的	临街面	,	一个	巨大	数字

[ɒv; əv] ['tɜːkɪʃ] [ded]

of	**Turkish**	**dead**
的	土耳其	死的

一片宽阔的土地，在宽阔的临街面上稳固占领，无数土耳其人丧生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**28**	**]**
[	页	-	]

[第28页]

[ænd; ənd] ['prɪznər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [greɪt] ['pɜːsən(ə)l] [ə'sendənsi] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ]

and	**prisoners**	,	**and**	**a**	**sense**	**of**	**great**	**personal**	**ascendancy**	,	**were**	**the**
和	囚犯	,	和	一个	感觉	的	伟大的	个人的	优势	,	是	这

['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sək'ses] ,

measure	**of**	**their**	**success**	,
措施	的	他们的	成功	,

俘虏和强烈的个人优越感，是他们成功的衡量标准。

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [sɜː(r)] ['iːən] ['hæməltənz] [dɪ'spætʃ] ['truːli] ['estɪmeɪts] [ɪts] ['kwɒləti] .

and	**General**	**Sir**	**Ian**	**Hamilton's**	**dispatch**	**truly**	**estimates**	**its**	**quality**	.
和	一般的	先生	伊恩	汉密尔顿的	派遣	真的	估算	它是	质量	.

伊恩·汉密尔顿爵士将军的报告确实对其质量做出了评价。

[ðə; ðɪ] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bə'tæliən] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒn] ['ɪmbrɑːs] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ]

The	**survivors**	**of**	**the**	**Battalion**	**rested**	**for**	**a**	**few**	**days**	**on**	**Imbros**	**after**	**the**
这	幸存者	的	这	营	休息	为了	一个	很少	天	在	伊姆布罗斯	后	这

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

战斗结束后，营队的幸存者在伊姆布罗斯岛上休息了几天。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pə'nɪnsjələ] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [piː] . [eɪtʃ] .

and	**then**	**returned**	**to**	**the**	**Peninsula**	**under**	**the**	**command**	**of**	**Captain**	**P**	.	**H**	.
和	然后	返回	到	这	半岛	在下面	这	命令	的	队长	P	.	H	.

[kriː] .

Creagh	.
克雷格	.

然后，在 PH Creagh 上尉的指挥下返回了半岛。

[ɒn] [ðə; ði] 16th [dʒʊ'laɪ] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] [pɑːst] [tuː; tə] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] [ə; eɪ] . ['kænɪŋ] ,

On	the	16th	July	the	command	was	passed	to	Lieutenant	-	Colonel	A	.	Canning	,
在	这	16th	七月	这	命令	曾是	通过了	到	中尉	-	上校	一个	.	罐头	,

7月16日，指挥权移交给了A·坎宁中校。

[ə; eɪ] ['vetərən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [wɔː(r)] [ɒv; əv] - , [huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [kə'mɑːnd] [ðə; ði]

a	veteran	of	the	Egyptian	War	of	1882	,	who	had	previously	commanded	the
一个	老将	的	这	埃及人	战争	的	-	,	WHO	有	之前	命令	这

['lenstə(r)] ['redʒɪmənt] [æt; ət] [kɔːk] .

Leinster	Regiment	at	Cork	.
伦斯特	团	在	软木	.

他是 1882 年埃及战争的老兵，此前曾在科克指挥伦斯特军团。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ] ['greɪtə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,

We	could	have	had	no	greater	confidence	in	any	possible	Commanding	Officer	,
我们	可以	有	有	不	更大的	信心	在	任何	可能的	指挥	官	,

我们对任何可能的指挥官都充满信心。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['æktɪd] [æz; əz] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] [ˌterə'tɔːriəl] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns]

and	while	he	acted	as	Brigadier	of	the	Manchester	Territorials	his	influence
和	尽管	他	行动	作为	准将	的	这	曼彻斯特	领土	他的	影响

[wɒz; wəz] [nəʊ] [les] [ɪn'spaɪərɪŋ] .

was	no	less	inspiring	.
曾是	不	较少的	鼓舞人心	.

在他担任曼彻斯特领土军准将期间，他的影响力同样令人鼓舞。

[ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [kæm'peɪn] [ɒn] [gə'lɪpəli] [ɪz] ['kləʊsli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð]

The	record	of	our	later	campaign	on	Gallipoli	is	closely	associated	with
这	记录	的	我们的	之后	活动	在	加里波利	是	密切	联系	和

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [wɜːk] .

his	name	and	work	.
他的	姓名	和	工作	.

我们后来在加里波利战役中的战绩与他的名字和工作紧密相连。

[ɔːl] [ðiːz] ['ɜːli] [siːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] [ai] [hæd; həd] [mɪst] .

All	these	early	scenes	of	the	expedition	to	the	Dardanelles	I	had	missed	.
全部	这些	早期的	场景	的	这	远征	到	这	达达尼尔海峡	我	有	错过	.

我错过了所有这些前往达达尼尔海峡探险的早期场景。

[ɒn] [ðə; ði] 17th [mɑːtʃ] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ˈɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] [həʊm] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] ,

On	the	17th	March	I	had	been	invalided	home	on	the	Indian	hospital	ship	,
在	这	17th	行进	我	有	到过	无效	家	在	这	印度	医院	船	,

- ['kɑːs(ə)l] ,

Glenart	Castle	,
-	城堡	,

3月17日，我因伤病被送回国，乘坐的是印度医院船“格伦纳特城堡号”。

[ˌælɪg'zɑːndriə] [tuː; tə] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ,

Alexandria	to	Southampton	,
亚历山大	到	南安普顿	,

从亚历山大到南安普顿，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [ai] ['witnis] ['djʊərɪŋ] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] — [ə; eɪ]

and	the	only	public	meeting	I	witnessed	during	three	years	of	warfare	—	a
和	这	仅有的	民众	会议	我	目击者	期间	三	年	的	战争	—	一个

[rɪ'krʊtɪŋ] ['ræli] [ɪn][ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] ['hɪpədrəʊm] — [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['aʊtlet] [fɔː(r); fə(r)]

recruiting	rally	in	the	Manchester	Hippodrome	—	was	a	poor	outlet	for
招聘	集会	在	这	曼彻斯特	赛马场	—	曾是	一个	贫穷的	出路	为了

[wʌnz] [æk'tɪvəti] .

one's	activity	.
一个人的	活动	.

在三年战争期间，我唯一一次亲眼目睹的公开集会——在曼彻斯特赛马场举行的征兵集会——对于人们的活动来说是一个糟糕的出口。

[æn; ən]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] 3rd [laɪn] [rɪ'zɜːv] ['juːnɪt][æt; ət] ['saʊθˌpɔːrt]

An	offer	of	the	command	of	the	new	3rd	line	reserve	unit	at	Southport
一个	提供	的	这	命令	的	这	新的	3rd	线	预订	单元	在	绍斯波特

['nætʃ(ə)rəli] [feɪld] [tuː; tə] [kwentʃ] [maɪ] ['kiːnnəs] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][ðə; ði] [bə'tæliən] ,

naturally	failed	to	quench	my	keenness	to	rejoin	the	Battalion	,
自然	失败的	到	淬火	我的	敏锐	到	重新加入	这	营	,

即便有人邀请我指挥驻扎在绍斯波特的新成立的第三线预备役部队，这自然也无法浇灭我重返营队的渴望。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [vek'seɪʃəs] [dɪ'leɪz] [ai][æt; ət][lɑːst] [seɪld] [frɒm; frəm] ['devənˌpɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [iːst] ,

and	after	vexatious	delays	I	at	last	sailed	from	Devonport	for	the	East	,
和	后	令人烦恼的	延误	我	在	最后的	航行	从	德文波特	为了	这	东方	,

[ɒn][ðə; ði] ['simlə] ,

on	the	Simla	,
在	这	西姆拉	,

经过一番令人恼火的延误后，我终于从德文波特乘着“西姆拉”号轮船前往东方。

[ɒn][ðə; ði] 13th [dʒʊ'laɪ] - .

on	the	13th	July	1915	.
在	这	13th	七月	-	.

1915年7月13日。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ˌælɪg'zɑːndriə][ɒn][ðə; ði] 25th , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv]['muːdrɒs] ['ɜːli]

We	reached	Alexandria	on	the	25th	,	and	the	crowded	harbour	of	Mudros	early
我们	达到	亚历山大	在	这	25th	,	和	这	挤	港口	的	穆德罗斯	早期的

[ɒn][ðə; ði] 29th .

on	the	29th	.
在	这	29th	.

我们于25日抵达亚历山大港，29日清晨抵达拥挤的穆德罗斯港。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][drɑːfts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] 29th [dɪ'vɪʒ(ə)n] — ['esɪks] [ænd; ənd] ['hæmpʃɪə]

The	boat	was	full	of	drafts	for	the	29th	Division	—	Essex	and	Hampshire
这	船	曾是	满的	的	草稿	为了	这	29th	分配	—	埃塞克斯	和	汉普郡

[men] , [ɪnɪskɪlɪŋz] , ['mʌnstərz] ,

men	,	Inniskillings	,	Munsters	,
男人	,	因尼斯基林	,	芒斯特一家	,

船上挤满了第29师的士兵——埃塞克斯郡和汉普郡的士兵，因尼斯基林郡的士兵，芒斯特郡的士兵，

['rɔɪəl] [ænd; ənd] ['læŋkəʃɪə(r)] [ˌfjuːzə'lɪə(r)] , - — [ænd; ənd] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd]

Royal	and	Lancashire	Fusiliers	,	Worcesters	—	and	rumours	of	the	intended
皇家	和	兰开夏郡	燧发枪兵	,	-	—	和	谣言	的	这	故意的

['suːvlə][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

Suvla	expedition	were	in	the	air	.
苏夫拉	远征	是	在	这	空气	.

皇家和兰开夏郡步兵团、伍斯特郡步兵团——以及有关苏夫拉远征的传闻甚嚣尘上。

['aʊə(r)]['ɒptɪmɪzəm][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['tʃeisən] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][wʌn] [ɪk'spɪərɪənst]

Our	optimism	was	,	however	,	chastened	by	the	opinions	of	one	experienced
我们的	乐观	曾是	,	然而	,	受了教训	经过	这	意见	的	一	经验丰富的

['səʊldʒə(r)][ɒn] [bɔːd] ,

soldier	on	board	,
士兵	在	木板	,

然而，船上一位经验丰富的士兵的意见，却让我们原本的乐观情绪有所减弱。

[huː] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv]['lændɪd][æt; ət] [keɪp] ['hɛləs] ,

who	insisted	that	we	ought	never	to	have	landed	at	Cape	Helles	,
WHO	坚持	那	我们	应该	绝不	到	有	登陆	在	岬	希腊	,

他坚持认为我们根本不应该在赫勒斯角登陆。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['seɪrɒs][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] - ,

but	on	the	Gulf	of	Saros	behind	the	lines	of	Bulair	,
但	在	这	海湾	的	萨罗斯	在后面	这	线条	的	-	,

但在萨罗斯湾布莱尔防线后方，

[ænd; ənd] [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɑːmi] , [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

and	made	straight	for	Constantinople	with	a	large	army	,	without	trying	to
和	制成	直的	为了	君士坦丁堡	和	一个	大的	军队	,	没有	尝试	到

[fɔːs] [ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] .

force	the	Dardanelles	.
力量	这	达达尼尔海峡	.

他们率领大军直奔君士坦丁堡，而没有尝试强攻达达尼尔海峡。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wʊd] [stɪl] [teɪk] ['wɔːsɔː] ,

He	believed	that	the	Germans	would	still	take	Warsaw	,
他	相信	那	这	德国人	会	仍然	拿	华沙	,

他相信德国人最终还是会占领华沙。

[ænd; ənd] [θɔːt] ['hɑːləndz] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [plæn][ɒv; əv] ['ɜːli] [sək'ses] .

and	thought	Holland's	co	-	operation	essential	to	any	plan	of	early	success	.
和	想法	荷兰的	合作	-	手术	基本的	到	任何	计划	的	早期的	成功	.

并认为荷兰的合作对于任何旨在尽早取得成功的计划都至关重要。

[ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ə; eɪ][steɪdʒ] [wen] [men] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	War	was	still	at	a	stage	when	men	did	not	mind	talking	about	it	,
这	战争	曾是	仍然	在	一个	阶段	什么时候	男人	做过	不是	头脑	说	关于	它	,

战争还处于男人们并不避讳谈论战争的阶段。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sʌmpʃn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] .

and	the	general	assumption	was	that	it	could	not	last	long	.
和	这	一般的	假设	曾是	那	它	可以	不是	最后的	长的	.

人们普遍认为这种情况不会持续太久。

[wʌn] ['seɪlə(r)][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɔːri] ['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmənz] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['spɔːtsmənʃɪp] .

One	sailor	told	me	a	story	typical	of	the	German's	ignorance	of	sportsmanship	.
一	水手	讲述	我	一个	故事	典型的	的	这	德国人的	无知	的	体育精神	.

一位水手给我讲了一个故事，这个故事典型地体现了德国人对体育精神的无知。

[ə; eɪ] ['kæptʃəd] ['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] ['kɜːtiəsli] [ə'laʊd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæptɪnz]

A	captured	naval	officer	was	courteously	allowed	the	use	of	the	British	captain's
一个	捕获	海军	官	曾是	礼貌地	允许	这	使用	的	这	英国	船长的

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

一名被俘的海军军官被礼貌地允许使用英国舰长的船舱。

[ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] [kræʃ] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ri'kwait] ['ʃɪvəlri] [baɪ]

A	few	moments	later	a	crash	announced	that	he	had	requited	chivalry	by
一个	很少	时刻	之后	一个	碰撞	宣布	那	他	有	回报	骑士精神	经过

['breɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn] .

breaking	everything	he	could	lay	his	hands	on	.
打破	一切	他	可以	躺	他的	双手	在	.

片刻之后，一声巨响宣告他以砸碎所有能抓到的东西来回报骑士精神。

['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [ɒn][ðə; ði]['simlə][wɜː(r); wə(r)] ['nɜːsɪŋ] ['sɪstəz] [ɪn] ['deɪnti] ['skɑːlət] [ænd; ənd] [greɪ] ,

Other	passengers	on	the	Simla	were	nursing	sisters	in	dainty	scarlet	and	grey	,
其他	乘客	在	这	西姆拉	是	护理	姐妹	在	纤巧	猩红	和	灰色的	,

“西姆拉”号上的其他乘客是身穿精致的猩红色和灰色制服的护士。

['neɪv(ə)l] ['eəmən] [huː] [ˌdisim'bɑːk] [æt; ət] [və'letə] ,

naval	airmen	who	disembarked	at	Valetta	,
海军	空军人员	WHO	下船	在	瓦莱塔	,

在瓦莱塔下船的海军航空兵

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [stɑːf] [ɒv; əv][æn; ən] [ɒ'streɪliən] ['dʒen(ə)rəl]['hɒspɪt(ə)l] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['muːdrɒs] —

and	the	whole	staff	of	an	Australian	General	Hospital	bound	for	Mudros	—
和	这	所有的	职员	的	一个	澳大利亚	一般的	医院	边界	为了	穆德罗斯	—

['ekspɜːt] ['speʃəlɪst] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['splendɪd] [men] ,

expert	specialist	officers	and	splendid	men	,
专家	专家	警官	和	灿烂	男人	,

还有前往穆德罗斯的澳大利亚综合医院全体工作人员——都是经验丰富的专家和杰出的男士。

[wɪð] [sɔːŋz] ['tʃɪəri] [ænd; ənd][rəʊ'bʌst] :

with	songs	cheery	and	robust	:
和	歌曲	欢快的	和	强壮的	:

歌曲欢快激昂：

" [wen] [ðə; ði] [bɪrz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [wiːl; wil][biː; bi][ðeə(r)] .

"	When	the	beer's	on	the	table	,	we'll	be	there	.
"	什么时候	这	啤酒的	在	这	桌子	,	出色地	是	那里	.

“只要啤酒摆在桌上，我们就会到场。”

" [pə'hæps] [maɪ][məʊst]['vɪvɪd] ['meməriz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kiːn] [jʌŋ] ['ɒfɪsəz]

"	Perhaps	my	most	vivid	memories	,	however	,	are	of	the	keen	young	officers
"	也许	我的	最多	生动	回忆	,	然而	,	是	的	这	敏锐的	年轻的	警官

[kən'dʌktɪŋ] [drɑːfts] , [huː]

conducting	drafts	,	who
进行	草稿	,	WHO

“然而，我最深刻的记忆或许是那些热情洋溢的年轻军官们进行征兵工作时的样子，他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [suːn] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ə'tempt] [æt; ət]['suːvlə] .

were	so	soon	to	fall	in	the	great	attempt	at	Suvla	.
是	所以	很快	到	落下	在	这	伟大的	试图	在	苏夫拉	.

在苏夫拉的伟大尝试中，他们很快就失败了。

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . ['lɪŋˌgɑːrd] , [ðen] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm]

The	fate	of	one	of	these	,	J	.	R	.	Lingard	,	then	in	charge	of	some
这	命运	的	一	的	这些	,	J	.	拉	.	林加德	,	然后	在	收费	的	一些

['læŋkəʃɪə(r)] [ˌfjuːzə'lɪə(r)] ,

Lancashire	Fusiliers	,
兰开夏郡	燧发枪兵	,

其中一人，JR Lingard，当时负责指挥一些兰开夏郡步兵团，他的命运如何呢？

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'sɒlvd] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] [kæm'peɪn] .

was	one	of	the	unsolved	mysteries	of	the	Dardanelles	campaign	.
曾是	一	的	这	未解之谜	谜团	的	这	达达尼尔海峡	活动	.

这是达达尼尔海峡战役中未解之谜之一。

[ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)]['ɒfɪsə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] [ɒn][ðə; ði] 21st ['ɔːgəst] .

A	brave	and	popular	officer	,	he	was	severely	wounded	on	the	21st	August	.
一个	勇敢的	和	受欢迎的	官	,	他	曾是	严重	受伤	在	这	21st	八月	.

他是一位勇敢而受人爱戴的军官，于 8 月 21 日身负重伤。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ] ['stretʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kən'veɪəns]

He	was	carried	out	of	action	and	placed	on	a	stretcher	for	conveyance
他	曾是	携带	出去	的	行动	和	放置	在	一个	担架	为了	输送

[ə'krɒs] ['suːvlə] [biːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] .

across	Suvla	Beach	to	a	hospital	ship	.
穿过	苏夫拉	海滩	到	一个	医院	船	.

他被抬出战斗岗位，放在担架上，穿过苏夫拉海滩送往医院船。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [dɪsə'pɪəd] .

At	this	point	all	trace	of	him	disappeared	.
在	这	观点	全部	痕迹	的	他	消失	.

至此，他的踪迹彻底消失了。

[hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] .

His	fate	is	unknown	.
他的	命运	是	未知	.

他的命运尚不明朗。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] 30th [dʒʊ'laɪ] - [wiː; wi] [nɪə] [keɪp] ['hɛləs] [ænd; ənd] [hɜːd]

In	the	late	afternoon	of	the	30th	July	1915	we	neared	Cape	Helles	and	heard
在	这	晚的	下午	的	这	30th	七月	-	我们	接近	岬	希腊	和	听到

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] .

the	thunder	of	the	guns	.
这	雷	的	这	枪支	.

1915年7月30日下午晚些时候，我们接近了赫勒斯角，听到了隆隆的炮声。

[wiː; wi] ['lændɪd] [lə'bɔːriəsli] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] ,

We	landed	laboriously	about	midnight	,
我们	登陆	费力地	关于	午夜	,

我们大约在午夜时分艰难地降落了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][led][baɪ] [gaɪdz] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ɒv; əv][ðə; ði] 29th [dɪ'vɪʒ(ə)n][æt; ət]

and	were	led	by	guides	to	a	rendezvous	of	the	29th	Division	at
和	是	引领	经过	指南	到	一个	会合	的	这	29th	分配	在

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒn][ðə; ði] ['nɔːðən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] .

a	point	some	three	miles	along	the	coast	on	the	northern	side	of	the	Peninsula	.
一个	观点	一些	三	英里	沿着	这	海岸	在	这	北方	边	的	这	半岛	.

在向导的带领下，他们来到半岛北侧海岸约三英里处，与第 29 师会合。

['brɪlɪənt] ['muːnlaɪt] [ʃɒn] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [frentʃ] [fɔːs] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ɒn]

Brilliant	moonlight	shone	upon	a	sleeping	French	force	close	to	the	landing	-	place	on
杰出的	月光	闪耀	之上	一个	睡眠	法语	力量	关闭	到	这	降落	-	地方	在

" [viː] " [biːtʃ] .

"	V	"	Beach	.
"	V	"	海滩	.

皎洁的月光洒在"V"海滩登陆点附近沉睡的法国军队上。

[ðə; ði] ['kʌntri] [lʊkt] [ʌn'spiːkəbli] [draɪ][ænd; ənd][beə(r)] .

The	country	looked	unspeakably	dry	and	bare	.
这	国家	看起来	难以言喻的	干燥	和	裸	.

这个国家看起来无比干旱荒芜。

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['diːteɪlz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

At	six	o'clock	the	following	morning	we	were	divided	into	details	for	our
在	六	点钟	这	下列的	早晨	我们	是	分割	进入	细节	为了	我们的

['veəriəs] ['juːnɪts] ,

various	units	,
各种各样的	单位	,

第二天早上六点，我们被分成若干小组，前往各个单位执行任务。

[ænd; ənd] ['sliːpləs] , [ˌʌn'ʃeɪvn] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

and	sleepless	,	unshaven	and	hungry	,
和	失眠	,	未刮胡子	和	饥饿的	,

而且睡眠不足、胡子拉碴、饥肠辘辘。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'gen] ['gaɪdɪd] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] 42nd [dɪ'vɪʒ(ə)n] [hæd; həd][ɪts] [ˌhed'kwɔːtəz] — [ə; eɪ] [spɒt]

I	was	again	guided	to	where	the	42nd	Division	had	its	headquarters	—	a	spot
我	曾是	再次	引导	到	在哪里	这	42nd	分配	有	它是	总部	—	一个	点

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] 29th ,

to	the	south	of	the	29th	,
到	这	南	的	这	29th	,

我再次被指引到第42师的总部所在地——位于第29师南边的一个地方，

[ænd; ənd] , ['rʌfli] , [ɪn][ðə; ði] [left] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] .

and	,	roughly	,	in	the	left	centre	of	the	short	line	of	the	Allies	.
和	,	大致	,	在	这	左边	中心	的	这	短的	线	的	这	盟国	.

大致位于盟军短线左侧中部。

[ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ænd; ənd] ['ʃæləʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [strʌk] [ɔːl]

The	narrowness	and	shallowness	of	the	area	of	our	occupation	struck	all
这	狭窄	和	浅	的	这	区域	的	我们的	职业	击	全部

[əb'zɜːrvər] [æt; ət][wʌns] .

observers	at	once	.
观察员	在	一次	.

我们占领区域的狭窄和浅薄，立刻引起了所有观察者的注意。

[ðə; ði] [greɪt] [rɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɑːtʃi]['bɑːbɑː] , [sʌm; səm][sɪks] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [siː] - ['lev(ə)l] , ['bɑːrɪŋ]

The	great	ridge	of	Achi	Baba	,	some	six	hundred	feet	above	sea	-	level	,	barring
这	伟大的	岭	的	阿奇	巴巴	,	一些	六	百	脚	多于	海	-	等级	,	禁止

['aʊə(r)] [əd'vɑːns] [ə'pɒn] ['tɜːki] ,

our	advance	upon	Turkey	,
我们的	进步	之上	火鸡	,

阿奇巴巴大山脊，海拔约六百英尺，阻挡了我们向土耳其的进军。

[kən'frʌntɪd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [ðæt] [wiː; wi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [ðæt]

confronted	us	the	very	moment	that	we	climbed	to	the	top	of	the	cliffs	that
面对	我们	这	非常	片刻	那	我们	攀登	到	这	顶部	的	这	悬崖	那

[ɪn'kləʊzd] ['evri]

enclosed	every
内	每一个

当我们爬上环绕四周的悬崖顶端时，它就迎面而来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

['lændɪŋ] - [pleɪs] .

landing	-	place	.
降落	-	地方	.

着陆点。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʃeld] [æz; əz][wiː; wi] [strʌk] [əˈkrɒs] [ðə; ði]['mɔːlənd; 'mʊələnd] ,

We	were	shelled	as	we	struck	across	the	moorland	,
我们	是	带壳	作为	我们	击	穿过	这	荒原	,

我们穿越荒原时遭到炮击，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [faʊnd] [maɪˈself] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn] [iːst] ['læŋkəʃɪə(r)] .

and	then	I	found	myself	once	more	in	East	Lancashire	.
和	然后	我	成立	我	一次	更多的	在	东方	兰开夏郡	.

然后，我又一次来到了东兰开夏郡。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪt] [æt; ət] [dɪˈvɪʒən(ə)l] [ˌhedˈkwɔːtəz] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ['welkəm]

A	long	wait	at	Divisional	Headquarters	was	followed	by	a	delightful	welcome
一个	长的	等待	在	部门	总部	曾是	随后	经过	一个	愉快	欢迎

[æt; ət][ðə; ði] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [dʌmp] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəˈtæliən] ,

at	the	Quartermaster's	dump	of	the	Battalion	,
在	这	军需官	倾倒	的	这	营	,

在师部漫长的等待之后，营军需仓库受到了热情的欢迎。

[weə(r)] , [ɪn] ['bleɪzɪŋ] ['sʌnʃaɪn] , [ai] [ɪnˈdʒɔɪd] [maɪ] [fɜːst] [fuːd] [ænd; ənd] [ʃeɪv] [ɒn] ['enəmi] [sɔɪl] ,

where	,	in	blazing	sunshine	,	I	enjoyed	my	first	food	and	shave	on	enemy	soil	,
在哪里	,	在	炽烈	阳光	,	我	享受	我的	第一的	食物	和	刮胡子	在	敌人	土壤	,

在烈日下，我第一次在敌国的土地上享用了美食和刮胡子。

[ænd; ənd] [əˈbʌndənt] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːnɪt] .

and	abundant	news	of	the	unit	.
和	丰富	消息	的	这	单元	.

以及大量关于该部队的消息。

[ə; eɪ] ['frendli] ['sɑːdʒənt] [ðen] [led][ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ['trentʃɪz] [sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] ['fɔːwəd]

A	friendly	sergeant	then	led	me	up	to	the	fire	trenches	some	two	miles	forward
一个	友好的	军士	然后	引领	我	向上	到	这	火	战壕	一些	二	英里	向前

,

,

,

一位友善的军士随后带领我来到前方两英里处的战壕。

[weə(r)] [ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] [held] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] ['krɪθiə] ['nʌlə] , [ə; eɪ] [rə'viːn] ['rʌnɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː]

where	the	Manchesters	held	both	sides	of	Krithia	nullah	,	a	ravine	running	up	into
在哪里	这	曼彻斯特	握住	两个都	侧面	的	克里西亚	努拉	,	一个	峡谷	跑步	向上	进入

[ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] [hiːθ] ,

a	sloping	heath	,
一个	倾斜的	希思	,

曼彻斯特人占据了克里西亚河谷两侧的区域，这条河谷向上延伸至一片倾斜的荒原。

[weə(r)] [ðə; ði] [tɜːrks] [hæd; həd] [leɪn] [dʌg] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [mʌnθs] .

where	the	Turks	had	lain	dug	in	for	the	last	two	months	.
在哪里	这	土耳其人	有	莱恩	挖	在	为了	这	最后的	二	几个月	.

土耳其人已经在那里构筑了两个月的防御工事。

['aʊə(r)] [weɪ] , ['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] " ['klæpəm] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , " [wɒz; wəz] [frɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv]

Our	way	,	after	passing	"	Clapham	Junction	,	"	was	fringed	with	the	graves	of
我们的	方式	,	后	通过	"	克拉珀姆	交汇处	,	"	曾是	流苏	和	这	坟墓	的

[ðə; ði] ['fɔːlən] .

the	fallen	.
这	倒下	.

过了“克拉珀姆枢纽站”之后，我们沿途看到的都是阵亡者的坟墓。

[ai] ['nəʊtɪst] - .

I	noticed	Staveacre's	.
我	注意到	-	.

我注意到了斯塔夫克雷的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [kuːl] ['bʌrəʊ] , [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz]['aʊə(r)] [bə'tæliən]

It	was	pleasant	to	reach	the	cool	burrow	,	which	served	as	our	Battalion
它	曾是	令人愉快的	到	抵达	这	凉爽的	洞穴	,	哪个	服务	作为	我们的	营

[ˌhed'kwɔːtəz] .

Headquarters	.
总部	.

到达凉爽的营部后感觉很舒服。

[hɪə(r)][ai] [faʊnd] ['kɜːn(ə)l] ['kænɪŋ] , [piː] . [eɪtʃ] . [kriː] [ænd; ənd] [fɔkəs] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['jeləʊ] ,

Here	I	found	Colonel	Canning	,	P	.	H	.	Creagh	and	Fawcus	sitting	on	the	yellow	,
这里	我	成立	上校	罐头	,	P	.	H	.	克雷格	和	福克斯	坐着	在	这	黄色的	,

在这里，我发现坎宁上校、P.H.克雷格和福克斯坐在黄色的.....

['dʌsti] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [tɑː'pɔːlɪn] .

dusty	ground	beneath	a	tarpaulin	.
尘土飞扬	地面	下面	一个	篷布	.

防水布下的地面尘土飞扬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θrɪlɪŋ] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['mæntʃestə(r)] [men] , [naʊ] ['veri] [θɪn]

It	was	thrilling	once	again	to	walk	among	our	Manchester	men	,	now	very	thin
它	曾是	惊险	一次	再次	到	走	之中	我们的	曼彻斯特	男人	,	现在	非常	薄的

[ænd; ənd] ['sʌnbɜːnt] ,

and	sunburnt	,
和	晒伤	,

再次与我们曼彻斯特的男人们一起散步，真是令人激动不已，他们现在都非常瘦削，皮肤也晒得通红。

[ɪn] [ʃɜːt] - [sliːvz] [ænd; ənd] [ʃɔːts] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] ['nærəʊ] ['trentʃɪz] ,

in	shirt	-	sleeves	and	shorts	,	making	the	best	of	life	in	narrow	trenches	,
在	衬衫	-	袖子	和	短裤	,	制作	这	最好的	的	生活	在	狭窄的	战壕	,

身穿衬衫和短裤，在狭窄的战壕里尽情享受生活，

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ðə; ði] ['serid] ['tɜːkɪʃ] [laɪnz] [ænd; ənd] [brɔːd] , [braʊn] [mæs]

and	watching	day	after	day	the	serried	Turkish	lines	and	broad	,	brown	mass
和	观看	天	后	天	这	串联	土耳其	线条	和	广阔	,	棕色的	大量的

[ɒv; əv] ['ɑːtʃi] ['bɑːbɑː] .

of	Achi	Baba	.
的	阿奇	巴巴	.

日复一日地看着土耳其军队的密集队伍和阿奇巴巴广阔的棕色人群。

[nekst] [deɪ] (1st ['ɔːgəst]) , [ɪn] [mɪd] - [ˌɑːftə'nuːn] , [wiː; wi] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst] [əd'vɑːnst] ['faɪə(r)]

Next	day	(	1st	August	)	,	in	mid	-	afternoon	,	we	moved	into	the	most	advanced	fire
下一个	天	(	1st	八月	)	,	在	中	-	下午	,	我们	已搬	进入	这	最多	先进的	火

['trentʃɪz] ,

trenches	,
战壕	,

第二天（8月1日）下午，我们进入了最前沿的防火壕沟。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'keɪm] [əʊ] . [siː] . [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bə'tæljənz] ['faɪərɪŋ][laɪn] ,

and	I	became	O	.	C	.	of	our	Battalion's	firing	line	,
和	我	成为	哦	.	C	.	的	我们的	营的	射击	线	,

于是我成为了我们营射击线的指挥官。

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [dʌg] - [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['sektə(r)] .

with	a	small	dug	-	out	of	my	own	in	the	centre	of	our	sector	.
和	一个	小的	挖	-	出去	的	我的	自己的	在	这	中心	的	我们的	行业	.

我在我们区域的中心地带挖了一个小型掩体。

[ðɪs] ['sektə(r)][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['fɔ:ti] [ɔ:(r)] ['fɪfti] [jɑ:rdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜ:kɪʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

This	sector	was	within	forty	or	fifty	yards	of	the	Turkish	position	,	and	in	the
这	行业	曾是	之内	四十	或者	五十	码	的	这	土耳其	位置	,	和	在	这

['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] ,

early	morning	,
早期的	早晨	,

这个区域距离土耳其阵地只有四五十码，清晨时分，

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn]

as	the	sun
作为	这	太阳

就像太阳

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[rəʊz] ['əʊvə(r)]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [wi:; wi] [hɜ:d] [ðə; ði][mu:'ezɪn; mju:'ezɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə] [preə(r)] .

rose	over	Asia	,	we	heard	the	muezzin	calling	the	faithful	to	prayer	.
玫瑰	超过	亚洲	,	我们	听到	这	宣礼员	呼叫	这	忠实	到	祷告	.

亚洲上空升起了圣火，我们听到了宣礼员召唤信徒们祈祷的声音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn]['wɔ:feə(r)] .

There	was	a	lull	at	this	time	in	warfare	.
那里	曾是	一个	麻痹	在	这	时间	在	战争	.

当时战争暂时告一段落。

['kæʒuəltiz] [wɜ:(r); wə(r)] [fju:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['perɪskəʊp] [dis'kləuz] ['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['vɪstə] ([su:n]

Casualties	were	few	,	and	the	periscope	disclosed	little	beyond	the	vista	(	soon
伤亡	是	很少	,	和	这	潜望镜	披露	小的	超过	这	景色	(	很快

[tu:] [fə'mɪliə(r)]) [ɒv; əv]['ærɪd] [hi:θ] ,

too	familiar	)	of	arid	heath	,
也	熟悉的	)	的	干旱	希思	,

伤亡人数很少，潜望镜也看不到什么，只能看到（很快就变得太熟悉的）干旱荒原景色。

['brəʊkən]['əʊnli][baɪ] ['pætʃɪz] [ɒv; əv][waɪld] [taɪm] ,

broken	only	by	patches	of	wild	thyme	,
破碎的	仅有的	经过	补丁	的	荒野	百里香	,

只有零星的野生百里香点缀其间。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['leɪswɜ:k] [ɒv; əv] ['sændbægd] ['trentʃɪz] ['stretʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɪp]

and	of	the	intricate	lacework	of	sandbagged	trenches	stretching	from	the	tip
和	的	这	错综复杂	花边	的	沙袋	战壕	伸展	从	这	提示

[ɒv; əv] [keɪp] ['hɛləs] [bɪ'haɪnd][ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['ɑ:tʃi] ['bɑ:bɑ:] .

of	Cape	Helles	behind	us	to	the	top	of	Achi	Baba	.
的	岬	希腊	在后面	我们	到	这	顶部	的	阿奇	巴巴	.

还有从我们身后的赫勒斯角顶端一直延伸到阿奇巴巴山顶的错综复杂的沙袋壕沟。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['bu:mɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv] [flaɪz] ,

But	for	the	constant	booming	of	the	guns	and	the	plague	of	flies	,
但	为了	这	持续的	蓬勃发展	的	这	枪支	和	这	瘟疫	的	苍蝇	,

但除了持续不断的枪炮声和泛滥的苍蝇之外，

[ði:z] [fɜ:st] [deɪz] [ɒn] [gə'lɪpəli] [wɜ:(r); wə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] ,

these	first	days	on	Gallipoli	were	days	of	peace	and	happiness	under	a	quiet	,
这些	第一的	天	在	加里波利	是	天	的	和平	和	幸福	在下面	一个	安静的	,

[blu:] [skaɪ] .

blue	sky	.
蓝色的	天空	.

在加里波利的最初几天，是在宁静的蓝天下度过的和平与幸福的日子。

['aʊə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊpf(ə)l] ,

Our	men	were	hopeful	,
我们的	男人	是	充满希望	,

我们的士兵们充满希望，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪ] [ˌmemə'rændəm] [ɒv; əv] [maɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] 3rd ['ɔːgəst] ['rekɔːdz] [ðæt] " [piː] . [eɪtʃ] .

and	a	stray	memorandum	of	mine	of	the	3rd	August	records	that	"	P	.	H	.
和	一个	流浪	备忘录	的	矿	的	这	3rd	八月	记录	那	"	P	.	H	.

[kriː] [bets] [fɔkəs] £1 [ðæt] [ðə; ðɪ] [tɜːrks] [wɪl] [biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pə'nɪnsjələ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

Creagh	bets	Fawcus	£1	that	the	Turks	will	be	driven	out	of	the	Peninsula	within	a
克雷格	赌注	福克斯	£1	那	这	土耳其人	将要	是	驱动	出去	的	这	半岛	之内	一个

[mʌnθ] .

month	.
月	.

我8月3日的一份零散备忘录记录道：“PH Creagh 与 Fawcus 打赌 1 英镑，土耳其人将在一个月内被赶出半岛。

" ['aʊə(r)] [feɪθ] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

"	Our	faith	was	great	in	those	days	.
"	我们的	信仰	曾是	伟大的	在	那些	天	.

“那时候我们的信仰非常坚定。”

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ðɪ] ['ɔːgəst] ['bæt(ə)lz] [æt; ət] [keɪp] ['hɛləs]

THE	AUGUST	BATTLES	AT	CAPE	HELLES
这	八月	战斗	在	岬	希腊

八月赫勒斯角战役

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌdɑːdə'nelz] ,

In	the	history	of	the	expedition	to	the	Dardanelles	,
在	这	历史	的	这	远征	到	这	达达尼尔海峡	,

在达达尼尔海峡远征的历史上，

[ðə; ðɪ] ['ɔːgəst] ['bæt(ə)lz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['eərɪə] [ɒv; əv] [keɪp] ['hɛləs] ['fɪgə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪnɪŋ] [ɔː(r)] ['həʊldɪŋ]

the	August	battles	in	the	area	of	Cape	Helles	figure	as	a	pinning	or	holding
这	八月	战斗	在	这	区域	的	岬	希腊	数字	作为	一个	钉住	或者	保持

[ə'tæk] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] ,

attack	by	the	British	Army	,
攻击	经过	这	英国	军队	,

8 月份在赫勒斯角地区的战斗被认为是英军的一次牵制性或牵制性进攻。

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['suːvlə] [beɪ] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] .

designed	to	occupy	the	enemy	while	the	Suvla	Bay	landing	was	effected	.
设计	到	占据	这	敌人	尽管	这	苏夫拉	湾	降落	曾是	受影响	.

旨在牵制敌人，以便苏夫拉湾登陆作战。

[ðə; ðɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ðæt] [lɪŋkt] [ðə; ðɪ] ['ɑːtʃi] ['bɑːbɑː] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] - [ænd; ənd]

The	line	of	communications	that	linked	the	Achi	Baba	position	with	Maidos	and
这	线	的	通讯	那	链接	这	阿奇	巴巴	位置	和	-	和

[gə'lɪpəli] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [baɪ] ['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] ['ɒpəreɪtɪŋ] [frɒm; frəm] ['suːvlə] [ænd; ənd] ['ænzæk] ,

Gallipoli	was	to	be	cut	by	our	forces	operating	from	Suvla	and	Anzac	,
加里波利	曾是	到	是	切	经过	我们的	力量	操作	从	苏夫拉	和	澳新军团	,

连接阿奇巴巴阵地与迈多斯和加里波利的交通线将由我从苏夫拉和安扎克出发的部队切断。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['əʊpənd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [fliːt] [baɪ][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv]

and	the	Narrows	were	to	be	opened	to	our	fleet	by	the	capture	of
和	这	狭窄处	是	到	是	打开	到	我们的	舰队	经过	这	捕获	的

['sɑːri] - [ber] .

Sari	-	Bair	.
纱丽	-	贝尔	.

攻占萨里拜尔后，我们的舰队就能通过海峡。

[ðə; ði]['epɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl]['suːvlə] ['efət] [hæz; həz] [biːn] ['nəʊbli][təʊld][ɪn][bəuθ][sɜː(r)]['iːən] ['hæməltənz]

The	epic	of	the	actual	Suvla	effort	has	been	nobly	told	in	both	Sir	Ian	Hamilton's
这	史诗	的	这	实际的	苏夫拉	努力	有	到过	高贵地	讲述	在	两个都	先生	伊恩	汉密尔顿的

[dɪ'spætʃɪz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] [meɪzfiːldz] [gə'lɪpəli] .

dispatches	and	Mr	Masefield's	Gallipoli	.
派遣	和	先生	梅斯菲尔德	加里波利	.

苏夫拉的实际战斗史诗在伊恩·汉密尔顿爵士的战报和马斯菲尔德先生的《加里波利》中都有着崇高的描述。

[ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['ɒfɪsə(r)][æt; ət] [keɪp] ['hɛləs] ['nætʃ(ə)rəli] [njuː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['strætədʒi]

The	Regimental	officer	at	Cape	Helles	naturally	knew	very	little	of	the	strategy
这	团级	官	在	岬	希腊	自然	知道	非常	小的	的	这	战略

[ˌʌndə'laɪɪŋ] [ðiːz] [ɑːpə'reɪʃnz] ,

underlying	these	operations	,
潜在的	这些	运营	,

驻扎在赫勒斯角的团级军官自然对这些行动背后的战略知之甚少。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [æt; ət]['suːvlə][ɔː(r)]['ænzæk] ,

and	nothing	of	events	at	Suvla	or	Anzac	,
和	没有什么	的	活动	在	苏夫拉	或者	澳新军团	,

而没有提及苏夫拉或澳新军团发生的事件。

[ðəʊ] ['suːvlə][wɒz; wəz][bʌt; bət] [ˌθɜː'tiːn] [maɪlz] [ænd; ənd]['ænzæk][bʌt; bət] [faɪv] [frɒm; frəm][ˌfjuːzə'lɪə(r)]

though	Suvla	was	but	thirteen	miles	and	Anzac	but	five	from	Fusilier
尽管	苏夫拉	曾是	但	十三	英里	和	澳新军团	但	五	从	步兵

[blʌf] .

Bluff	.
虚张声势	.

虽然苏夫拉距离富斯利尔布拉夫只有十三英里，安扎克距离富斯利尔布拉夫只有五英里。

[hɪz; ɪz][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪwɪtnəs] [ɪn][æn; ən]['ɔːbɪt] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]

His	could	only	be	the	impressions	of	an	eyewitness	in	an	orbit	limited	to
他的	可以	仅有的	是	这	印象	的	一个	目击者	在	一个	轨道	有限的	到

[hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] .

his	Brigade	.
他的	旅	.

他的印象只能是他所在旅的一名目击者所作出的，而且他的视野也仅限于此。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gə'lɪpəli] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

During	the	whole	of	our	Gallipoli	experiences	,
期间	这	所有的	的	我们的	加里波利	经历	,

在我们整个加里波利战役经历中，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌpɜːsə'nel] [θruː] [ðə; ði]

we	were	only	conscious	of	Divisional	organisation	and	personnel	through	the
我们	是	仅有的	有意识的	的	部门	组织	和	人员	通过	这

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdəli] - [ruːm] ,

literature	and	correspondence	of	the	orderly	-	room	,
文学	和	一致	的	这	秩序	-	房间	,

我们只能通过军需室的文献和信件了解师级单位的组织结构和人员构成。

[ɔː(r)][frɒm; frəm][mɪə(r)] [glimps] [ɒn][ðə; ði]['ɑːkə]

or	from	mere	glimpses	on	the	occa
或者	从	仅仅	惊鸿一瞥	在	这	occa

或者仅仅是偶尔瞥见

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['saɪən][ɒv; əv]['aʊə(r)][reə(r)]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði][beɪs][ɒn]['gʌli] [biːtʃ] .
sion of our rare visits to the base on Gully Beach .
西昂 的 我们的 稀有的 访问 到 这 根据 在 沟壑 海滩 .

这是我们难得几次造访古利海滩基地的回忆。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv][wʌns] [siːn] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] , [sɜː(r)]['iːən]['hæmɪltən] .
I am glad to have once seen the Commander - in - Chief , Sir Ian Hamilton .
我 是 高兴的 到 有 一次 已见 这 指挥官 - 在 - 首席 , 先生 伊恩 汉密尔顿 .

我很高兴曾有机会见到总司令伊恩·汉密尔顿爵士。

[hiː; hi] [pɑːst] ['aʊə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [mjuːl][sæp] , ['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
He passed our Headquarters on the Western Mule Sap , walking briskly towards the
他 通过了 我们的 总部 在 这 西 骡子 树液 , 步行 轻快地 向 这
['trentʃɪz] .
trenches .
战壕 .

他经过我们位于西骡沟的总部，快步走向战壕。

[ðə; ði] [faɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] [ˌterə'tɔːriəl] [brɪ'geɪdz] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] 4th [dʒuːn] ,
The fine appreciation of the Manchester Territorial Brigade's work on the 4th June ,
这 美好的 欣赏 的 这 曼彻斯特 领土 旅的 工作 在 这 4th 六月 ,

对曼彻斯特领土旅在6月4日的工作给予高度评价，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃɪz] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə; eɪ] [neɪm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]['kʌndʒə(r)]
which he wrote in his dispatches , made his name a name always to conjure
哪个 他 写道 在 他的 派遣 , 制成 他的 姓名 一个 姓名 总是 到 变戏法
[wɪð] ,
with ,
和 ,

他在公报中写下的这些话，使他的名字永远令人难以忘怀。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,
but to the man in the trenches ,
但 到 这 男人 在 这 战壕 ,

但对于身处战壕的士兵来说，

[æn; ən] ['ɑːmi] [kə'mɑːndə(r)] [kæn; kən][æt; ət][məʊst][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [neɪm] .
an Army Commander can at most be but a shining name .
一个 军队 指挥官 能 在 最多 是 但 一个 灼灼 姓名 .

陆军指挥官至多只能是个响亮的名字。

['kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪn] ['ɔːgəst] , [æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Consequently , the story of the fighting in August , as we saw it ,
最后 , 这 故事 的 这 斗争 在 八月 , 作为 我们 锯 它 ,

因此，我们所看到的八月份战斗的故事是这样的：

[mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi]['saɪlənt][ɒn][ɔːl] [vekst] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [haɪ] ['pɒləsi] ,
must needs be silent on all vexed questions of high policy ,
必须 需求 是 沉默的 在 全部 烦恼 问题 的 高的 政策 ,

必须对所有棘手的高层政策问题保持沉默。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] ['feɪməs] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɑːtʃi] ['bɑːbɑː] .
and also on the more famous struggle to the north of Achi Baba .
和 还 在 这 更多的 著名的 斗争 到 这 北 的 阿奇 巴巴 .

以及在阿奇巴巴以北更为著名的斗争中。

[ɪts] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] [tuː; tə] [laɪf] .

Its	limitations	are	true	to	life	.
它是	限制	是	真的	到	生活	.

它的局限性与现实生活相符。

[ɒn] [ðə; ði] 5th ['ɔːgəst] [wiː; wi] [lɜːnt] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] [ðə; ði] ['ɛnəmiz]

On	the	5th	August	we	learnt	that	our	Army	was	to	assault	the	enemy's
在	这	5th	八月	我们	学会了	那	我们的	军队	曾是	到	突击	这	敌人的

[pə'zɪʃ(ə)n] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [æt; ət] ['suːvlə] .

position	simultaneously	with	the	enterprise	at	Suvla	.
位置	同时地	和	这	企业	在	苏夫拉	.

8月5日，我们得知我军将在苏夫拉战役的同时进攻敌军阵地。

[θriː] [pɔɪnts] [wɜː(r); wə(r)] ['emfəsaɪz] [ɪn] ['aʊə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .

Three	points	were	emphasised	in	our	instructions	.
三	积分	是	强调	在	我们的	指示	.

我们的指示中强调了三点。

[fɜːst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[ðə; ði] ['frʌntɪdʒ] [ænd; ənd] [depθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sektə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [baɪ] [iːtʃ] ['juːnɪt] [wɒz; wəz]

the	frontage	and	depth	of	the	sector	to	be	carried	by	each	unit	was
这	临街面	和	深度	的	这	行业	到	是	携带	经过	每个	单元	曾是

['keəfəli] [ænd; ənd] ['pɜːsənəli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ðə; ði] [ɒn] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] .

carefully	and	personally	explained	to	us	by	General	the	Hon	.	H	.	A	.
小心	和	亲自	解释	到	我们	经过	一般的	这	尊敬的	.	H	.	一个	.

['lɒrəns] ,

Lawrence	,
劳伦斯	,

尊敬的H.A.劳伦斯将军亲自仔细地向我们解释了每个单位要负责的区域的正面和纵深。

[huː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['aʊə(r)] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] .

who	was	at	that	time	our	Brigadier	.
WHO	曾是	在	那	时间	我们的	准将	.

当时的准将就是他。

['sekəndli] ,

Secondly	,
第二	,

第二，

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] ['aʊə(r)] [men] [ðæt] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [laɪnz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['rendəd]

we	had	to	tell	our	men	that	the	Turkish	lines	would	have	been	rendered
我们	有	到	告诉	我们的	男人	那	这	土耳其	线条	会	有	到过	渲染

['ɔːlməʊst] [ʌn'tenəb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [əd'vɑːns] ,

almost	untenable	before	their	advance	,
几乎	站不住脚的	前	他们的	进步	,

我们不得不告诉我们的士兵，在土耳其军队推进之前，他们的防线几乎已经无法坚守了。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevi] [bɒm'bɑːdmənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [prɪ'siːd] [ðə; ði] [ə'tæk] .

in	consequence	of	the	heavy	bombardment	,	which	was	to	precede	the	attack	.
在	结果	的	这	重的	轰击	,	哪个	曾是	到	先于	这	攻击	.

由于进攻前将进行猛烈的炮击。

['θɜːdli] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][men] [ðæt] ['tɜːkɪʃ] [mə'rɑːl] [wɒz; wəz][ɒn]

Thirdly	**,**	**we**	**were**	**to**	**emphasise**	**to**	**the**	**men**	**that**	**Turkish**	**morale**	**was**	**on**
第三	,	我们	是	到	强调	到	这	男人	那	土耳其	士气	曾是	在

[ðə; ði] [weɪn] .

the	**wane**	**.**
这	衰落	.

第三，我们要向士兵们强调，土耳其人的士气正在下降。

['prɪznər] , [huːz] ['əʊnli] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] " ['ɪŋglɪʃ] [gʊd] ; ['tɜːki] ['fɪnɪʃ] , " [wɜː(r); wə(r)] , [ai] ['fænsi]

Prisoners	**,**	**whose**	**only**	**words**	**were**	**"**	**English**	**good**	**;**	**Turkey**	**finish**	**,**	**"**	**were**	**,**	**I**	**fancy**
囚犯	,	谁	仅有的	字	是	"	英语	好的	;	火鸡	结束	,	"	是	,	我	想要

,

,

,

囚犯们只会说"英语好；土耳其语结束"，我想，他们大概是这样的：

[rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɑːst] ['ventʃə(r)] [ɪn]['ɒptɪmɪzəm] .

responsible	**for**	**this**	**last**	**venture**	**in**	**optimism**	**.**
负责任的	为了	这	最后的	风险投资	在	乐观	.

正是这种乐观精神促成了这次最后的尝试。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**35**	**]**
[	页	-	]

[第35页]

[wiː; wi][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

We	**had**	**every**	**reason**	**to**	**anticipate**	**that**	**the**	**attempt**	**was**	**to**	**be**	**a**
我们	有	每一个	原因	到	预料	那	这	试图	曾是	到	是	一个

['θʌrə] ['ɒnslɔːt] ,

thorough	**onslaught**	**,**
彻底	猛攻	,

我们完全有理由预料到这次袭击会是一场彻底的猛攻。

[nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] [liːd] [tuː; tə] [sək'ses] .

not	**a**	**mere**	**demonstration**	**,**	**and**	**would**	**probably**	**lead**	**to**	**success**	**.**
不是	一个	仅仅	示范	,	和	会	大概	带领	到	成功	.

这不仅仅是一次示范，而且很可能会取得成功。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːrks] [hæd; həd][ɪn] [ri'ælətɪ] [biːn] ['mæsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'tæk] [ɒn]

The	**discovery**	**that**	**the**	**Turks**	**had**	**in**	**reality**	**been**	**massing**	**for**	**an**	**attack**	**on**
这	发现	那	这	土耳其人	有	在	现实	到过	群体	为了	一个	攻击	在

['aʊə(r)] [laɪnz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ə'sɔːlt] [wɒz; wəz]['əʊnli] [meɪd] ['ɑːftəwədz] .

our	**lines**	**within**	**a**	**few**	**hours**	**of**	**our**	**own**	**assault**	**was**	**only**	**made**	**afterwards**	**.**
我们的	线条	之内	一个	很少	小时	的	我们的	自己的	突击	曾是	仅有的	制成	然后	.

事后我们才发现，土耳其人实际上已经集结兵力，准备在我们发起进攻后的几个小时内就对我们的防线发动攻击。

[æt; ət][ˌtuː'tuː] . - [piː] . [em] . [ɒn][ðə; ði] 6th ['ɔːgəst] ,

At	**2**	**.**	**20**	**P**	**.**	**M**	**.**	**on**	**the**	**6th**	**August**	**,**
在	2	.	-	P	.	M	.	在	这	6th	八月	,

8月6日下午2点20分，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [gʌnz] ['əʊpənd] [ɒn][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [pə'zɪʃnz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] 29th [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

the	**British**	**guns**	**opened**	**on**	**the**	**Turkish**	**positions**	**in**	**front**	**of**	**the**	**29th**	**Division**	**,**
这	英国	枪支	打开	在	这	土耳其	职位	在	正面	的	这	29th	分配	,

英国炮兵向第29师前方的土耳其阵地开火，

[ænd; ənd][æt; ət][θriː] . - [piː] . [em] . [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['aʊə(r)] ['ɪnfəntri] [əd'vɑːns] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][heɪl]

and	at	3	.	50	P	.	M	.	we	could	see	our	infantry	advance	under	a	hail
和	在	3	.	-	P	.	M	.	我们	可以	看	我们的	步兵	进步	在下面	一个	冰雹

[ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪə(r)] .

of	musketry	and	machine	-	gun	fire	.
的	火枪	和	机器	-	枪	火	.

下午 3 点 50 分，我们看到我方步兵在枪林弹雨和机枪扫射下向前推进。

['aʊə(r)] [gʌnz] ['leŋθənd] [reɪndʒ] ,

Our	guns	lengthened	range	,
我们的	枪支	加长	范围	,

我们的枪支射程更远，

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ʃelz] ['faɪəd][baɪ]['aʊə(r)] ['wɔːʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['seɪrɒs] [bɜːstɪŋ] [ə'lɒŋ]

and	we	saw	shells	fired	by	our	warships	in	the	Gulf	of	Saros	bursting	along
和	我们	锯	贝壳	被解雇	经过	我们的	军舰	在	这	海湾	的	萨罗斯	爆发	沿着

[ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] ['ɑːtʃi] ['bɑːbɑː] .

the	crest	of	Achi	Baba	.
这	波峰	的	阿奇	巴巴	.

我们看到我方军舰在萨罗斯湾发射的炮弹沿着阿奇巴巴山脊爆炸。

[θruː] [ðə; ði] ['perɪskəʊp] [wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tɪn] [bæk] - [pleɪts] ,

Through	the	periscope	we	watched	the	tin	back	-	plates	,
通过	这	潜望镜	我们	观看	这	锡	后退	-	盘子	,

我们透过潜望镜观察锡制背板，

[wɔːn] [baɪ]['aʊə(r)] [men] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ɒv; əv] [ɑː'tɪlərɪ] [əb'zɜːrvər] , ['twɪŋklɪŋ] ['ʌndə(r)]

worn	by	our	men	for	the	enlightenment	of	artillery	observers	,	twinkling	under
磨损	经过	我们的	男人	为了	这	启示	的	炮兵	观察员	,	闪烁	在下面

[ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [sməʊk] .

the	dust	and	smoke	.
这	灰尘	和	抽烟	.

我们的士兵佩戴着这些装备，为炮兵观察员提供照明，在尘土和硝烟下闪闪发光。

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['mæntʃestə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lendɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ɔː'redi] ,

Some	other	Manchesters	were	lending	a	hand	in	the	battle	already	,
一些	其他	曼彻斯特	是	贷款	一个	手	在	这	战斗	已经	,

其他一些曼彻斯特人也已经开始参与这场战斗了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['ʌndə(r)] ['hevi] ['ʃræpnəl] ['faɪə(r)][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	were	struggling	under	heavy	shrapnel	fire	to	gain	a	footing	in	the
和	是	挣扎	在下面	重的	弹片	火	到	获得	一个	立足点	在	这

['trentʃɪz] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sektə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'sɔːltɪd] [baɪ][ðə; ði]

trenches	immediately	to	the	north	of	the	sector	to	be	assaulted	by	the
战壕	立即地	到	这	北	的	这	行业	到	是	袭击	经过	这

[brɪ'geɪd] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

Brigade	on	the	morrow	.
旅	在	这	明天	.

在猛烈的弹片射击下，他们正努力在战壕中站稳脚跟，该战壕位于该旅第二天要进攻的区域的正北方。

[ðen] ['grædʒuəli] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][sæŋk] .

Then	gradually	the	firing	sank	.
然后	逐步地	这	射击	沉没	.

然后，射击强度逐渐减弱。

[baɪ][fɔːr] . - [piː] . [em] . [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [lʌl] .

By	4	.	45	P	.	M	.	there	was	a	distinct	lull	.
经过	4	.	-	P	.	M	.	那里	曾是	一个	清楚的	麻痹	.

下午 4 点 45 分，节奏明显放缓。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəniz] ([si:] ['kʌmpəni]) ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] [dʒi:] . ['tʃædwɪk] , [wɒz; wəz] [sent]

One	of	our	Companies	(	C	Company	)	under	Captain	G	.	Chadwick	,	was	sent
一	的	我们的	公司	(	C	公司	)	在下面	队长	G	.	查德威克	,	曾是	发送

[æz; əz] [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] .

as	reinforcements	.
作为	增援部队	.

我们的一支连队（C连），由G·查德威克上尉指挥，被派去增援。

[ə; eɪ] [stri:m] [ɒv; əv] ['wu:ndɪd] (['mæntʃestə(r)] , - , ['mʌnstərz]) [bɪ'gæn] [tu:; tə] [faɪl] [pɑ:st]

A	stream	of	wounded	(	Manchesters	,	Worcesters	,	Munsters	)	began	to	file	past
一个	溪流	的	受伤	(	曼彻斯特	,	-	,	芒斯特一家	)	开始	到	文件	过去的

['aʊə(r)] [laɪnz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['nʌlə] .

our	lines	into	the	winding	nullah	.
我们的	线条	进入	这	绕线	努拉	.

一队队受伤的士兵（曼彻斯特人、伍斯特人、明斯特人）开始从我们的防线外鱼贯而过，进入蜿蜒的小溪。

[wi:; wi] [nju:] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [tu:; tə] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

We	knew	little	as	to	what	had	happened	.
我们	知道	小的	作为	到	什么	有	发生	.

我们对发生的事情知之甚少。

[ðə; ði] [skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃel] - ['rɪd(ə)ld] [rɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɑ:tʃi] ['bɑ:bɑ:] [wɒz; wəz] [sə'ri:n] [ænd; ənd] ['pɜ:p(ə)l] [ɪn]

The	sky	above	the	shell	-	riddled	ridge	of	Achi	Baba	was	serene	and	purple	in
这	天空	多于	这	壳	-	布满谜团	岭	的	阿奇	巴巴	曾是	安详	和	紫色的	在

[ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] ['i:vnɪŋ] ,

the	glow	of	evening	,
这	辉光	的	晚上	,

傍晚的余晖洒在阿奇巴巴山脊上，天空宁静而泛着紫色，山脊上布满了贝壳。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɒg] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ˌju: 'es] .

but	the	fog	of	war	was	upon	us	.
但	这	多雾路段	的	战争	曾是	之上	我们	.

但战争的迷雾笼罩着我们。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['sʌd(ə)nli] , [æt; ət] [sɪks] . - [pi:] . [em] . ,

Suddenly	,	at	6	.	40	P	.	M	.	,
突然	,	在	6	.	-	P	.	M	.	,

突然，下午6点40分，

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [ðæt] [tu:] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌmpəniz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [help]

a	message	came	that	two	of	our	Companies	were	required	at	once	to	help
一个	信息	来了	那	二	的	我们的	公司	是	必需的	在	一次	到	帮助

[ðə; ði] ['wʊstə(r)] ['redʒɪmənt] ,

the	Worcester	Regiment	,
这	伍斯特	团	,

传来消息，我们两个连队需要立即支援伍斯特郡团。

[hu:] [hæd; həd] ['teɪkən] [pɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv] [weə(r)] [wi:; wi]

who	had	taken	part	in	the	assault	about	a	mile	to	the	north	of	where	we
WHO	有	已采取	部分	在	这	突击	关于	一个	英里	到	这	北	的	在哪里	我们

[wɜ:(r); wə(r)] .

were	.
是	.

他们参与了在我们所在位置以北约一英里处的袭击。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] (['kæptɪn] [ə; eɪ] . [iː] . [ef] . [fɔkəs]) [ænd; ənd][diː] ['kʌmpəni] (['kæptɪn] [eɪtʃ] . ['smedli])

A	Company	(	Captain	A	.	E	.	F	.	Fawcus	)	and	D	Company	(	Captain	H	.	Smedley	)
一个	公司	(	队长	一个	.	E	.	F	.	福克斯	)	和	D	公司	(	队长	H	.	斯梅德利	)

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][kəm'plaɪ] .

were	ordered	to	comply	.
是	订购	到	遵守	.

A 连（AEF 福克斯上尉）和 D 连（H. 斯梅德利上尉）奉命服从命令。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [plænd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

The	men	were	resting	for	the	work	planned	for	the	next	day	.
这	男人	是	休息	为了	这	工作	计划	为了	这	下一个	天	.

男人们正在休息，为第二天的工作做准备。

[ðeɪ] [gɒt] ['redi] ['hʌrɪdli] ,

They	got	ready	hurriedly	,
他们	得到	准备好	匆匆	,

他们匆匆做好了准备。

[ænd; ənd] [muːvd] [ɪn][fɑːst] - ['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv][ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['trentʃɪz]

and	moved	in	fast	-	gathering	darkness	along	a	labyrinth	of	unfamiliar	trenches
和	已搬	在	快速地	-	采集	黑暗	沿着	一个	迷宫	的	陌生	战壕

[tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

to	a	position	from	which	the	Worcesters	had	advanced	in	the	afternoon	.
到	一个	位置	从	哪个	这	-	有	先进的	在	这	下午	.

在迅速笼罩的夜色中，他们沿着迷宫般的陌生战壕行进，到达了伍斯特郡团下午发起进攻的位置。

['aʊə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][məʊst] [veɪg] .

Our	information	was	most	vague	.
我们的	信息	曾是	最多	模糊的	.

我们掌握的信息非常模糊。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [gɒn] " ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] " ['meni] ['aʊəz] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd]

The	Worcesters	had	gone	"	over	the	top	"	many	hours	earlier	and	had
这	-	有	已消失	"	超过	这	顶部	"	许多	小时	早些时候	和	有

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

伍斯特一家早在几个小时前就“越界”了，然后就消失了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['həʊldɪŋ] ['trentʃɪz] ['sʌmweə(r)] [bɪ'jɒnd] ,

They	were	believed	to	be	holding	trenches	somewhere	beyond	,
他们	是	相信	到	是	保持	战壕	某处	超过	,

人们认为他们在更远的地方构筑了战壕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [wɪð] ['aʊə(r)] [laɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

but	they	were	out	of	touch	with	our	line	,	and	it	was	intended	to
但	他们	是	出去	的	触碰	和	我们的	线	,	和	它	曾是	故意的	到

[ˌriːɪn'fɔːs] [ðem; ðəm] .

reinforce	them	.
加强	他们	.

但他们与我们的线路脱节，而这正是为了加强他们。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] ,

The	night	was	dark	,
这	夜晚	曾是	黑暗的	,

夜色漆黑，

[ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən]['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] ['aʊə(r)] ['trentʃɪz] [kʊd; kəd]['əʊnli][bi:; bi]

and	the	direction	to	be	taken	after	leaving	our	trenches	could	only	be
和	这	方向	到	是	已采取	后	离开	我们的	战壕	可以	仅有的	是

['rʌfli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .

roughly	indicated	.
大致	表明的	.

离开战壕后要走的方向只能大致指出。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [laɪnd] [ʌp] [fɜ:st] , [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] [laɪk] [wʌn][mæn] .

A	Company	lined	up	first	,	and	went	over	the	top	like	one	man	.
一个	公司	衬里	向上	第一的	,	和	去	超过	这	顶部	喜欢	一	男人	.

一个连队率先列队，然后像一个人一样冲过顶峰。

[di:] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [mu:v] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ,

D	Company	,	which	was	to	move	to	the	right	of	A	,
D	公司	,	哪个	曾是	到	移动	到	这	正确的	的	一个	,

D公司，将向A公司右侧移动，

[ðen] [laɪnd] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] [step] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] .

then	lined	up	along	the	fire	step	and	followed	.
然后	衬里	向上	沿着	这	火	步	和	随后	.

然后沿着火阶排成一列，跟着走。

['aʊə(r)] [men] [pɑ:st] ['ɪntu:][ə; eɪ][tɔ:'neɪdəʊ][ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['fɔ:wəd] [ɒn][ə; eɪ]['brəʊkən]

Our	men	passed	into	a	tornado	of	fire	,	and	drifted	forward	on	a	broken
我们的	男人	通过了	进入	一个	龙卷风	的	火	,	和	漂移	向前	在	一个	破碎的

[mɔ:(r)] ,

moor	,
泊	,

我们的队员们冲进了一片火海，在一片破碎的荒原上向前漂移。

[ɔ:l'redi] ['litə] [wɪð] [ded] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] .

already	littered	with	dead	and	wounded	.
已经	垃圾	和	死的	和	受伤	.

到处都是死伤者。

[bəuθ] ['kʌmpəniz] [ɪ'ventʃuəli] [laɪnd] [ʌp] [ɪn] ['ʃæləʊ] [dɪ'preʃnz] [ɒv; əv] [graʊnd] ,

Both	Companies	eventually	lined	up	in	shallow	depressions	of	ground	,
两个都	公司	最终	衬里	向上	在	浅的	抑郁症	的	地面	,

两家公司最终都排成一列，位于地面的浅洼地里。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [trentʃ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .

but	there	was	no	trench	to	receive	them	.
但	那里	曾是	不	沟	到	收到	他们	.

但是没有战壕来接应他们。

['mi:nwaɪl] , ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wu:ndɪd] [hæd; həd] ['strægl] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [trentʃ] [frɒm; frəm]

Meanwhile	,	many	of	our	wounded	had	straggled	back	to	the	trench	from
同时	,	许多	的	我们的	受伤	有	散落的	后退	到	这	沟	从

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] ,

which	they	started	,
哪个	他们	开始	,

与此同时，我们许多伤员零零散散地退回了他们最初出发的战壕。

[ænd; ənd] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['wu:ndɪd] ['regjuləz] [ɒv; əv][ðə; ði] 29th [dɪ'vɪʒ(ə)n]

and	numbers	of	wounded	Regulars	of	the	29th	Division
和	数字	的	受伤	常客	的	这	29th	分配

以及第29师受伤正规军人数

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[huː] [hæd; həd] [leɪn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn] [baɪ] ['aʊə(r)] [men] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]

who	had	lain	out	for	many	hours	were	brought	in	by	our	men	during	the
WHO	有	莱恩	出去	为了	许多	小时	是	带来	在	经过	我们的	男人	期间	这

[lɒŋ] [naɪt] .

long	night	.
长的	夜晚	.

在漫长的夜晚，我们的人把那些躺了好几个小时的人带了回来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [braɪt] [tʌtʃ] [ɪn] [ɪts] ['stɔːri] .

This	was	the	one	bright	touch	in	its	story	.
这	曾是	这	一	明亮的	触碰	在	它是	故事	.

这是故事中唯一值得称道的亮点。

[wiː; wi] [leɪd] [daʊn] [ðiːz] [breɪv] [men] [ɒn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['faɪə(r)] - [step] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['stretʃə(r)] -

We	laid	down	these	brave	men	on	the	narrow	fire	-	step	,	and	our	stretcher	-
我们	铺设	向下	这些	勇敢的	男人	在	这	狭窄的	火	-	步	,	和	我们的	担架	-

['beərəz] [wɜːkt] ['nəʊbli] .

bearers	worked	nobly	.
持有者	工作	高贵地	.

我们将这些勇敢的战士们安放在狭窄的火阶上，我们的担架员英勇地工作着。

['sevrəl] [men] [went] [aʊt] [wɪð] ['stretʃəz] ['ʌndə(r)] ['hevi] ['faɪə(r)] ,

Several	men	went	out	with	stretchers	under	heavy	fire	,
一些	男人	去	出去	和	担架	在下面	重的	火	,

几名男子冒着猛烈的炮火抬着担架出去了。

[ænd; ənd] [fetʃt] [ɪn] [æz; əz] ['meni] [sər'vaɪvər] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] .

and	fetched	in	as	many	survivors	as	they	could	find	.
和	已获取	在	作为	许多	幸存者	作为	他们	可以	寻找	.

他们尽可能地救出了幸存者。

[wʌn] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] , [wɒz; wəz] [kɔːld] ['kɔːrɪs] .

One	,	I	remember	,	was	called	Corris	.
一	,	我	记住	,	曾是	称为	科里斯	.

我记得其中一个名叫科里斯。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [piː] . [eɪtʃ] . [kriː] , ['aʊə(r)] ['ædʒʊtənt] , [left] [fɔː(r); fə(r)]

At	midnight	the	Colonel	and	Captain	P	.	H	.	Creagh	,	our	Adjutant	,	left	for
在	午夜	这	上校	和	队长	P	.	H	.	克雷格	,	我们的	副官	,	左边	为了

[ˌhed'kwɔːtəz] ,

Headquarters	,
总部	,

午夜时分，上校和我们的副官PH Creagh上尉启程前往总部。

[weə(r)] [ðə; ði] ['mɔːroʊz] [plæn] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['pɑːʃəli] [ˌriː'kɑːst] .

where	the	morrow's	plan	of	operations	was	being	partially	recast	.
在哪里	这	明天	计划	的	运营	曾是	存在	部分	重制版	.

明天的行动计划正在部分修改中。

[ðə; ði] ['aʊəz] [pɑːst] .

The	hours	passed	.
这	小时	通过了	.

时间一分一秒地过去了。

[æt; ət] [lɑːst] [tuː] ['mesndʒər] ['klæmbə] [bæk] [wɪð] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm] [fɔkəs] [ænd; ənd] ['smedli] .

At	last	two	messengers	clambered	back	with	reports	from	Fawcus	and	Smedley	.
在	最后的	二	信使	攀爬	后退	和	报告	从	福克斯	和	斯梅德利	.

最后，两名信使带着福克斯和斯梅德利的报告返回。

[lɑːns] - ['kɔːpərəl] [eɪtʃ] . [el] . - [brɔːt] [ðə; ði] ['fɔːrmərz] .

Lance	-	Corporal	H	.	L	.	MacCartney	brought	the	former's	.
槊	-	下士	H	.	L	.	-	带来	这	前任的	.

下士 HL MacCartney 带来了前者的。

[ðə; ði]['əʊnli]['sensəb(ə)l] [kɔːs] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['pɑːtiz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

The	only	sensible	course	was	for	our	parties	to	come	in	.
这	仅有的	明智的	课程	曾是	为了	我们的	各方	到	来	在	.

唯一明智的做法就是我们双方都进来。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] - [hænd][wɒz; wəz]['brəʊkən][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ,

I	noticed	that	MacCartney's	hand	was	broken	and	bleeding	,
我	注意到	那	-	手	曾是	破碎的	和	出血	,

我注意到麦卡特尼的手骨折了，正在流血。

[ænd; ənd] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['sʌmwʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [bæk] [wɪð] [maɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv]

and	suggested	to	him	that	someone	else	should	go	back	with	my	message	of
和	建议	到	他	那	某人	别的	应该	去	后退	和	我的	信息	的

[rɪ'kɔːl] .

recall	.
记起	.

我建议他让其他人带着我的召回信息回去。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [hiː; hi] [klaɪmd] ['əʊvə(r)]

He	insisted	on	his	ability	to	go	,	and	with	a	companion	he	climbed	over
他	坚持	在	他的	能力	到	去	,	和	和	一个	伴侣	他	攀登	超过

[ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] .

the	parapet	.
这	栏杆	.

他坚持说自己有能力去，于是和同伴一起翻过了栏杆。

[ə; eɪ] [fjuː] ['məʊənts] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] .

A	few	moments	later	he	was	shot	through	the	heart	.
一个	很少	时刻	之后	他	曾是	射击	通过	这	心	.

片刻之后，他被子弹击中心脏。

[smɛdliːz] ['mesɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [lɑːns] - ['kɔːpərəl] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [ef] . ['fræŋklɪn] , [huːz] ['sɜːvɪsɪz] [ɒn]

Smedley's	messenger	was	Lance	-	Corporal	G	.	W	.	F	.	Franklin	,	whose	services	on
斯梅德利	信使	曾是	槊	-	下士	G	.	W	.	F	.	富兰克林	,	谁	服务	在

[ðə; ði] [fiːld] [wʌn] [hɪm][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

the	field	won	him	a	commission	,
这	场地	韩元	他	一个	委员会	,

斯梅德利的信使是下士GWF富兰克林，他在战场上的出色表现为他赢得了一份军官委任状。

[ænd; ənd] [huː] [pleɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [pɑːt][ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] .

and	who	played	a	splendid	part	in	the	subsequent	annals	of	the	Battalion	.
和	WHO	玩	一个	灿烂	部分	在	这	随后的	志	的	这	营	.

并在该营的后续历史中发挥了重要作用。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [laɪk] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['smedli] ,

He	was	given	a	like	message	of	recall	for	Captain	Smedley	,
他	曾是	给定	一个	喜欢	信息	的	记起	为了	队长	斯梅德利	,

他收到了与斯梅德利上尉类似的召回令。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [tuː] ['klæmbə] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt]

and	with	it	he	too	clambered	back	over	the	parapet	and	passed	out
和	和	它	他	也	攀爬	后退	超过	这	栏杆	和	通过了	出去

['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

into	the	night	.
进入	这	夜晚	.

于是，他也爬回了城垛上，昏倒在夜色中。

[æt; ət][θriː] . - [ə; eɪ] . [em] . [ɒn][ðə; ði] 7th ['ɔːgəst] [ðə; ði] [tuː] ['kʌmpəniz] [tɔil] ['həʊmwədz] , ['hævɪŋ]

At	3	.	30	A	.	M	.	on	the	7th	August	the	two	Companies	toiled	homewards	,	having
在	3	.	-	一个	.	M	.	在	这	7th	八月	这	二	公司	辛勤劳作	回家	,	拥有

[lɒst] ['hevɪli] .

lost	heavily	.
丢失的	重度	.

8 月 7 日凌晨 3 点 30 分，两家公司损失惨重，拖着疲惫的身体返回家中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['deɪvɪdsn] , [ə; eɪ] ['plʌki] [ɒ'streɪliən] ['ɒfɪsə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɪld] .

Davidson	,	a	plucky	Australian	officer	attached	to	us	,	was	among	the	killed	.
戴维森	,	一个	勇敢的	澳大利亚	官	随附的	到	我们	,	曾是	之中	这	被杀	.

戴维森是我们部队中一名勇敢的澳大利亚军官，他在阵亡者之列。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] ['pɑːti] [wɪtʃ] ['wɔndə] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['ɪntuː]

He	had	been	in	charge	of	a	working	party	which	wandered	in	the	darkness	into
他	有	到过	在	收费	的	一个	在职的	派对	哪个	漫步	在	这	黑暗	进入

[ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [laɪnz] ,

the	Turkish	lines	,
这	土耳其	线条	,

他曾负责带领一支工作队，在夜色中潜入土耳其防线。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)] [dɪ'strɔɪd] .

and	was	there	destroyed	.
和	曾是	那里	损毁	.

并在那里被摧毁了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] - [sliːp] , [wiː; wi] [rəʊz] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'njuːd]

After	a	couple	of	hours	'	sleep	,	we	rose	to	take	our	part	in	the	renewed
后	一个	夫妻	的	小时	-	睡觉	,	我们	玫瑰	到	拿	我们的	部分	在	这	更新

[ə'fensɪv] .

offensive	.
进攻	.

睡了几个小时后，我们起身投入到新一轮的攻势中。

[ə; eɪ] ['hevi] [bɒm'bɑːdmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [prɪ'siːd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [əd'vɑːns] .

A	heavy	bombardment	was	to	precede	a	general	advance	.
一个	重的	轰击	曾是	到	先于	一个	一般的	进步	.

猛烈的炮击之后，将展开全面进攻。

[æz; əz][ðə; ði] [frʌnt] - [laɪn] ['trentʃɪz] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːrks] ,

As	the	front	-	line	trenches	lay	within	a	few	yards	of	the	Turks	,
作为	这	正面	-	线	战壕	躺	之内	一个	很少	码	的	这	土耳其人	,

由于前线战壕距离土耳其人的战壕只有几码远，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['præktɪkli] [klɪəd] [ɒv; əv] [men] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['kæʒuəltiz] [frɒm; frəm]

they	were	now	practically	cleared	of	men	in	order	to	avoid	casualties	from
他们	是	现在	几乎	已清除	的	男人	在	命令	到	避免	伤亡	从

['aʊə(r)] [əʊn] ['gʌnfaɪə(r)] .

our	own	gunfire	.
我们的	自己的	炮火	.

为了避免我方枪击造成人员伤亡，他们现在基本上清空了所有人。

[ðə; ði] [skiːm] [leɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [bə'tæliən] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [nɔːθ] - [iːst] [əd'vɑːns] [baɪ][siː]

The	scheme	laid	down	for	our	Battalion	required	a	north	-	east	advance	by	C
这	方案	铺设	向下	为了	我们的	营	必需的	一个	北	-	东方	进步	经过	C

[ænd; ənd][biː] ['kʌmpəniz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [dɪ'faɪl] [nəʊn] [æz; əz] ['krɪθiə] ['nʌlə] .

and	B	Companies	out	of	the	narrow	defile	known	as	Krithia	nullah	.
和	B	公司	出去	的	这	狭窄的	亵渎	已知	作为	克里西亚	努拉	.

我们营制定的作战计划要求 C 连和 B 连从被称为克里西亚河谷的狭窄隘口向东北方向推进。

[ə; eɪ][gæp][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [meɪd] [ˌəʊvə'naɪt] [ɪn][ðə; ði]['bæriə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [krɒst]

A	gap	was	therefore	made	overnight	in	the	barrier	that	had	hitherto	crossed
一个	差距	曾是	所以	制成	过夜	在	这	障碍	那	有	迄今为止	交叉

[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'faɪl] [ænd; ənd] [lɪŋkt] ['aʊə(r)]['faɪə(r)] ['trentʃɪz] [wɪð] [ðəʊz] ['neɪbərɪŋ] .

the	mouth	of	the	defile	and	linked	our	fire	trenches	with	those	neighbouring	.
这	嘴	的	这	亵渎	和	链接	我们的	火	战壕	和	那些	邻接	.

因此，一夜之间，原本横跨隘口、连接我们火壕与邻近火壕的屏障上出现了一个缺口。

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] [wɒz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [gæp]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)]

A	machine	gun	was	placed	at	the	north	-	west	corner	of	this	gap	under	cover
一个	机器	枪	曾是	放置	在	这	北	-	西方	角落	的	这	差距	在下面	覆盖

[ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)]['faɪə(r)] [trentʃ] .

of	the	end	of	our	fire	trench	.
的	这	结尾	的	我们的	火	沟	.

在缺口西北角，我方火力战壕末端的掩护下，架设了一挺机枪。

[ɒn][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][gæp] ,

On	the	south	-	east	side	of	the	gap	,
在	这	南	-	东方	边	的	这	差距	,

在山口的东南侧，

[ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [ræn][ʌp][ə; eɪ] [stiːp] [sləʊp] [tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['mæntʃestə(r)] ,

a	barricade	ran	up	a	steep	slope	to	the	trenches	of	other	Manchesters	,
一个	路障	跑	向上	一个	陡	坡	到	这	战壕	的	其他	曼彻斯特	,

一道路障沿着陡坡向上延伸到其他曼彻斯特人的战壕。

[huːz] [ə'sɔːlt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [wɪð] ['aʊəz] .

whose	assault	was	to	be	simultaneous	with	ours	.
谁	突击	曾是	到	是	同时	和	我们的	.

他们的攻击将与我们同时进行。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ['trentʃɪz] , [ðə; ði] [ə'sɔːltɪŋ] ['pɑːtiz] [hæd; həd] ,

Owing	to	the	clearance	of	the	fire	trenches	,	the	assaulting	parties	had	,
欠款	到	这	清除	的	这	火	战壕	,	这	袭击	各方	有	,

[ʌn'fɔːtʃənətli] ,

unfortunately	,
很遗憾	,

由于火壕已被清除，进攻部队不幸地.....

[tuː; tə] [muːv] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] .

to	move	across	the	open	.
到	移动	穿过	这	打开	.

穿越空地。

[ðə; ði] ['nʌlə] [wɒz; wəz] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['pɑːtli] ['kʌvəd] [baɪ] [kɜːrvɪŋ] [bæŋks][ɒn]['aɪðə(r)][flæŋk] ;

The	nullah	was	twisted	and	partly	covered	by	curving	banks	on	either	flank	;
这	努拉	曾是	扭曲	和	部分	涵盖	经过	弯曲	银行	在	任何一个	侧翼	;

这条沟渠蜿蜒曲折，两侧部分被弯曲的河岸覆盖；

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [həʊpt] [ðæt] ['aʊə(r)][men] [mait] [ˌnevəðə'les] [ə'vɔɪd] [kəm'pliːt] [ɪk'spəʊʒə(r)] .

so	that	it	was	hoped	that	our	men	might	nevertheless	avoid	complete	exposure	.
所以	那	它	曾是	希望	那	我们的	男人	可能	尽管如此	避免	完全的	接触	.

因此，我们希望我们的人能够避免完全暴露。

[ðə; ði] [greɪt] [həʊp] , [haʊ'evə(r)] ,
The great hope , however ,
这 伟大的 希望 , 然而 ,

然而，最大的希望是.....

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [gʌnz] [wʊd] [sək'si:d] [ɪn] ['rekɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'daʊt] [ðæt] [kə'mɑ:nd]
was that the British guns would succeed in wrecking the redoubt that commanded
曾是 那 这 英国 枪支 会 成功 在 破坏 这 堡垒 那 命令
[ðə; ði] ['aʊtlet] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌlə] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [mu:vd] .
the outlet of the nullah before the infantry moved .
这 出路 的 这 努拉 前 这 步兵 已搬 .

那就是在步兵行动之前，英国的炮兵能够成功摧毁控制着纳拉河出口的堡垒。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[wi:; wi] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [sə'pɔ:t] [laɪn][ræn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌlə] [ænd; ənd]
We waited at the spot where the support line ran down to the nullah and
我们 等待 在 这 点 在哪里 这 支持 线 跑 向下 到 这 努拉 和
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [si:] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ɪ'mɜ:dʒ] ,
from which C Company was to emerge ,
从 哪个 C 公司 曾是 到 出现 ,

我们在支援线延伸到沟渠的地方等候，C连将从那里出击。

[waɪl] ['aʊə(r)] [ɑ:'tɪləri] ['θʌndə] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
while our artillery thundered against the enemy's position .
尽管 我们的 炮兵 雷鸣 反对 这 敌人的 位置 .

我方炮兵向敌方阵地猛烈开火。

[ðen] [ðə; ði]['aʊə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd][si:] ['kʌmpəni] , ['ʌndə(r)] ['tʃædwɪk] (['breɪvɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv]) ,
Then the hour came , and C Company , under Chadwick (bravest of the brave) ,
然后 这 小时 来了 , 和 C 公司 , 在下面 查德威克 (最勇敢的 的 这 勇敢的) ,

然后时机到了，C连，由查德威克（勇士中的勇士）指挥，

[mu:vd] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nʌlə] [ænd; ənd] ['ɒnwəd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] - [laɪn]
moved in single file into the nullah and onward towards the gap in the front - line
已搬 在 单身的 文件 进入 这 努拉 和 向前 向 这 差距 在 这 正面 - 线
['bærɪkeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜ:kɪʃ] [rɪ'daʊt] [bɪ'jɒnd] .
barricade and the Turkish redoubt beyond .
路障 和 这 土耳其 堡垒 超过 .

他们排成一列纵队进入沟渠，然后向着前线路障的缺口和后面的土耳其堡垒前进。

[bi:] ['kʌmpəni] , ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] [dʒeɪ] . [ɑ:(r)] . [kri:] , ['fɒləʊd] [ɪn][ðeə(r)] [weɪk] .
B Company , under Captain J . R . Creagh , followed in their wake .
B 公司 , 在下面 队长 J . 拉 . 克雷格 , 随后 在 他们的 唤醒 .

B连在JR Creagh上尉的指挥下紧随其后。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [bə'tælɪən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] , [kə'mɑ:nd] [baɪ][lu:'tenənt] . - [kɒl]
At the same time a battalion of the Manchesters , commanded by Lieut . - Col
在 这 相同的 时间 一个 营 的 这 曼彻斯特 , 命令 经过 中尉 . - 上校
.
:
.

与此同时，曼彻斯特的一个营，由中校指挥。

['dɑːlɪŋtən] , [wɒz; wəz] [lɔːntʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [laɪn] [ɒn] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'daʊt] ,

Darlington	,	was	launched	against	the	Turkish	line	on	the	left	of	the	redoubt	,
达灵顿	,	曾是	发射	反对	这	土耳其	线	在	这	左边	的	这	堡垒	,

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , ['ʌndə(r)] [luː'tenənt] . - [kɒl] .

and	another	,	under	Lieut	.	-	Col	.
和	其他	,	在下面	中尉	.	-	上校	.

达林顿号向堡垒左侧的土耳其防线发起进攻，另一艘战舰则由中校指挥。

['pɪlkɪŋtən] , [ə'genst] [ðə; ði] [laɪn] [ɒn] [ɪts] [raɪt] .

Pilkington	,	against	the	line	on	its	right	.
皮尔金顿	,	反对	这	线	在	它是	正确的	.

皮尔金顿，抵着右侧的防线。

[ðə; ði] [rɪ'daʊt] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['eɪpeks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɔːd] ['æŋg(ə)l] [ɒv; əv] ['trentʃɪz] .

The	redoubt	itself	was	at	the	apex	of	a	broad	angle	of	trenches	.
这	堡垒	本身	曾是	在	这	顶点	的	一个	广阔	角度	的	战壕	.

堡垒本身位于一大片战壕的顶端。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] ['ɒbviəs] [ðæt] ['aʊə(r)] [gʌnz] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði]

It	was	at	once	obvious	that	our	guns	had	been	unable	to	affect	the
它	曾是	在	一次	明显的	那	我们的	枪支	有	到过	无法	到	影响	这

[streŋθ] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪŋ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [frʌnt] [laɪn] .

strength	and	resisting	power	of	the	enemy's	front	line	.
力量	和	抵抗	力量	的	这	敌人的	正面	线	.

很明显，我们的火炮无法影响敌军前线的实力和抵抗能力。

[iːtʃ] [əd'vɑːnsɪŋ] [weɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] [wɒz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [baɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪə(r)] .

Each	advancing	wave	of	the	Manchesters	was	swept	away	by	machine	-	gun	fire	.
每个	前进	海浪	的	这	曼彻斯特	曾是	扫荡	离开	经过	机器	-	枪	火	.

曼彻斯特人每一波进攻都被机枪火力扫射殆尽。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['gæləntli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [fel] [ðeə(r)] .

A	few	of	them	gallantly	reached	the	Turkish	trenches	and	fell	there	.
一个	很少	的	他们	英勇地	达到	这	土耳其	战壕	和	跌倒	那里	.

他们当中有几人英勇地抵达土耳其战壕，并在那里阵亡。

[lɒŋ] ['ɑːftəwədz] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ə'fensɪv] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] ,

Long	afterwards	,	during	the	last	flicker	of	a	British	offensive	in	December	,
长的	然后	,	期间	这	最后的	闪烁	的	一个	英国	进攻	在	十二月	,

很久以后，在12月英国最后一次攻势的余波中，

[sʌm; səm] ['ləʊlənd] [skɒts] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] 52nd [dɪ'vɪʒ(ə)n] [faʊnd] [ɪn] ['trentʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] [west]

some	Lowland	Scots	soldiers	of	the	52nd	Division	found	in	trenches	on	the	west
一些	低地	苏格兰人	士兵	的	这	52nd	分配	成立	在	战壕	在	这	西方

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌlə] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] [men] ,

of	the	nullah	the	bodies	of	some	of	the	Manchester	men	,
的	这	努拉	这	身体	的	一些	的	这	曼彻斯特	男人	,

第52师的一些苏格兰低地士兵在沟渠西侧的战壕里发现了部分曼彻斯特男子的尸体。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [ðɪs] [deɪ] [fɔːt] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əb'dʒektɪv] [ænd; ənd] ['perɪʃt] .

who	had	also	this	day	fought	a	way	to	their	objective	and	perished	.
WHO	有	还	这	天	战斗	一个	方式	到	他们的	客观的	和	遇难	.

他们也于当日奋力拼搏，最终抵达目标并牺牲。

[wiː; wi] [sɔː] ['ʃræpnəl] [bɜːstɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nʌlə] , [θruː] [wɪtʃ] [siː] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ,

We	saw	shrapnel	bursting	along	the	nullah	,	through	which	C	Company	was	passing	,
我们	锯	弹片	爆发	沿着	这	努拉	,	通过	哪个	C	公司	曾是	通过	,

[ænd; ənd] ['prəʊgres] [siːmd] [stɒpt] .

and	progress	seemed	stopped	.
和	进步	似乎	停止	.

我们看到弹片沿着C连经过的沟渠爆裂，前进似乎停滞了。

[ai][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd]
I ran along the deserted
我 跑 沿着 这 荒凉的

我沿着荒凉的.....奔跑

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[sæps] [ðæt] [kə'nektɪd] ['aʊə(r)] [sə'pɔ:t] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [frʌnt] ['faɪərɪŋ] [trentʃ] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə]
saps that connected our support line with the front firing trench , and came to
树液 那 连接 我们的 支持 线 和 这 正面 射击 沟 , 和 来了 到
[ðə; ði][gæp] .
the gap .
这 差距 .

连接我方支援线与前线战壕的工事，到达了缺口。

[sʌm; səm] ['twenti] [jɑ:rdz] [ə'hed] , [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜ:ti] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn]
Some twenty yards ahead , a group of about thirty men were lying together in
一些 二十 码 前方 , 一个 团体 的 关于 三十 男人 是 说谎 一起 在
[ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔ:tə(r)] - [kɔ:s] ,
the shallow water - course ,
这 浅的 水 - 课程 ,

前方大约二十码处，有大约三十名男子并排躺在浅水沟里。

['məʊstli] [ded] .
mostly dead .
大多 死的 .

大部分已经死亡。

[ə'nʌðə(r)] [gru:p] [wɒz; wəz] ['gæðəd] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][baɪ][ðə; ði][gæp] .
Another group was gathered under cover by the gap .
其他 团体 曾是 聚集 在下面 覆盖 经过 这 差距 .

另一群人聚集在缺口处躲避。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][si:][ænd; ənd][bi:] ['kʌmpəniz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][gæp][frɒm; frəm]
The rest of C and B Companies were still running up to the gap from
这 休息 的 C 和 B 公司 是 仍然 跑步 向上 到 这 差距 从
[ðə; ði] [sə'pɔ:t] [laɪn] [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] [grɑ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌlə] ,
the support line through the long grass of the nullah ,
这 支持 线 通过 这 长的 草 的 这 努拉 ,

C公司和B公司的其他队员仍在沿着支撑线穿过沟渠边的长草，向缺口跑去。

[ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [træks] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'daʊt] .
and dropping in their tracks under the constant fire of the redoubt .
和 下降 在 他们的 轨道 在下面 这 持续的 火 的 这 堡垒 .

在堡垒持续不断的炮火下，他们纷纷倒下。

['tʃædwɪk] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [ɑ:(r)] . [kri:] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑ:ns] ,
Chadwick and J . R . Creagh were both in the forefront of the advance ,
查德威克 和 J . 拉 . 克雷格 是 两个都 在 这 前沿 的 这 进步 ,

查德威克和JR·克雷格都站在了这场变革的最前沿。

[ænd; ənd] ['tʃædwɪk] ['sɪgnəld] [bæk] [ɪts] ['həʊpləsnəs] .
and Chadwick signalled back its hopelessness .
和 查德威克 发出信号 后退 它是 绝望 .

查德威克也表达了同样的绝望。

[hɪz; ɪz] ['sʌbltən] , ['beɪkən] , [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [gæp] , [ænd; ənd] [hæd; həd]

His	subaltern	,	Bacon	,	had	been	the	first	to	pass	the	gap	,	and	had
他的	下级军官	,	熏肉	,	有	到过	这	第一的	到	经过	这	差距	,	和	有

[biːn] [kɪld] [ɒn] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] .

been	killed	on	emerging	.
到过	被杀	在	新兴	.

他的下属培根是第一个越过缺口的人，但在出来后被杀。

[ðə; ði] [həʊl] ['bæt(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['sektə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] ['əʊvə(r)] ,

The	whole	battle	in	this	sector	was	really	over	,
这	所有的	战斗	在	这	行业	曾是	真的	超过	,

这个领域的整个战斗实际上已经结束了。

[ænd; ənd][aɪ] [stɒpt] [ðə; ði] [men] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][frɒm; frəm] ['muːvɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] .

and	I	stopped	the	men	under	cover	from	moving	out	into	the	open	.
和	我	停止	这	男人	在下面	覆盖	从	移动	出去	进入	这	打开	.

我阻止了那些藏身于掩体后的人走到开阔地带。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɪn] [frʌnt] [krɔːl] [bæk] [tuː; tə]

In	the	late	afternoon	the	survivors	of	the	little	group	in	front	crawled	back	to
在	这	晚的	下午	这	幸存者	的	这	小的	团体	在	正面	爬行	后退	到

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

傍晚时分，前面那小群幸存者爬回了安全地带。

[ðə; ði] [ded] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] ['stretʃə(r)] - ['beərəz] ['ʌndə(r)] ['sɑːdʒənt] [mɔːt] ,

The	dead	were	gathered	in	by	the	devoted	stretcher	-	bearers	under	Sergeant	Mort	,
这	死的	是	聚集	在	经过	这	奉献	担架	-	持有者	在下面	军士	莫特	,

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

during	the	evening	.
期间	这	晚上	.

当晚，在莫特中士的带领下，忠诚的担架员们将死者集中起来。

[wʌn] ['pɑːti] , ['ʌndə(r)] ['kɔːpərəl] [ef] . [waɪt] , [hæd; həd] [ə'ləʊn] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz]

One	party	,	under	Corporal	F	.	White	,	had	alone	penetrated	to	within	a	few	yards
一	派对	,	在下面	下士	F	.	白色的	,	有	独自的	渗透	到	之内	一个	很少	码

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'daʊt] .

of	the	redoubt	.
的	这	堡垒	.

在下士 F. White 的带领下，一支小队独自深入敌方堡垒几码之内。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [men] [tə'geðə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn]['ʌndə(r)]

He	held	his	men	together	through	the	afternoon	and	brought	them	in	under
他	握住	他的	男人	一起	通过	这	下午	和	带来	他们	在	在下面

['kʌvə(r)][ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,

cover	of	darkness	,
覆盖	的	黑暗	,

他整个下午都安抚着部下，并在夜幕掩护下将他们带了回来。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][diː] . [siː] . [em] . [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] .

for	which	the	D	.	C	.	M	.	was	his	reward	.
为了	哪个	这	D	.	C	.	M	.	曾是	他的	报酬	.

而他获得的杰出行为勋章（DCM）就是对他的奖励。

[mɔːt] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði][diː] . [siː] . [em] . ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] .

Mort	had	won	the	D	.	C	.	M	.	earlier	in	the	campaign	.
莫特	有	韩元	这	D	.	C	.	M	.	早些时候	在	这	活动	.

莫特此前在竞选活动中赢得了DCM奖。

[ɔːl] [θruː] [ðæt] [hɒt] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈmæntʃestə(r)] [treɪld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪzi]

All	through	that	hot	afternoon	the	wounded	Manchesters	trailed	back	to	the	busy
全部	通过	那	热的	下午	这	受伤	曼彻斯特	拖着	后退	到	这	忙碌的

['dresɪŋ] - ['steɪʃnz] ,

dressing	-	stations	,
敷料	-	车站	,

在那个炎热的下午，受伤的曼彻斯特士兵们陆续返回繁忙的救护站。

['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .

pictures	of	suffering	and	patience	.
图片	的	痛苦	和	耐心	.

苦难与忍耐的画面。

[ðə; ði] [ə'tæk] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌterə'tɔːriəl] ['juːnɪts] ,

The	attack	still	further	reduced	the	numbers	of	the	original	Territorial	units	,
这	攻击	仍然	更远	减少	这	数字	的	这	原来的	领土	单位	,

[ɔːl'redi] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ] ['kæʒuəltiz] .

already	greatly	diminished	by	casualties	.
已经	非常	减少	经过	伤亡	.

这次袭击进一步减少了原有领土部队的数量，而这些部队此前已经因伤亡而大幅减少。

[ɪn] [kɑːr'tuːm] ['steɪʃ(ə)n] .

In	Khartum	Station	.
在	喀土穆	车站	.

在喀土穆车站。

[kɒl] . ['grɛʃəm] .

Col	.	Gresham	.
上校	.	格雷沙姆	.

格雷沙姆上校。

['dʒen(ə)rəl] ['wɪŋˌgeɪt] .

General	Wingate	.
一般的	温盖特	.

温盖特将军。

[ɪn][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [trentʃ] ['kæptʃəd] [ɒn] 4th [dʒuːn] .

In	the	Turkish	trench	captured	on	4th	June	.
在	这	土耳其	沟	捕获	在	4th	六月	.

在6月4日攻占的土耳其战壕中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[wiː; wi] [wˈʌndəd] [tuː; tə] [wɒt] [ɪk'stent][ðə; ði] ['efət] [æt; ət] [keɪp] ['hɛləs] [hæd; həd] [iːzd] [ðə; ði] [greɪt]

We	wondered	to	what	extent	the	effort	at	Cape	Helles	had	eased	the	great
我们	想知道	到	什么	程度	这	努力	在	岬	希腊	有	缓解	这	伟大的

[tɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz] ['ɒpəreɪtɪŋ] [frɒm; frəm]['ænzæk][ænd; ənd]['suːvlə] [beɪ] .

task	of	the	armies	operating	from	Anzac	and	Suvla	Bay	.
任务	的	这	军队	操作	从	澳新军团	和	苏夫拉	湾	.

我们不禁想知道，赫勒斯角的战役在多大程度上减轻了从安扎克湾和苏夫拉湾作战的军队的艰巨任务。

[ðə; ði] [gʌnz] [juːst] [tuː; tə] [buːm] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [nɔːθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 22nd ['ɔːgəst]

The	guns	used	to	boom	all	day	long	from	the	hidden	north	until	the	22nd	August
这	枪支	用过的	到	繁荣	全部	天	长的	从	这	隐	北	直到	这	22nd	八月

,

,

,

直到8月22日，从隐蔽的北方传来的炮声整日隆隆作响。

[wen] [ðə; ði] [ə'tempt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ʌp] .

when	the	attempt	was	given	up	.
什么时候	这	试图	曾是	给定	向上	.

尝试放弃后。

['sevrəl] [wiːks] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['væliənt] ['ɑːmiz] [ðeə(r)] [hæd; həd] ['leɪbəd]

Several	weeks	passed	before	we	realised	that	the	valiant	armies	there	had	laboured
一些	周	通过了	前	我们	意识到	那	这	英勇	军队	那里	有	辛勤劳作

[ɪn] [veɪn] ,

in	vain	,
在	徒劳	,

几个星期过去了，我们才意识到那里的英勇军队白费了力气。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɑːri] - [ber] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kɒŋkəd] .

and	that	Sari	-	Bair	had	remained	unconquered	.
和	那	纱丽	-	贝尔	有	剩余	未被征服的	.

萨里-拜尔仍然未被征服。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði]

We	were	far	more	conscious	of	the	limited	results	of	the	battle	on	the
我们	是	远的	更多的	有意识的	的	这	有限的	结果	的	这	战斗	在	这

[keɪp] ['hɛləs] [saɪd] [ɒv; əv] ['ɑːtʃi] ['bɑːbɑː] .

Cape	Helles	side	of	Achi	Baba	.
岬	希腊	边	的	阿奇	巴巴	.

我们更加清楚地意识到，在阿奇巴巴角赫勒斯一侧的战斗所取得的成果非常有限。

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ə'tækt] [baɪ] [ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] -

To	the	right	of	the	line	attacked	by	the	Manchester	Brigade	and	some	200
到	这	正确的	的	这	线	遭到攻击	经过	这	曼彻斯特	旅	和	一些	-

[jɑːrdz] [iːst] [ɒv; əv] ['krɪθiə] ['nʌlə] ,

yards	east	of	Krithia	nullah	,
码	东方	的	克里西亚	努拉	,

在曼彻斯特旅进攻线的右侧，克里西亚河道以东约200码处，

[ðə; ði] ['læŋkəʃɪə(r)] [ˌfjuːzə'lɪə(r)] [sək'siːdɪd] , [wɪð] [greɪt] ['gæləntri] , [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [plɒt]

the	Lancashire	Fusiliers	succeeded	,	with	great	gallantry	,	in	capturing	a	small	plot
这	兰开夏郡	燧发枪兵	成功了	,	和	伟大的	英勇	,	在	捕捉	一个	小的	阴谋

[nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['vɪnjəd] ,

known	as	the	Vineyard	,
已知	作为	这	葡萄园	,

兰开夏郡步兵团英勇作战，成功攻占了一小块被称为“葡萄园”的地块。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tɜːrks] [ɪn] [sɪks] [deɪz] - [hɑːd] ['faɪtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] .

which	the	Turks	in	six	days	'	hard	fighting	were	unable	to	regain	.
哪个	这	土耳其人	在	六	天	-	难的	斗争	是	无法	到	恢复	.

土耳其人经过六天的艰苦战斗，也未能夺回这片土地。

[rɪ'gɑːdɪd] ['pjʊəli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['həʊldɪŋ] [ə'tæk] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] ['entəpraɪz] [frɒm; frəm] ['suːvlə] ,

Regarded	purely	as	a	holding	attack	during	the	main	enterprise	from	Suvla	,
认为	纯粹	作为	一个	保持	攻击	期间	这	主要的	企业	从	苏夫拉	,

完全被视为苏夫拉主攻期间的一次牵制性攻击，

[ðə; ði] [ə'fensɪv] ['fʊli] [ə'tʃiːvd] [ɪts] ['pɜːpəs] .

the	offensive	fully	achieved	its	purpose	.
这	进攻	完全	已达成	它是	目的	.

这次进攻完全达到了预期目的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,

It	was	,	however	,
它	曾是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['sʌmwɒt] ['nærəʊ] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː]
difficult **to** **look** **upon** **it** **in** **this** **somewhat** **narrow** **light** **from** **the** **point** **of** **view**
难的 到 看 之上 它 在 这 有些 狭窄的 光 从 这 观点 的 看法
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] [əd'ventʃə(r)] .
of **a** **Regiment** **which** **took** **part** **in** **the** **actual** **adventure** **.**
的 一个 团 哪个 采取 部分 在 这 实际的 冒险 .

从参与实际战斗的团的角度来看，很难用这种略显狭隘的视角来看待这件事。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ˌpɜːrsn'æləti] [ðæt] [strʌk] [wʌnz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['ɔːgəst] ['bæt(ə)l] ,
Of **the** **many** **personalities** **that** **struck** **one's** **imagination** **during** **this** **August** **battle** **,**
的 这 许多 个性 那 击 一个人的 想像力 期间 这 八月 战斗 ,

在这场八月战役中，众多令人印象深刻的人物形象中，

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [ɒv; əv][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] , [huːz] [plʌk] [ænd; ənd]
the **majority** **were** **simply** **of** **the** **rank** **and** **file** **,** **whose** **pluck** **and**
这 多数 是 简单地 的 这 秩 和 文件 , 谁 采摘 和
[ʌn'selfɪʃnəs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kɒmprəbl] .
unselfishness **were** **incomparable** **.**
无私 是 无与伦比 .

绝大多数人只是普通士兵，他们的勇气和无私精神无与伦比。

[ɒv; əv][məʊst][aɪ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['veri] [nems] .
Of **most** **I** **have** **forgotten** **the** **very** **names** **.**
的 最多 我 有 被遗忘的 这 非常 姓名 .

大多数人的名字我都忘了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊstmən][frɒm; frəm] ['brædfəd] , [huː] [wɒz; wəz] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld]
There **was** **a** **postman** **from** **Bradford** **,** **who** **was** **forty** **-** **seven** **years** **old**
那里 曾是 一个 邮差 从 布拉德福德 , WHO 曾是 四十 - 七 年 老的
[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌθɜː'tiːn] ['tʃɪldrən] .
and **had** **thirteen** **children** **.**
和 有 十三 孩子们 .

布拉德福德有一位邮递员，他四十七岁，有十三个孩子。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkən] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
I **remember** **his** **telling** **me** **of** **South** **African** **experiences** **.**
我 记住 他的 讲述 我 的 南 非洲 经历 .

我记得他跟我讲过他在南非的经历。

[hiː; hi] [fel] .
He **fell** **.**
他 跌倒 .

他摔倒了。

[məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] ['jʌŋgə] .
Most **of** **our** **men** **were** **far** **younger** **.**
最多 的 我们的 男人 是 远的 年轻 .

我们的大部分士兵都比他们年轻得多。

['meni]
Many
许多

许多

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **42** **]**
[页 -]

[第42页]

[wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)] [bɔɪz] ,
were **mere** **boys** **,**
是 仅仅 男孩们 ,

他们当时只是些孩子，

[huːz] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['kæm(ə)l] [kɔː(r)] [æt; ət] [kɑːr'tuːm] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][fɜːst] [teɪst] [ɒv; əv]

whose	days	in	the	Camel	Corps	at	Khartum	had	been	their	first	taste	of
谁	天	在	这	骆驼	兵团	在	喀土穆	有	到过	他们的	第一的	品尝	的

['mænhʊd] .

manhood	.
男子气概	.

在喀土穆骆驼兵团的日子是他们初尝成年滋味的开始。

[ðeə(r)] ['kʌmpəni] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] , [liː] , [wɒz; wəz] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] [baɪ] ['ʃræpnəl] [waɪl]

Their	Company	Sergeant	-	Major	,	Leigh	,	was	mortally	wounded	by	shrapnel	while
他们的	公司	军士	-	主要的	,	莉	,	曾是	致命的	受伤	经过	弹片	尽管

['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['nʌlə] .

running	up	the	nullah	.
跑步	向上	这	努拉	.

他们的连队军士长利在沿沟奔跑时被弹片击中，身负重伤，最终不治身亡。

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] , ['kæptɪnz] ['smedli] [ænd; ənd] ['tʃædwɪk] [sə'vaivd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɪlər] [ɒv; əv]

Of	our	officers	,	Captains	Smedley	and	Chadwick	survived	to	be	pillars	of
的	我们的	警官	,	队长	斯梅德利	和	查德威克	幸存下来	到	是	柱子	的

[streŋθ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [kæm'peɪn] .

strength	during	the	whole	campaign	.
力量	期间	这	所有的	活动	.

我们的军官中，斯梅德利上尉和查德威克上尉幸存下来，成为整个战役中的中流砥柱。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] ['faɪnəli] [left] [ðə; ði]['juːnɪt] ['kæptɪn] ['smedli] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [iː'dʒɪpʃn] ['ɑːmi]

About	the	time	when	I	finally	left	the	unit	Captain	Smedley	joined	the	Egyptian	Army
关于	这	时间	什么时候	我	最后	左边	这	单元	队长	斯梅德利	加入	这	埃及人	军队

[æz; əz][ə; eɪ] [bɪm'bɑːʃɪ] ,

as	a	Bimbashi	,
作为	一个	宾巴希	,

大约在我最终离开部队的时候，斯梅德利上尉加入了埃及军队，成为了一名宾巴什士兵。

[ænd; ənd] ['tʃædwɪk] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['flaɪɪŋ] [kɔː(r)] .

and	Chadwick	the	Royal	Flying	Corps	.
和	查德威克	这	皇家	飞行	兵团	.

查德威克效力于皇家飞行队。

['tʃædwɪk] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sɜːbiən] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .

Chadwick	received	a	Serbian	decoration	.
查德威克	已收到	一个	塞尔维亚	装饰	.

查德威克获得了塞尔维亚勋章。

[fɔkəs] , [huː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] [kuːl] ['liːdəʃɪp] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 6th

Fawcus	,	who	distinguished	himself	by	his	cool	leadership	on	the	night	of	the	6th
福克斯	,	WHO	杰出的	他自己	经过	他的	凉爽的	领导	在	这	夜晚	的	这	6th

['ɔːgəst] ,

August	,
八月	,

福克斯在8月6日晚的比赛中表现出了冷静的领导才能，令人印象深刻。

[left] [ðə; ði] [bə'tæliən] ['veri] [suːn] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] ['njuːli] [fɔːmd] ['bɒmɪŋ] [skuːl] [ɒn]

left	the	Battalion	very	soon	afterwards	to	conduct	a	newly	formed	Bombing	School	on
左边	这	营	非常	很快	然后	到	执行	一个	新	形成	轰炸	学校	在

[ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] .

the	Peninsula	.
这	半岛	.

随后不久，他便离开营部，前往半岛上执教一所新成立的轰炸学校。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv] ['meni] [wel] - [ɜːnd] ['ɒnəz] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] , [æz; əz]

He	was	the	recipient	of	many	well	-	earned	honours	,	and	ultimately	,	as
他	曾是	这	接受者	的	许多	出色地	-	获得	荣誉	,	和	最终	,	作为

[ə; eɪ] [bə'tæliən] [kə'mɑːndə(r)] ,

a	battalion	commander	,
一个	营	指挥官	,

他荣获了许多当之无愧的荣誉，最终，作为一名营长，

[wʌn] ['waɪdə(r)] [feɪm] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

won	wider	fame	in	another	theatre	of	war	.
韩元	更广泛	名声	在	其他	剧院	的	战争	.

在另一个战场上赢得了更广泛的声誉。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][men] [rɪ'siːvd] [kɑːdz][frɒm; frəm][dɪ'vɪʒən(ə)l] [ˌhed'kwɔːtəz] , [ɪk'spresɪŋ]

A	number	of	the	men	received	cards	from	Divisional	Headquarters	,	expressing
一个	数字	的	这	男人	已收到	牌	从	部门	总部	,	表达

[əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['gæləntri] :

appreciation	of	their	gallantry	:
欣赏	的	他们的	英勇	:

许多士兵收到了师部寄来的贺卡，对他们的英勇表现表示赞赏：

['sɑːdʒənts] ['dʌbljuː] . ['hærɪs(ə)n][ænd; ənd] - ; ['kɔːpərəl] (['ɑːftəwədz] ['kʌmpəni] ['sɑːdʒənt] -

Sergeants	W	.	Harrison	and	M'Hugh	;	Corporal	(	afterwards	Company	Sergeant	-
中士	W	.	哈里森	和	-	;	下士	(	然后	公司	军士	-

['meɪdʒə(r)]) [dʒeɪ] . [dʒɔɪs] ; [lɑːns] - ['kɔːpərəl] (['ɑːftəwədz] [lef'tenənt]) [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [ef] . ['frænklɪn]

Major	)	J	.	Joyce	;	Lance	-	Corporal	(	afterwards	Lieutenant	)	G	.	W	.	F	.	Franklin
主要的	)	J	.	乔伊斯	;	槊	-	下士	(	然后	中尉	)	G	.	W	.	F	.	富兰克林

;

;

;

中士 W. Harrison 和 M'Hugh；下士（后晋升为连队军士长）J. Joyce；上等兵（后晋升为中尉）GWF Franklin；

[lɑːns] - ['kɔːpərəl] (

Lance	-	Corporal	(
槊	-	下士	(

下士（

['ɑːftəwədz] [lef'tenənt]) ['dʌbljuː] . [tiː] . [θɔːp] ; ['kɔːpərəl] [hjuːm] [ænd; ənd] ['tʃeri] ; ['praɪvəts]

afterwards	Lieutenant	)	W	.	T	.	Thorp	;	Corporals	Hulme	and	Cherry	;	Privates
然后	中尉	)	W	.	T	.	索普	;	下士	休姆	和	樱桃	;	士兵

['ændəsn] , ['bekɪt] , ['brædb(ə)ri] , ['fletʃə(r)] , [heɪz] , ['hæmɪltən] ,

Anderson	,	Beckett	,	Bradbury	,	Fletcher	,	Hayes	,	Hamilton	,
安德森	,	贝克特	,	布拉德伯里	,	弗莱彻	,	海耶斯	,	汉密尔顿	,

（后晋升为中尉）WT Thorp；下士 Hulme 和 Cherry；列兵 Anderson、Beckett、Bradbury、Fletcher、Hayes、Hamilton，

['mɑːhər] , ['mɜːfi] [ænd; ənd] [wɔːlʃ] .

Maher	,	Murphy	and	Walsh	.
马赫	,	墨菲	和	沃尔什	.

马赫、墨菲和沃尔什。

[dʒɔɪs] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [ew'ɔːdɪd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] [dʒɔːdʒ] .

Joyce	was	afterwards	awarded	the	Russian	Order	of	St	George	.
乔伊斯	曾是	然后	获奖	这	俄语	命令	的	英石	乔治	.

乔伊斯后来被授予俄罗斯圣乔治勋章。

[ɒn] [ðə; ði] 15th ['ɔ:gəst] - [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'li:vd] [baɪ] [ə; eɪ] ['ləʊlənd] [skɒts] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

On	the	15th	August	1915	we	were	relieved	by	a	Lowland	Scots	Brigade	of	the
在	这	15th	八月	-	我们	是	松了口气	经过	一个	低地	苏格兰人	旅	的	这

52nd [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

52nd	Division	,
52nd	分配	,

1915年8月15日，我们被第52师的低地苏格兰旅接替。

[ænd; ənd] [mu:vd] [tu:; tə] [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [kɔ:ld] [ðə; ði] [skɒtʃ]

and	moved	to	what	were	then	called	the	Scotch
和	已搬	到	什么	是	然后	称为	这	苏格兰威士忌

然后搬到了当时被称为苏格兰的地方

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[dʌg] - [aʊts] ,

dug	-	outs	,
挖	-	出局	,

球员休息区，

[ə; eɪ] ['bɪvuæk] [ə'baʊt] [tu:] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] [maɪlz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['trentʃɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sentrəl]

a	bivouac	about	two	and	a	half	miles	behind	the	fire	trenches	upon	the	central
一个	露营	关于	二	和	一个	一半	英里	在后面	这	火	战壕	之上	这	中央

['plætəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] .

plateau	of	the	Peninsula	.
高原	的	这	半岛	.

在半岛中央高原的防火壕后方约两英里半处设立了一个露营地。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɒt] [ænd; ənd] ['dʌsti] , [bʌt; bət] [faɪv] ['mɪnɪts] - [wɔ:k] [led] [ðə; ði] ['wɪəri] [tu:; tə] [ðə; ði] [klɪf] .

It	was	hot	and	dusty	,	but	five	minutes	'	walk	led	the	weary	to	the	cliff	.
它	曾是	热的	和	尘土飞扬	,	但	五	分钟	-	走	引领	这	厌倦	到	这	悬崖	.

天气炎热干燥，但步行五分钟即可将疲惫的人们带到悬崖边。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [gəʊ] [daʊn] [ɪts] [sti:p] [saɪd] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [kəʊst] [rəʊd] ,

We	used	to	go	down	its	steep	side	on	to	the	coast	road	,
我们	用过的	到	去	向下	它是	陡	边	在	到	这	海岸	路	,

我们过去常常沿着它陡峭的一侧下到沿海公路上，

[fʊl] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪd] ['ɑ:miz] , [ɒv; əv] [kɑ:ts] [ænd; ənd] [mju:lz] [wɪð] [lɒŋ] ['tæsl] [flai]

full	of	soldiers	of	the	Allied	Armies	,	of	carts	and	mules	with	long	tassel	fly
满的	的	士兵	的	这	盟军	军队	,	的	购物车	和	骡子	和	长的	流苏	飞

[prə'tektər] ,

protectors	,
保护者	,

满载着盟军士兵，还有马车和骡子，骡子身上挂着长长的流苏状防蝇罩。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [ɔ:(r)] ['zaɪənɪst] [ˌmju:lə'tɪə(r)] .

and	of	Indian	or	Zionist	muleteers	.
和	的	印度	或者	犹太复国主义者	骡夫	.

以及印度或犹太复国主义的骡夫。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [wɒz; wəz] [mʊrd] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi] [beɪðd] ['hæpɪli] [ɪn] [ə; eɪ]

Across	the	road	a	lighter	was	moored	,	from	which	we	bathed	happily	in	a
穿过	这	路	一个	打火机	曾是	系泊	,	从	哪个	我们	洗澡	快乐地	在	一个

['pi:sf(ə)l] [si:] ,

peaceful	sea	,
和平	海	,

马路对面停泊着一艘驳船，我们愉快地从船上跃入平静的海水中游泳。

[wɪð] [ðə; ði] [peɪl] [bluː] ['kɒntʊəz] [ɒv; əv] ['ɪmbrɑːs] [ænd; ənd] ['sæməθreɪs] [kʌt] ['klɪəli] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ]

with	the	pale	blue	contours	of	Imbros	and	Samothrace	cut	clearly	against	the	sky
和	这	苍白	蓝色的	轮廓	的	伊姆布罗斯	和	萨莫色雷斯岛	切	清楚地	反对	这	天空

,

,

,

伊姆布罗斯岛和萨莫色雷斯岛淡蓝色的轮廓在天空的映衬下清晰可见。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['trɔːlə(r)] [ænd; ənd] ['krʊzər] ['muːvɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn] [ðeə(r)] ['siːsləs] [wɒtʃ]

and	our	trawlers	and	cruisers	moving	up	and	down	on	their	ceaseless	watch
和	我们的	拖网渔船	和	巡洋舰	移动	向上	和	向下	在	他们的	不停歇	手表

[bɪ'twiːn] [keɪp] ['hɛləs] [ænd; ənd] ['ænzæk] .

between	Cape	Helles	and	Anzac	.
之间	岬	希腊	和	澳新军团	.

我们的拖网渔船和巡洋舰在赫勒斯角和安扎克之间不停地巡逻，来回穿梭。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [braʊn] ['wɪldənəs] [ə'bʌv]

Here	and	here	alone	was	it	possible	to	forget	the	brown	wilderness	above
这里	和	这里	独自的	曾是	它	可能的	到	忘记	这	棕色的	荒野	多于

[ðə; ði] [klɪf] ,

the	cliff	,
这	悬崖	,

只有在这里，才能忘记悬崖上方那片棕色的荒野。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] ['ɑːtʃi]

and	all	the	toil	and	bloodshed	between	ourselves	and	the	summit	of	Achi
和	全部	这	辛劳	和	流血事件	之间	我们自己	和	这	首脑	的	阿奇

['bɑːbɑː] .

Baba	.
巴巴	.

以及我们与阿奇巴巴峰顶之间所有的艰辛和流血。

['kæʒuəltiz] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] [fə'gɒtn] [ɪn] [wɔː(r)] .

Casualties	are	soon	forgotten	in	war	.
伤亡	是	很快	被遗忘的	在	战争	.

战争中伤亡人员很快就会被遗忘。

[ɪn] [ðə; ði] ['dʌsti] [ænd; ənd] [ɪk'spəʊzd] [dʌg] - [aʊts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['aʊə(r)] ['refjuːdʒ] , [men] [rɪ'vaɪvd]

In	the	dusty	and	exposed	dug	-	outs	,	which	were	now	our	refuge	,	men	revived
在	这	尘土飞扬	和	裸露	挖	-	出局	,	哪个	是	现在	我们的	避难所	,	男人	复活

.

:

.

在尘土飞扬、空旷阴暗的掩体里，也就是我们现在的避难所，男人们恢复了过来。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ['lɒsɪz] ,

After	the	recent	losses	,
后	这	最近的	损失	,

在最近遭遇损失之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] ['klevə(r)] [ˌterə'tɔːriəl] [træns'fɔːmɪŋ] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [dɒg]

it	was	good	to	see	our	clever	Territorials	transforming	what	looked	like	dog
它	曾是	好的	到	看	我们的	聪明的	领土	转变	什么	看起来	喜欢	狗

['bɪskɪts] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pælətəb(ə)l] ['pɒrɪdʒ] ,

biscuits	into	a	palatable	porridge	,
饼干	进入	一个	可口的	稀饭	,

很高兴看到我们聪明的领地犬把看起来像狗饼干的东西变成了美味的粥。

['kʊkɪŋ] [raɪs] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] , ['pɪkɪŋ] [laɪs] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [greɪ] ['wʊlən] [ʃɜːrts] ,

cooking	rice	and	raisins	,	picking	lice	from	their	grey	woollen	shirts	,
烹饪	米	和	葡萄干	,	挑选	虱子	从	他们的	灰色的	羊毛	衬衫	,

煮米饭和葡萄干，从灰色羊毛衬衫上挑虱子，

['riːdɪŋ] ['peɪpəz] ([ɔːl] ['veri] [lait] [ænd; ənd] ['veri] [əʊld]) , ['grʌmblɪŋ] , [bʌt; bət]['evə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] .

reading	papers	(	all	very	light	and	very	old	)	,	grumbling	,	but	ever	cheerful	.
阅读	文件	(	全部	非常	光	和	非常	老的	)	,	抱怨	,	但	曾经	快乐	.

一边读着报纸（都是很轻薄也很陈旧的报纸），一边抱怨，但始终保持乐观。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [skɒtʃ] [dʌg] - [aʊts] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

It	was	in	the	Scotch	dug	-	outs	that	we	heard	of	the	loss	of	the	Royal
它	曾是	在	这	苏格兰威士忌	挖	-	出局	那	我们	听到	的	这	损失	的	这	皇家

['edwəd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['entri] ['ɪntuː] ['wɔːsɔː] ;

Edward	and	of	the	German	entry	into	Warsaw	;
爱德华	和	的	这	德语	入口	进入	华沙	;

正是在苏格兰人的掩体里，我们听说了皇家爱德华号沉没的消息以及德军进入华沙的消息；

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [meɪlz] [ænd; ənd] [fuːd] [held] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] .

but	already	mails	and	food	held	the	first	place	in	our	minds	.
但	已经	邮件	和	食物	握住	这	第一的	地方	在	我们的	思想	.

但邮件和食物早已占据了我们最关心的事情。

[mæn] [ˌriːə'dʒʌst] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] ['entəz] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

Man	readjusts	his	sense	of	proportion	as	he	enters	a	theatre	of	war	.
男人	重新调整	他的	感觉	的	部分	作为	他	进入	一个	剧院	的	战争	.

进入战场后，人会重新调整自己的比例感。

[ɒn] [ðə; ði] 19th ['ɔːgəst] , ['kɜːn(ə)l] ['kænɪŋ] [bɪ'keɪm]

On	the	19th	August	,	Colonel	Canning	became
在	这	19th	八月	,	上校	罐头	成为

8月19日，坎宁上校成为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

['temprəri] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] .

temporary	Brigadier	.
暂时的	准将	.

临时准将。

[aɪ] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

I	thus	became	Commanding	Officer	in	his	absence	.
我	因此	成为	指挥	官	在	他的	缺席	.

因此，在他不在期间，我成为了指挥官。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wiː; wi] [left] ['aʊə(r)] ['bɪvuæk] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [hɒt] , [mɑːtʃ] ,

The	same	day	we	left	our	bivouac	,	and	after	a	long	,	hot	,	march	,
这	相同的	天	我们	左边	我们的	露营	,	和	后	一个	长的	,	热的	,	行进	,

我们离开营地的当天，经过漫长而炎热的行军，

[θruː] [ðə; ði] ['dʌsti] [gɔːdʒ] [kɔːld] ['gʌli] [rə'viːn] ,

through	the	dusty	gorge	called	Gully	Ravine	,
通过	这	尘土飞扬	峡谷	称为	沟壑	峡谷	,

穿过名为古利峡谷的尘土飞扬的峡谷，

[wiː; wi] [rɪ'liːvd] [ə'nʌðə(r)] ['juːnɪt][ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] [ɒn][ðə; ði] ['nɔːðəli] [saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['ɑːtəri]

we	relieved	another	unit	in	the	firing	line	on	the	northerly	side	of	that	great	artery
我们	松了口气	其他	单元	在	这	射击	线	在	这	北风	边	的	那	伟大的	动脉

[ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [laɪf] [ænd; ənd] ['træfɪk] .

of	British	life	and	traffic	.
的	英国	生活	和	交通	.

我们接替了另一支部队，使其脱离了位于这条英国生活和交通要道北侧前线的炮火。

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[trentʃ] ['wɔ:feə(r)] [ɒn] [gə'lɪpəli]
TRENCH WARFARE ON GALLIPOLI
沟 战争 在 加里波利

加里波利半岛上的堑壕战

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ðə; ði] [ru:'ti:n] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bə'tæliən] ['entəd] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [rɪ'meɪnd] ['ɔ:lməʊst]
The routine upon which the Battalion entered at this stage remained almost
这 常规 之上 哪个 这 营 进入 在 这 阶段 剩余 几乎
[ʌn'tʃeɪndʒd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] .
unchanged until the evacuation .
未更改 直到 这 疏散 .

该营在此阶段所遵循的日常作息一直持续到撤离为止。

['aʊə(r)] [ˌhed'kwɔ:təz] ,
Our Headquarters ,
我们的 总部 ,

我们的总部，

[weə(r)] [ai] [slept] [wen] [ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] ['djʊərɪŋ] ['kɜ:n(ə)l] ['kænɪŋz] ['veərɪəs] [ʃɔ:t]
where I slept when in command of the Battalion during Colonel Canning's various short
在哪里 我 睡着了 什么时候 在 命令 的 这 营 期间 上校 罐头食品 各种各样的 短的
[spelz] [æz; əz] ['æktɪŋ] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] ,
spells as acting Brigadier ,
咒语 作为 表演 准将 ,

在坎宁上校多次短暂担任代理准将期间，我指挥营队时就住在这里。

[wɜ:(r); wə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪn][sʌm; səm] ['heðə(r)] - ['kʌvəd] [gɔ:dʒ] , ['əʊpənɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [di:p] [blu:] [si:]
were usually in some heather - covered gorge , opening upon a deep blue sea
是 通常 在 一些 希瑟 - 涵盖 峡谷 , 开幕 之上 一个 深的 蓝色的 海
.
:
.

通常位于长满石楠花的峡谷中，峡谷尽头是蔚蓝的大海。

['esɪks] [rə'vi:n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fri:kwənt] [saɪt] .
Essex Ravine was a frequent site .
埃塞克斯 峡谷 曾是 一个 频繁 地点 .

埃塞克斯峡谷是经常出现的地点。

[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [rə'vi:n] [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði] [nɔ:θ] - [i:st] [prəʊ'tru:did] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][saɪd]
The side of this ravine which faced the north - east protruded beyond the side
这 边 的 这 峡谷 哪个 面对 这 北 - 东方 突出 超过 这 边
['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɜ:kɪʃ] ['faɪə(r)] ,
sheltered from the Turkish fire ,
避难所 从 这 土耳其 火 ,

这条峡谷朝向东北的一侧突出于土耳其炮火无法触及的一侧之外。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðʌs] [fə'bɪd(ə)n] [graʊnd] .
and was thus forbidden ground .
和 曾是 因此 禁止 地面 .

因此，这里成为了禁区。

[ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [wɜː(r); wə(r)] [spred] [ðə; ði] [dis'membəd] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [tɜːrks]

All	down	the	slope	were	spread	the	dismembered	remains	of	hundreds	of	Turks
全部	向下	这	坡	是	传播	这	肢解	遗迹	的	数百	的	土耳其人

,

,

,

山坡下散落着数百名土耳其人的残肢断骸。

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['slɔːtəd] [ɪn] [rɪ'triːt] [baɪ] [gʌnz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['wɔːʃɪps] [ɪn][ðə; ði]

who	must	have	been	slaughtered	in	retreat	by	guns	from	our	warships	in	the
WHO	必须	有	到过	屠杀	在	撤退	经过	枪支	从	我们的	军舰	在	这

[siː] .

Ægean	Sea	.
爱琴海	海	.

他们一定是在爱琴海撤退时被我方军舰上的炮火屠杀了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['beri] [ðem; ðəm] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['faɪə(r)] .

It	was	impossible	to	bury	them	,	owing	to	the	enemy's	fire	.
它	曾是	不可能的	到	埋葬	他们	,	欠款	到	这	敌人的	火	.

由于敌人的炮火，无法掩埋他们。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [weə(r)] [wiː; wi] [slept] [ɒn][ə; eɪ] ['rɒki] [ledʒ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] ,

The	other	side	,	where	we	slept	on	a	rocky	ledge	high	above	the	sea	,
这	其他	边	,	在哪里	我们	睡着了	在	一个	岩石	壁架	高的	多于	这	海	,

另一边，我们睡在高耸于海面之上的岩石峭壁上。

[wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [glen] .

was	still	a	beautiful	glen	.
曾是	仍然	一个	美丽的	格伦	.

那里依然是一个美丽的山谷。

[æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [wiː; wi] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [laɪnz] , [waɪl] [ðə; ði] [men] " [stʊd] [tuː; tə] .

An	hour	before	dawn	we	went	round	the	lines	,	while	the	men	"	stood	to	.
一个	小时	前	黎明	我们	去	圆形的	这	线条	,	尽管	这	男人	"	站立	到	.

黎明前一小时，我们绕着战线走了一圈，而男人们则“站着”。

" [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [beɪð] [ænd; ənd] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ,

"	We	returned	for	a	bathe	and	breakfast	in	the	open	,
"	我们	返回	为了	一个	洗澡	和	早餐	在	这	打开	,

“我们回到户外洗了个澡，吃了顿早餐。”

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [juːst] [tuː; tə] [pɑːs] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [bɪ'twiːn] [keɪp] ['hɛləs] [ænd; ənd][ðə; ði]

while	the	destroyers	used	to	pass	to	and	fro	between	Cape	Helles	and	the
尽管	这	驱逐舰	用过的	到	经过	到	和	弗	之间	岬	希腊	和	这

[gʌlf] [ɒv; əv]['seɪrɒs] ,

Gulf	of	Saros	,
海湾	的	萨罗斯	,

过去，驱逐舰经常往返于赫勒斯角和萨罗斯湾之间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːli] [heɪz] [bruːd] ['əʊvə(r)]['ɪmbrɑːs] .

and	a	pearly	haze	brooded	over	Imbros	.
和	一个	珍珠般的	阴霾	沉思	超过	伊姆布罗斯	.

伊姆布罗斯上空笼罩着一层珍珠般的薄雾。

[ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['dʌsti] [ænd; ənd][flaɪ] - ['pestə] , [tuː; tə]

Then	back	to	the	trenches	,	which	were	always	dusty	and	fly	-	pestered	,	to
然后	后退	到	这	战壕	,	哪个	是	总是	尘土飞扬	和	飞	-	烦扰	,	到

['vɪzɪt]

visit
访问

然后回到战壕，那里总是尘土飞扬，苍蝇成灾，去拜访

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[men] ['ɔːlweɪz] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)] , [bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .

men	**always**	**under**	**fire**	**,**	**but**	**full**	**of**	**bravery**	**and**	**patience**	**.**
男人	总是	在下面	火	,	但	满的	的	勇敢	和	耐心	.

他们始终身处战火之中，却充满勇气和耐心。

[ænd; ənd] ['dɪsəntri] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['sendɪŋ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]

Diarrhœa	**and**	**dysentery**	**were**	**already**	**sending**	**many**	**of**	**them**	**from**	**the**
腹泻	和	痢	是	已经	发送	许多	的	他们	从	这

[pə'nɪnsjələ] .

Peninsula	**.**
半岛	.

腹泻和痢疾已经导致许多来自半岛的人死亡。

[ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] ['nɔɪsəm] .

The	**trenches**	**were**	**often**	**noisome**	**.**
这	战壕	是	经常	令人厌恶的	.

战壕里常常充满噪音。

['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Only	**in**	**the**	**evening**	**,**
仅有的	在	这	晚上	,

仅在晚上，

[wɪð] ['ɪmbrɑːs] ['grəʊɪŋ] ['feɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] ['sæməθreis] ['raɪzɪŋ] [hjuːdʒ][ænd; ənd]

with	**Imbros**	**growing**	**fainter**	**in**	**the**	**fading**	**day**	**and**	**Samothrace**	**rising**	**huge**	**and**
和	伊姆布罗斯	生长	较暗	在	这	褪色	天	和	萨莫色雷斯岛	上升	巨大的	和

['klaʊdi] [bɪ'haɪnd] ,

cloudy	**behind**	**,**
多云	在后面	,

随着伊姆布罗斯岛在暮色中渐渐隐去，萨莫色雷斯岛在它身后高高升起，变得巨大而阴云密布。

[waɪl] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [griːn] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪps] [ɒf] ['hɛləs] [ʃɒn] ['braɪtli]

while	**the**	**red**	**and**	**green**	**lights**	**of**	**the**	**hospital**	**ships**	**off**	**Helles**	**shone**	**brightly**
尽管	这	红色的	和	绿色的	灯	的	这	医院	船舶	离开	希腊	闪耀	明亮地

[ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

across	**the**	**water**	**,**
穿过	这	水	,

当赫勒斯附近医院船的红绿灯在水面上闪耀时，

[wɒz; wəz] ['fɪzɪk(ə)l] ['vɪgə(r)] ['pɒsəb(ə)l] .

was	**physical**	**vigour**	**possible**	**.**
曾是	身体的	活力	可能的	.

体力是否充沛?

[wen] [ai] ['æktɪd] [æz; əz] ['sekənd] [ɪn] [kə'mɑːnd] , [æz; əz][wɒz; wəz][mɔː(r)]['juːʒuəl] ,

When	**I**	**acted**	**as**	**Second**	**in**	**Command**	**,**	**as**	**was**	**more**	**usual**	**,**
什么时候	我	行动	作为	第二	在	命令	,	作为	曾是	更多的	通常	,

当我担任副手时（这种情况更为常见），

[maɪ] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] ,

my	**nights**	**were**	**spent**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**firing**	**line**	**,**
我的	夜晚	是	花费	在	这	中心	的	这	射击	线	,

我的夜晚都是在枪林弹雨的中心度过的。

[wɪð] ['eksələnt] [tə'lefənɪst] [laɪk] [hɔɪl] [ɔ:(r)] ['kleivə] [kləʊz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪts]

with	excellent	telephonists	like	Hoyle	or	Clavering	close	to	me	,	but	the	nights
和	出色的	电话接线员	喜欢	霍伊尔	或者	克拉弗林	关闭	到	我	,	但	这	夜晚

[wɜ:(r); wə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['kwaɪət] ,

were	usually	quiet	,
是	通常	安静的	,

我附近有像霍伊尔或克拉弗林这样优秀的电话接线员，但夜晚通常很安静。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tɜ:rks] [ʃəʊd]

and	indeed	it	was	not	until	the	middle	of	September	that	the	Turks	showed
和	的确	它	曾是	不是	直到	这	中间	的	九月	那	这	土耳其人	显示

['eni] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fensɪv] ['spɪrɪt] .

any	symptoms	of	the	offensive	spirit	.
任何	症状	的	这	进攻	精神	.

事实上，直到九月中旬，土耳其人才表现出任何进攻的迹象。

['aʊə(r)] ['kæʒuəltiz] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪnli] [kɔ:zd] [baɪ]['rændəm] [ʃɒts] [æt; ət] [naɪt] ,

Our	casualties	were	mainly	caused	by	random	shots	at	night	,
我们的	伤亡	是	主要	导致	经过	随机的	镜头	在	夜晚	,

我们的伤亡主要是由夜间随机枪击造成的。

[wɪtʃ] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][hɪt]['aʊə(r)] ['sentriz] [æz; əz] [ðeɪ] [piə] ['ɪntu:][ðə; ði] [glu:m] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

which	chanced	to	hit	our	sentries	as	they	peered	into	the	gloom	over	the
哪个	偶然	到	打	我们的	哨兵	作为	他们	窥视	进入	这	愁云	超过	这

['pærəpɪt; 'pærəpet] .

parapet	.
栏杆	.

子弹碰巧击中了正在向城垛上方昏暗处窥视的哨兵。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['fɔ:rtˌnaɪts] [spel] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [rest] ['bivuæk] [wɜ:(r); wə(r)] ['welkəm] [æz; əz][ə; eɪ]

After	a	fortnight's	spell	in	the	trenches	,	rest	bivouacs	were	welcome	as	a
后	一个	两周的	拼写	在	这	战壕	,	休息	露营地	是	欢迎	作为	一个

[tʃeɪndʒ] ,

change	,
改变	,

在战壕里待了两周后，休息露营地无疑是一种令人欣喜的改变。

[ðəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['mɒkəri] .

though	the	name	was	a	mere	mockery	.
尽管	这	姓名	曾是	一个	仅仅	嘲讽	.

虽然这个名字纯粹是嘲讽。

['maɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [fə'ti:gz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'ses(ə)nt] .

Mining	and	loading	fatigues	were	incessant	.
矿业	和	加载中	疲劳	是	不停歇	.

采矿和装载作业带来的疲劳是持续不断的。

[aɪ] [ədˈmaɪəd] [ðə; ði]['hju:mə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪgən] ['sɑ:dʒənt] , [hu:m] [aɪ] [hɜ:d] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [gæŋ]

I	admired	the	humour	of	a	Wigan	sergeant	,	whom	I	heard	encouraging	a	gang
我	钦佩	这	幽默	的	一个	维根	军士	,	谁	我	听到	鼓励	一个	帮派

[ɒv; əv] [pə'spaɪərɪŋ] ['səʊldʒəz] ,

of	perspiring	soldiers	,
的	出汗	士兵	,

我欣赏一位来自威根的军士的幽默感，我听到他正在鼓励一群汗流浃背的士兵。

[waɪl] ['kæriɪŋ] ['hevi] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['bɒksɪz] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl] - [saɪd] [wʌn] ['sweltərɪŋ] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

while	carrying	heavy	ammunition	boxes	up	a	hill	-	side	one	sweltering	afternoon	,
尽管	携带	重的	弹药	盒子	向上	一个	爬坡道	-	边	一	酷热	下午	,

在一个闷热的午后，他扛着沉重的弹药箱爬山。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'saɪtmənt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] " [rɪ'membə(r)] ['beldʒəm] .

with	the	incitement	that	they	must	"	Remember	Belgium	.
和	这	煽动	那	他们	必须	"	记住	比利时	.

煽动他们“记住比利时”。

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fi:ld] ['ɒfɪsə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['traɪɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [breɪks] [ɪn]

"	For	a	Field	Officer	one	of	the	most	trying	experiences	of	such	breaks	in
"	为了	一个	场地	官	一	的	这	最多	尝试	经历	的	这样的	休息	在

[ðə; ði] ['kɒmən] [ru:'ti:n] [wɒz; wəz][ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)] [fi:ld] ['dʒen(ə)rəl] [kɔ:ts] - ['mɑ:ʃ(ə)l]

the	common	routine	was	the	task	of	presiding	over	field	general	courts	-	martial
这	常见的	常规	曾是	这	任务	的	主持	超过	场地	一般的	法院	-	武术

.

:

.

对于一名野战军官来说，打破常规的这种经历中最令人难熬的莫过于主持野战军事法庭。

[kɔ:ts] - ['mɑ:ʃ(ə)l] ['ʌndə(r)] [pi:s] [kɒn]

Courts	-	martial	under	peace	con
法院	-	武术	在下面	和平	康

和平时期军事法庭

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[dɪʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,

ditions	are	not	without	interest	to	a	lawyer	,
版本	是	不是	没有	兴趣	到	一个	律师	,

判决对律师来说并非毫无意义。

[bʌt; bət] [ði:z] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [delt] ['həʊlli] [wɪð] [greɪv] ['tʃɑ:d͡ʒɪz] ,

but	these	in	the	field	dealt	wholly	with	grave	charges	,
但	这些	在	这	场地	已处理	完全	和	严重	收费	,

但这些战场上的行动完全处理的是严重指控，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['fɔ:lɪŋ] [ə'sli:p] [waɪl] [ɒn] ['sentri] ['dju:ti][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ə'fensɪz] ['ɔ:lməʊst][æz; əz]

such	as	falling	asleep	while	on	sentry	duty	and	other	offences	almost	as
这样的	作为	坠落	睡着了	尽管	在	哨兵	责任	和	其他	罪行	几乎	作为

['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] [mɔ:(r)] ['heɪnəs] ['mɒrəli] .

dangerous	and	considerably	more	heinous	morally	.
危险的	和	相当	更多的	令人发指的	道德上	.

例如在站岗时睡觉，以及其他几乎同样危险且在道德上更加令人发指的罪行。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɑ:d] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði]['eksədʒənsi:z][ɒv; əv][wɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði][kɔ:l]

It	was	hard	in	many	cases	to	reconcile	the	exigencies	of	war	with	the	call
它	曾是	难的	在	许多	案例	到	调和	这	紧急情况	的	战争	和	这	称呼

[ɒv; əv][hju:'mænəti] ,

of	humanity	,
的	人类	,

在许多情况下，很难调和战争的需要和人道主义的呼唤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['pɑ:ʃəli] [rɪ'li:vd] [baɪ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]

and	the	sense	of	responsibility	was	only	partially	relieved	by	the	knowledge
和	这	感觉	的	责任	曾是	仅有的	部分	松了口气	经过	这	知识

[ðæt] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ɔ:'θɒrətɪ] [wʊd] [gɪv] [dju:] [weɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ðæt]

that	a	higher	authority	would	give	due	weight	to	the	extenuating	circumstances	that
那	一个	更高	权威	会	给	到期的	重量	到	这	减轻	情况	那

[ə'pi:ld] [səʊ]['ɒf(ə)n][tu:; tə] [wʌnz] [kəm'pæʃ(ə)n] .

appealed	so	often	to	one's	compassion	.
上诉	所以	经常	到	一个人的	同情	.

而人们知道，上级会充分考虑那些常常能唤起人们同情心的特殊情况，这种责任感也只能得到部分缓解。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] " [sə'spendɪd] ['sentənsɪz] " [baɪ][ðə; ði] ['ɑːmi] ([sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sentənsɪz]

The	introduction	of	"	suspended	sentences	"	by	the	Army	(	Suspension	of	Sentences
这	介绍	的	"	暂停	句子	"	经过	这	军队	(	暂停	的	句子

) [ækt] - ,

)	Act	1915	,
)	行为	-	,

1915年《陆军（缓刑）法》引入了"缓刑"制度，

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [mænz] ['raɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [laɪn] ,

with	a	view	to	keep	a	man's	rifle	in	the	firing	line	,
和	一个	看法	到	保持	一个	男人的	步枪	在	这	射击	线	,

为了确保士兵的步枪始终处于射击线上，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'fendə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [rɪ'triːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [baɪ] ['sʌbsɪkwənt]

and	to	give	an	offender	the	chance	of	retrieving	his	liberty	by	subsequent
和	到	给	一个	罪犯	这	机会	的	检索	他的	自由	经过	随后的

[dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]['djuːti] ,

devotion	to	duty	,
虔诚	到	责任	,

并给予违法者通过日后恪尽职守而重获自由的机会，

[wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [wɔːrz] [best] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ['mɪlətri] [lɔː] .

was	probably	the	War's	best	addition	to	British	Military	Law	.
曾是	大概	这	战争的	最好的	添加	到	英国	军队	法律	.

这可能是战争期间对英国军事法最好的补充。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [ɪz] [faʊnd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli]

Nevertheless	,	the	duty	of	acting	as	President	on	these	occasions	is	found	universally
尽管如此	,	这	责任	的	表演	作为	总统	在	这些	场合	是	成立	普遍地

[dɪs'teɪstfl] .

distasteful	.
令人厌恶的	.

然而，在这些场合担任总统的职责普遍令人反感。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [tuː] [greɪt] [tʃɑːms] [ɪn] [ðiːz] [ʃɔːt] ['ɪntərvlz] [ɪn] [trentʃ] ['wɔːfeə(r)] .

There	were	,	however	,	two	great	charms	in	these	short	intervals	in	trench	warfare	.
那里	是	,	然而	,	二	伟大的	魅力	在	这些	短的	间隔	在	沟	战争	.

然而，在堑壕战的这些短暂间隙中，却有两个极大的魅力。

[fɜːst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [muːv] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [siː]

it	was	delightful	to	escape	to	places	where	you	could	move	erect	and	see
它	曾是	愉快	到	逃脱	到	地方	在哪里	你	可以	移动	直立	和	看

['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [braʊn] ['wɪldənəs] [ɒv; əv][sæps][ænd; ənd] [kʌts] .

something	besides	the	brown	wilderness	of	saps	and	cuts	.
某物	除了	这	棕色的	荒野	的	树液	和	削减	.

能够逃离到可以直立行走、看到除了树液和伤口组成的棕色荒野之外的其他东西的地方，真是令人高兴。

[ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə] ['læŋkəʃɪə(r)] ['lændɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [rəʊd] ,

A	walk	to	Lancashire	Landing	along	the	coast	road	,
一个	走	到	兰开夏郡	降落	沿着	这	海岸	路	,

沿着海岸公路步行前往兰开夏郡登陆点，

[bɪ'twiːn] [greɪt] ['rʌgɪd] [klɪfs] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [siː] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

between	great	rugged	cliffs	on	one	side	and	the	rippling	sea	on	the	other	,
之间	伟大的	崎岖	悬崖	在	一	边	和	这	涟漪	海	在	这	其他	,

一边是巍峨险峻的悬崖，另一边是波光粼粼的大海，

[tʊk] [ˌjuː ˈes][pɑːst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒləni] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] ['leɪbə(r)] [kɔː(r)] ,

took	us	past	the	little	colony	of	the	Greek	Labour	Corps	,
采取	我们	过去的	这	小的	殖民地	的	这	希腊语	劳动	兵团	,

带我们经过了希腊劳工团的小营地，

[ænd; ənd][pɑːst] ['terəsɪz] [ɒv; əv] [njuː] [stəʊn] [hʌt] [ænd; ənd]['sændbæg] [dʌg] - [aʊts] , [wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd]

and	past	terraces	of	new	stone	huts	and	sandbag	dug	-	outs	,	which	indicated
和	过去的	露台	的	新的	石头	小屋	和	沙袋	挖	-	出局	,	哪个	表明的

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [stɑːf] ['ɒfɪsəz] .

the	presence	of	Staff	Officers	.
这	在场	的	职员	警官	.

穿过一排排新建的石屋和沙袋掩体，可以看出参谋人员就在那里。

['lʊkɪŋ] ['siːwəd] , [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌŋkən] [mə'dʒestɪk] ,

Looking	seaward	,	we	saw	the	hull	of	the	sunken	Majestic	,
寻找	向海	,	我们	锯	这	船体	的	这	凹陷	雄伟	,

向海面望去，我们看到了沉没的“雄伟号”的船体。

[ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] " [siː] ['paʊə(r)] .

a	perpetual	sign	of	the	limitations	of	"	sea	power	.
一个	永久	符号	的	这	限制	的	"	海	力量	.

这是“海上力量”局限性的永恒标志。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [ðen]

"	We	could	then
"	我们	可以	然后

“我们当时就可以……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[straɪk] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][ə; eɪ] . [es] . [siː] . [stɔːz] ,

strike	up	from	the	beach	and	see	the	A	.	S	.	C	.	stores	,
罢工	向上	从	这	海滩	和	看	这	一个	.	S	.	C	.	商店	,

从海滩出发，就能看到ASC商店，

['ædmərəbli] ['mænɪdʒd] [baɪ]['meɪdʒə(r)] (['ɑːftəwədz] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l]) [ə; eɪ] . ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd]

admirably	managed	by	Major	(	afterwards	Lieutenant	-	Colonel	)	A	.	England	,	and
令人钦佩地	管理	经过	主要的	(	然后	中尉	-	上校	)	一个	.	英格兰	,	和

['pʊʃɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['plætəʊ] ,

pushing	on	to	the	top	of	the	plateau	,
推动	在	到	这	顶部	的	这	高原	,

在少校（后晋升为中校）A·英格兰的出色指挥下，他们一路挺进，最终登上了高原之巅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

曼彻斯特位于东部(With Manchesters in the East)
第3/5页

[ðə; ði] [həʊl] ['eəriə][ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] [bɪ'twiːn] ['læŋkəʃɪə(r)] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] ['bɑːbɑː][wɒz; wəz][æt; ət]

the	**whole**	**area**	**of**	**warfare**	**between**	**Lancashire**	**Landing**	**and**	**Achi**	**Baba**	**was**	**at**
这	所有的	区域	的	战争	之间	兰开夏郡	降落	和	阿奇	巴巴	曾是	在

['aʊə(r)] [fiːt] .

our	**feet**	**.**
我们的	脚	.

从兰开夏登陆点到阿奇巴巴之间的整个战区都在我们的掌控之中。

['iːv(ə)n][mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [entə'teɪnmənts] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɔːgənaɪzd] [ɪn]

Even	**more**	**delightful**	**was**	**the**	**long**	**series**	**of**	**entertainments**	**which**	**we**	**organised**	**in**
甚至	更多的	愉快	曾是	这	长的	系列	的	娱乐	哪个	我们	有组织的	在

[ðə; ði] [bə'tæliən] ,

the	**Battalion**	**,**
这	营	,

更令人愉快的是我们在营里组织的一系列娱乐活动。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] [druː] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] 42nd [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

and	**which**	**eventually**	**drew**	**large**	**numbers**	**from**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**42nd**	**Division**	**.**
和	哪个	最终	画	大的	数字	从	这	休息	的	这	42nd	分配	.

最终吸引了第 42 师其他部队的大量人员加入。

[ðiːz] [entə'teɪnmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [baɪ] ['lektʃəz] [ɒn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

These	**entertainments**	**were**	**opened**	**by**	**lectures**	**on**	**history**	**.**
这些	娱乐	是	打开	经过	讲座	在	历史	.

这些娱乐活动以历史讲座开场。

['aʊə(r)] [men] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

Our	**men**	**became**	**familiar**	**with**	**the**	**history**	**and**	**conditions**	**of**	**all**	**the**
我们的	男人	成为	熟悉的	和	这	历史	和	状况	的	全部	这

[bə'lɪdʒərənt] [p'aʊəz] ,

belligerent	**Powers**	**,**
好战的	权力	,

我们的士兵熟悉了所有交战国的历史和国情。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kept] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] ['mɪlətri]

and	**were**	**kept**	**well**	**acquainted**	**with**	**the**	**developments**	**of**	**the**	**actual**	**military**
和	是	保留	出色地	熟人	和	这	发展	的	这	实际的	军队

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['jʊərəp] .

situation	**in**	**Europe**	**.**
情况	在	欧洲	.

他们始终密切关注欧洲实际军事形势的发展。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðiːz] ['lektʃəz] .

They	**enjoyed**	**these**	**lectures**	**.**
他们	享受	这些	讲座	.

他们很喜欢这些讲座。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz][ɪts]['juːzɪz; 'juːsɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

Education	**has**	**its**	**uses**	**,**	**after**	**all**	**.**
教育	有	它是	用途	,	后	全部	.

教育终究是有用的。

[ðen] ['fɒləʊd] ['kɔnsəts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['splendɪdli] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['sɑːdʒənt] -

Then	followed	concerts	,	which	were	splendidly	arranged	by	Regimental	Sergeant	-
然后	随后	音乐会	,	哪个	是	精彩地	安排	经过	团级	军士	-

['meɪdʒə(r)][em] . ['hɑːrtnɛt] ,

Major	M	.	Hartnett	,
主要的	M	.	哈特内特	,

随后举行了音乐会，这些音乐会由团级军士长 M. Hartnett 精心安排。

[ə; eɪ] ['vetərən] [ɒv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ] [ænd; ənd] [iːst] ['æfrɪkə][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] ,

a	veteran	of	Ladysmith	and	East	Africa	and	a	pillar	of	the	Battalion	,
一个	老将	的	莱迪史密斯	和	东方	非洲	和	一个	支柱	的	这	营	,

[naʊ] , [ə'læs] ,

now	,	alas	,
现在	,	唉	,

一位曾参加过莱迪史密斯战役和东非战役的老兵，也是该营的支柱人物，如今，唉.....

[ded] , [ænd; ənd][baɪ] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] - ['sɑːdʒənt] [mɔːt] , [hɪm'self] [æn; ən] [ə'dept] [æz; əz][æn; ən]

dead	,	and	by	Quartermaster	-	Sergeant	Mort	,	himself	an	adept	as	an
死的	,	和	经过	军需	-	军士	莫特	,	他自己	一个	熟练	作为	一个

[ˌentə'teɪnə(r)] .

entertainer	.
艺人	.

死者是军需军士莫特，他本人也是一位技艺精湛的娱乐家。

[ðiːz] " [ʃəʊz] " [juːst] [tuː; tə] [stɑːt] [ə'baʊt] [sɪks] . - [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

These	"	shows	"	used	to	start	about	6	.	45	in	the	evening	,
这些	"	演出	"	用过的	到	开始	关于	6	.	-	在	这	晚上	,

这些“节目”过去通常在晚上6点45分左右开始，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['taɪəd] [bɔɪz] ['skætəd] [ɪn][ðə; ði][fɑːst] ['feɪdɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ɒn][ðə; ði]

and	the	vision	of	our	tired	boys	scattered	in	the	fast	fading	twilight	on	the
和	这	想象	的	我们的	疲劳的	男孩们	疏散	在	这	快速地	褪色	暮	在	这

[sləʊp] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['nærəʊ] [rə'viːn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sə'riːn] ,

slope	of	some	narrow	ravine	beneath	the	serene	,
坡	的	一些	狭窄的	峡谷	下面	这	安详	,

疲惫的孩子们散落在宁静的山谷下方，暮色渐浓，一片狼藉。

['stɑːri] [skaɪ][ɒv; əv] ['tɜːki] [wɪl] [biː; bi] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)][məʊst] ['lɑːstɪŋ] ['meməriz] [ɒv; əv] [gə'lɪpəli] .

starry	sky	of	Turkey	will	be	among	our	most	lasting	memories	of	Gallipoli	.
繁星	天空	的	火鸡	将要	是	之中	我们的	最多	持久	回忆	的	加里波利	.

土耳其的星空将成为我们对加里波利最持久的记忆之一。

[ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] [sɒŋ] [wɒz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - [teɪst] .

The	sentimental	song	was	typical	of	the	Territorial's	taste	.
这	感伤的	歌曲	曾是	典型的	的	这	-	品尝	.

这首伤感的歌曲是领地乐队的典型口味。

['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [sʌŋ] [baɪ] ['kʌmpəni] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] .

Even	now	I	can	hear	the	refrain	sung	by	Company	Sergeant	-	Major	J	.	W	.
甚至	现在	我	能	听到	这	避免	唱	经过	公司	军士	-	主要的	J	.	W	.

[wʊdz] :

Woods	:
伍兹	:

即使现在，我还能听到连队军士长JW Woods唱的那首副歌：

" [maɪ] [hɑːrts] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kɒ'liːn] [aɪ][ə'dɔː(r)] ;

"	My	heart's	far	away	with	the	Colleen	I	adore	;
"	我的	心脏的	远的	离开	和	这	科琳	我	崇拜	;

“我的心与我深爱的柯琳远在天边；

[aɪ'lin] [ə'lɑːnə] ; ['æŋgəs] [æsθɚ] .
Eileen alannah ; Angus asthor .
艾琳 阿兰娜 ; 安格斯 阿索尔 .

艾琳·阿拉娜；安格斯·阿索尔。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 49]
" [页 -]

[第49页]

[æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ,
At the finish ,
在 这 结束 ,

终点处，

[bɪ'fɔː(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] [ænd; ənd][ðə; ði][nəʊ] [les] ['pɒpjələ(r)] ['ænθəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
before singing the National Anthem and the no less popular anthem of the
前 歌唱 这 国家的 国歌 和 这 不 较少的 受欢迎的 国歌 的 这
[mə'ʃiːn] [gʌn] ['sekʃ(ə)n] ,
Machine Gun Section ,
机器 枪 部分 ,

在演唱国歌和同样受欢迎的机枪分队队歌之前，

['aʊə(r)] [men] ['ɔːlweɪz] [sæŋ] : [kiːp] [ðə; ði] [həʊm] ['faɪərz] ['bɜːnɪŋ] .
our men always sang : Keep the Home Fires Burning .
我们的 男人 总是 唱 : 保持 这 家 火灾 燃烧 .

我们的男人们总是唱着：让家里的炉火继续燃烧。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ]['betə(r)]['vespə(r)] [hɪm] .
The soldiers could have no better vesper hymn .
这 士兵 可以 有 不 更好的 黄昏 圣歌 .

士兵们再也找不到比这更好的晚祷赞美诗了。

[ɒn][ðə; ði] 8th [sep'tembə(r)] - [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] ['sektə(r)][ɒv; əv] ['trentʃɪz] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd]
On the 8th September 1915 we went into a new sector of trenches on either side
在 这 8th 九月 - 我们 去 进入 一个 新的 行业 的 战壕 在 任何一个 边
[ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['bɔːdə(r)] ['bærɪkeɪd] .
of what was called Border Barricade .
的 什么 曾是 称为 边界 路障 .

1915年9月8日，我们进入了被称为边境路障两侧的新战壕区域。

[ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] , [laɪk]['bɔːdə(r)] [rə'viːn] , [ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːdə(r)]['redʒɪmənt] , [dʒʌst][æz; əz]
The name was , like Border Ravine , a relic of the Border Regiment , just as
这 姓名 曾是 , 喜欢 边界 峡谷 , 一个 遗迹 的 这 边界 团 , 只是 作为
['skɪnərz] [leɪn] ,
Skinner's Lane ,
斯金纳的 车道 ,

这个名字和边境峡谷一样，都是边境军团的遗迹，就像斯金纳巷一样。

['wɑːtlɪŋ] [striːt] , ['esɪks] [rə'viːn] [ænd; ənd] [ˌini'skiliŋ] [ɪntʃ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]
Watling Street , Essex Ravine and Inniskilling Inch recalled the activities of other
沃特林 街道 , 埃塞克斯 峡谷 和 因尼斯基灵 英寸 召回 这 活动 的 其他
['juːnɪts] .
units .
单位 .

沃特林街、埃塞克斯峡谷和因尼斯基林海峡让人想起其他部队的活动。

[ai][kæn; kən][kleɪm]['pɜːsən(ə)l][rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ][fɔː(r); fə(r)]['pleɪsɪŋ]['bɜːlɪŋtən][striːt][ænd; ənd][griːnhiːz]

I	can	claim	personal	responsibility	for	placing	Burlington	Street	and	Greenheys
我	能	宣称	个人的	责任	为了	放置	伯灵顿	街道	和	格林海斯

[leɪn][ə'pɒn][ðə; ðɪ][mæp][ɒv; əv][gə'lɪpəli] .

Lane	upon	the	map	of	Gallipoli	.
车道	之上	这	地图	的	加里波利	.

我可以声称，是我个人将伯灵顿街和格林海斯巷标注在了加里波利地图上。

[ðeɪ][ɑː(r); ə(r)][rɪ'maɪndəz][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌhed'kwɔːtəz][ɪn]['mæntʃestə(r)] .

They	are	reminders	of	our	Headquarters	in	Manchester	.
他们	是	提醒	的	我们的	总部	在	曼彻斯特	.

它们提醒我们曼彻斯特总部的存在。

['bɔːdə(r)]['bærɪkeɪd][bɑːd][ə; eɪ]['mɔːlənd; 'mʊələnd][træk][wɪtʃ][led]['ʌpwədz][tuː; tə]['haɪə(r)][graʊnd]

Border	Barricade	barred	a	moorland	track	which	led	upwards	to	higher	ground
边界	路障	禁止	一个	荒原	追踪	哪个	引领	向上	到	更高	地面

[weə(r)][ðə; ðɪ][tɜːrks][wɜː(r); wə(r)]['strɒŋli][ɪn'trentʃt] .

where	the	Turks	were	strongly	entrenched	.
在哪里	这	土耳其人	是	强烈	根深蒂固的	.

边境路障阻挡了一条通往地势较高处的荒地小路，土耳其军队在那里构筑了坚固的防御工事。

[bɪ'ləʊ][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l]['greivjɑːd][ɒv; əv]['tɜːkɪʃ][ænd; ənd]['brɪtɪʃ][ded] ,

Below	it	were	little	graveyards	of	Turkish	and	British	dead	,
以下	它	是	小的	墓地	的	土耳其	和	英国	死的	,

下面有一些埋葬着土耳其和英国阵亡者的小型墓地。

[ænd; ənd][bɪ'ləʊ][ðem; ðəm][ðə; ðɪ][mʊrz][kən'træktɪd]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['nærəʊ][dɪ'faɪl][ɒv; əv]['gʌli][rə'viːn] .

and	below	them	the	moors	contracted	into	the	narrow	defile	of	Gully	Ravine	.
和	以下	他们	这	沼泽地	合同	进入	这	狭窄的	亵渎	的	沟壑	峡谷	.

在它们下方，荒原收缩成狭窄的沟壑。

[hɪə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] 15th [sep'tembə(r)][wiː; wi][lɒst][sʌm; səm]['kæʒuəltiz][ɪn][ə; eɪ][maɪn][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

Here	on	the	15th	September	we	lost	some	casualties	in	a	mine	explosion	,
这里	在	这	15th	九月	我们	丢失的	一些	伤亡	在	一个	矿	爆炸	,

9月15日，这里发生地雷爆炸，我们有一些人员伤亡。

[wɪtʃ][ðə; ðɪ][tɜːrks][hæd; həd]['keəfəli][taɪmd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['iːvnɪŋz] " [stænd][tuː; tə] .

which	the	Turks	had	carefully	timed	for	our	evening's	"	Stand	to	.
哪个	这	土耳其人	有	小心	定时	为了	我们的	晚上	"	站立	到	.

土耳其人精心安排了我们当晚的“站立”。

" [dens]['kɒləms][ɒv; əv][sməʊk][ænd; ənd][ɜːθ][ʃɒt][ʌp][haɪ]['ɪntuː][ðə; ðɪ][eə(r)] ,

"	Dense	columns	of	smoke	and	earth	shot	up	high	into	the	air	,
"	稠密	列	的	抽烟	和	地球	射击	向上	高的	进入	这	空气	,

浓密的烟尘柱直冲云霄，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ræpɪdli][ɪn'kriːsɪŋ]['dɑːknəs][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['iːvnɪŋ]['ædɪd]['greɪtli][tuː; tə]['aʊə(r)]['dɪfɪkəltɪz] .

and	the	rapidly	increasing	darkness	of	the	evening	added	greatly	to	our	difficulties	.
和	这	快速	增加	黑暗	的	这	晚上	额外	非常	到	我们的	困难	.

夜幕迅速降临，天色越来越暗，这大大增加了我们的困难。

[məʊst]['gælənt][wɜːk][wɒz; wəz][dʌn][ɪn]['dɪgɪŋ][aʊt]['berid][men] , [ə; eɪ][tɑːsk][ɒv; əv][greɪt]['deɪndʒə(r)] ,

Most	gallant	work	was	done	in	digging	out	buried	men	,	a	task	of	great	danger	,
最多	英勇	工作	曾是	完毕	在	挖掘	出去	埋葬	男人	,	一个	任务	的	伟大的	危险	,

最英勇的工作是挖掘被埋人员，这是一项极其危险的任务。

[æz; əz][ðə; ðɪ][frʌnt][trentʃ][wɒz; wəz][kəm'pliːtli][dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][tɜːrks] ,

as	the	front	trench	was	completely	destroyed	,	and	the	Turks	,
作为	这	正面	沟	曾是	完全地	损毁	,	和	这	土耳其人	,

由于前线战壕被彻底摧毁，土耳其人，

[huːz] ['trentʃɪz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ten] [jɑːrdz] [ɒv; əv] ['aʊəz] , [wɜː(r); wə(r)] ['bɒmɪŋ]

whose	trenches	at	this	point	were	within	ten	yards	of	ours	,	were	bombing
谁	战壕	在	这	观点	是	之内	十	码	的	我们的	,	是	轰炸

此时他们的战壕距离我们的战壕不到十码，他们正在轰炸

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

['hevɪli] .

heavily	.
重度	.

非常严重。

[ˌθɜː'tiːn] [men] [lɒst] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

Thirteen	men	lost	their	lives	through	the	explosion	.
十三	男人	丢失的	他们的	生活	通过	这	爆炸	.

爆炸造成13人丧生。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [ðɪs] [spɒt] [ænd; ənd] [æn; ən] ['əʊpən] [speɪs] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)]

For	some	days	afterwards	this	spot	and	an	open	space	behind	it	were
为了	一些	天	然后	这	点	和	一个	打开	空间	在后面	它	是

['kɒnstəntli] [snaɪpt] ,

constantly	sniped	,
不断地	狙击手	,

此后几天，这个地点及其后面的空地不断遭到狙击。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] , [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [trentʃ] ['mɔːrtərz] ,

and	,	as	an	addition	to	our	troubles	,	one	of	our	own	trench	mortars	,
和	,	作为	一个	添加	到	我们的	麻烦	,	一	的	我们的	自己的	沟	迫击炮	,

雪上加霜的是，我们自己的一门战壕迫击炮也报废了。

['faɪəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['juːnɪt] , ['lændɪd] [ɪn] ['erə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [laɪnz] , ['kɪlɪŋ] [θriː] [men] [ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] [fɔːr] ,

fired	by	a	neighbouring	unit	,	landed	in	error	in	our	lines	,	killing	3	men	and	wounding	4	,
被解雇	经过	一个	邻接	单元	,	登陆	在	错误	在	我们的	线条	,	杀	3	男人	和	受伤	4	,

由邻近部队发射，误落我方阵地，造成3人死亡，4人受伤。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['kæptɪn] ['smedli] .

including	Captain	Smedley	.
包括	队长	斯梅德利	.

其中包括斯梅德利船长。

['leɪtə(r)] [ðə; ði] [tɜːrks] [ɪk'spləʊdɪd] ['fɜːðə(r)] [maɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['eəriə] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['ʌðə(r)] ['juːnɪts] .

Later	the	Turks	exploded	further	mines	in	the	same	area	when	it	was	occupied	by	other	units	.
之后	这	土耳其人	爆炸了	更远	矿井	在	这	相同的	区域	什么时候	它	曾是	占领	经过	其他	单位	.

后来，当其他部队占领同一地区时，土耳其人又在那里引爆了更多的地雷。

['aʊə(r)] [tʃiːf] ['lɒsɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [θruː] ['ɪlnəs] .

Our	chief	losses	,	however	,	were	through	illness	.
我们的	首席	损失	,	然而	,	是	通过	疾病	.

然而，我们最大的损失是由于疾病造成的。

['kæptɪn] [piː] . [eɪtʃ] . [kriː] , [huːz] ['splendɪd] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ] [ə; eɪ] [diː] . [es] . [əʊ] . ,

Captain	P	.	H	.	Creagh	,	whose	splendid	work	was	rewarded	by	a	D	.	S	.	O	.	,
队长	P	.	H	.	克雷格	,	谁	灿烂	工作	曾是	奖励	经过	一个	D	.	S	.	哦	.	,

PH Creagh 上尉因其杰出的工作而被授予杰出服务勋章 (DSO)。

[left] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['redʒɪmənt] [ɪn]

left	us	at	the	end	of	August	for	good	,	and	joined	his	own	regiment	in
左边	我们	在	这	结尾	的	八月	为了	好的	,	和	加入	他的	自己的	团	在

[ˌmesəpə'teɪmiə] .

Mesopotamia	.
美索不达米亚	.

八月底他永远地离开了我们，加入了他在美索不达米亚的部队。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , ['kæptɪn] [siː] . [eɪtʃ] . ['wɪljəmsən] , [ðə; ði] [brɪ'geɪdz] ['eksələnt]

Before	the	end	of	September	,	Captain	C	.	H	.	Williamson	,	the	Brigade's	excellent
前	这	结尾	的	九月	,	队长	C	.	H	.	威廉姆森	,	这	旅的	出色的

['sɪgnəlɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] (['ɑːftəwədz] [kɪld] [ɪn] ['ækʃ(ə)n]) ;

Signalling	Officer	(	afterwards	killed	in	action	)	;
信号传导	官	(	然后	被杀	在	行动	)	;

9 月底之前，该旅优秀的信号官 CH Williamson 上尉（后来在战斗中阵亡）

['kæptɪn] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['tɪŋkə(r)] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['ɒfɪsə(r)] , [bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [məʊst]

Captain	A	.	H	.	Tinker	,	at	that	time	Machine	Gun	Officer	,	but	afterwards	most
队长	一个	.	H	.	修补匠	,	在	那	时间	机器	枪	官	,	但	然后	最多

['ædmərəb(ə)l] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [kə'mændər] ;

admirable	of	Company	Commanders	;
令人钦佩的	的	公司	指挥官	;

当时的机枪军官 AH Tinker 上尉，后来成为最优秀的连长之一；

['kæptɪnz] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [nɪd] [ænd; ənd] [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [kriː] , [məʊst] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] ['ɒfɪsəz] ;

Captains	H	.	H	.	Nidd	and	J	.	R	.	Creagh	,	most	careful	of	Company	Officers	;
队长	H	.	H	.	尼德	和	J	.	拉	.	克雷格	,	最多	小心	的	公司	警官	;

[diː] . ['nɔːrbəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌnz] ;

D	.	Norbury	of	the	Machine	Guns	;
D	.	诺伯里	的	这	机器	枪支	;

连队军官中最尽职尽责的有：HH Nidd 上尉和 JR Creagh 上尉；机枪手 D. Norbury；

[peɪn] [ænd; ənd] ['pɪlgrɪm] , [ɪn'væljuəb(ə)l] ['sʌməset] ['ɒfɪsəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ɔːl] [left] [ðə; ði]

Pain	and	Pilgrim	,	invaluable	Somerset	officers	attached	to	us	,	all	left	the
疼痛	和	朝圣	,	无价	萨默塞特郡	警官	随附的	到	我们	,	全部	左边	这

[bə'tæliən] [wɪð] ['dʒɔːndɪs] .

Battalion	with	jaundice	.
营	和	黄疸	.

佩恩和皮尔格林，这两位隶属于我们部队的萨默塞特郡的宝贵军官，都因患黄疸病离开了营队。

[bɜːn] [ænd; ənd] ['braɪən] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['dɪsəntri] ; ['mɔːrtən] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] [hænd] .

Burn	and	Bryan	left	it	with	dysentery	;	Morten	with	a	poisoned	hand	.
烧伤	和	布莱恩	左边	它	和	痢	;	莫滕	和	一个	中毒	手	.

伯恩和布莱恩因痢疾离开了那里；莫顿则因手部中毒离开了那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .

There	was	little	indeed	to	cheer	the	men	in	the	trenches	.
那里	曾是	小的	的确	到	欢呼	这	男人	在	这	战壕	.

战壕里的士兵们确实没有什么值得高兴的事情。

[njuːz] ['pəːkəleit] [θruː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [æt; ət] ['suːvlə] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

News	percolated	through	to	us	of	the	failure	at	Suvla	and	of	the
消息	渗滤	通过	到	我们	的	这	失败	在	苏夫拉	和	的	这

['hɑːdʃɪps] [ɪn'djʊəd] [ɪn] [ðæt] ['entəpraɪz] .

hardships	endured	in	that	enterprise	.
艰辛	忍受	在	那	企业	.

我们陆续听到了苏夫拉矿场的失败以及该矿场所遭受的种种困难。

[meɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] [ə'raɪvd] [ɔːl] [tuː] ['sləʊli] [ænd; ənd] [prɪ'keəriəsli] .

Mails	from	home	arrived	all	too	slowly	and	precariously	.
邮件	从	家	到达的	全部	也	缓慢地	和	岌岌可危	.

家里的邮件总是送达得非常慢，而且经常损坏。

[deθ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt] .

Death	**was**	**always**	**present**	**.**
死亡	曾是	总是	展示	.

死亡始终如影随形。

[wiː; wi] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [eɪtʃ] . [tiː] . ['kɔːli] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 23rd

We	**regretted**	**the**	**loss**	**of**	**Captain**	**H**	**.**	**T**	**.**	**Cawley**	**on**	**the**	**night**	**of**	**the**	**23rd**
我们	后悔	这	损失	的	队长	H	.	T	.	考利	在	这	夜晚	的	这	23rd

[sep'tembə(r)] .

September	**.**
九月	.

我们对 HT Cawley 上尉于 9 月 23 日晚不幸殉职深感惋惜。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ə; eɪ][sɒft] ['bɪlɪt] [æz; əz][ə; eɪ] . [diː] . [siː] . [tuː; tə][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)]

He	**had**	**given**	**up**	**a**	**soft**	**billet**	**as**	**A**	**.**	**D**	**.**	**C**	**.**	**to**	**a**	**Major**
他	有	给定	向上	一个	柔软的	坯料	作为	一个	.	D	.	C	.	到	一个	主要的

他放弃了少校副官这个轻松的职位。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**51**	**]**
[	页	-	]

[第51页]

['dʒen(ə)rəl][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]['redʒɪmənt] , [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɒv; əv][ðə; ði]

General	**in**	**order**	**to**	**share**	**the**	**lot**	**of**	**his**	**old**	**regiment**	**,**	**a**	**battalion**	**of**	**the**
一般的	在	命令	到	分享	这	很多	的	他的	老的	团	,	一个	营	的	这

['mæntʃestə(r)] ,

Manchesters	**,**
曼彻斯特	,

将军为了与他以前的部队——曼彻斯特团的一个营——共享命运，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [maɪn] ['kreɪtə(r)][nɪə(r)]['bɔːdə(r)] ['bærɪkeɪd] .

and	**was**	**killed**	**in**	**a**	**mine**	**crater**	**near**	**Border**	**Barricade**	**.**
和	曾是	被杀	在	一个	矿	火山口	靠近	边界	路障	.

他在边境路障附近的一个矿坑中丧生。

[ðə; ði] [spel] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv] [fjuː] [ˌverɪ'eʃən] .

The	**spell**	**in**	**the**	**trenches**	**admitted**	**of**	**few**	**variations**	**.**
这	拼写	在	这	战壕	承认	的	很少	变体	.

战壕中的咒语几乎没有什么变化。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['bɜːd(ə)nsəm] .

The	**journey**	**to**	**them**	**was**	**always**	**burdensome**	**.**
这	旅行	到	他们	曾是	总是	负担	.

去往他们那里的路途总是很艰难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [trek] , [ɒn][ðə; ði] 1st [ɒk'təʊbə(r)] - , [ɒv; əv] ['wɪəri] , [dʌst] - [steɪnd]

It	**is**	**easy**	**to**	**recall**	**the**	**trek**	**,**	**on**	**the**	**1st**	**October**	**1915**	**,**	**of**	**weary**	**,**	**dust**	**-**	**stained**
它	是	简单的	到	记起	这	跋涉	,	在	这	1st	十月	-	,	的	厌倦	,	灰尘	-	染色

,

,
,

人们很容易回忆起1915年10月1日那次疲惫不堪、满身尘土的跋涉，

[ˌəʊvə'ləʊdɪd] [men] [sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] ['nʌlə] ,

overloaded	**men**	**some**	**three**	**miles**	**up**	**the**	**nullah**	**,**
过载	男人	一些	三	英里	向上	这	努拉	,

负重男子沿着沟渠向上游走了大约三英里，

['ɪntʃɪz] [diːp] [ɪn] ['dɜːti] [dʌst] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['brɔɪlɪŋ] [sʌn] , [tuː; tə]['ɒkjupaɪ] ['nærəʊ] ['faɪə(r)]

inches	deep	in	dirty	dust	and	under	a	broiling	sun	,	to	occupy	narrow	fire
英寸	深的	在	肮脏的	灰尘	和	在下面	一个	烤制	太阳	,	到	占据	狭窄的	火

['trentʃɪz] ,

trenches	,
战壕	,

在厚达数英寸的尘土中，顶着烈日，占据狭窄的防火壕沟。

[ˌʌnprə'tektɪd] [æz; əz]['evə(r)][baɪ] [hed] ['kʌvə(r)] , [ænd; ənd] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [wɪð] [smelz] [ænd; ənd] [flaɪz] .

unprotected	as	ever	by	head	cover	,	and	pestilential	with	smells	and	flies	.
未受保护	作为	曾经	经过	头	覆盖	,	和	瘟疫	和	气味	和	苍蝇	.

一如既往地没有戴帽子遮挡，而且到处都是难闻的气味和苍蝇。

[jet] [wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [laɪf][wɒz; wəz]['tɒlərəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

Yet	once	established	in	the	trenches	,	life	was	tolerable	enough	.
然而	一次	已确立的	在	这	战壕	,	生活	曾是	可容忍的	足够的	.

然而，一旦在战壕里站稳脚跟，生活就还算可以忍受。

[æz; əz][ə; eɪ] [fiːld] ['ɒfɪsə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə]

As	a	Field	Officer	I	was	fortunate	to	be	able	to	escape	at	times	to
作为	一个	场地	官	我	曾是	幸运	到	是	有能力的	到	逃脱	在	时代	到

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ɪn'tens] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [siː] - ['beɪðɪŋ] .

enjoy	the	intense	luxury	of	sea	-	bathing	.
享受	这	激烈的	奢华	的	海	-	洗澡	.

作为一名外勤人员，我很幸运能够偶尔抽出时间享受海水浴带来的极致奢华。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsti] ,

Sometimes	the	evenings	were	misty	,
有时	这	晚上	是	蒙蒙	,

有时傍晚会起雾，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɒg] - [hɔːnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'strɔɪəz] [ænd; ənd] ['trɔːlə(r)] ['kærɪd] ['feɪntli] [ə'krɒs]

and	the	fog	-	horns	of	our	destroyers	and	trawlers	carried	faintly	across
和	这	多雾路段	-	角	的	我们的	驱逐舰	和	拖网渔船	携带	淡淡的	穿过

[ðə; ði] [siː] .

the	Ægean	Sea	.
这	爱琴海	海	.

我们的驱逐舰和拖网渔船的雾号声隐隐传到爱琴海上。

[mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['sʌnsets] [wɜː(r); wə(r)] ['gɔːdʒəs] .

More	often	the	sunsets	were	gorgeous	.
更多的	经常	这	日落	是	华丽的	.

日落景色大多美极了。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [lɒŋ] .

The	day	always	seemed	long	.
这	天	总是	似乎	长的	.

一天总是感觉很漫长。

['faɪərɪŋ][wɒz; wəz] ['friːkwənt] [bʌt; bət] ['tɑːgɪts] [wɜː(r); wə(r)][reə(r)] .

Firing	was	frequent	but	targets	were	rare	.
射击	曾是	频繁	但	目标	是	稀有的	.

枪声频繁，但目标稀少。

[sʌm; səm] [men] [kɜːld] [ðəm'selvz] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [red] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

Some	men	curled	themselves	up	between	the	narrow	red	walls	of	the	trenches	,
一些	男人	卷曲	他们自己	向上	之间	这	狭窄的	红色的	墙壁	的	这	战壕	,

[riːd] , [dəuz] , [sməʊkt] , [tɔːkt] ,

read	,	dozed	,	smoked	,	talked	,
读	,	打盹	,	熏制	,	谈话	,

一些男人蜷缩在狭窄的红色战壕壁之间，读书、打盹、抽烟、聊天。

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [iːtʃ] [trə'vɜːs] [əb'zɜːvɪŋ] [ɪn] [tɜːnz] [θruː] [ðə; ði] ['perɪskəʊp] [ə'krɒs] [ðə; ði]['ærɪd]

one	or	two	in	each	traverse	observing	in	turns	through	the	periscope	across	the	arid
一	或者	二	在	每个	横穿	观察	在	转弯	通过	这	潜望镜	穿过	这	干旱

[belt] [ɒv; əv][nəʊ] [mænz] [lænd] ,

belt	of	No	Man's	Land	,
腰带	的	不	男人的	土地	,

每次巡视时，一到两人轮流通过潜望镜观察无人区的干旱地带。

[weə(r)] [gruːps] [ɒv; əv] [greɪ] - [klæd] [tɜːrks] , [kɪld] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [stɪl] [leɪ] ['bliːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['riːkɪŋ]

where	groups	of	grey	-	clad	Turks	,	killed	long	ago	,	still	lay	bleaching	and	reeking
在哪里	团体	的	灰色的	-	覆膜	土耳其人	,	被杀	长的	前	,	仍然	躺	漂	和	臭气熏天

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tɒrɪd] [skaɪ] .

under	the	torrid	sky	.
在下面	这	热带	天空	.

很久以前被杀害的成群身穿灰色长袍的土耳其人的尸体，仍然躺在酷热的天空下，褪色发臭。

['ʌðə(r)z] ['fɒrɪdʒd] [bɪ'haɪnd][fɔː(r); fə(r)]['fjuːəl] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [faʊnd] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

Others	foraged	behind	for	fuel	,	which	could	only	be	found	with	great	difficulty	.
其他的	觅食	在后面	为了	燃料	,	哪个	可以	仅有的	是	成立	和	伟大的	困难	.

其他人则在后面寻找燃料，但燃料很难找到。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [d'ʌzənz] [ɒv; əv]['faɪərz] [wʊd] [biː; bi] ['kræklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

A	little	later	dozens	of	fires	would	be	crackling	in	the	trenches	,
一个	小的	之后	几十个	的	火灾	会	是	噼啪作响	在	这	战壕	,

不久之后，战壕里就会燃起数十堆篝火，噼啪作响。

[wɪð] ['dɪksi] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [fʊl] [ɒv; əv] [stjuː] [ɔː(r)] [tiː] .

with	dixies	upon	them	full	of	stew	or	tea	.
和	迪克西	之上	他们	满的	的	炖	或者	茶	.

上面放着装满炖菜或茶的小袋子。

[flaɪz] ['hɔvə, 'hʌ-][ɪn] ['mɪrɪədz] ['əʊvə(r)][dʒæm] - [pɒts] .

Flies	hovered	in	myriads	over	jam	-	pots	.
苍蝇	悬停	在	无数	超过	果酱	-	锅	.

成群的苍蝇在果酱罐上空盘旋。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['klaʊdləs] .

The	sky	was	cloudless	.
这	天空	曾是	无云	.

天空万里无云。

[hiːt] [bruːd] ['əʊvə(r)][ɔːl] .

Heat	brooded	over	all	.
热	沉思	超过	全部	.

酷热笼罩着一切。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)]

No	one	ever
不	一	曾经

从来没有人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [trentʃ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [bə'tæliən] [ˌhed'kwɔːtəz] [stɑːf] [ænd; ənd] [fə'tiːg] ['pɑːtiz] [wɪð]

visited	the	trench	except	the	Battalion	Headquarters	Staff	and	fatigue	parties	with
到访	这	沟	除了	这	营	总部	职员	和	疲劳	各方	和

['wɔːtə(r)] - ['bɔtlz] .

water	-	bottles	.
水	-	瓶子	.

除了营部参谋部人员和携带水壶的勤务队之外，其他人都视察了战壕。

['meni] ['səʊldʒəz] [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd][wɔː(r)] ['sɪmpli] [ðeə(r)] [sʌn] ['helmits] [ænd; ənd]

Many	soldiers	stripped	to	the	waist	,	and	wore	simply	their	sun	helmets	and
许多	士兵	脱衣舞	到	这	腰部	,	和	穿着	简单地	他们的	太阳	头盔	和

[ʃɔːts] .

shorts	.
短裤	.

许多士兵脱掉上衣，只戴着遮阳帽，穿着短裤。

['sɪknəs] [ə'ləʊn] [druː] [men] [ə'weɪ] .

Sickness	alone	drew	men	away	.
疾病	独自的	画	男人	离开	.

仅仅是疾病就让男人们离开了。

[ðə; ði] [sɔɪl] [wɒz; wəz] [dɑːk] [red] , [keɪkt] [ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ] .

The	soil	was	dark	red	,	caked	and	crumbling	.
这	土壤	曾是	黑暗的	红色的	,	蛋糕	和	摇摇欲坠	.

土壤呈深红色，板结且易碎。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [ded] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pærəˌdɒs] ,

Here	and	there	the	dead	were	buried	into	the	parados	,
这里	和	那里	这	死的	是	埋葬	进入	这	帕拉多斯	,

这里那里都有人把死者埋在墓穴里，

[wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'skrɪpʃnz] [æz; əz] " ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['kɒmreɪd] .

with	such	inscriptions	as	"	Sacred	to	the	Memory	of	an	Unknown	Comrade	.
和	这样的	铭文	作为	"	神圣	到	这	记忆	的	一个	未知	同志	.

碑文包括“谨以此纪念一位无名同志”。

[ɑː(r)] . [aɪ] . [piː] .

R	.	I	.	P	.
拉	.	我	.	P	.

安息

" [ðə; ði] [mjuːl] [sæp] [kə'nektɪd] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɪð] [ˌhed'kwɔːtəz] .

"	The	Mule	Sap	connected	the	trenches	with	Headquarters	.
"	这	骡子	树液	连接	这	战壕	和	总部	.

“骡道连接战壕和总部。”

[wiː; wi] ['gæðəd] ['kjuəriːˌəus] , ['tɜːkɪʃ] [ænd; ənd] ['dʒɜːmən] , [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ɪts] .

We	gathered	curios	,	Turkish	and	German	,	from	among	its	débris	.
我们	聚集	奇珍异宝	,	土耳其	和	德语	,	从	之中	它是	碎片	.

我们从废墟中收集了一些古玩，有土耳其的，也有德国的。

[æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] , ['ɔːdəli] - [ruːm] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n] [ə'ləʊn] [di'nəutid]

At	Headquarters	the	telephone	,	orderly	-	room	and	dressing	-	station	alone	denoted
在	总部	这	电话	,	秩序	-	房间	和	敷料	-	车站	独自的	表示

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

the	presence	of	war	.
这	在场	的	战争	.

在总部，只有电话、值班室和更衣室表明战争的存在。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rə'viːn] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [smuːð] [siː] , [wɔːm] [ɪn][ðə; ði]

They	were	fixed	in	a	beautiful	ravine	,	looking	upon	a	smooth	sea	,	warm	in	the
他们	是	固定的	在	一个	美丽的	峡谷	,	寻找	之上	一个	光滑的	海	,	温暖的	在	这

['sʌnlaɪt] ,

sunlight	,
阳光	,

它们被固定在一个美丽的峡谷中，眺望着阳光下温暖的平静大海。

[wɪð] ['ɪmbrɑːs] [ten] [maɪlz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

with	Imbros	ten	miles	across	the	water	.
和	伊姆布罗斯	十	英里	穿过	这	水	.

与伊姆布罗斯隔水相望十英里。

[ðə; ði] [miːlz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][fɜːst] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] , [bʌt; bət][ˈsændbæg][ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [siːts] ,

The	meals	were	of	first	importance	,	but	sandbags	are	uncomfortable	seats	,
这	餐	是	的	第一的	重要性	,	但	沙袋	是	不舒服	座位	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] .

and	the	heat	was	trying	.
和	这	热	曾是	尝试	.

吃饭是头等大事，但沙袋坐起来很不舒服，天气也很热。

[ˈplez(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [wʌnz]

Pleasant	it	was	in	the	cool	of	the	evening	to	go	to	sleep	with	one's
令人愉快的	它	曾是	在	这	凉爽的	的	这	晚上	到	去	到	睡觉	和	一个人的

[ˈbɜːrˌberi] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] .

Burberry	as	a	pillow	.
博柏利	作为	一个	枕头	.

在凉爽的夜晚，用自己的巴宝莉外套当枕头入睡，真是惬意极了。

[ðə; ði] [stɑːz] [ʃɒn] [ˈkaɪndli] [daʊn] ,

The	stars	shone	kindly	down	,
这	明星	闪耀	亲切地	向下	,

繁星温柔地照耀着大地，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɒn] [lɒŋ] [əˈgəʊ][əˈpɒn][ðə; ði][ˈhɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiliəd] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz]

as	they	had	shone	long	ago	upon	the	heroes	of	the	Iliad	on	the	Plains
作为	他们	有	闪耀	长的	前	之上	这	英雄	的	这	《伊利亚特》	在	这	平原

[ɒv; əv] [trɔɪ] ,

of	Troy	,
的	特洛伊	,

就像很久以前它们照耀着特洛伊平原上的《伊利亚特》英雄们一样，

[ˈsev(ə)n] [maɪlz] [əˈweɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˌdɑːdəˈnelz] , [əˈpɒn][ðə; ði] [kɯːsˈeɪdəz] [ænd; ənd] [ˈbɪzənˌtiːnz] .

seven	miles	away	across	the	Dardanelles	,	upon	the	Crusaders	and	Byzantines	.
七	英里	离开	穿过	这	达达尼尔海峡	,	之上	这	十字军战士	和	拜占庭人	.

七英里之外，隔着达达尼尔海峡，是十字军和拜占庭人的战场。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [əˈsliːp] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [ˈhɑːdli] [stɜːd] [ʌnˈtɪl] [faɪv][ə; eɪ] . [em] . ,

You	were	asleep	in	a	moment	,	and	hardly	stirred	until	5	A	.	M	.	,
你	是	睡着了	在	一个	片刻	,	和	几乎	搅拌	直到	5	一个	.	M	.	,

你很快就睡着了，一直到早上5点才醒。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] " [stænd][tuː; tə] .

when	it	was	time	for	"	Stand	to	.
什么时候	它	曾是	时间	为了	"	站立	到	.

到了“起立”的时候。

" [ˈdeɪlaɪt] [muːvd] [ˈkwɪkli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈdesələt] [weɪst] ,

"	Daylight	moved	quickly	across	the	desolate	waste	,
"	日光	已搬	迅速地	穿过	这	荒凉	浪费	,

“日光迅速扫过这片荒凉的废土，

[ænd; ənd][baɪ][sɪks] [əˈklɑːk] [əˈnʌðə(r)] [deɪ] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [hæd; həd] [dɔːnd] .

and	by	six	o'clock	another	day	of	war	and	waiting	had	dawned	.
和	经过	六	点钟	其他	天	的	战争	和	等待	有	黎明	.

到了六点，又一个充满战争和等待的日子开始了。

[ðə; ði] - [θɔːts] [tɜːn] [tuː; tə] [həʊm] [fɑː(r)][mɔː(r)][ˈɒf(ə)n][ðæn; ðən][duː; də] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Territorial's	thoughts	turn	to	home	far	more	often	than	do	those	of	the
这	-	想法	转动	到	家	远的	更多的	经常	比	做	那些	的	这

[ˈregjələ(r)] ,

Regular	,
常规的	,

领地部队成员比正规部队成员更容易想起家乡。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['fæməli][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt]

for	to	him	the	family	has	always	been	more	important
为了	到	他	这	家庭	有	总是	到过	更多的	重要的

对他来说，家庭始终是最重要的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ðæn; ðən][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

than	the	regiment	.
比	这	团	.

比该团还多。

[eɪtʃ] . [siː] . ['fræŋklɪn] , [huː] [tʊk] [piː] . [eɪtʃ] . [kriːgs] [pleɪs] [æz; əz]['aʊə(r)]['ædʒʊtənt][æt; ət][ðə; ði][end]

H	.	C	.	Franklin	,	who	took	P	.	H	.	Creagh's	place	as	our	Adjutant	at	the	end
H	.	C	.	富兰克林	,	WHO	采取	P	.	H	.	克雷格的	地方	作为	我们的	副官	在	这	结尾

[ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,

of	August	,
的	八月	,

HC Franklin 于八月底接替 PH Creagh 担任我们的副官，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['regjələ(r)]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] ['redʒɪmənt] ,

and	was	an	old	Regular	soldier	of	the	Manchester	Regiment	,
和	曾是	一个	老的	常规的	士兵	的	这	曼彻斯特	团	,

他曾是曼彻斯特军团的一名正规老兵。

['ɒf(ə)n] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [wiːks] [meɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌterə'tɔːriəl] [bə'tæliən] [ɪz][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][sɪks]

often	said	that	the	week's	mail	of	a	Territorial	battalion	is	as	large	as	six
经常	说	那	这	本周	邮件	的	一个	领土	营	是	作为	大的	作为	六

[mʌnθs] - [meɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['juːnɪt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ɑːmi] .

months	'	mails	for	a	unit	of	the	old	Army	.
几个月	-	邮件	为了	一个	单元	的	这	老的	军队	.

人们常说，一个地方营一周的邮件量相当于老陆军一个单位六个月的邮件量。

[hiː; hi][təʊld] , [tuː] , [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðə; ði] [pə'septɪvnəs] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] .

He	told	,	too	,	a	good	story	,	which	shows	the	perceptiveness	of	Indians	.
他	讲述	,	也	,	一个	好的	故事	,	哪个	演出	这	感知力	的	印度人	.

他还讲了一个精彩的故事，这展现了印度人的洞察力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə][sʌm; səm] ['ɪndiən] [ˌmjuːlə'tɪə(r)] [wen] [ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] [ˌterə'tɔːriəl]

He	was	standing	near	to	some	Indian	muleteers	when	the	Manchester	Territorial
他	曾是	常设	靠近	到	一些	印度	骡夫	什么时候	这	曼彻斯特	领土

[brɪ'geɪd] [ˌdisim'bɑːk] [ɒn] [gə'lɪpəli] .

Brigade	disembarked	on	Gallipoli	.
旅	下船	在	加里波利	.

当曼彻斯特领土旅在加里波利登陆时，他正站在一些印度骡夫附近。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ɪn] [ˌhɪndʊ'stæni] : " [hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒəmənt] [ɒv; əv]

He	heard	them	say	in	Hindustani	:	"	Here	is	another	of	the	regiments	of
他	听到	他们	说	在	印度斯坦	:	"	这里	是	其他	的	这	军团	的

['ʃɒpˌkiːpə] .

shopkeepers	.
店主	.

他听到他们用印地语说："这里还有另一队店主。"

" [wʌn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] [piː] . [eɪtʃ] . [kriː] , ['aʊə(r)]['ædʒʊtənt][ænd; ənd]['əʊnli]['regjələ(r)]['ɒfɪsə(r)] .

"	One	pointed	to	Captain	P	.	H	.	Creagh	,	our	Adjutant	and	only	Regular	officer	.
"	一	尖	到	队长	P	.	H	.	克雷格	,	我们的	副官	和	仅有的	常规的	官	.

"有人指着我们的副官兼唯一一名正规军官PH Creagh上尉。

[hiː; hi] [sed] : " [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

He	said	:	"	But	he	is	a	soldier	.
他	说	:	"	但	他	是	一个	士兵	.

他说："但他是一名军人。"

" [ə'nʌðə(r)] [sed] [ɒv; əv] - : " [ə; eɪ] [faɪn] , [bɪg][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Another	said	of	Staveacre	:	"	A	fine	,	big	man	,	but	he	also	is	of	the
"	其他	说	的	-	:	"	一个	美好的	,	大的	男人	,	但	他	还	是	的	这

['ʃɔp,kiːpə] .

shopkeepers	.
店主	.

另一个人这样评价斯塔维克："他身材高大，是个不错的人，但他也是店主之一。"

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [trentʃ] ['wɔːfeə(r)]['djʊərɪŋ] [ðiːz] [mʌnθs] [ɒn] [gə'lɪpəli] [ɪz] [ˌʌndrə'mætɪk] .

"	The	story	of	trench	warfare	during	these	months	on	Gallipoli	is	undramatic	.
"	这	故事	的	沟	战争	期间	这些	几个月	在	加里波利	是	不引人注目	.

"加里波利这几个月的堑壕战的故事并不惊心动魄。"

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɛpɪsˌəʊdz] [ɪz]['ɔːlməʊst] ['trɪviəl] .

A	record	of	their	little	episodes	is	almost	trivial	.
一个	记录	的	他们的	小的	剧集	是	几乎	琐碎的	.

记录他们的小插曲几乎微不足道。

[jet] [ðɪs] [wɒnt] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɪz] [truː] [tuː; tə] [laɪf] ,

Yet	this	want	of	movement	and	initiative	is	true	to	life	,
然而	这	想	的	移动	和	倡议	是	真的	到	生活	,

然而，这种缺乏行动力和主动性的做法却与现实生活相符。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒmən] [lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['brɪtɪʃ] [dɪ'vɪʒnz] [ðen]

and	was	the	common	lot	of	the	three	or	four	British	Divisions	then
和	曾是	这	常见的	很多	的	这	三	或者	四	英国	部门	然后

[rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] [æt; ət] [keɪp] ['hɛləs] .

responsible	for	operations	at	Cape	Helles	.
负责任的	为了	运营	在	岬	希腊	.

而这却是当时负责赫勒斯角作战的三四个英国师的共同命运。

[ðə; ði] [kæm'peɪn] , [ɪn][fækt] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ɒn][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'fensɪv]

The	campaign	,	in	fact	,	came	to	a	standstill	on	the	failure	of	the	great	offensive
这	活动	,	在	事实	,	来了	到	一个	停顿	在	这	失败	的	这	伟大的	进攻

[ɪn] ['ɔːgəst] .

in	August	.
在	八月	.

事实上，由于8月份大攻势的失败，这场战役陷入了停滞。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [greʊnd] [səʊ] ['hɑːdli] [wʌn] [ɪn]

The	objects	of	the	Army	were	simply	to	hold	the	ground	so	hardly	won	in
这	对象	的	这	军队	是	简单地	到	抓住	这	地面	所以	几乎	韩元	在

[ðə; ði][fɜːst] [tuː] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

the	first	two	months	of	the	expedition	,
这	第一的	二	几个月	的	这	远征	,

军队的目标很简单，就是守住远征头两个月来之不易的阵地。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'teɪn] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] [fɔːs] [ɒn] [gə'lɪpəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	to	contain	as	large	as	possible	a	Turkish	force	on	Gallipoli	for	the
和	到	包含	作为	大的	作为	可能的	一个	土耳其	力量	在	加里波利	为了	这

['benɪfɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['rʌʃ(ə)n] ['ælaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːkəsəs] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] .

benefit	of	our	Russian	Allies	in	the	Caucasus	and	elsewhere	.
益处	的	我们的	俄语	盟国	在	这	高加索	和	别处	.

尽可能地将土耳其军队限制在加里波利，以保护我们在高加索和其他地区的俄罗斯盟友。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɒbdʒɪkts] [wɒz; wəz] [ə'teɪnd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪnnəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪn] ,

The	first	of	these	objects	was	attained	in	spite	of	the	thinness	of	our	line	,
这	第一的	的	这些	对象	曾是	已达到	在	尽管如此	的	这	薄	的	我们的	线	,

尽管我们的队伍很弱，但我们还是实现了第一个目标。

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ɪnˌfɪərɪ'ɒrəti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃnz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	universal	inferiority	of	our	positions	to	those	of	the	enemy	,	and	the
这	普遍的	自卑	的	我们的	职位	到	那些	的	这	敌人	,	和	这

我方地位普遍逊于敌方，以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

['grædʒuəl] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] ['eəkrɑːft] .

gradual	improvement	of	their	guns	and	aircraft	.
逐渐地	改进	的	他们的	枪支	和	飞机	.

他们的枪炮和飞机逐步改进。

[ðə; ði] [nɪ'zæm] — [ai] . [iː] . [ðə; ði] ['regjələ(r)] [fɜːst] - [laɪn] ['tɜːkɪʃ] [truːps] — [hæd; həd] [biːn] ['præktɪkli]

The	Nizam	—	i	.	e	.	the	Regular	first	-	line	Turkish	troops	—	had	been	practically
这	尼扎姆	—	我	.	e	.	这	常规的	第一的	-	线	土耳其	军队	—	有	到过	几乎

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

尼扎姆（即土耳其正规军）实际上已被全歼。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [lækt] [ðə; ði] [ə'fensɪv] ['spɪrɪt] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['hevi] ['lɒsɪz] [ɪn] ['ɔːgəst] ,

The	remainder	lacked	the	offensive	spirit	after	their	heavy	losses	in	August	,
这	余	缺乏	这	进攻	精神	后	他们的	重的	损失	在	八月	,

其余球队在8月份遭遇惨败后，缺乏进攻斗志。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] ['welkəm]

and	perhaps	their	hearts	were	not	sufficiently	in	the	struggle	to	welcome
和	也许	他们的	心	是	不是	足够	在	这	斗争	到	欢迎

['fɜːðə(r)] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [laɪf] ,

further	sacrifice	of	life	,
更远	牺牲	的	生活	,

或许他们内心深处对这场斗争的热情还不够高，无法接受更多的生命牺牲。

[wɪð] [taɪm] [ɔːl'redi] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪvə(r)] .

with	time	already	running	in	their	favour	.
和	时间	已经	跑步	在	他们的	偏爱	.

时间已经对他们有利了。

[wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv] [wʌn] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] ['æktɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt]

We	heard	of	one	British	officer	who	had	acted	as	a	hostage	during	a	short
我们	听到	的	一	英国	官	WHO	有	行动	作为	一个	人质	期间	一个	短的

['ɑːmɪstɪs] [æt; ət] ['ænzæk] .

armistice	at	Anzac	.
停战	在	澳新军团	.

我们听说有一位英国军官在澳新军团短暂停战期间充当了人质。

[ðə; ði] [tɜːrks] ['ləʊdɪd] [hɪm] [wɪð] ['prez(ə)nts] [ɒv; əv] [fruːt] , [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ded] [ɒn]

The	Turks	loaded	him	with	presents	of	fruit	,	and	,	pointing	to	their	dead	on
这	土耳其人	已加载	他	和	礼物	的	水果	,	和	,	指向	到	他们的	死的	在

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fiːld] ,

the	battle	-	field	,
这	战斗	-	场地	,

土耳其人送给他许多水果作为礼物，并指着战场上死去的士兵，

[sed] : " [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [di'pləumətist] [ænd; ənd] [dɪ'pləʊməsi] !

said	:	"	So	much	for	your	diplomatists	and	diplomacy	!
说	:	"	所以	很多	为了	你的	外交官	和	外交	!

他说："这就是你们的外交官和外交手段吗！"

" ['aʊə(r)] ['sekənd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['ɔːlsəʊ] , [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [geɪnd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]

"	Our	second	object	,	also	,	is	believed	to	have	been	gained	,	so	far	as
"	我们的	第二	目的	,	还	,	是	相信	到	有	到过	获得	,	所以	远的	作为

[wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] ,

was	possible	,
曾是	可能的	,

"我们的第二个目标也被认为已经尽可能地实现了，

['hævɪŋ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪn'ædɪkwət] ['nʌmbəz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

having	regard	to	our	inadequate	numbers	and	to	the	limitations	of	our
拥有	看待	到	我们的	不足	数字	和	到	这	限制	的	我们的

[tek'niːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] .

technique	of	the	period	.
技术	的	这	时期	.

考虑到我们人数不足以及当时技术的局限性。

['bɒmɪŋ] [juːst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['prəktɪst] [baɪ] [smɔːl] ['sekʃənz] [ɪn] [iːtʃ] [bə'tæliən] ,

Bombing	used	at	this	time	to	be	practised	by	small	sections	in	each	battalion	,
轰炸	用过的	在	这	时间	到	是	已实践	经过	小的	部分	在	每个	营	,

当时的轰炸演习是由每个营的小组进行的。

[huː] ['ɒkjupaɪd] ['deɪndʒərəs] ['seɪliənt] [kɔːld] " [bɜːd] - ['keɪdʒɪz] " [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ['trentʃɪz] .

who	occupied	dangerous	salients	called	"	bird	-	cages	"	in	the	fire	trenches	.
WHO	占领	危险的	要点	称为	"	鸟	-	笼子	"	在	这	火	战壕	.

他们占据了战壕中被称为"鸟笼"的危险突出部。

[hɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [bə'tæliən] , [dʒiː] . [rɒs] - [beɪn] [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['bærət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz]

Here	in	our	Battalion	,	G	.	Ross	-	Bain	and	W	.	H	.	Barratt	among	the	officers
这里	在	我们的	营	,	G	.	罗斯	-	贝恩	和	W	.	H	.	巴拉特	之中	这	警官

,

,

,

我们营的军官中有G·罗斯-贝恩和W·H·巴拉特，

[es] . [klʌf] [ænd; ənd][tiː] . [hjuːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][en] . [siː] . [əʊ] . - [es] — [ɔːl] ['væliənt] [men] — [wʌn] [ə; eɪ]

S	.	Clough	and	T	.	Hulme	among	the	N	.	C	.	O	.	'	s	—	all	valiant	men	—	won	a
S	.	克拉夫	和	T	.	休姆	之中	这	N	.	C	.	哦	.	-	s	—	全部	英勇	男人	—	韩元	一个

['mɒdɪst] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [feɪm] .

modest	measure	of	fame	.
谦虚的	措施	的	名声	.

士官中的 S. Clough 和 T. Hulme 都是英勇的战士，他们赢得了一定程度的名声。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [hjuːm] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [bɒm] [θrəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [seɪvd]

On	one	occasion	Hulme	picked	up	a	live	bomb	thrown	by	the	enemy	and	saved
在	一	场合	休姆	挑选	向上	一个	居住	炸弹	抛掷	经过	这	敌人	和	已保存

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] - [laɪvz; lɪvz][baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] [wɪð] ['splendɪd] [self] -

his	comrades	'	lives	by	throwing	it	over	the	parapet	with	splendid	self	-
他的	同志们	-	生活	经过	投掷	它	超过	这	栏杆	和	灿烂	自己	-

[dɪ'vəʊʃn] .

devotion	.
虔诚	.

有一次，休姆捡起一枚敌人投掷的未爆弹，以无比的自尊心将炸弹扔出城墙，拯救了战友的生命。

['aʊə(r)] ['brɪtɪʃ] ['sæpə(r)] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['maɪnɪŋ] ,

Our	British	sappers	became	more	proficient	in	mining	,
我们的	英国	工兵	成为	更多的	精通	在	矿业	,

我们的英国工兵在采矿方面变得更加熟练，

['speʃ(ə)l] [kɔ:(r)] ['bi:ɪŋ] [fɔ:md] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪgən] [k'ɒliəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæntʃestə(r)]

special	corps	being	formed	from	among	the	Wigan	colliers	of	the	Manchesters
特别的	兵团	存在	形成	从	之中	这	维根	煤矿	的	这	曼彻斯特

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊlənd] [skɒts] .

and	the	Lowland	Scots	.
和	这	低地	苏格兰人	.

一支由曼彻斯特和低地苏格兰的威根煤矿工人组成的特种部队正在组建中。

[ðə; ði] [gʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['æktɪv] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌsi: 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfəntri]

The	guns	were	always	active	,	and	their	co	-	operation	with	the	infantry
这	枪支	是	总是	积极的	,	和	他们的	合作	-	手术	和	这	步兵

[wɒz; wəz] [pə'fektɪd] .

was	perfected	.
曾是	完善	.

火炮始终处于活跃状态，与步兵的配合也臻于完美。

[ðəʊz] [hu:] [ˌɑ:r 'i:]

Those	who	re
那些	WHO	关于

那些重新

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

['membə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [baɪ] [naɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ˌini'skiliŋ] [ɪntʃ] [wɪl] [rɪ'kɔ:l]

member	passing	by	night	along	the	winding	length	of	Inniskilling	Inch	will	recall
成员	通过	经过	夜晚	沿着	这	绕线	长度	的	因尼斯基灵	英寸	将要	记起

[ðə; ði] [red] [læmp] [ðæt] [mɑ:kt] [ðə; ði] [ɑ:'tɪlərɪ] ['fɔ:wəd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['ɔ:fɪsərz] [pəʊst][æt; ət][ðə; ði]

the	red	lamp	that	marked	the	artillery	forward	observation	officer's	post	at	the
这	红色的	灯	那	标记	这	炮兵	向前	观察	警官们	邮政	在	这

['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] ['bɜ:lɪŋtən] [stri:t] ,

corner	of	Burlington	Street	,
角落	的	伯灵顿	街道	,

夜间沿着蜿蜒的茵尼斯基林海峡路过的士兵都会记得，在伯灵顿街拐角处，有一盏红灯标志着炮兵前沿观察员的哨位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - ['hɪd(ə)n] [gʌn] [ɪm'pleɪsmənt] , [weə(r)] [gri:nhi:z] [leɪn] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	well	-	hidden	gun	emplacement	,	where	Greenheys	Lane	ran	out	of	the
和	这	出色地	-	隐	枪	部署	,	在哪里	格林海斯	车道	跑	出去	的	这

[mju:l] [sæp] .

Mule	Sap	.
骡子	树液	.

还有隐藏得很好的炮台，格林海斯巷从骡子树液道尽头延伸出来。

[ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [stri:t] [saɪnz] ['kærid] [menz] [maɪndz] [bæk] [tu:; tə] ['mæntʃestə(r)] .

The	familiar	street	signs	carried	men's	minds	back	to	Manchester	.
这	熟悉的	街道	标志	携带	男士	思想	后退	到	曼彻斯特	.

熟悉的路牌让男人们想起了曼彻斯特。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [streɪn]

THE	STRAIN
这	拉紧

毒液

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - ,
In the second week of October , 1915 ,
在 这 第二 星期 的 十月 , - ,

1915年10月的第二周，

[ðə; ði] ['ɑːmi] [æt; ət] [keɪp] ['hɛləs] [wɒz; wəz] [riːɪn'fɔːst] [baɪ] [ˌdis'maunt] ['jəʊmənri] [frɒm; frəm] [iːst]
the Army at Cape Helles was reinforced by dismounted Yeomanry from East
这 军队 在 岬 希腊 曾是 加强型 经过 下马 自耕农 从 东方
[ænd; ənd] [west] [kent] ,
and West Kent ,
和 西方 肯特 ,

驻守赫勒斯角的军队得到了来自东肯特郡和西肯特郡的下马骑兵的增援。

['sʌri] [ænd; ənd] ['sʌsɪks] , [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] ['rɔɪəl] [ˌfjuːzə'lɪə(r)] [ˌterə'tɔːriəl] ['juːnɪts][frɒm; frəm]['mɔːltə]
Surrey and Sussex , and by some Royal Fusilier Territorial units from Malta
萨里 和 苏塞克斯 , 和 经过 一些 皇家 步兵 领土 单位 从 马耳他
,
,
,

萨里郡和苏塞克斯郡，以及一些来自马耳他的皇家燧发枪团地方部队，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [lent] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪv(ə)l] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
who were lent to the Royal Naval Division .
WHO 是 借出的 到 这 皇家 海军 分配 .

被借调到皇家海军陆战队的人员。

['meni] [west] [kent] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][en] . [siː] . [əʊ] . - [es][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ə'tætʃt]
Many West Kent officers and N . C . O . ' s were for a time attached
许多 西方 肯特 警官 和 N . C . 哦 . - s 是 为了 一个 时间 随附的
[tuː; tə][ðə; ði] [bə'tæliən] ,
to the Battalion ,
到 这 营 ,

西肯特郡的许多军官和士官曾一度被调派到该营服役。

[ænd; ənd] [pruːvd] ['ædmərəb(ə)l] ['kɒmreɪdz] .
and proved admirable comrades .
和 已证实 令人钦佩的 同志们 .

并证明他们是令人钦佩的战友。

[ðə; ði] 42nd [dɪ'vɪʒ(ə)n] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] ['skænti] [drɑːfts] [ɒn][ðə; ði] 23rd [ɒk'təʊbə(r)] .
The 42nd Division received some scanty drafts on the 23rd October .
这 42nd 分配 已收到 一些 稀少 草稿 在 这 23rd 十月 .

第 42 师于 10 月 23 日收到了一些零星的选秀名单。

[ðiːz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] 3rd [laɪn]['juːnɪts][æt; ət] [ɒn] ['sɔːlzbəri] [pleɪn] , [ænd; ənd]
These came from the 3rd line units at Codford on Salisbury Plain , and
这些 来了 从 这 3rd 线 单位 在 科德福德 在 索尔兹伯里 清楚的 , 和
[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['eksələnt] ['kwɒləti] .
were of excellent quality .
是 的 出色的 质量 .

这些产品来自索尔兹伯里平原科德福德的第三线部队，质量上乘。

['aʊə(r)][drɑːft][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [lef'tenənt] [siː] . [es] . [wʊd] , [ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l] ['sɪgnələ(r)] .
Our draft was under Lieutenant C . S . Wood , a very able signaller .
我们的 草稿 曾是 在下面 中尉 C . S . 木头 , 一个 非常 有能力的 信号员 .

我们这支队伍由C.S.伍德中尉指挥，他是一位非常能干的信号兵。

[ai]['nəʊtɪd][ɒn][ðə; ði] 21st [ɒk'təʊbə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [ðen] [ɪn][ðə; ði]

I	noted	on	the	21st	October	that	of	the	300	men	of	the	Battalion	then	in	the
我	著名的	在	这	21st	十月	那	的	这	-	男人	的	这	营	然后	在	这

[fiːld] ,

field	,
场地	,

我在10月21日注意到，当时在前线作战的该营300名士兵中，

['nɪəli] - [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [dɪ'tætʃt] [d'ʒɒbz] — ['signələ] , [mə'ʃiːn] ['gʌnə(r)] [ænd; ənd] ['diːteɪlz]

nearly	100	were	on	detached	jobs	—	signallers	,	machine	gunners	and	details
几乎	-	是	在	分离的	工作	—	信号员	,	机器	炮手	和	细节

[ə'tætʃt] [tuː; tə] ['veəriəs] [ˌhed'kwɔːtəz] .

attached	to	various	headquarters	.
随附的	到	各种各样的	总部	.

近 100 人被派往外地执行任务——信号兵、机枪手以及隶属于各个总部的若干人员。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪdʒ] [ɪn] [streŋθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [streɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] [sər'vaɪvər] .

The	result	of	the	shrinkage	in	strength	was	a	great	strain	upon	the	survivors	.
这	结果	的	这	收缩	在	力量	曾是	一个	伟大的	拉紧	之上	这	幸存者	.

力量的减弱给幸存者带来了巨大的压力。

" [wiː; wi]['nevə(r)] [sliːp] , " [ðə; ði] [bə'tæljənz] ['mɒtəʊ] , [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] ['grʌdʒɪŋli] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl]

"	We	never	sleep	,	"	the	Battalion's	motto	,	was	adopted	grudgingly	as	a	rule
"	我们	绝不	睡觉	,	"	这	营的	座右铭	,	曾是	已采用	勉强	作为	一个	规则

[ɒv; əv] [laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

“我们永不眠”是该营的座右铭，这句座右铭被勉强接受为生活准则。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] [rɪ'kwaɪəd] ['vɪdʒɪləns] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

The	necessities	of	the	firing	line	required	vigilance	by	day	and	night	,
这	必需品	的	这	射击	线	必需的	警觉	经过	天	和	夜晚	,

射击线上的必要性要求日夜保持警惕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['frʌntidʒ] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs] ['juːnɪts][ɒv; əv][ðə; ði] 42nd [dɪ'vɪʒ(ə)n]

and	the	long	frontages	allotted	to	the	various	units	of	the	42nd	Division
和	这	长的	临街面	分配	到	这	各种各样的	单位	的	这	42nd	分配

[in'teil] ['brəʊkən] [naɪts]

entailed	broken	nights
包含	破碎的	夜晚

第42师各部队被分配到的漫长防线意味着他们经常彻夜不眠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

and	laborious	days	for	all	.
和	费力的	天	为了	全部	.

对所有人来说，都是一段辛劳的日子。

[ðə; ði] [menz] [fɪ'ziːk] [bɪ'keɪm] ['loʊərd; 'laʊərd] .

The	men's	physique	became	lowered	.
这	男士	体质	成为	降低	.

男人们的体格变得矮壮。

['septɪk] [sɔːrz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəl] ; [bæd] [aɪz] , [nɒt] [ɪn'friːkwənt] ; ['dʒɔːndɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪp]

Septic	sores	were	general	;	bad	eyes	,	not	infrequent	;	jaundice	of	a	type
化粪池	疮	是	一般的	;	坏的	眼睛	,	不是	不频繁	;	黄疸	的	一个	类型

['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['pærə] - ['taɪfɔɪd] [wɒz; wəz] ['kɒmən] ;

indicating	para	-	typhoid	was	common	;
表明	帕拉	-	伤寒	曾是	常见的	;

化脓性溃疡很普遍；眼睛不好的情况并不少见；出现副伤寒样黄疸的情况很常见；

['dɪsəntri] ['veri] ['prevələnt] .

amœbic	dysentery	very	prevalent	.
变形虫	痢	非常	流行	.

阿米巴痢疾非常普遍。

[lɒs] [ɒv; əv] [helθ] [ment] [lɒs] [ɒv; əv] ['vɪgə(r)] .

Loss	of	health	meant	loss	of	vigour	.
损失	的	健康	意思是	损失	的	活力	.

健康状况下降意味着活力下降。

['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][wʌn]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [p'ɜːpəsɪz] , [ænd; ənd] [pə'petʃuəli]

Limited	to	one	bottle	of	water	a	day	for	all	purposes	,	and	perpetually
有限的	到	一	瓶子	的	水	一个	天	为了	全部	目的	,	和	永恒地

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [flaɪz] ,

a	prey	to	flies	,
一个	猎物	到	苍蝇	,

每天只能喝一瓶水，而且总是饱受苍蝇的侵扰。

[hiːt] , [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [rest] , [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [taɪm] .

heat	,	diarrhœa	and	want	of	rest	,	the	soldier	had	a	trying	time	.
热	,	腹泻	和	想	的	休息	,	这	士兵	有	一个	尝试	时间	.

酷热、腹泻、缺乏休息，这名士兵的日子不好过。

['ræʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪp] ['welkəm] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːðən] ['klaɪmət] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'pælətəb(ə)l][ɪn] ['tɜːki] .

Rations	of	a	type	welcome	in	a	northern	climate	were	unpalatable	in	Turkey	.
口粮	的	一个	类型	欢迎	在	一个	北方	气候	是	令人难以接受	在	火鸡	.

在北方气候下受欢迎的那种口粮，在土耳其却难以下咽。

[ɪn][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔːgəst] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪbərəli] [sə'plaɪd] [wɪð] ['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd]['reɪzɪnz] ,

In	July	and	August	we	were	liberally	supplied	with	vegetables	and	raisins	,
在	七月	和	八月	我们	是	慷慨地	供应	和	蔬菜	和	葡萄干	,

七八月份，我们得到了大量的蔬菜和葡萄干供应。

[ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] - [praɪzd] ['gəʊldən] ['sɪrəp] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['pɒrɪdʒ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] ['lʌkʃəri]

and	with	much	-	prized	golden	syrup	for	our	porridge	;	but	the	latter	luxury
和	和	很多	-	珍贵的	金的	糖浆	为了	我们的	稀饭	;	但	这	后者	奢华

[ðen] [dɪsə'pɪəd] ,

then	disappeared	,
然后	消失	,

还有我们用来煮粥的珍贵金黄糖浆；但后来这种奢侈品就消失了。

[waɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] ['aʊə(r)]['əʊnli]['vedʒtəb(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['ʌnjənz] , [wɪtʃ] [duː; də][nɒt]

while	for	several	months	our	only	vegetables	were	onions	,	which	do	not
尽管	为了	一些	几个月	我们的	仅有的	蔬菜	是	洋葱	,	哪个	做	不是

[ə'piːl] [tuː; tə] ['evri] ['pælət] .

appeal	to	every	palate	.
上诉	到	每一个	味蕾	.

有好几个月，我们唯一的蔬菜就是洋葱，但洋葱的味道并不适合所有人。

[dʒæmz] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [pɒts] [wɜː(r); wə(r)] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [wʌn] [sɜː(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]

Jams	,	even	when	the	pots	were	adorned	with	pictures	of	one	Sir	Joseph
果酱	,	甚至	什么时候	这	锅	是	装饰	和	图片	的	一	先生	约瑟夫

['pækstən] ,

Paxton	,
帕克斯顿	,

果酱，即使罐子上装饰着约瑟夫·帕克斯顿爵士的画像，

[hæd; həd] ['veri] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ət'rækʃnz] .

had	very	diminishing	attractions	.
有	非常	减少	景点	.

吸引力正在迅速下降。

[ðə; ði]['əʊnli] ['strɔːbəri] [dʒæm][wiː; wi]['evə(r)][hæd; həd][ɒn][ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es][ɪn] [tɪnz] ,

The	only	strawberry	jam	we	ever	had	on	the	Peninsula	came	to	us	in	tins	,
这	仅有的	草莓	果酱	我们	曾经	有	在	这	半岛	来了	到	我们	在	罐头	,

我们在半岛上唯一吃过的草莓酱是罐装的。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪblz] [hæd; həd] [biːn] [strɪpt] [baɪ][sʌm; səm]['kaɪndli][ækt][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .

from	which	the	labels	had	been	stripped	by	some	kindly	act	of	Providence	.
从	哪个	这	标签	有	到过	脱衣舞	经过	一些	亲切地	行为	的	普罗维登斯	.

而这些标签，似乎是上天的某种仁慈之举，已经褪去了。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɛkspə'dɪʃənz] ['ɜːli] [deɪz] ['aʊə(r)] [men] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['ɪŋglɪʃ] [dʒæmz]

In	the	expedition's	early	days	our	men	had	been	able	to	exchange	English	jams
在	这	探险队的	早期的	天	我们的	男人	有	到过	有能力的	到	交换	英语	果酱

[fɔː(r); fə(r)] ['deinti] [prə'kjʊərəbl] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˌsenɪgə'liːz] ,

for	dainties	procurable	by	the	French	and	Senegalese	,
为了	精致小点心	可采购	经过	这	法语	和	塞内加尔人	,

探险初期，我们的队员能够用英国果酱交换法国人和塞内加尔人能弄到的美味佳肴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] " [plʌm] [ænd; ənd]['æp(ə)l] " [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)]

but	the	monotonous	and	indefinable	"	plum	and	apple	"	of	the	later
但	这	单调	和	无法定义的	"	李子	和	苹果	"	的	这	之后

['sʌmə(r)] [kɪld] [ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ɔːl] ['fɒrən] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ]

summer	killed	the	trade	and	extinguished	all	foreign	admiration	of	British
夏天	被杀	这	贸易	和	熄灭	全部	外国的	钦佩	的	英国

[dʒæm] - ['meɪkɪŋ] .

jam	-	making	.
果酱	-	制作	.

但夏末单调乏味、难以定义的"李子和苹果"果酱扼杀了果酱贸易，也让外国对英国果酱制作的赞赏荡然无存。

['əʊnli][ðə; ði][flaɪz][wɜː(r); wə(r)] ['fæsɪneɪtɪd] .

Only	the	flies	were	fascinated	.
仅有的	这	苍蝇	是	着迷	.

只有苍蝇对此感到着迷。

['aʊə(r)] [iːst] ['læŋkəʃɪə(r)] [ˌterə'tɔːriəl] [dɪd][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [streɪn] .

Our	East	Lancashire	Territorials	did	all	that	was	possible	to	relieve	the	strain	.
我们的	东方	兰开夏郡	领土	做过	全部	那	曾是	可能的	到	缓解	这	拉紧	.

我们的东兰开夏郡地方部队尽一切可能缓解压力。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst]['eɪb(ə)l]['medɪk(ə)l]['ɒfɪsə(r)][ɪn] ['kæptɪn] [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['hʌm(ə)l] , [ɒv; əv]

We	had	a	most	able	medical	officer	in	Captain	J	.	J	.	Hummel	,	of
我们	有	一个	最多	有能力的	医疗的	官	在	队长	J	.	J	.	胡默尔	,	的

['glɑːzgəʊ] , [huː] [hæd; həd] ['temprərəli] [sək'siːdɪd]

Glasgow	,	who	had	temporarily	succeeded
格拉斯哥	,	WHO	有	暂时地	成功了

我们有一位非常能干的军医，即来自格拉斯哥的JJ·胡默尔上尉，他曾暂时接替我们的职务。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

['kæptɪn] [dʒeɪ] . [ef] . ['færəʊ] (['aʊə(r)] [əʊn] ['vetərən] [em] . [əʊ] .) [ɪn][dʒʊ'laɪ] ,
Captain J . F . Farrow (our own veteran M . O .) in July ,
队长 J . F . 法罗 (我们的 自己的 老将 M . 哦 .) 在 七月 ,

JF Farrow 上尉（我们自己的资深军医）于 7 月

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ɔːl][ðə; ði]['juːnɪts][wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [ɪn][ðeə(r)]['dɑːktərz] ,
but indeed all the units were happy in their doctors ,
但 的确 全部 这 单位 是 快乐的 在 他们的 医生 ,

但事实上，所有单位都对他们的医生很满意。

[ænd; ənd] ['emətiːn] [ɪn] ['dɪsəntri] [keɪsɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv][gəʊld] .
and emetine in dysentery cases was a gift of gold .
和 依米丁 在 痢 案例 曾是 一个 礼物 的 金子 .

在痢疾病例中，吐根碱简直就是天赐之物。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['gæləntˌ] [ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ]['pɑːdreɪ][ðæn; ðən]
Nor could a Brigade have had a more gallant and untiring padre than
也不 可以 一个 旅 有 有 一个 更多的 英勇 和 不懈 神父 比
['kæptɪn] [iː] . [tiː] . [kɜːbi] .
Captain E . T . Kerby .
队长 E . T . 柯比 .

旅里也不可能有比ET Kerby上尉更英勇、更不知疲倦的牧师了。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['færəʊ] [bəuθ] [wʌn] [ðə; ði] ['mɪlətri] [krɒs] .
He and Captain Farrow both won the Military Cross .
他 和 队长 法罗 两个都 韩元 这 军队 叉 .

他和法罗上尉都获得了军事十字勋章。

[kɜːbi] [mʌst; məst][hæv; həv] [sed] [ðə; ði] ['beriəl] ['sɜːvɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ə; eɪ]
Kerby must have said the burial service over the graves of nearly a
柯比 必须 有 说 这 葬礼 服务 超过 这 坟墓 的 几乎 一个
['θaʊz(ə)nd] ['mæntʃestə(r)] [ɒn] [gə'lɪpəli] .
thousand Manchesters on Gallipoli .
千 曼彻斯特 在 加里波利 .

柯比一定在加里波利战役中为近千名曼彻斯特人的墓地主持了葬礼。

[ðə; ði] [fuːd] ['dɪfɪkəlti] [wiː; wi] [met] [baɪ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ˌʌnə'fɪʃl] [ɪm'pɔːts] .
The food difficulty we met by encouraging unofficial imports .
这 食物 困难 我们 遇见 经过 鼓励 非官方 进口 .

我们通过鼓励非官方进口解决了粮食短缺问题。

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ɔːl][æt; ət] [həʊm] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [preɪz] .
The kindness of all at home was beyond praise .
这 仁慈 的 全部 在 家 曾是 超过 称赞 .

家里所有人的善良都无法用言语来形容。

[kən'saɪnmənts] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ]['meɪdʒə(r)][eɪtʃ] . [dʒiː] . ['deɪvɪs]
Consignments of comforts were well regulated by Major H . G . Davies
货物 的 舒适 是 出色地 受监管 经过 主要的 H . G . 戴维斯
, [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] ['depəʊ] ,
, who had charge of the Manchester depot ,
, WHO 有 收费 的 这 曼彻斯特 仓库 ,

物资的运送由负责曼彻斯特仓库的H·G·戴维斯少校严格管理。

[bʌt; bət] ['meni] [keɪm] [də'rekt][frɒm; frəm] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [frendz] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['ləʊk(ə)l]

but	many	came	direct	from	innumerable	friends	and	national	and	local
但	许多	来了	直接的	从	无数	朋友们	和	国家的	和	当地的

[ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

organisations	.
组织	.

但其中许多直接来自无数的朋友以及国家和地方组织。

[wʌn] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [tu:] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [hu:] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [rəʊt] [tu:; tə]

One	mother	of	two	boys	of	the	Battalion	who	had	lost	their	lives	wrote	to
一	母亲	的	二	男孩们	的	这	营	WHO	有	丢失的	他们的	生活	写道	到

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

一位有两个儿子在部队阵亡的母亲给我写信说：

[waɪl] ['sendɪŋ] ['pɑ:slz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [sə'vaɪvɪŋ] ['kɒmreɪdz] : " [aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðæt] [laɪf][ɪz] ['drɪəri]

while	sending	parcels	for	their	surviving	comrades	:	"	I	dare	say	that	life	is	dreary
尽管	发送	包裹	为了	他们的	幸存	同志们	:	"	我	敢	说	那	生活	是	凄凉

[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

在给幸存的战友寄送包裹时，他们写道：“我敢说，他们的生活很悲惨。”

[pɔ:(r); pʊə(r)] [lædz] .

poor	lads	.
贫穷的	小伙子们	.

可怜的小伙子们。

[gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜ:si] [hæz; həz] [bi:n] [səʊ] ['veri] ['mɜ:sɪf(ə)l] [ɪn] [ðæt] [maɪ] ['dɑ:liŋz] [hæv; həv] [bi:n] [speəd]

God	in	His	mercy	has	been	so	very	merciful	in	that	my	Darlings	have	been	spared
上帝	在	他的	怜悯	有	到过	所以	非常	仁慈	在	那	我的	亲爱的们	有	到过	幸存

[səʊ] [mʌtʃ] .

so	much	.
所以	很多	.

上帝慈悲为怀，让我的宝贝们免受了许多苦难。

[maɪ] [preə(r)z] [wɪl] ['fɒləʊ] [ju:; jʊ] [θru:'aʊt] , [preŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]

My	prayers	will	follow	you	throughout	,	praying	for	the	success	of	the	whole
我的	祈祷	将要	跟随	你	自始至终	,	祈祷	为了	这	成功	的	这	所有的

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [bə'tæliən] ,

of	Our	Battalion	,
的	我们的	营	,

我会一直为你祈祷，为我们整个营的成功祈祷。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ɔ:l][bi:; bi] [speəd] [tu:; tə] [kʌm] ['seɪfli] [həʊm] [tu:; tə][ðə; ði] [fɒnd] [hɑ:ts]

and	that	you	may	all	be	spared	to	come	safely	home	to	the	fond	hearts
和	那	你	可能	全部	是	幸存	到	来	安全	家	到	这	喜爱	心

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

愿你们都能平安归来，回到那颗翘首以盼的心中。

" ['ɪŋglənd] [ni:d] ['nevə(r)][dɪ'speə(r)] [waɪl] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] ['mʌðəz] .

"	England	need	never	despair	while	she	has	such	mothers	.
"	英格兰	需要	绝不	绝望	尽管	她	有	这样的	母亲们	.

“只要有这样的母亲，英格兰就永远不必绝望。”

[ðə; ði] [greɪt] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['læŋkəʃɪə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] - [drɔːn] [deɪz] [ɒv; əv]

The	great	glory	of	the	East	Lancashire	Division	during	the	long	-	drawn	days	of
这	伟大的	荣耀	的	这	东方	兰开夏郡	分配	期间	这	长的	-	绘制	天	的

[ɒk'təʊbə(r)][ænd; ənd][nəʊ'vembə(r)][wɒz; wəz] ,

October	and	November	was	,
十月	和	十一月	曾是	,

东兰开夏师在漫长的十月和十一月期间取得的巨大辉煌战绩是：

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][ɪts] [men] .

however	,	the	temper	of	its	men	.
然而	,	这	脾气	的	它是	男人	.

然而，其士兵的脾气却很暴躁。

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɔːl] ['reɪsɪz] [fiːl] [æt; ət][ðə; ði]

The	spiritual	exaltation	,	that	all	races	feel	at	the
这	精神	提高	,	那	全部	种族	感觉	在	这

所有种族都能感受到的精神上的升华

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [ˌdisə'piə] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)]

outbreak	of	war	and	in	the	hour	of	battle	,	disappears	under	the	pressure
暴发	的	战争	和	在	这	小时	的	战斗	,	消失	在下面	这	压力

[ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [greɪnd] .

of	the	daily	grind	.
的	这	日常的	研磨	.

战争爆发，战斗时刻，却在日常琐事的压力下消失殆尽。

[ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tɒmi] ['kɒmz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] .

Then	,	in	his	divine	good	-	nature	,	the	British	Tommy	comes	into	his	own	.
然后	,	在	他的	神圣的	好的	-	自然	,	这	英国	汤米	来	进入	他的	自己的	.

然后，凭借着他善良的本性，英国士兵展现出了他真正的实力。

['nʌθɪŋ] ['dɪmz][hɪz; ɪz] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd]['hjuːmə(r)] .

Nothing	dims	his	cheerfulness	and	humour	.
没有什么	暗淡	他的	愉悦	和	幽默	.

没有什么能让他失去乐观和幽默感。

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] ['stɑrtɪŋ] [wɪð] :

A	chorus	starting	with	:
一个	合唱	开始	和	:

一段以以下内容开头的合唱：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][em] . [dʒiː] . " [prə'kleɪmd] [ðə; ði]['dʒpləti][ɒv; əv]['aʊə(r)] [mə'ʃiːn] [gʌn] ['sekʃ(ə)n]

"	We	are	the	M	.	G	.	"	proclaimed	the	jollity	of	our	Machine	Gun	Section
"	我们	是	这	M	.	G	.	"	宣布	这	欢乐	的	我们的	机器	枪	部分

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv] ['sɑːdʒənt] ['dʌbljuː] . ['hærɪs(ə)n] .

and	the	ingenuity	of	Sergeant	W	.	Harrison	.
和	这	独创性	的	军士	W	.	哈里森	.

“我们是MG！”这句口号展现了我们机枪班的欢乐气氛和W·哈里森中士的聪明才智。

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] [kɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [taɪp] , ['ɔːgənaɪzd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌenə'dʒetɪk] [kə'mɑːnd]

A	Machine	Gun	Corps	of	the	larger	type	,	organised	under	the	energetic	command
一个	机器	枪	兵团	的	这	更大的	类型	,	有组织的	在下面	这	精力充沛	命令

[ɒv; əv] ['kæptɪn] [heɪz] ,

of	Captain	Hayes	,
的	队长	海耶斯	,

一支规模较大的机枪部队，由精力充沛的海耶斯上尉指挥。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

was	a	thing	of	the	future	.
曾是	一个	事物	的	这	未来	.

那是未来的事。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv] ['sɪŋəz] [ænd; ənd] [pə'fɔrmə-z] — ['hɑːrtnɛt] , [mɔːt] , ['ædɪsən] ([ɒv; əv]['rægtaɪm]

A	long	list	of	singers	and	performers	—	Hartnett	,	Mort	,	Addison	(	of	ragtime
一个	长的	列表	的	歌手	和	表演者	—	哈特内特	,	莫特	,	艾迪生	(	的	拉格泰姆

[sə'lebrəti]) , - , ['hɑːlbrʊk] , [hɔɪl] ,

celebrity	)	,	Wheelton	,	Holbrook	,	Hoyle	,
名人	)	,	-	,	霍尔布鲁克	,	霍伊尔	,

一长串歌手和表演者名单——哈特内特、莫特、艾迪生（拉格泰姆音乐名人）、惠尔顿、霍尔布鲁克、霍伊尔、

['kleivə] , [ʃiːldz] — [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði] ['prəʊgræmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɔnsəts] .

Clavering	,	Shields	—	adorned	the	programmes	of	our	concerts	.
克拉弗林	,	盾牌	—	装饰	这	节目	的	我们的	音乐会	.

克拉弗林、希尔兹——这些名字装饰着我们音乐会的节目单。

['ʌðə(r)] [men] [laɪk] - [ænd; ənd][ef] . [iː] . [eɪtʃ] . ['bærət] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊtəbli] ['tʃɪəri] [səʊlz] [ɪn][ðə; ði]

Other	men	like	Tabbron	and	F	.	E	.	H	.	Barratt	were	notably	cheery	souls	in	the
其他	男人	喜欢	-	和	F	.	E	.	H	.	巴拉特	是	尤其	欢快的	灵魂	在	这

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

像塔布隆和费·巴拉特这样的其他球员，在场上也显得格外开朗。

[ðə; ði]['hændfʊl][ɒv; əv] [sə'vaɪvɪŋ] ['ɒfɪsəz] — ['haɪəm] , ['tʃædwɪk] , ['wɪtli] ,

The	handful	of	surviving	officers	—	Higham	,	Chadwick	,	Whitley	,
这	少数	的	幸存	警官	—	海厄姆	,	查德威克	,	惠特利	,

少数幸存的警官——海厄姆、查德威克、惠特利、

['dʌgləs] — [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['eksələnt] [ə'tætʃt] ['ɒfɪsəz] — [dʒeɪ] . ['beɪkə(r)][ænd; ənd][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] .

Douglas	—	with	a	few	excellent	attached	officers	—	J	.	Baker	and	J	.	W	.
道格拉斯	—	和	一个	很少	出色的	随附的	警官	—	J	.	贝克	和	J	.	W	.

['bærit] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmərˌsɛts] ,

Barrett	of	the	Somersets	,
巴雷特	的	这	萨默塞特郡	,

道格拉斯——以及几位优秀的随行军官——萨默塞特郡的J·贝克和J·W·巴雷特，

[ænd; ənd][ef] . ['dʌbljuː] . ['wʊdwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɜːˌwʊd] [fɒɹɪstəz] — [wɜː(r); wə(r)][ʌn'taɪərɪŋ]

and	F	.	W	.	Woodward	of	the	Sherwood	Foresters	—	were	untiring
和	F	.	W	.	伍德沃德	的	这	舍伍德	林务员	—	是	不懈

[prə'moʊtərz][ɒv; əv][ðə; ði] [menz] [wel] - ['biːɪŋ] .

promoters	of	the	men's	well	-	being	.
发起人	的	这	男士	出色地	-	存在	.

舍伍德森林兵团的 FW Woodward 等人孜孜不倦地促进着士兵们的福祉。

[ðeə(r)] ['wɒnts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['mɒdɪst] .

Their	wants	were	so	modest	.
他们的	想要	是	所以	谦虚的	.

他们的需求非常简朴。

[əʊld] ['mægəziːnz] [ænd; ənd] ['fʊtbɔːl] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] ['peɪpəz] , ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]

Old	magazines	and	football	editions	of	Saturday	evening	papers	,	published	a
老的	杂志	和	足球	版本	的	周六	晚上	文件	,	已发布	一个

[mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

month	or	two	earlier	in	England	,
月	或者	二	早些时候	在	英格兰	,

旧杂志和周六晚报的足球特刊，这些特刊是一两个月前在英国出版的。

[sə'fais] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['lɪtərəri] ['æpitait] .

sufficed	for	their	literary	appetites	.
足够了	为了	他们的	文学	食欲	.

足以满足他们的文学需求。

['læŋkəʃɪə(r)] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [riːd] ; [ðə; ði] ['sentri] ['raɪtər] [wɜː(r); wə(r)]

Lancashire	boys	are	not	brought	up	to	read	;	the	Sentry	writers	were
兰开夏郡	男孩们	是	不是	带来	向上	到	读	;	这	哨兵	作家	是

[ɪk'sepʃən(ə)l] .

exceptional	.
非凡的	.

兰开夏郡的男孩从小就没有读书的习惯；《哨兵报》的作者们却很杰出。

[wen] [aɪ][wʌns] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ][mæn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['gəʊldən] ['treʒəri] , [ɪn] ['hɑːdʃɪp] ['ævənjuː] ,

When	I	once	came	upon	a	man	reading	the	Golden	Treasury	,	in	Hardship	Avenue	,
什么时候	我	一次	来了	之上	一个	男人	阅读	这	金的	财政部	,	在	困境	大街	,

有一次，我在苦难大道上偶然遇到一个男人正在读《黄金宝典》，

[aɪ] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['mæntʃestə(r)] [mæn] .

I	knew	he	could	not	be	a	Manchester	man	.
我	知道	他	可以	不是	是	一个	曼彻斯特	男人	.

我知道他不可能是个曼彻斯特人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] .

He	was	not	.
他	曾是	不是	.

他不是。

[hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒɔɪnd]['aʊə(r)] [rɪ'zɜːvz] [æt; ət]

He	came	from	the	Isle	of	Man	,	and	had	joined	our	reserves	at
他	来了	从	这	小岛	的	男人	,	和	有	加入	我们的	储备	在

['saʊθˌpɔːrt] .

Southport	.
绍斯波特	.

他来自马恩岛，加入了我们在绍斯波特的预备役部队。

[aɪ] [faʊnd] [ə'baʊt] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [men]

I	found	about	half	-	a	-	dozen	men
我	成立	关于	一半	-	一个	-	打	男人

我找到了大约六个男人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[huː] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [taɪmz] ['brɔːdʃiːt] .

who	could	enjoy	The	Times	broadsheets	.
WHO	可以	享受	这	《时代周刊》	报纸	.

谁会喜欢《泰晤士报》的大报呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [dʒɒn] [bʊl] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['pɒpjələ(r)] .

I	am	afraid	John	Bull	was	much	more	popular	.
我	是	害怕的	约翰	公牛	曾是	很多	更多的	受欢迎的	.

恐怕约翰牛更受欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɪn'diːd] [tuː; tə][strəʊl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [siː] [haʊ]

It	was	pleasant	indeed	to	stroll	along	the	narrow	trenches	and	see	how
它	曾是	令人愉快的	的确	到	漫步	沿着	这	狭窄的	战壕	和	看	如何

['stɔːntʃli] [ðə; ði][men] [fə'gɒt] [ðeə(r)][prai'veiʃən] .

staunchly	the	men	forgot	their	privations	.
坚定地	这	男人	忘了	他们的	匮乏	.

沿着狭窄的战壕漫步，看到士兵们是如何坚定地忘记他们的困苦，真是一件令人愉快的事。

[təˈwɔːdz] [ˈiːvnɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːtiz] [wʊd] [gəʊ] , [ˈhevi] - [ˈleɪdn] ,
Towards **evening** **little** **parties** **would** **go** **,** **heavy** **-** **laden** **,**
向 晚上 小的 各方 会 去 , 重的 - 满载 ,

傍晚时分，小型聚会会举行，人们会带着沉重的行李。

[ˈɪntuː] [lɒŋ] [ˈfɔːwəd] [sæps] [ðæt] [ðə; ði] [ˌendʒəˈnɪr] [hæd; həd] [θrəʊn] [ˈfɔːwəd] [frɒm; frəm] [ˌiniˈskiliŋ]
into **long** **forward** **saps** **that** **the** **engineers** **had** **thrown** **forward** **from** **Inniskilling**
进入 长的 向前 树液 那 这 工程师 有 抛掷 向前 从 因尼斯基灵
[ɪntʃ] ,
Inch **,**
英寸 ,

进入工程师们从因尼斯基林海峡向前挖掘的长长的沟渠中，

[tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ˈkʌtɪŋz] [kɔːld] " [tiː] - [hedz] ,
to **pass** **the** **night** **in** **cuttings** **called** **"** **T** **-** **heads** **,**
到 经过 这 夜晚 在 插条 称为 " T - 头部 ,

在被称为“T型头”的剪枝处过夜，

" [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌltɪmətli] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈnektɪd] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [fɔːm] [ə; eɪ] [njuː] [trentʃ]
" **which** **were** **ultimately** **to** **be** **connected** **together** **and** **form** **a** **new** **trench**
" 哪个 是 最终 到 是 连接 一起 和 形式 一个 新的 沟
[ˈkləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] .
closer **to** **the** **enemy** **.**
更近 到 这 敌人 .

“最终将连接起来，形成一条更靠近敌人的新战壕。”

[ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ˈləʊnli] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][nəʊ] [mænz] [lænd] [əˈpɒn]
They **looked** **out** **from** **these** **lonely** **places** **in** **the** **midst** **of** **No** **Man's** **Land** **upon**
他们 看起来 出去 从 这些 孤独 地方 在 这 中间 的 不 男人的 土地 之上
[ˈskætəd] [hiːps] [ɒv; əv] [kɔːpsiz] ,
scattered **heaps** **of** **corpses** **,**
疏散 堆积如山 的 尸体 ,

他们从这些荒凉的无人区向外望去，只见遍地尸体堆积如山。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [frʌnt] [əˈpɒn][ðə; ði] [wel] - [bɪlt] [ˈtɜːkɪʃ] [ˈtrentʃɪz] ,
and **in** **their** **front** **upon** **the** **well** **-** **built** **Turkish** **trenches** **,**
和 在 他们的 正面 之上 这 出色地 - 建造 土耳其 战壕 ,

在他们面前，是构筑精良的土耳其战壕，

[səbˈstænʃəli] [ˈwaɪəd][ɪn][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈklevəli] [dɪsˈgaɪzd] [ˈluːphəʊlz] .
substantially **wired** **in** **and** **full** **of** **cleverly** **disguised** **loopholes** **.**
实质性 有线 在 和 满的 的 巧妙地 伪装 漏洞 .

内部线路密集，并且充满了巧妙伪装的漏洞。

[tuː] [ˈsentriz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [iːtʃ] " [tiː] - [hed] .
Two **sentries** **were** **placed** **in** **each** **"** **T** **-** **head** **.**
二 哨兵 是 放置 在 每个 " T - 头 .

每个“T”形头里都安排了两名哨兵。

" [ðə; ði][mæn][ɒn] [wɒtʃ] [wɒz; wəz][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə] [əˈbliːk] [ˈfaɪə(r)][frɒm; frəm][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz] ,
" **The** **man** **on** **watch** **was** **exposed** **to** **oblique** **fire** **from** **all** **directions** **,**
" 这 男人 在 手表 曾是 裸露 到 斜 火 从 全部 方向 ,

“值班人员暴露在来自四面八方的斜向火力之下，

[æz; əz][bəuθ] [ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ˈtɜːkɪʃ] [laɪnz] [kɜːvd] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,
as **both** **British** **and** **Turkish** **lines** **curved** **to** **right** **and** **left** **,**
作为 两个都 英国 和 土耳其 线条 弯曲 到 正确的 和 左边 ,

由于英军和土耳其军队的战线都向左右弯曲，

[waɪl] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [saʊnd] [ɒv; əv] ['tɜːkɪʃ] [pɪks] [æt; ət] [wɜːk] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [prɒk'sɪməti] [ɒv; əv]

while	the	constant	sound	of	Turkish	picks	at	work	suggested	the	proximity	of
尽管	这	持续的	声音	的	土耳其	精选	在	工作	建议	这	邻近	的

[maɪnz] .

mines	.
矿井	.

土耳其镐不断发出的工作声表明附近有矿井。

[ðə; ði] [sæp] [ðæt] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [trentʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['nærəʊ] ,

The	sap	that	ran	back	to	the	fire	trench	was	very	narrow	,
这	树液	那	跑	后退	到	这	火	沟	曾是	非常	狭窄的	,

通往灭火沟的树液通道非常狭窄。

[ænd; ənd] [endid] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] ['tʌn(ə)l] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] ['pærəpɪt; 'pærəpet] .

and	ended	in	a	low	tunnel	under	our	parapet	.
和	结束	在	一个	低的	隧道	在下面	我们的	栏杆	.

尽头是我们女儿墙下的一条低矮隧道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['wuːndɪd] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] " [tiː] - [hed] .

It	was	therefore	hard	to	bring	wounded	in	from	the	"	T	-	head	.
它	曾是	所以	难的	到	带来	受伤	在	从	这	"	T	-	头	.

因此，从"T"字头方向运送伤员非常困难。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [kɔːld] ['rɛnʃɔː] ['biːɪŋ] ['bædli] ['wuːndɪd]

"	I	remember	one	poor	fellow	in	A	Company	called	Renshaw	being	badly	wounded
"	我	记住	一	贫穷的	同伴	在	一个	公司	称为	伦肖	存在	糟糕	受伤

[ɪn] [ðə; ði] [hed] [wʌn] [naɪt] ,

in	the	head	one	night	,
在	这	头	一	夜晚	,

"我记得A连有个叫伦肖的可怜小伙子，一天晚上头部受了重伤。"

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [drægd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['dɪfɪkəlti] .

and	being	dragged	back	through	the	tunnel	with	infinite	difficulty	.
和	存在	拖拽	后退	通过	这	隧道	和	无限	困难	.

然后费尽九牛二虎之力地被拖回隧道。

[ðə; ði] [tɜːrks] [wɜː(r); wə(r)] [kwɪk] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['tɑːgɪts] .

The	Turks	were	quick	to	pick	up	targets	.
这	土耳其人	是	快的	到	挑选	向上	目标	.

土耳其人很快就选定了目标。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['bɪvuæk] [ɒn] [gəheɪgənz] [blʌf] ,

One	morning	at	our	bivouac	on	Geoghegan's	Bluff	,
一	早晨	在	我们的	露营	在	乔根的	虚张声势	,

一天早晨，我们在乔根崖的露营地，

[wiː; wi] ['nəʊtɪst] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [mjuːlz] [streɪ] [frɒm; frəm] ['gʌli] [rə'viːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði]

we	noticed	half	-	a	-	dozen	mules	stray	from	Gully	Ravine	to	the	moor	on	the
我们	注意到	一半	-	一个	-	打	骡子	流浪	从	沟壑	峡谷	到	这	泊	在	这

['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ɪts] ['sʌðəli] [saɪd] ,

summit	of	its	southerly	side	,
首脑	的	它是	南风	边	,

我们注意到有六头骡子从沟壑中走失，来到了沟壑南侧山顶的荒原上。

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [frʌnt]

perhaps	a	thousand	yards	from	the	enemy's	front
也许	一个	千	码	从	这	敌人的	正面

或许距离敌军前线只有一千码。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[laɪn] .
line **.**
线 .

线。

[wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ʃɒt] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
We **saw** **them** **shot** **,** **one** **by** **one** **,** **within** **a** **minute** **.**
我们 锯 他们 射击 , 一 经过 一 , 之内 一个 分钟 .

我们亲眼看到他们在一分钟之内一个接一个地被枪杀。

[æz; əz][ðə; ði] [tɜːrks] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈhaɪə(r)] [graʊnd] [ˈevriweə(r)] [frɒm; frəm] [fɜːst]
As **the** **Turks** **enjoyed** **the** **possession** **of** **higher** **ground** **everywhere** **from** **first**
作为 这 土耳其人 享受 这 拥有 的 更高 地面 到处 从 第一的
[tuː; tə][lɑːst] ,
to **last** **,**
到 最后的 ,

从始至终，土耳其人都占据着地势较高的地方。

[ðeə(r)][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌnesəˈserəli] [ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən][ˈaʊəz] ,
their **power** **of** **observation** **was** **necessarily** **greater** **than** **ours** **,**
他们的 力量 的 观察 曾是 一定 更大的 比 我们的 ,

他们的观察能力必然比我们强。

[ænd; ənd][nəʊ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv] [keɪp] [ˈhɛləs] [wɒz; wəz][ɪgˈzempt][frɒm; frəm] [ʃel] [ˈfaɪə(r)] .
and **no** **corner** **of** **Cape** **Helles** **was** **exempt** **from** **shell** **fire** **.**
和 不 角落 的 岬 希腊 曾是 豁免 从 壳 火 .

赫勒斯角没有哪个角落能幸免于炮火袭击。

[ˌaɪ ˈtiː] [pəˈsjuːd] [ˌjuː ˈes][ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈbeɪðɪŋ] [ˈpleɪsɪz] .
It **pursued** **us** **even** **in** **our** **bathing** **places** **.**
它 追击 我们 甚至 在 我们的 洗澡 地方 .

它甚至在我们的沐浴场所也纠缠着我们。

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][laɪf][ɒn] [gəˈlɪpəli] [wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [səʊ] [məˈnɒtənəs] [ðæt] [men] [bɪˈkeɪm]
The **course** **of** **life** **on** **Gallipoli** **was** **,** **however** **,** **so** **monotonous** **that** **men** **became**
这 课程 的 生活 在 加里波利 曾是 , 然而 , 所以 单调 那 男人 成为
[ˈkæləs] [tuː; tə][ɔːl][ˈdeɪndʒəz] .
callous **to** **all** **dangers** **.**
冷酷 到 全部 危险 .

然而，加里波利的生活如此单调乏味，以至于士兵们对一切危险都麻木了。

[ðeɪ] [ˈkærid] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] [ruːˈtiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌmbələs] [ˈlɪt(ə)l][dˈʒɒbz] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn]
They **carried** **on** **the** **long** **day's** **routine** **and** **the** **numberless** **little** **jobs** **included** **in**
他们 携带 在 这 长的 天 常规 和 这 无数 小的 工作 包括 在
[ðə; ði] [tɜːm] " [trentʃ] [ˈdjuːtiz] ,
the **term** **"** **trench** **duties** **,**
这 学期 " 沟 职责 ,

他们继续着漫长的一天的例行工作，以及“战壕职责”一词所包含的无数琐碎工作。

" [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ˈmætəd] .
" **as** **if** **nothing** **else** **mattered** **.**
" 作为 如果 没有什么 别的 重要 .

仿佛其他一切都不重要了。

[sʌtʃ] [tɑːsks][ɑː(r); ə(r)][fəˈmɪliə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][səʊ] [ˈmeni] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [ˌjʊərəˈpiːənz] [ðæt] [ðeɪ]
Such **tasks** **are** **familiar** **to** **-** **day** **to** **so** **many** **millions** **of** **Europeans** **that** **they**
这样的 任务 是 熟悉的 到 - 天 到 所以 许多 百万 的 欧洲人 那 他们
[niːd] [nəʊ] [dɪˈskrɪpʃn] .
need **no** **description** **.**
需要 不 描述 .

如今，这类任务对数百万欧洲人来说再熟悉不过了，无需赘述。

[gæs][mɑːsks] , ['sprɪŋkləz] [ænd; ənd] [gɒŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn] ['evri] [trentʃ] , [bʌt; bət]

Gas	masks	,	sprinklers	and	gongs	were	ready	for	use	in	every	trench	,	but
气体	面具	,	洒水器	和	锣	是	准备好	为了	使用	在	每一个	沟	,	但

[wɜː(r); wə(r)] ['hæpɪli] [nɒt] ['niːdɪd] .

were	happily	not	needed	.
是	快乐地	不是	需要	.

每个战壕里都备好了防毒面具、洒水器和锣，但幸运的是，它们都没有被用到。

['aʊə(r)] [men] [ˌreprɪ'zentɪd] ['evri] ['læŋkəʃɪə(r)] [taɪp] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['bɪldə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

Our	men	represented	every	Lancashire	type	,	from	the	master	builder	to	the
我们的	男人	代表	每一个	兰开夏郡	类型	,	从	这	掌握	建筑商	到	这

['bærɪstərz] [klɑːk] ,

barrister's	clerk	,
大律师的	职员	,

我们的队员涵盖了兰开夏郡的各种职业，从建筑大师到律师助理，应有尽有。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wiːlraɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['kælɪkəʊ]['prɪntə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kɑːtə(r)][tuː; tə]

from	the	wheelwright	to	the	calico	printer	,	from	the	railway	carter	to
从	这	车轮匠	到	这	印花布	打印机	,	从	这	铁路	卡特	到

[ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['trævələ(r)] .

the	commercial	traveller	.
这	商业的	游客	.

从车轮匠到印花布印刷工，从铁路货车司机到商务旅行者。

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [tə'geðə(r)] [ɪn][wʌn] [trə'vɜːs] ['sɑːdʒənt] [dʒeɪ] . [viː] . [eɪtʃ] . ['həʊg(ə)n] ,

You	would	find	together	in	one	traverse	Sergeant	J	.	V	.	H	.	Hogan	,
你	会	寻找	一起	在	一	横穿	军士	J	.	V	.	H	.	霍根	,

你会在一次穿越中发现中士 JVH Hogan，

[ə; eɪ] [wel] - [riːd] [eks] - ['səʊʃəlɪst] [ˌdevə'tiː] [ɒv; əv]['juːniən]['tʃæp(ə)l] [dɪ'beɪts] [ænd; ənd][əʊld][pə'lɪtɪk(ə)l]

a	well	-	read	ex	-	Socialist	devotee	of	Union	Chapel	debates	and	old	political
一个	出色地	-	读	前任	-	社会主义	信徒	的	联盟	教堂	辩论	和	老的	政治的

[ə'pəʊnənt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,

opponent	of	my	own	,
对手	的	我的	自己的	,

一位博览群书的前社会主义者，曾是联合教堂辩论的忠实拥趸，也是我以前的政治对手。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['sɑːdʒənt] , [huːz] [neɪm] [aɪ] ['kænɒt] [naʊ] [rɪ'kɔːl] ,

and	another	sergeant	,	whose	name	I	cannot	now	recall	,
和	其他	军士	,	谁	姓名	我	不能	现在	记起	,

还有一名士官，我现在想不起他的名字了。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['peti] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['laɪnə(r)] [sʌŋk] [baɪ][ðə; ði]

but	who	had	been	the	petty	officer	of	a	South	American	liner	sunk	by	the
但	WHO	有	到过	这	小气	官	的	一个	南	美国人	衬垫	沉没	经过	这

['kɑːrlsˌruːə] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

Karlsruhe	in	the	early	days	of	the	War	.
卡尔斯鲁厄	在	这	早期的	天	的	这	战争	.

但他曾是战争初期被卡尔斯鲁厄号击沉的一艘南美客轮的一名士官。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd] ['feɪməs] ['fʊtbɔːlə(r)] [ɪn] ['sɑːdʒənts] ['pɪəsən] [ænd; ənd]['bæmbər] .

Then	we	had	famous	footballers	in	Sergeants	Pearson	and	Bamber	.
然后	我们	有	著名的	足球运动员	在	中士	培生集团	和	班伯	.

后来，我们队里还有两位著名的足球运动员，分别是皮尔逊中士和班伯中士。

[ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [sɔːs] [ɒv; əv]

The	Territorial	origin	of	the	Battalion	was	,	indeed	,	a	never	-	failing	source	of
这	领土	起源	的	这	营	曾是	,	的确	,	一个	绝不	-	失败	来源	的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

该营的领土出身的确是其源源不断的强大力量。

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]

Officers	and	men	came	from	the	same	place	,	enjoyed	the	same	interests	and
警官	和	男人	来了	从	这	相同的	地方	,	享受	这	相同的	兴趣	和

[pə'zest] [ðə; ði] [seɪm]

possessed	the	same
拥有	这	相同的

军官和士兵都来自同一地方，拥有相同的兴趣爱好和相同的价值观。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

['aʊtlʊk] .

outlook	.
前景	.

前景。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , ['feɪsɪz][fə'mɪliə(r)][ɪn][maɪ] [əʊn] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv]

It	was	pleasant	to	see	in	the	trenches	,	faces	familiar	in	my	own	suburb	of
它	曾是	令人愉快的	到	看	在	这	战壕	,	面孔	熟悉的	在	我的	自己的	市郊	的

['fæloʊfiːld] ,

Fallowfield	,
法洛菲尔德	,

在战壕里看到来自我居住地法洛菲尔德郊区的熟悉面孔，真是令人欣慰。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃæt] [wɪð] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [men] [huːz] [laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [tʌtʃt] [maɪn] [ɪn] [deɪz]

and	to	chat	with	hundreds	of	men	whose	lives	had	touched	mine	in	days
和	到	聊天	和	数百	的	男人	谁	生活	有	感动	矿	在	天

[ɒv; əv] [piːs] .

of	peace	.
的	和平	.

并与数百位在和平年代与我的生活有过交集的男士交谈。

[ðə; ði] [wɜːθ] [ænd; ənd] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['juːnɪt] ,

The	worth	and	capacity	of	these	men	were	not	peculiar	to	our	unit	,
这	值得	和	容量	的	这些	男人	是	不是	奇特	到	我们的	单元	,

这些人的价值和能力并非我们部队独有，

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

but	were	common	to	the	Manchester	Brigade	and	the	whole	Division	.
但	是	常见的	到	这	曼彻斯特	旅	和	这	所有的	分配	.

但这对曼彻斯特旅和整个师来说都是普遍存在的。

[wʌn] [bə'tæliən] [kən'teɪnd] ['ekspɜːt] ['maɪnəz] .

One	battalion	contained	expert	miners	.
一	营	包含	专家	矿工	.

其中一个营里有经验丰富的矿工。

[ə'nʌðə(r)] [bə'tæliən] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [kə'mɑːnd] [baɪ]['meɪdʒə(r)] (['ɑːftəwədz] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l]

Another	battalion	,	at	this	time	commanded	by	Major	(	afterwards	Lieutenant	-	Colonel
其他	营	,	在	这	时间	命令	经过	主要的	(	然后	中尉	-	上校

) [siː] . [el] . ['wɜːrθɪŋtən] ,

)	C	.	L	.	Worthington	,
)	C	.	L	.	沃辛顿	,

另一个营，当时由少校（后来的中校）C.L.沃辛顿指挥，

[hæd; həd] [lɒst] [ɪ'nɔːməsli] [ɪn][ðeə(r)] ['væliənt] ['bæt(ə)lz] .

had	lost	enormously	in	their	valiant	battles	.
有	丢失的	非常	在	他们的	英勇	战斗	.

他们在英勇的战斗中损失惨重。

[wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kæptɪnz] — [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . ['bedfəd] — [helpt] [ɪn]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ['lektʃəz] .

One	of	their	captains	—	R	.	H	.	Bedford	—	helped	in	our	history	lectures	.
一	的	他们的	队长	—	拉	.	H	.	贝德福德	—	帮助	在	我们的	历史	讲座	.

他们的一位队长——RH Bedford——曾协助我们进行历史讲座。

[ə'nʌðə(r)] [bə'tæliən] , ['ʌndə(r)] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] [mə'kɑːrθi] ['mɔːroʊ] ,

Another	battalion	,	under	Lieutenant	-	Colonel	MacCarthy	Morrogh	,
其他	营	,	在下面	中尉	-	上校	麦卡锡	莫罗	,

另一个营，由麦卡锡·莫罗中校指挥，

[wɪð] ['meɪdʒə(r)][eɪtʃ] . [siː] . [ef] . - [æz; əz] ['sekənd] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [iː] . ['hɔːrsˌfɔːl]

with	Major	H	.	C	.	F	.	Mandley	as	Second	in	Command	and	Captain	E	.	Horsfall
和	主要的	H	.	C	.	F	.	-	作为	第二	在	命令	和	队长	E	.	霍斯福尔

[æz; əz]['ædʒʊtənt] ,

as	Adjutant	,
作为	副官	,

曼德利少校担任副指挥官，霍斯福尔上尉担任副官。

[wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] ['kɒnstənt] ['neɪbɜːrz] [ænd; ənd]['ælaɪz] .

were	our	constant	neighbours	and	allies	.
是	我们的	持续的	邻居	和	盟国	.

他们一直是我们的邻居和盟友。

[wɪð] [ðə; ði] ['læŋkəʃɪə(r)] [ˌfjuːzə'lɪə(r)][ænd; ənd] [iːst] ['læŋkəʃə] ,

With	the	Lancashire	Fusiliers	and	East	Lancashires	,
和	这	兰开夏郡	燧发枪兵	和	东方	兰开夏郡	,

与兰开夏郡步兵团和东兰开夏郡步兵团一起，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ædmərəbli] [rʌn] [ə; eɪ] . [es] . [siː] . [ænd; ənd][ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [em] . [siː] . [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd]

and	with	the	admirably	run	A	.	S	.	C	.	and	R	.	A	.	M	.	C	.	we	enjoyed
和	和	这	令人钦佩地	跑步	一个	.	S	.	C	.	和	拉	.	一个	.	M	.	C	.	我们	享受

[ə; eɪ] ['slaɪtə(r)] [bʌt; bət][nəʊ] [les] ['hɑːti] ['frendʃɪp] .

a	slighter	but	no	less	hearty	friendship	.
一个	略微	但	不	较少的	爽朗	友谊	.

我们与管理有方的陆军勤务队和皇家陆军医疗队建立了虽稍逊但同样真挚的友谊。

[ðə; ði] [best] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [siː]

The	best	relief	from	the	long	strain	of	the	trenches	was	a	bathe	in	the	sea
这	最好的	宽慰	从	这	长的	拉紧	的	这	战壕	曾是	一个	洗澡	在	这	海

,

,

,

缓解长期战壕生活带来的压力最好的方法就是在海里洗澡。

[bʌt; bət] ['eni] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [waɪl] [ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn][wɒz; wəz] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .

but	any	diversion	while	in	rear	of	the	firing	line	was	exhilarating	.
但	任何	导流	尽管	在	后部	的	这	射击	线	曾是	令人振奋	.

但是，在前线后方的任何消遣都令人兴奋。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]['gæðə(r)][ɒn][ðə; ði] [mʊrz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [gəheɪgənz] [blʌf] [ænd; ənd] [bruːsɪz]

We	used	to	gather	on	the	moors	that	lay	between	Geoghegan's	Bluff	and	Bruce's
我们	用过的	到	收集	在	这	沼泽地	那	躺	之间	乔根的	虚张声势	和	布鲁斯的

[rə'viːn] ,

Ravine	,
峡谷	,

我们过去常常聚集在乔根崖和布鲁斯峡谷之间的荒原上，

['tɜːkɪʃ] ['kɑːtrɪdʒ] ['bɒksɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɔɪtʃə] ['wɑːfən] [ˌjuː en 'diː] - [æt; ət]

Turkish	cartridge	boxes	made	by	the	Deutsche	Waffen	und	Munitionsfabriken	at
土耳其	墨盒	盒子	制成	经过	这	德语	武装	和	-	在

['kɑːrlsˌruːə] [ænd; ənd] ['leɪbld] [wɪð] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɪn] ['dʒɜːmən] [ænd; ənd] ['tɜːkɪʃ] ,

Karlsruhe	and	labelled	with	inscriptions	in	German	and	Turkish	,
卡尔斯鲁厄	和	标签	和	铭文	在	德语	和	土耳其	,

由卡尔斯鲁厄的德国武器弹药厂制造的土耳其弹药盒，上面贴有德语和土耳其语的铭文。

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] [spent] ['tɜːkɪʃ] ['kɑːrtrɪdʒɪz] , [ə'bændənd] - ['raɪflz] ,

innumerable	spent	Turkish	cartridges	,	abandoned	Mäuser	rifles	,
无数	花费	土耳其	墨盒	,	弃	-	步枪	,

无数用过的土耳其子弹壳，废弃的毛瑟步枪，

['tɜːkɪʃ] [ˌbændə'lɪə(r)] ([stæmpt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] " ['wɔːrnərz] ") [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['juːʒuəl]

Turkish	bandoliers	(	stamped	with	the	English	name	"	Warner's	"	)	and	all	the	usual
土耳其	弹药带	(	盖章	和	这	英语	姓名	"	华纳兄弟	"	)	和	全部	这	通常

['fæsɪneɪtɪŋ] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

fascinating	débris	of	battle	.
迷人	碎片	的	战斗	.

土耳其弹药带（印有英文名称"华纳"）以及所有常见的、引人入胜的战争残骸。

[siː] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæm(ə)l] ['kʌmpəni] , [kɑːr'tuːm] .

C	COMPANY	,	THE	BRITISH	CAMEL	COMPANY	,	KHARTUM	.
C	公司	,	这	英国的	骆驼	公司	,	喀土穆	.

C 公司，英国骆驼公司，喀土穆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ɒn] [ðə; ði] 19th [ɒk'təʊbə(r)] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] ['kæptɪn] [siː] . [iː] . ['haɪəm] ,

On	the	19th	October	I	made	a	special	expedition	,	with	Captain	C	.	E	.	Higham	,
在	这	19th	十月	我	制成	一个	特别的	远征	,	和	队长	C	.	E	.	海厄姆	,

10月19日，我与CE Higham上尉一起进行了一次特别探险。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðən] ['sektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eərɪə] ,

to	the	southern	sector	of	the	area	,
到	这	南部	行业	的	这	区域	,

到该区域的南部地区，

[weə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [laɪn] ['evə(r)] [sɪns] [ðeə(r)] [muːv] [frɒm; frəm] [kum] [keɪl] [tuː; tə]

where	the	French	had	held	the	line	ever	since	their	move	from	Kum	Kale	to
在哪里	这	法语	有	握住	这	线	曾经	自从	他们的	移动	从	库姆	羽衣甘蓝	到

[ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] .

the	Peninsula	.
这	半岛	.

自法国人从库姆卡莱迁至半岛以来，他们就一直坚守在那里。

[wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrtoʊ] [beɪ] , [wɪð] [ɪts] ['greɪsf(ə)l] [kɜːv] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

We	walked	to	beautiful	Morto	Bay	,	with	its	graceful	curve	from	the
我们	步行	到	美丽的	死亡	湾	,	和	它是	优美	曲线	从	这

['hedlənd; 'hedlænd] [kɔːld] [diː] - ['bætri] .

headland	called	De	Tott's	Battery	.
海岬	称为	德	-	电池	.

我们步行前往美丽的莫托湾，从名为德托特炮台的海岬上，海湾呈现出优美的弧形。

[ðə; ði]['ruːɪnz][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [weɪlz] ['bɔːdərə(r)] [ɒn][ðə; ði] 25th ['eɪprəl] ,

The	ruins	on	this	point	,	carried	by	the	South	Wales	Borderers	on	the	25th	April	,
这	废墟	在	这	观点	,	携带	经过	这	南	威尔士	边境居民	在	这	25th	四月	,

此处的废墟是南威尔士边防军于4月25日运走的。

[stʊd] [aʊt] [klɪə(r)] - [kʌt] [ə'genst] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪntə(r)]

stood	**out**	**clear**	**-**	**cut**	**against**	**the**	**bright**	**blue**	**of**	**the**	**Dardanelles**	**and**	**the**	**fainter**
站立	出去	清除	-	切	反对	这	明亮的	蓝色的	的	这	达达尼尔海峡	和	这	较暗

[greɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [kəʊst] [bɪ'jɒnd] .

grey	**of**	**the**	**Asiatic**	**coast**	**beyond**	**.**
灰色的	的	这	亚洲	海岸	超过	.

在达达尼尔海峡明亮的蓝色和远处亚洲海岸较浅的灰色背景下，它显得格外醒目。

[wiː; wi] [went] [ɒn][pɑːst] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˌsenɪgə'liːz] [dʌg] - [aʊts] [tuː; tə] [sɛd] - [el] - [bɑː] ,

We	**went**	**on**	**past**	**French**	**and**	**Senegalese**	**dug**	**-**	**outs**	**to**	**Sedd**	**-**	**el**	**-**	**Bahr**	**,**
我们	去	在	过去的	法语	和	塞内加尔人	挖	-	出局	到	塞德	-	el	-	巴赫	,

我们继续前行，经过法国和塞内加尔的休息区，到达了塞德巴赫尔。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [fɔːt] [rekt] [baɪ]['aʊə(r)]['neɪv(ə)l] [gʌnz] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	**village**	**and**	**fort**	**wrecked**	**by**	**our**	**naval**	**guns**	**in**	**the**	**first**	**days**	**of**	**the**
一个	村庄	和	堡	损毁	经过	我们的	海军	枪支	在	这	第一的	天	的	这

[kæm'peɪn] .

campaign	**.**
活动	.

在战役初期，我方海军炮火摧毁了一个村庄和一座堡垒。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd] ['dɒtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['vinjəd] .

The	**country**	**was**	**open**	**and**	**dotted**	**with**	**the**	**remains**	**of**	**vineyards**	**.**
这	国家	曾是	打开	和	虚线	和	这	遗迹	的	葡萄园	.

这个国家地广人稀，到处散落着葡萄园的遗迹。

[nɔːθ] [ɒv; əv] [sɛd] - [el] - [bɑː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wel] - [tend] [frentʃ] ['greɪvjɑːd] ,

North	**of**	**Sedd**	**-**	**el**	**-**	**Bahr**	**was**	**the**	**well**	**-**	**tended**	**French**	**graveyard**	**,**
北	的	塞德	-	el	-	巴赫	曾是	这	出色地	-	倾向于	法语	墓地	,

塞德巴赫尔以北是维护良好的法国墓地。

[mɔː(r)] ['prɪtɪli] [kept] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] ['semətri] [ə'bʌv] ['læŋkəʃɪə(r)] ['lændɪŋ] .

more	**prettily**	**kept**	**than**	**our**	**own**	**cemetery**	**above**	**Lancashire**	**Landing**	**.**
更多的	漂亮	保留	比	我们的	自己的	公墓	多于	兰开夏郡	降落	.

比我们兰开夏郡登陆点上方的墓地维护得更好。

[hɪə(r)] [sliːp] ['meni] ['hʌndrəd] ['səʊldʒəz] , " [mɔːt] [sɜːr][ˌel'iː] [tʃæmps] [dəːnɜ˞ː] , " [ðeə(r)] [ɒn]

Here	**sleep**	**many**	**hundred**	**soldiers**	**,**	**"**	**morts**	**sur**	**le**	**champs**	**d'honneur**	**,**	**"**	**their**	**képis**	**on**
这里	睡觉	许多	百	士兵	,	"	死亡	苏尔	勒	冠军	荣誉	,	"	他们的	帽子	在

[ðə; ði] [krɔːsɪz] ,

the	**crosses**	**,**
这	十字架	,

这里长眠着数百名士兵，“荣誉冠军之死者”，他们的十字架上的凯皮，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [greɪvz] [ɐd'ɔːnd] [baɪ] ['flaʊəz] .

and	**their**	**graves**	**adorned**	**by**	**flowers**	**.**
和	他们的	坟墓	装饰	经过	花朵	.

他们的坟墓上摆满了鲜花。

[ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd] [ˌsenɪgə'liːz] [hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] ['seprət] [plɒts] .

The	**Jews**	**and**	**Senegalese**	**had**	**their**	**own**	**separate**	**plots**	**.**
这	犹太人	和	塞内加尔人	有	他们的	自己的	分离	图表	.

犹太人和塞内加尔人分别被分配到各自独立的墓地。

[sɛd] - [el] - [bɑː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊtə(r)] [wɔːlz] [ænd; ənd]['brəʊkən]

Sedd	**-**	**el**	**-**	**Bahr**	**appeared**	**to**	**be**	**but**	**a**	**collection**	**of**	**outer**	**walls**	**and**	**broken**
塞德	-	el	-	巴赫	出现	到	是	但	一个	收藏	的	外	墙壁	和	破碎的

['pɪlə] , [pəʊsts][ænd; ənd] ['faʊntɪnz] ,

pillars	**,**	**posts**	**and**	**fountains**	**,**
柱子	,	帖子	和	喷泉	,

塞德巴赫尔看起来只不过是一些外墙、残破的柱子、木桩和喷泉而已。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ɑːˈkeɪɪk] [dɪˈzaɪn] .

some	of	archaic	design	.
一些	的	古老的	设计	.

有些设计略显过时。

[ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [bɪˈləʊ] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] [klaɪd] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

On	the	beach	below	,	the	River	Clyde	recalled	the	glory	of	the	landing	of	the
在	这	海滩	以下	,	这	河	克莱德	召回	这	荣耀	的	这	降落	的	这

[dʌblɪnz] ,

Dublins	,
都柏林	,

下面这片沙滩上，克莱德河仿佛在诉说着都柏林人登陆的辉煌岁月。

['hæmpʃɪə] [ænd; ənd] ['mʌnstərz] .

Hampshires	and	Munsters	.
汉普郡	和	芒斯特一家	.

汉普郡和芒斯特郡。

[wiː; wi] ['strʌg(ə)ld] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['bɪvuæk] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌsti] , [wɔːm] [wɪnd] ,

We	struggled	back	to	our	bivouac	in	the	teeth	of	a	dusty	,	warm	wind	,
我们	挣扎	后退	到	我们的	露营	在	这	牙齿	的	一个	尘土飞扬	,	温暖的	风	,

我们顶着扬起的暖风，艰难地返回了营地。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈɑkjəˌletɪd] [wɪð] ['emətiːn] [ænd; ənd][tuː; tə] [rest] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [kəʊst] [rəʊd] ,

to	be	inoculated	with	emetine	and	to	rest	by	the	white	coast	road	,
到	是	接种	和	依米丁	和	到	休息	经过	这	白色的	海岸	路	,

接种吐根碱后，在白色海岸公路旁休息。

[waɪl] [wiː; wi] [wɒtʃt] ['aʊə(r)]['mɑːnɪtərz] ['raɪdɪŋ] [bɪ'twiːn] [keɪp] ['hɛləs] [ænd; ənd]['ɪmbrɑːs] , [ænd; ənd]

while	we	watched	our	monitors	riding	between	Cape	Helles	and	Imbros	,	and
尽管	我们	观看	我们的	显示器	骑术	之间	岬	希腊	和	伊姆布罗斯	,	和

['lændɪŋ] [ʃelz] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ]

landing	shells	in	the	Turkish
降落	贝壳	在	这	土耳其

当我们注视着我们的监视器在赫勒斯角和伊姆布罗斯之间穿梭，并在土耳其境内投放炮弹时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

['trentʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv] ['ɑːtʃi] ['bɑːbɑː] .

trenches	on	the	slopes	of	Achi	Baba	.
战壕	在	这	连续下坡	的	阿奇	巴巴	.

阿奇巴巴山坡上的战壕。

[ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [rɒs] [beɪn] [wʊd] [ə'raɪv] [frɒm; frəm] ['mɑːkɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːks] [ɒn]

On	such	an	occasion	Ross	Bain	would	arrive	from	marketing	among	the	Greeks	on
在	这样的	一个	场合	罗斯	贝恩	会	到达	从	营销	之中	这	希腊人	在

['tenədɔs] [wɪð] [sʌm; səm] ['greɪtli] ['vælјuːd] [pə'teɪtəʊz] ,

Tenedos	with	some	greatly	valued	potatoes	,
特内多斯	和	一些	非常	有价值的	土豆	,

每当这时，罗斯·贝恩就会从特内多斯岛的希腊人中间卖东西回来，带回一些非常珍贵的土豆。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wʊd] [biː; bi] [fə'gɒtn] .

and	then	all	our	troubles	would	be	forgotten	.
和	然后	全部	我们的	麻烦	会	是	被遗忘的	.

那样的话，我们所有的烦恼都会烟消云散。

[wen] [reɪn] [keɪm] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [ə'teɪn] .

When	rain	came	,	the	joy	of	living	was	hard	to	attain	.
什么时候	雨	来了	,	这	喜悦	的	活的	曾是	难的	到	达到	.

雨季来临，生活的乐趣也随之消失。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] ['aʊə(r)] [taɪm] [ɒn] [gə'lɪpəli] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [bʌt; bət] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ə'keɪʒnz] [wen] [wiː; wi]

During	all	our	time	on	Gallipoli	I	remember	but	one	or	two	occasions	when	we
期间	全部	我们的	时间	在	加里波利	我	记住	但	一	或者	二	场合	什么时候	我们

[wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] ['tɪmbə(r)] [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['kɒrəgeɪtɪd] ['aɪən] [tuː; tə] [ruːf]

were	fortunate	enough	to	secure	timber	or	some	corrugated	iron	to	roof
是	幸运	足够的	到	安全的	木材	或者	一些	瓦楞	铁	到	屋顶

['aʊə(r)] [dʌg] - [aʊts] .

our	dug	-	outs	.
我们的	挖	-	出局	.

在加里波利的那段时间里，我只记得有一两次我们很幸运地弄到了木材或波纹铁皮来盖住我们的掩体。

['nɔːməli] [wiː; wi] [hæd; həd] ['əʊnli] ['aʊə(r)] ['mækɪntɒʃ] [ʃiːts] .

Normally	we	had	only	our	mackintosh	sheets	.
通常情况下	我们	有	仅有的	我们的	雨衣	纸张	.

通常我们只有防水布床单。

[reɪn] [tɜːnd] [ðə; ði] [θɪk] [dʌst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [braʊn] [mə'ræs] ,

Rain	turned	the	thick	dust	to	a	brown	morass	,
雨	转向	这	厚的	灰尘	到	一个	棕色的	沼泽	,

雨水将厚厚的尘土变成了褐色的泥沼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mjuːl] [kɑːts] ['strʌg(ə)lɪŋ] [pɑːst] [ðə; ði] ['swɒmpi] [kɜːv] [ɒv; əv] [gəheɪgənz] [blʌf]

and	the	little	mule	carts	struggling	past	the	swampy	curve	of	Geoghegan's	Bluff
和	这	小的	骡子	购物车	挣扎	过去的	这	沼泽地	曲线	的	乔根的	虚张声势

[kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['klæmbə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['gʌli] [rə'viːn] .

could	hardly	clamber	up	the	Gully	Ravine	.
可以	几乎	攀	向上	这	沟壑	峡谷	.

那些艰难地驶过乔根崖沼泽弯道的小骡车，几乎爬不上沟壑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tʃəʊkt] [wɪð] [mʌd] .

It	was	choked	with	mud	.
它	曾是	窒息	和	泥	.

它被淤泥堵住了。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flaɪz] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [ðeə(r)] ['mɪrɪədz] [tuː; tə] [pleɪg]

Then	the	sun	would	come	out	and	the	flies	returned	in	their	myriads	to	plague
然后	这	太阳	会	来	出去	和	这	苍蝇	返回	在	他们的	无数	到	瘟疫

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

然后太阳出来了，成群的苍蝇又回来骚扰我们。

[ðeɪ] ['blækənd] ['evri] [dʒæm] - [pɒt] [ænd; ənd] ['klʌstəd] ['θɪkli] [raʊnd] [ðə; ði] [maʊðz] [ænd; ənd] [aɪz]

They	blackened	every	jam	-	pot	and	clustered	thickly	round	the	mouths	and	eyes
他们	变黑	每一个	果酱	-	锅	和	聚类	浓密	圆形的	这	嘴	和	眼睛

[ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] ['səʊldʒəz] .

of	sleeping	soldiers	.
的	睡眠	士兵	.

它们把每个果酱罐都弄黑了，并且密密麻麻地聚集在熟睡士兵的嘴巴和眼睛周围。

[ðə; ði] ['trentʃɪz] [bɪ'keɪm] [draɪ] [ænd; ənd] ['dʌsti] .

The	trenches	became	dry	and	dusty	.
这	战壕	成为	干燥	和	尘土飞扬	.

战壕变得干燥多尘。

[dɪ'tætʃt] [legz] [ɔː(r)] [fiːt] [ɔː(r)] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [wʊd] [prə'truːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Detached	legs	or	feet	or	arms	of	the	dead	would	protrude	from	the
分离的	腿	或者	脚	或者	武器	的	这	死的	会	突出	从	这

['pærəpɪt; 'pærəpet] ,

parapet	,
栏杆	,

死者的断肢，例如腿、脚或手臂，会从栏杆上伸出来。

[æz; əz][ðə; ði][sɔɪl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [fel] [ə'weɪ] .

as	the	soil	around	them	fell	away	.
作为	这	土壤	大约	他们	跌倒	离开	.

随着周围的泥土滑落。

[smelz] [bɪ'keɪm] [ɔ:l] - [pɜ:'veɪdɪŋ] .

Smells	became	all	-	pervading	.
气味	成为	全部	-	普遍存在	.

气味无处不在。

[wi:; wi] [wʊd] [si:k] ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði][dʌg] - [aʊts] ,

We	would	seek	refuge	in	the	dug	-	outs	,
我们	会	寻找	避难所	在	这	挖	-	出局	,

我们会躲进球员休息区，

[ðæt] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['greɪvjɑ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [ɪn'klaɪn] [baɪ]['bɔ:də(r)]

that	looked	out	upon	a	crowded	graveyard	from	the	sloping	incline	by	Border
那	看起来	出去	之上	一个	挤	墓地	从	这	倾斜的	倾斜	经过	边界

['bærɪkeɪd] .

Barricade	.
路障	.

从边境路障旁的斜坡上可以眺望到拥挤的墓地。

[ðen] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪˌnɒkju'leɪʃn] [wɪð] ['emətɪ:n] ,

Then	would	come	the	time	for	another	inoculation	with	emetine	,
然后	会	来	这	时间	为了	其他	接种	和	依米丁	,

然后就到了再次接种吐根碱的时候了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv][men] ['weɪtɪŋ] , [strɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] ,

and	we	would	join	the	long	line	of	men	waiting	,	stripped	to	the	waist	,
和	我们	会	加入	这	长的	线	的	男人	等待	,	脱衣舞	到	这	腰部	,

然后我们就会加入到长长的队伍中，赤裸着上身等待着。

[fɔ:(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['hʌməlz] ['ni:d(ə)l] .

for	Captain	Hummel's	needle	.
为了	队长	胡默尔的	针	.

给胡梅尔船长的针。

[wi:; wi] [preɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ɪ'fektɪv] ,

We	prayed	that	it	might	be	effective	,
我们	祈祷	那	它	可能	是	有效的	,

我们祈祷它能奏效。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [speəd] [ðə; ði] [kɜ:s] [ɒv; əv] ['dɪsəntri] [ænd; ənd] [lɒŋ] [naɪts] [ɒv; əv]

and	that	we	should	be	spared	the	curse	of	dysentery	and	long	nights	of
和	那	我们	应该	是	幸存	这	诅咒	的	痢	和	长的	夜晚	的

['mɪzəri] [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði][flaɪ] - [ɪn'festɪd] [lə'tri:n] .

misery	in	and	about	the	fly	-	infested	latrines	.
苦难	在	和	关于	这	飞	-	受感染的	厕所	.

我们就能免受痢疾的折磨，免于在苍蝇滋生的厕所里和周围度过漫漫长夜的痛苦。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] ['lɪmɪt]

THE	LIMIT
这	限制

极限

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ɪn][ðə; ði] ['bɑːmi] [deɪz] [ɒv; əv] [leɪt] [ɒk'təʊbə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf][ɒn] [gə'lɪpəli]
In the balmy days of late October it was still possible to enjoy life on Gallipoli
在 这 芳香 天 的 晚的 十月 它 曾是 仍然 可能的 到 享受 生活 在 加里波利
.
:
.

十月下旬天气温暖宜人，在加里波利依然可以享受生活。

[ðə; ði] ['siːsləs] ['vɪdʒɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɒz; wəz] [tʃɪəd] [baɪ]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [men]
The ceaseless vigil of the trenches was cheered by contact with the bravest men
这 不停歇 守夜 的 这 战壕 曾是 欢呼 经过 接触 和 这 最勇敢的 男人
[ai][hæv; həv] [nəʊn] .
I have known .
我 有 已知 .

在战壕中永无休止的守望中，与我所认识的最勇敢的人的接触令人振奋。

[ðə; ði][dɜːt][ænd; ənd] ['drʌdʒəri] [ɒv; əv][rest] ['bivuæk] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sweidʒ] [baɪ] ['beɪðɪŋ] ,
The dirt and drudgery of rest bivouacs were assuaged by bathing ,
这 污垢 和 苦役 的 休息 露营地 是 缓解 经过 洗澡 ,

沐浴可以缓解露营地的肮脏和艰辛。

[ænd; ənd][baɪ]['dʒɒli] " ['mɪsɪŋ] [wɜːd] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)nz] " [ænd; ənd] " [sɪŋ] - [sɔːŋz] ,
and by jolly " missing word competitions " and " sing - songs ,
和 经过 快乐的 " 丢失的 单词 比赛 " 和 " 唱歌 - 歌曲 ,

并通过欢乐的“填词比赛”和“唱歌”等活动，

" [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊə(r)] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃən] [ɒn]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['pɒlətɪks] ,
" as well as our courses of lectures and discussions on history , politics ,
" 作为 出色地 作为 我们的 课程 的 讲座 和 讨论 在 历史 , 政治 ,
[ðə; ði][wɔː(r)] ,
the War ,
这 战争 ,

“以及我们开设的关于历史、政治、战争的讲座和讨论课程，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][ə'raɪz]['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] .
and the England to arise after the War .
和 这 英格兰 到 出现 后 这 战争 .

以及战后崛起的英格兰。

[tɔːk] ['græviteit] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði] 4th [dʒuːn] .
Talk gravitated again and again to the tragedy of the 4th June .
讲话 引力 再次 和 再次 到 这 悲剧 的 这 4th 六月 .

谈话内容一次又一次地转向了6月4日的悲剧。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][wʌn] [sʌtʃ] [sɪm'pəʊziəm] , [ðæt] [ɪ'luːmɪneɪts] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti]
I have a record of one such symposium , that illuminates the infinite variety
我 有 一个 记录 的 一 这样的 座谈会 , 那 照亮 这 无限 种类
[ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .
of human nature .
的 人类 自然 .

我曾记录过一次这样的研讨会，它揭示了人性的无限多样性。

" ['fræŋklɪn] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] ['fɔːfrʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Franklin	says	that	he	and	Staveacre	could	see	in	the	far	forefront	of	the
"	富兰克林	说道	那	他	和	-	可以	看	在	这	远的	前沿	的	这

['bæt(ə)l] ['sɑːdʒənt] ['mɑːvɪn] [ɪn'geɪdʒ] [fɔː(r)] [tɜːrks] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['beɪənət] [tɪl] [ʃɒt] [ded] .

battle	Sergeant	Marvin	engage	four	Turks	simultaneously	with	his	bayonet	till	shot	dead	.
战斗	军士	马文	从事	四	土耳其人	同时地	和	他的	刺刀	直到	射击	死的	.

“富兰克林说，他和斯塔维克在战斗的最前线看到马文中士用刺刀同时与四名土耳其人交战，直到被击毙。

[bʌt; bət][eks] . ['bɔgəld] [æt; ət]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] .

But	X	.	boggled	at	going	over	the	parapet	.
但	X	.	困惑	在	去	超过	这	栏杆	.

但X对翻过栏杆这件事感到困惑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] : - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] ['redʒɪmənt] . -

He	was	told	:	'	You	are	a	disgrace	to	the	Manchester	Regiment	.	'
他	曾是	讲述	:	-	你	是	一个	耻辱	到	这	曼彻斯特	团	.	-

有人告诉他：“你让曼彻斯特军团蒙羞。”

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : - [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][let] [ðæt] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , - [rəʊz][tuː; tə] [klaɪm] ['əʊvə(r)] ,

He	replied	:	'	I	shall	never	let	that	be	said	of	me	,	'	rose	to	climb	over	,
他	回复	:	-	我	将	绝不	让	那	是	说	的	我	,	-	玫瑰	到	爬	超过	,

他回答说：“我绝不会让别人那样评价我。”说完，他起身爬了过去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bləʊn] [tuː; tə]['bɪts][baɪ][ə; eɪ] [ʃel] .

and	was	blown	to	bits	by	a	shell	.
和	曾是	吹	到	比特	经过	一个	壳	.

然后被炮弹炸成了碎片。

['wɪtli] ['kærid] [ə; eɪ]['bædli] ['wuːndɪd] [mæn][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)] .

Whitley	carried	a	badly	wounded	man	a	long	way	under	fire	.
惠特利	携带	一个	糟糕	受伤	男人	一个	长的	方式	在下面	火	.

惠特利冒着枪林弹雨，背着一名重伤员走了很远的路。

- [dɪd] ['splendɪdli] .

Creery	did	splendidly	.
-	做过	精彩地	.

克里里表现出色。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] ['wɪtliz] [ækt][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [ˌɪ'ɛkəgnˌaɪzd] [baɪ][æn; ən] [ə'wɔːd]

"	It	may	be	added	that	Whitley's	act	was	afterwards	recognised	by	an	award
"	它	可能	是	额外	那	惠特利	行为	曾是	然后	已确认	经过	一个	奖

[ɒv; əv][ðə; ði]

of	the
的	这

需要补充的是，惠特利的行为后来得到了表彰，并获得了一项奖励。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

['mɪlətri] [krɒs] .

Military	Cross	.
军队	叉	.

军功十字勋章。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [stɑːf] ['kæptɪn] [æt; ət] [ˌɪzmaɪ'lɪə] .

He	became	Staff	Captain	at	Ismailia	.
他	成为	职员	队长	在	伊斯梅利亚	.

他在伊斯梅利亚担任参谋长。

['dʌbljuː] . [ef] . - [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kɒnɔːt] ['reɪndʒəz][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [dɪ'spætʃɪz]

W	.	F	.	Creery	joined	the	Connaught	Rangers	and	was	mentioned	in	dispatches
W	.	F	.	-	加入	这	康诺特	游骑兵队	和	曾是	提及	在	派遣

.

:

.

WF Creery 加入了康诺特游骑兵队，并在战报中被提及。

[ə'nʌðə(r)] ['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [menz] [remɪ'nɪsnsɪz] [wɒz; wəz] ['kæptɪn] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['tɪŋkə(r)] .

Another	hero	of	the	men's	reminiscences	was	Captain	A	.	H	.	Tinker	.
其他	英雄	的	这	男士	回忆录	曾是	队长	一个	.	H	.	修补匠	.

在男人们的回忆中，另一位英雄是AH Tinker上尉。

[wʌn] [naɪt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [mʌnθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] ['pɑːti] [hæd; həd] [lɒst]

One	night	during	the	first	month	of	the	campaign	a	working	party	had	lost
一	夜晚	期间	这	第一的	月	的	这	活动	一个	在职的	派对	有	丢失的

[ɪt'self] [ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] .

itself	on	the	moor	.
本身	在	这	泊	.

竞选活动第一个月的一个晚上，一个工作小组在荒原上迷路了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] [ðæt] [ðeɪ] [ræn] [greɪt] [rɪsk][ɒv; əv] [strei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪnz] — [ə; eɪ]

It	was	so	dark	that	they	ran	great	risk	of	straying	into	the	enemy's	lines	—	a
它	曾是	所以	黑暗的	那	他们	跑	伟大的	风险	的	迷途	进入	这	敌人的	线条	—	一个

[feɪt] [ðæt] [bɪ'fel] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɪn] [ðæt] ['brəʊkən] ['kʌntri] .

fate	that	befell	a	number	of	our	men	at	this	period	in	that	broken	country	.
命运	那	发生	一个	数字	的	我们的	男人	在	这	时期	在	那	破碎的	国家	.

天色太黑了，他们很容易误入敌军阵地——在那个饱受战火蹂躏的国家，我们许多士兵都遭遇了这样的命运。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][prɒk'sɪməti][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːrks] ,

In	spite	of	the	proximity	of	the	Turks	,
在	尽管如此	的	这	邻近	的	这	土耳其人	,

尽管土耳其人就在附近，

['tɪŋkə(r)] [left] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd]['bəʊldli] [sɔːt] [ðə; ði] [men] [hɪm'self] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ['laʊdli]

Tinker	left	the	trenches	and	boldly	sought	the	men	himself	,	calling	out	loudly
修补匠	左边	这	战壕	和	大胆地	寻求	这	男人	他自己	,	呼叫	出去	高声

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

廷克离开了战壕，大胆地亲自寻找那些士兵，大声呼喊他们的名字。

[ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [bæk] .

They	heard	him	and	made	their	way	back	.
他们	听到	他	和	制成	他们的	方式	后退	.

他们听到了他的声音，便往回走去。

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd] ['entəpraɪz] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [pɑːst] .

The	days	of	initiative	and	enterprise	had	,	however	,	passed	.
这	天	的	倡议	和	企业	有	,	然而	,	通过了	.

然而，那种积极进取、勇于创新的时代已经过去了。

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [grɪt] [geɪv] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][sɔː(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] [haɪ]

The	wind	and	grit	gave	the	strongest	of	us	sore	throats	and	high
这	风	和	砂砾	给予	这	最强	的	我们	疮	喉咙	和	高的

['temprətʃər] ,

temperatures	,
温度	,

狂风和沙砾让最强壮的人也喉咙痛，体温升高。

[ænd; ənd][ai] ['grædʒuəli] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ræŋks][ɒv; əv] [sɪk] [men] " [ɒn] [lait] ['dju:ti]['əʊnli] .

and	I	gradually	joined	the	crowded	ranks	of	sick	men	"	on	light	duty	only	.
和	我	逐步地	加入	这	挤	排名	的	生病的	男人	"	在	光	责任	仅有的	.

于是，我逐渐加入了只能从事轻体力劳动的病号大军。

" [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)][wi:; wi] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [ɪk'streməti] [ɒv; əv]

"	At	the	beginning	of	November	we	moved	to	the	northern	extremity	of
"	在	这	开始	的	十一月	我们	已搬	到	这	北方	末端	的

[ðə; ði]['ælaɪz] - [laɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] ,

the	Allies	-	line	across	the	Peninsula	,
这	盟国	-	线	穿过	这	半岛	,

“11月初，我们推进到盟军在半岛上的防线北端，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [sɔ:] [ðə; ði][lɑ:st] [feɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['wɔ:feə(r)][ɒn] [gə'lɪpəli] .

and	here	I	saw	the	last	phase	of	our	warfare	on	Gallipoli	.
和	这里	我	锯	这	最后的	阶段	的	我们的	战争	在	加里波利	.

在这里，我目睹了我们在加里波利战役的最后阶段。

[sɜ:(r)]['i:ən] ['hæmɪltən] [hæd; həd] [gɒn] .

Sir	Ian	Hamilton	had	gone	.
先生	伊恩	汉密尔顿	有	已消失	.

伊恩·汉密尔顿爵士去世了。

[ɔ:l] [aɪ'diəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'nju:d] [ə'fensɪv] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

All	ideas	of	a	renewed	offensive	had	disappeared	.
全部	想法	的	一个	更新	进攻	有	消失	.

所有重新发动进攻的想法都消失了。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] 24th [ɒk'təʊbə(r)][ðə; ði] [tɜ:rks] [ɪn'dʒɔɪd] [də'rekt] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['dʒɜ:məni] ,

After	the	24th	October	the	Turks	enjoyed	direct	communication	with	Germany	,
后	这	24th	十月	这	土耳其人	享受	直接的	沟通	和	德国	,

10月24日之后，土耳其人与德国人建立了直接联系。

[ænd; ənd][æt; ət] [keɪp] ['hɛləs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [rɪ'vaɪvd] ['strætədʒi][ɔ:(r)][rɪ'dʒu:vəneɪtɪd]

and	at	Cape	Helles	there	was	no	sign	of	revived	strategy	or	rejuvenated
和	在	岬	希腊	那里	曾是	不	符号	的	复活	战略	或者	恢复活力

['tæktɪks] .

tactics	.
策略	.

在赫勒斯角，没有看到任何战略复苏或战术改进的迹象。

['aʊə(r)] [wɜ:k] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [tu:; tə] ['kæri] [ɒn][ænd; ənd][həʊld][aʊt] .

Our	work	was	simply	to	carry	on	and	hold	out	.
我们的	工作	曾是	简单地	到	携带	在	和	抓住	出去	.

我们的任务就是坚持下去，守住阵地。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'vɪʒnz] [tʊk] [steps] [tu:; tə] [gɑ:d] [ðeə(r)][men] [ə'genst] [ðə; ði] ['menəs]

Some	of	the	other	Divisions	took	steps	to	guard	their	men	against	the	menace
一些	的	这	其他	部门	采取	步骤	到	警卫	他们的	男人	反对	这	威胁

[ɒv; əv][ə; eɪ] " [kraɪ'miən] ['wɪntə(r)] " [baɪ] [prɪ'peərɪŋ] ['ʃeltəd] ['kwɔ:təz] .

of	a	"	Crimean	winter	"	by	preparing	sheltered	quarters	.
的	一个	"	克里米亚	冬天	"	经过	准备	避难所	四分之一	.

其他一些师也采取措施保护士兵免受“克里米亚寒冬”的威胁，例如建造避寒营地。

[greɪt] [flaɪts] [ɒv; əv] [gi:s] [ju:st] [tu:; tə][flai][ɪn][vi:] - [ʃeɪpt] [fɔ:m'eɪʃənz] [haɪ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] [ɒn]

Great	flights	of	geese	used	to	fly	in	V	-	shaped	formations	high	over	our	heads	on
伟大的	航班	的	鹅	用过的	到	飞	在	V	-	形状	阵型	高的	超过	我们的	头部	在

[ðeə(r)] [wei] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] [tu:; tə]

their	way	from	Russia	to
他们的	方式	从	俄罗斯	到

过去，成群的大雁从俄罗斯飞往我们头顶，常常以V字形队形飞过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

['iːdʒɪpt] .
Egypt .
埃及 .

埃及。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːgə] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪ'ventʃuəl] [maɪ'greɪʃn] .
They were augurs of our own eventual migration .
他们 是 占卜师 的 我们的 自己的 最终 迁移 .

它们预示着我们最终的迁徙。

[ðə; ði] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [wɒz; wəz][ɒn][ˌfjuːzə'lɪə(r)] [blʌf] ,
The new position of the Battalion was on Fusilier Bluff ,
这 新的 位置 的 这 营 曾是 在 步兵 虚张声势 ,

该营的新驻地位于燧发枪兵崖。

[ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] ['krɪθiə] .
a mile to the west of the ruins of Krithia .
一个 英里 到 这 西方 的 这 废墟 的 克里西亚 .

克里西亚废墟以西一英里处。

[ðə; ði] [left] [ræn] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [weə(r)] ['mɑːnɪtərz] [juːst] [tuː; tə] [ʃel] [ðə; ði] ['ɛnəmiz]
The left ran straight down to the sea , where monitors used to shell the enemy's
这 左边 跑 直的 向下 到 这 海 , 在哪里 显示器 用过的 到 壳 这 敌人的
[pə'zɪʃnz] ,
positions ,
职位 ,

左翼直通海边，那里曾有水炮炮击敌军阵地。

[waɪl] [dɪ'strɔɪəz] [wɒtʃt] [ðə; ði] [flæŋk] ,
while destroyers watched the flank ,
尽管 驱逐舰 观看 这 侧翼 ,

驱逐舰则负责警戒侧翼。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [pleɪd] ['flæʃˌlaɪts] [ɒn][ðə; ði] [rə'viːn] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][nekst]
and at night played flashlights on the ravine that divided us from the next
和 在 夜晚 玩 手电筒 在 这 峡谷 那 分割 我们 从 这 下一个
[blʌf] ,
bluff ,
虚张声势 ,

晚上，我们用手电筒照着将我们与下一个悬崖隔开的沟壑玩耍。

[weə(r)] [ðə; ði] [tɜːrks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'trentʃt] .
where the Turks were entrenched .
在哪里 这 土耳其人 是 根深蒂固的 .

土耳其人曾经驻守的地方。

[ðɪs] [graʊnd] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['brɪtɪʃ] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] 28th [dʒuːn] .
This ground had been won in the brilliant British advance of the 28th June .
这 地面 有 到过 韩元 在 这 杰出的 英国 进步 的 这 28th 六月 .

这片阵地是英军在6月28日英勇推进中夺取的。

[ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [laɪn] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə]['aʊəz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði]
The Turkish line was close to ours , and our men were always on the
这 土耳其 线 曾是 关闭 到 我们的 , 和 我们的 男人 是 总是 在 这
[streɪn] .
strain .
拉紧 .

土耳其人的防线离我们的防线很近，我们的士兵一直处于紧张状态。

['ɪnsɪdənts] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] .

Incidents	were	common	.
事件	是	常见的	.

事故频发。

[ɒn] [ðə; ði] 2nd [nəʊ'vembə(r)] [ə; eɪ] [tɜːk] [krɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] , [ænd; ənd]

On	the	2nd	November	a	Turk	crawled	along	the	beach	with	a	white	flag	,	and
在	这	2nd	十一月	一个	土耳其人	爬行	沿着	这	海滩	和	一个	白色的	旗帜	,	和

[sə'rendəd] .

surrendered	.
投降	.

11月2日，一名土耳其士兵手持白旗，沿着海滩爬行，投降了。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [tɜːrks] [bɪlt] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pærəpɪt; 'pærəpet] ,

At	night	the	Turks	built	up	in	front	of	their	parapet	,
在	夜晚	这	土耳其人	建造	向上	在	正面	的	他们的	栏杆	,

夜里，土耳其人在城垛前构筑了防御工事。

[ænd; ənd] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [baɪ] ['sɑːdʒənt] ['stæntən] .

and	two	were	shot	by	Sergeant	Stanton	.
和	二	是	射击	经过	军士	斯坦顿	.

其中两人被斯坦顿中士开枪击毙。

[wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [men] [wɒz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] .

One	of	our	men	was	killed	and	two	were	wounded	.
一	的	我们的	男人	曾是	被杀	和	二	是	受伤	.

我方一名士兵阵亡，两名士兵受伤。

[ɒn] [ðə; ði] 3rd , [ə'nʌðə(r)] [mæn] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] [bɒm] ,

On	the	3rd	,	another	man	was	killed	by	a	bomb	,
在	这	3rd	,	其他	男人	曾是	被杀	经过	一个	炸弹	,

3日，另一名男子死于炸弹袭击。

[waɪl] [ðə; ði] ['deɪli] [dreɪn] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [went] [ɒn] [ˌʌnə'beɪtɪd] .

while	the	daily	drain	of	sickness	went	on	unabated	.
尽管	这	日常的	流走	的	疾病	去	在	持续不断	.

与此同时，疾病的侵袭仍在持续。

['dʒen(ə)rəl] ['eliət] , [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] ['aʊə(r)] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] ,

General	Elliott	,	at	this	period	our	Brigadier	,
一般的	埃利奥特	,	在	这	时期	我们的	准将	,

埃利奥特将军，当时我们的准将，

[wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌenə'dʒetɪk] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [ɒv; əv] [njuː] ['meθədz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['vɪgərəs] ['tæktɪks] .

was	an	energetic	pioneer	of	new	methods	and	more	vigorous	tactics	.
曾是	一个	精力充沛	先锋	的	新的	方法	和	更多的	蓬勃	策略	.

是一位精力充沛的先驱，勇于尝试新方法和更强有力的策略。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [mjuːl] [sæps] [ɪm'pruːvd] .

He	had	the	Mule	Saps	improved	.
他	有	这	骡子	树液	改进	.

他改进了骡子偷窃术。

['iːv(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'kluːdɪd] [ˌhed'kwɔːtəz] [æt; ət] [bruːsɪz] [rə'viːn] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [maɪ] [helθ] ,

Even	,	however	,	in	the	secluded	Headquarters	at	Bruce's	Ravine	I	could	not	keep	my	health	,
甚至	,	然而	,	在	这	僻	总部	在	布鲁斯的	峡谷	我	可以	不是	保持	我的	健康	,

然而，即使在布鲁斯峡谷那偏僻的总部，我的健康也无法得到保障。

[ænd; ənd] ['hʌməlz] [ɑːt] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

and	Hummel's	art	was	unavailing	.
和	胡默尔的	艺术	曾是	徒劳无功	.

胡梅尔的艺术作品毫无作用。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['səʊldʒə(r)] [ɒn] [gə'lɪpəli] [brəʊk] [daʊn] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] .

The	average	soldier	on	Gallipoli	broke	down	after	a	month	or	two	.
这	平均的	士兵	在	加里波利	打破	向下	后	一个	月	或者	二	.

加里波利战场上的普通士兵，一两个月后就会精神崩溃。

[kəm'pærətɪvli] [fjuː] [ɪn'djʊəd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] .

Comparatively	few	endured	more	than	three	months	.
比较	很少	忍受	更多的	比	三	几个月	.

相对而言，坚持超过三个月的人很少。

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] ['əʊnli] [skɒt] ([ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)]) [ænd; ənd] [fɔkəs] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði]

Of	our	officers	only	Scott	(	the	Quartermaster	)	and	Fawcus	were	on	the
的	我们的	警官	仅有的	斯科特	(	这	军需	)	和	福克斯	是	在	这

[pə'nɪnsjələ] [frɒm; frəm] [stɑːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ,

Peninsula	from	start	to	finish	,
半岛	从	开始	到	结束	,

我们的军官中，只有斯科特（军需官）和福克斯从始至终都在半岛上。

[ðəʊ]

though
尽管

尽管

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

['kɜːn(ə)l] ['kænɪŋ] , ['haɪəm] [ænd; ənd] ['tʃædwɪk] [hæd; həd]['ɔːlməʊst][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

Colonel	Canning	,	Higham	and	Chadwick	had	almost	as	fine	a	record	.
上校	罐头	,	海厄姆	和	查德威克	有	几乎	作为	美好的	一个	记录	.

坎宁上校、海厄姆和查德威克的战绩也几乎同样辉煌。

[fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['tɜːki] .

Few	of	the	sick	came	back	to	Turkey	.
很少	的	这	生病的	来了	后退	到	火鸡	.

很少有病人返回土耳其。

[sʌm; səm] , [laɪk] [maɪ] [fɜːst] ['bætmən] ['dɪnzdeɪl] , [daɪd] [ɪn]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət][ˌælɪg'zɑːndriə][ɔː(r)][ɪn]['mɔːltə] .

Some	,	like	my	first	batman	Dinsdale	,	died	in	hospital	at	Alexandria	or	in	Malta	.
一些	,	喜欢	我的	第一的	蝙蝠侠	丁斯代尔	,	死亡	在	医院	在	亚历山大	或者	在	马耳他	.

有些蝙蝠侠，比如我的第一个蝙蝠侠丁斯代尔，死于亚历山大港或马耳他的医院。

['meni] [went] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [pɑːst] ['ɪntuː]['ʌðə(r)]['juːnɪts] .

Many	went	to	England	and	passed	into	other	units	.
许多	去	到	英格兰	和	通过了	进入	其他	单位	.

许多人去了英国，然后被分配到其他部队。

['ʌðə(r)z] [ˌriː'dʒɔin, ri-]['leɪtə(r)][ɪn]['iːdʒɪpt] .

Others	rejoined	later	in	Egypt	.
其他的	重新加入	之后	在	埃及	.

其他人后来在埃及与他们会合。

['sʌmhaʊ] , [ɪn] [piːs] [taɪmz] [wiː; wi][hæd; həd]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bə'tæliən] [kʊd; kəd][biː; bi]

Somehow	**,**	**in**	**peace**	**times**	**we**	**had**	**never**	**imagined**	**that**	**the**	**Battalion**	**could**	**be**
不知何故	,	在	和平	时代	我们	有	绝不	想象	那	这	营	可以	是

[səʊ] [dɪ'spɜːst] [ænd; ənd]['brəʊkən] .

so	**dispersed**	**and**	**broken**	**.**
所以	分散的	和	破碎的	.

不知何故，在和平时期，我们从未想过这个营会如此分散和溃散。

[maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [gə'lɪpəli] [ɪz] [pə'hæps] [wɜːθ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] .

My	**departure**	**from**	**Gallipoli**	**is**	**perhaps**	**worth**	**a**	**description**	**.**
我的	离开	从	加里波利	是	也许	值得	一个	描述	.

或许值得描述一下我离开加里波利的经历。

[wʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['hʌndrədθ]

Would	**that**	**the**	**wounded**	**heroes**	**of**	**the**	**landing**	**could**	**have**	**received**	**a**	**hundredth**
会	那	这	受伤	英雄	的	这	降落	可以	有	已收到	一个	百分之一

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [keə(r)] !

part	**of**	**the**	**same**	**care**	**!**
部分	的	这	相同的	关心	!

但愿登陆战中受伤的英雄们能得到哪怕百分之一的同等照顾!

[aɪ] [left] ['bɔːdə(r)] [rə'viːn] [æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 5th [nəʊ'vembə(r)] - ,

I	**left**	**Border**	**Ravine**	**at**	**six**	**in**	**the**	**evening**	**of**	**the**	**5th**	**November**	**1915**	**,**
我	左边	边界	峡谷	在	六	在	这	晚上	的	这	5th	十一月	-	,

1915年11月5日傍晚六点，我离开了边境峡谷。

[wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] ['temprətʃə(r)] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['veri] [ɪl] .

with	**a**	**high**	**temperature**	**,**	**and**	**feeling**	**very**	**ill**	**.**
和	一个	高的	温度	,	和	感觉	非常	患病的	.

发高烧，感觉很不舒服。

[aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] 1st [fiːld] ['æmbjələns] ['dresɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] " [waɪ] " [rə'viːn] , [weə(r)]

I	**walked**	**down**	**to**	**the**	**1st**	**Field**	**Ambulance**	**Dressing**	**Station**	**in**	**"**	**Y**	**"**	**Ravine**	**,**	**where**
我	步行	向下	到	这	1st	场地	救护车	敷料	车站	在	"	是	"	峡谷	,	在哪里

['kæptɪn] [fɪts'dʒerəld] ,

Captain	**Fitzgerald**	**,**
队长	菲茨杰拉德	,

我走到"Y"峡谷的第一野战救护站，菲茨杰拉德上尉在那里，

[ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [em] . [siː] . , [daɪ'rɛktɪd][ˌem 'iː][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['æmbjələns] [ɪn] ['gʌli]

R	**.**	**A**	**.**	**M**	**.**	**C**	**.**	**,**	**directed**	**me**	**on**	**to**	**the**	**base**	**of**	**that**	**Ambulance**	**in**	**Gully**
拉	.	一个	.	M	.	C	.	,	指导	我	在	到	这	根据	的	那	救护车	在	沟壑

[rə'viːn] .

Ravine	**.**
峡谷	.

皇家陆军医疗队指引我前往古利峡谷的那辆救护车基地。

[hɪə(r)][maɪ] ['sɜːvənt] , ['hɔːkɪnz] , [left] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tuː] ['medɪk(ə)l] ['ɔːdəliz] ['kærid] [maɪ][træps] .

Here	**my**	**servant**	**,**	**Hawkins**	**,**	**left**	**me**	**,**	**and**	**two**	**medical**	**orderlies**	**carried**	**my**	**traps**	**.**
这里	我的	仆人	,	霍金斯	,	左边	我	,	和	二	医疗的	勤杂工	携带	我的	陷阱	.

我的仆人霍金斯离开了这里，两名医务人员抬着我的捕兽夹走了。

[ə'læs] , [aɪ] [left] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [praɪzd] ['tɜːkɪʃ] ['kɒpə(r)] ['beɪs(ə)n][ænd; ənd] ['beɪənət] , [spɔɪlz]

Alas	**,**	**I**	**left**	**behind**	**me**	**a**	**much**	**-**	**prized**	**Turkish**	**copper**	**basin**	**and**	**bayonet**	**,**	**spoils**
唉	,	我	左边	在后面	我	一个	很多	-	珍贵的	土耳其	铜	盆地	和	刺刀	,	战利品

[ɒv; əv][wɔː(r)] ,

of	**war**	**,**
的	战争	,

唉，我却留下了一个非常珍贵的土耳其铜盆和一把刺刀，那是战争的战利品。

[wɪtʃ] [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [ə'gen] .

which	I	never	saw	again	.
哪个	我	绝不	锯	再次	.

我再也没见过他。

[wi:; wi] [wɔ:kt] [tu:] [maɪlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['dʌski] [bi:tʃ] ,

We	walked	two	miles	along	the	rough	and	dusky	beach	,
我们	步行	二	英里	沿着	这	粗糙的	和	昏暗	海滩	,

我们沿着崎岖昏暗的海滩走了两英里，

[ə; eɪ] [fʊl] [taɪd] ['wɒʃɪŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [fi:t] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] ['meni] [ded] [mju:lz] [haɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]

a	full	tide	washing	over	our	feet	and	throwing	many	dead	mules	high	upon	the
一个	满的	潮	洗涤	超过	我们的	脚	和	投掷	许多	死的	骡子	高的	之上	这

['peb(ə)lz] .

pebbles	.
鹅卵石	.

涨潮时海水漫过我们的脚，将许多死骡子抛到鹅卵石上。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][aɪ][gɒt][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][hɒt] [mɪlk] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn][ə; eɪ] ['stretʃə(r)]

At	the	station	I	got	a	cup	of	hot	milk	,	and	spent	the	night	on	a	stretcher
在	这	车站	我	得到	一个	杯子	的	热的	牛奶	,	和	花费	这	夜晚	在	一个	担架

.

:
.

在车站我喝了一杯热牛奶，然后在担架上过了一夜。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] [maɪ] [keɪs] [wɒz; wəz]['daɪəgnəʊzd][æz; əz][wʌn][ɒv; əv]['fi:və(r)][ænd; ənd]['swəʊlən][glændz] , [baɪ]

Next	morning	my	case	was	diagnosed	as	one	of	fever	and	swollen	glands	,	by
下一个	早晨	我的	案件	曾是	诊断	作为	一	的	发烧	和	肿	腺体	,	经过

['kæptɪn] [dʒɒn] ['mɔ:rli] ,

Captain	John	Morley	,
队长	约翰	莫利	,

第二天早上，约翰·莫利上尉诊断我患有发烧和淋巴结肿大。

[ɑ:(r)] . [ə; eɪ] . [em] . [si:] . , [məʊst] ['brɪliənt] [ɒv; əv] ['sɜ:dʒənz] , [ænd; ənd][æt; ət][ten] [ə'klɑ:k] (['tʃerɪʃɪŋ]

R	.	A	.	M	.	C	.	,	most	brilliant	of	surgeons	,	and	at	ten	o'clock	(	cherishing
拉	.	一个	.	M	.	C	.	,	最多	杰出的	的	外科医生	,	和	在	十	点钟	(	珍惜

[ə; eɪ]['leɪb(ə)l] [mɑ:kt] " [beɪs] ") [ai]

a	label	marked	"	Base	"	)	I
一个	标签	标记	"	根据	"	)	我

皇家陆军医疗队，最杰出的外科医生，十点钟方向（珍藏着一个标有“基地”的标签）

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[wɒz; wəz] [swə:l] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['məʊtə(r)] ['æmbjələns] [tu:; tə][nəʊ] . - ['steɪʃənri] ['hɒspɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]

was	swirled	off	in	a	motor	ambulance	to	No	.	17	Stationary	Hospital	above	the
曾是	旋转	离开	在	一个	发动机	救护车	到	不	.	-	静止的	医院	多于	这

[bi:tʃ] [nəʊn] [æz; əz] ['læŋkəʃɪə(r)] ['lændɪŋ] [sɪns] [ɪts] ['glɔ:riəs] ['kæptʃə(r)][baɪ][ðə; ði] ['læŋkəʃɪə(r)]

beach	known	as	Lancashire	Landing	since	its	glorious	capture	by	the	Lancashire
海滩	已知	作为	兰开夏郡	降落	自从	它是	辉煌	捕获	经过	这	兰开夏郡

[ˌfju:zə'lɪə(r)][ɒn][ðə; ði] 25th ['eɪprəl] .

Fusiliers	on	the	25th	April	.
燧发枪兵	在	这	25th	四月	.

伤者被用救护车送往位于兰开夏郡登陆点上方的第 17 号固定医院，该登陆点自 4 月 25 日被兰开夏郡步兵团光荣占领以来一直被称为兰开夏郡登陆点。

[æt; ət][fɔːr] . - [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] ['məʊtəd] [ɒf] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd] [bɔːdɪd] [ə; eɪ] [stiːm]

At	4	.	15	in	the	afternoon	we	motored	off	once	more	and	boarded	a	steam
在	4	.	-	在	这	下午	我们	机动车	离开	一次	更多的	和	登机	一个	蒸汽

[lɔːntʃ] ,

launch	,
发射	,

下午4点15分，我们再次启程，登上了一艘蒸汽游艇。

[wens] [wiː; wi][træns'ʃip, trænz-, trɑːn-][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['laɪtə(r)] .

whence	we	transshipped	to	an	uncomfortable	lighter	.
何处	我们	转运	到	一个	不舒服	打火机	.

于是我们转运到了一个不太舒服的打火机上。

[æt; ət][sɪks] . - , [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

At	6	.	30	,	in	the	dark	,
在	6	.	-	,	在	这	黑暗的	,

6点30分，天色已黑，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kreɪn] ['ɪntuː][ðə; ði][piː] . & [əʊ] . ['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] ['deltə] ,

we	were	lifted	by	a	crane	into	the	P	.	&	O	.	hospital	ship	Delta	,
我们	是	抬起	经过	一个	起重机	进入	这	P	.	&	哦	.	医院	船	三角洲	,

我们被起重机吊上了P&O公司的医院船“德尔塔”号。

[weə(r)] - [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [kə'lektɪd] .

where	500	sick	and	wounded	were	being	collected	.
在哪里	-	生病的	和	受伤	是	存在	集	.

当时有500名伤病员被集中安置在那里。

['dɪnə(r)] [kən'sistid] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][juː 'es] ,

Dinner	consisted	of	bread	and	milk	only	for	many	of	us	,
晚餐	由……组成	的	面包	和	牛奶	仅有的	为了	许多	的	我们	,

对我们许多人来说，晚餐只有面包和牛奶。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['revld] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][bed][ænd; ənd][bæθ.bɑːθ] .

but	we	revelled	in	the	luxury	of	bed	and	bath	.
但	我们	尽情狂欢	在	这	奢华	的	床	和	洗澡	.

但我们却尽情享受了舒适的床和浴室。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [aɪ][sæt][ɒn][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dek] .

Next	morning	I	sat	on	the	sunny	side	of	the	deck	.
下一个	早晨	我	卫星	在	这	阳光明媚	边	的	这	甲板	.

第二天早上，我坐在甲板向阳的一侧。

[ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd] , ['tʃɪli] [ɪn][ðə; ði][nəʊ'vembə(r)][eə(r)] , [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn] [keɪp] ['hɛləs] ,

The	shady	side	,	chilly	in	the	November	air	,	looked	out	upon	Cape	Helles	,
这	阴凉	边	,	寒冷	在	这	十一月	空气	,	看起来	出去	之上	岬	希腊	,

背阴的一侧，十一月的空气有些凉意，可以眺望到赫勒斯角。

[wɪð] ['ɑːtʃi] ['bɑːbɑː] ['raɪzɪŋ] [streɪt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ə'pɒn] [ðə; ði] [greɪ]

with	Achi	Baba	rising	straight	behind	it	,	and	to	the	left	upon	the	grey
和	阿奇	巴巴	上升	直的	在后面	它	,	和	到	这	左边	之上	这	灰色的

[sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

succession	of	landing	-	places	,
演替	的	降落	-	地方	,

阿奇巴巴就耸立在它正后方，左侧则是一排排灰色的着陆点。

[ɪn'ʃraɪnd] [ɪn][səʊ] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] [hɑːts] .

enshrined	in	so	many	English	hearts	.
奉为圭臬	在	所以	许多	英语	心	.

铭刻在众多英国人的心中。

[wiː; wi] [seɪld] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

We	sailed	the	next	morning	,
我们	航行	这	下一个	早晨	,

第二天早上我们就启航了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nəʊ'vembə(r)] ['blɪzəd] [ɒn][ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] .

and	thus	avoided	the	misery	of	the	great	November	blizzard	on	the	Peninsula	.
和	因此	避免	这	苦难	的	这	伟大的	十一月	暴风雪	在	这	半岛	.

因此，半岛地区得以避免十一月大暴雪带来的苦难。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði][pə'nɪnsjələ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 29th [dɪ'sembə(r)] .

The	Division	remained	on	the	Peninsula	until	the	29th	December	.
这	分配	剩余	在	这	半岛	直到	这	29th	十二月	.

该师一直驻扎在半岛上，直到12月29日。

['dɪsəntri] [ə'beɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][flaɪz] ['vænɪʃd] , [bʌt; bət] [geɪl] [ænd; ənd] [stɔːm] ['kærɪd] [ɒn][ðə; ði]

Dysentery	abated	and	the	flies	vanished	,	but	gale	and	storm	carried	on	the
痢	减弱	和	这	苍蝇	消失了	,	但	大风	和	风暴	携带	在	这

[streɪn] ,

strain	,
拉紧	,

痢疾消退了，苍蝇也消失了，但狂风暴雨却继续加剧了疫情的蔓延。

[ænd; ənd] ['frɒstbaɪt] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [menz] ['traɪəlz] .

and	frostbite	was	added	to	the	men's	trials	.
和	冻疮	曾是	额外	到	这	男士	试验	.

冻伤也被列入了男子试验项目。

[ðə; ði] [tɜːrks] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] [ðeə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [mjuː'nɪʃnz] ,

The	Turks	seem	to	have	much	increased	their	supply	of	munitions	,
这	土耳其人	似乎	到	有	很多	增加	他们的	供应	的	弹药	,

土耳其人似乎大幅增加了军火供应。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][laɪf] [kən'tɪnjuːd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

and	the	loss	of	life	continued	day	by	day	.
和	这	损失	的	生活	持续	天	经过	天	.

生命损失仍在持续发生。

" [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['æni] " [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [gʌnz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [streɪts] [ʃəʊd] [rɪ'njuːd] [æk'tɪvəti] .

"	Asiatic	Annie	"	and	other	guns	across	the	straits	showed	renewed	activity	.
"	亚洲	安妮	"	和	其他	枪支	穿过	这	海峡	显示	更新	活动	.

“亚洲安妮”号和海峡对岸的其他舰炮重新活跃起来。

[ə; eɪ] [maɪn] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒn][ðə; ði] 4th [dɪ'sembə(r)] [kɪld] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] [ænd; ənd] ['ɪndʒəd] [eɪt]

A	mine	explosion	on	the	4th	December	killed	one	of	our	men	and	injured	eight
一个	矿	爆炸	在	这	4th	十二月	被杀	一	的	我们的	男人	和	受伤	八

.

:
.

12月4日发生的地雷爆炸造成我方一名士兵死亡，八人受伤。

[tuː] ['pɒpjələ(r)] ['praɪvəts] , ['hænkɔk] [ænd; ənd] [liː] , [wɜː(r); wə(r)] [kɪld]

Two	popular	privates	,	Hancock	and	Lee	,	were	killed
二	受欢迎的	私人	,	汉考克	和	李	,	是	被杀

两名颇受欢迎的二等兵汉考克和李阵亡

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] .
on Christmas Day .
在 圣诞节 天 .

圣诞节当天。

[wʌn] ['sɪŋgjələ(r)] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [stiːl] - ['hedɪd] [dɑːts]
One singular innovation was the Turkish practice of shooting steel - headed darts
一 单数 创新 曾是 这 土耳其 实践 的 射击 钢 - 标题 飞镖
[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɛərəpleɪnz] .
from their aeroplanes .
从 他们的 飞机 .

其中一项独特的创新是土耳其人从飞机上发射钢头飞镖的做法。

[ðeə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] ['eni] [mæn][wɒz; wəz] , ['lʌkɪli] , ['veri] [smɔːl] .
Their chance of striking any man was , luckily , very small .
他们的 机会 的 引人注目 任何 男人 曾是 , 幸运的是 , 非常 小的 .

幸运的是，他们击中任何男性的几率都非常小。

['nʌθɪŋ] [dɔːnt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [iːst] ['læŋkəʃɪə(r)] .
Nothing daunted the spirit of East Lancashire .
没有什么 畏惧 这 精神 的 东方 兰开夏郡 .

没有什么能动摇东兰开夏郡人的精神。

['aʊə(r)] [men] [held] ['kɔnsəts] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] ,
Our men held concerts to the very last ,
我们的 男人 握住 音乐会 到 这 非常 最后的 ,

我们的弟兄们一直坚持举办音乐会，直到生命的最后一刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [ɪ'levən] [sə'vaɪvd] [θriː] [raʊndz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] [kɔː(r)] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,
and the football eleven survived three rounds of an Army Corps competition ,
和 这 足球 十一 幸存下来 三 回合 的 一个 军队 兵团 竞赛 ,

这支足球队在陆军军团的比赛中挺过了三轮。

['luːzɪŋ] [ðeə(r)][taɪ][ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [raʊnd] [ɒn][ə; eɪ] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃelz] [bɜːst] [rɪ'piːtɪdli] [tuː; tə][ðə; ði]
losing their tie in the fourth round on a field in which shells burst repeatedly to the
输 他们的 领带 在 这 第四 圆形的 在 一个 场地 在 哪个 贝壳 爆裂 反复 到 这
[dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] .
discomfort of the players .
不适 的 这 玩家 .

在第四轮比赛中，他们在炮弹不断爆炸的场地上输掉了比赛，这让球员们感到非常不舒服。

['kæptɪnz] [dʒeɪ] . [ef] . ['færəʊ] , [ef] . [heɪz] [ænd; ənd][iː] . ['taʊnsən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði]
Captains J . F . Farrow , F . Hayes and E . Townson returned to strengthen the
队长 J . F . 法罗 , F . 海耶斯 和 E . 汤森 返回 到 加强 这
[smɔːl] [bænd][ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] ,
small band of officers ,
小的 乐队 的 警官 ,

JF·法罗上尉、F·海耶斯上尉和E·汤森上尉返回，壮大了这支小型军官队伍。

[waɪl] [ɑː(r)] . [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . ['beɪkə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntə'septid] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt][ænd; ənd]
while R . J . R . Baker , who had been intercepted on his way out and
尽管 拉 . J . 拉 . 贝克 , WHO 有 到过 截获 在 他的 方式 出去 和
[sent] [tuː; tə]['suːvlə] [beɪ] ,
sent to Suvla Bay ,
发送 到 苏夫拉 湾 ,

而RJR Baker在离开途中被拦截并送往苏夫拉湾，

[wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
was released for service with us .
曾是 发布 为了 服务 和 我们 .

被释放来为我们服务。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[lɑːst] [wɜːdz] [ɒn] [gə'lɪpəli]
LAST WORDS ON GALLIPOLI
最后的 字 在 加里波利

关于加里波利的最后遗言

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ðə; ði][lɑːst][aɪ] [sɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld][laɪn][ɒn][ˌfjuːzə'lɪə(r)] [blʌf] .
The last I saw of the trenches was the tangled line on Fusilier Bluff .
这 最后的 我 锯 的 这 战壕 曾是 这 纠缠不清 线 在 步兵 虚张声势 .

我最后一次看到战壕是在燧发枪兵崖上那条纠缠不清的战壕线。

[ðə; ði][lɑːst][aɪ] [sɔː] [ɒv; əv] [gə'lɪpəli] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['kɒntʊə(r)][ɒv; əv][ɪts] [klɪfs] [æz; əz][wiː; wi] [seɪld]
The last I saw of Gallipoli was the fading contour of its cliffs as we sailed
这 最后的 我 锯 的 加里波利 曾是 这 褪色 轮廓 的 它是 悬崖 作为 我们 航行
[ɪn][ðə; ði] ['deltə] [fɔː(r); fə(r)]['muːdrɒs][ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndriə] .
in the Delta for Mudros and Alexandria .
在 这 三角洲 为了 穆德罗斯 和 亚历山大 .

我最后一次看到加里波利，是在我们乘船驶入三角洲前往穆德罗斯和亚历山大港时，逐渐消失的悬崖轮廓。

[wen] [wiː; wi] [tʌtʃt] [æt; ət]['muːdrɒs][wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði][fɜːst] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [lɔːd] ['kɪtʃɪnərz]
When we touched at Mudros we heard the first whisper of Lord Kitchener's
什么时候 我们 感动 在 穆德罗斯 我们 听到 这 第一的 耳语 的 主 基奇纳的
['feɪtfl] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstən] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] .
fateful visit to the Eastern Mediterranean .
命运的 访问 到 这 东 地中海 .

当我们抵达穆德罗斯时，我们第一次听到了基钦纳勋爵对东地中海那次命运攸关的访问的传闻。

[ɔːl] ['kwestʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)]
All questions relating to the initiation and conduct of the expedition are
全部 问题 相关 到 这 引发 和 执行 的 这 远征 是
['fɪtli] [left][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] [kə'mɪʃ(ə)n] .
fitly left to the judgment of the Dardanelles Commission .
合适地 左边 到 这 判断 的 这 达达尼尔海峡 委员会 .

所有与远征的发起和进行有关的问题，都应交由达达尼尔委员会裁决。

[hɪə(r)][hæv; həv]['əʊnli] [biːn] [ɪk'sprest] [aɪ'diəz] [ðæt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] ,
Here have only been expressed ideas that occurred to a Regimental Officer ,
这里 有 仅有的 到过 表达 想法 那 发生 到 一个 团级 官 ,

这里所表达的仅仅是一名团级军官的一些想法。

[huːz] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['vɪʒn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'strɪktɪd] , [ænd; ənd] [huːz] [ˌdʒenərəlaɪ'zeɪʃən] [ɑː(r); ə(r)]
whose range of vision is always restricted , and whose generalisations are
谁 范围 的 想象 是 总是 受限制的 , 和 谁 概括 是
[ɪn'evɪtəbli] [beɪst] [ɒn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ,
inevitably based on a narrow ,
不可避免地 基于 在 一个 狭窄的 ,

其视野范围总是有限的，其概括必然基于狭隘的视角，

['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .
personal experience .
个人的 经验 .

个人经历。

[jet] [sʌtʃ] [aɪ'diəz] [meɪ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['beərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

Yet	such	ideas	may	still	have	a	bearing	upon	the	history	of	the	campaign	,
然而	这样的	想法	可能	仍然	有	一个	轴承	之上	这	历史	的	这	活动	,

然而，这些想法或许仍会对这场运动的历史产生影响。

[æz; əz][ðə; ði] [həʊl] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] [æt; ət] [keɪp] ['hɛləs] [wɒz; wəz] [ɪk'strɔːdnrəli]

as	the	whole	theatre	of	operations	at	Cape	Helles	was	extraordinarily
作为	这	所有的	剧院	的	运营	在	岬	希腊	曾是	非常

[kən'dʒestɪd] .

congested	.
拥堵	.

因为整个赫勒斯角作战区域异常拥挤。

[ɪn][ə; eɪ]['taɪni]['eəriə] , ['beəli] [θriː] [maɪlz] [baɪ][fɔː(r)] ,

In	a	tiny	area	,	barely	three	miles	by	four	,
在	一个	微小的	区域	,	仅仅	三	英里	经过	四	,

在一个面积仅三英里乘四英里的狭小区域内，

['strætədʒi][hæd; həd][nəʊ] ['elbəʊ] - [ruːm] [wen] [wʌns][ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

strategy	had	no	elbow	-	room	when	once	the	Army	was	committed	to	the
战略	有	不	弯头	-	房间	什么时候	一次	这	军队	曾是	坚定的	到	这

[plæn][ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'dɒptɪd] .

plan	of	operations	that	had	been	adopted	.
计划	的	运营	那	有	到过	已采用	.

一旦陆军决定执行已制定的作战计划，战略上就没有回旋余地了。

[ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːrks] [ɒn][ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] [bɪ'keɪm] ['pjʊəli] [ə; eɪ][wɔː(r)][ɒv; əv]['tæktɪks] .

The	war	with	the	Turks	on	the	Peninsula	became	purely	a	war	of	tactics	.
这	战争	和	这	土耳其人	在	这	半岛	成为	纯粹	一个	战争	的	策略	.

与土耳其人在半岛上的战争最终演变成一场纯粹的战术战争。

[ɪf] - [wɒz; wəz] " [ðə; ði]['soʊldʒərz]['bæt(ə)l] , " [gə'lɪpəli] [wɒz; wəz][ðə; ði]['soʊldʒərz] [kæm'peɪn] .

If	Inkermann	was	"	the	soldier's	battle	,	"	Gallipoli	was	the	soldier's	campaign	.
如果	-	曾是	"	这	士兵的	战斗	,	"	加里波利	曾是	这	士兵的	活动	.

如果说因克曼战役是“士兵的战斗”，那么加里波利战役就是士兵的战役。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪtə(r)] ['stændəd] .

It	is	easy	to	criticise	in	the	light	of	a	later	standard	.
它	是	简单的	到	批评	在	这	光	的	一个	之后	标准	.

用后来的标准来评判是很容易的。

[gə'lɪpəli] [wɒz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] ['ɜːli] [ɪn] - , [nɒt][ɪn] - [ɔː(r)] - ,

Gallipoli	was	invaded	early	in	1915	,	not	in	1916	or	1917	,
加里波利	曾是	入侵	早期的	在	-	,	不是	在	-	或者	-	,

加里波利战役发生在1915年初，而不是1916年或1917年。

[wen] [ðə; ði] [həʊl] [tek'niːk] [ɒv; əv] [ə'sɔːlt] [hæd; həd] [biːn] [ˌrevə'ljuːʃənaiz] .

when	the	whole	technique	of	assault	had	been	revolutionised	.
什么时候	这	所有的	技术	的	突击	有	到过	彻底改变了	.

当整个进攻战术发生革命性变革之后。

[wiː; wi] ['lændɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['meθədz] ['præktɪst] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [sɪns] [ðə; ði][bɔː(r)][wɔː(r)] ,

We	landed	with	the	methods	practised	in	England	since	the	Boer	War	,
我们	登陆	和	这	方法	已实践	在	英格兰	自从	这	布尔人	战争	,

我们沿用了自布尔战争以来英国一直采用的方法。

['meθədz] [æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] [ɪn] [frɑːns] [ɪn] - [æz; əz] ['wɛlɪŋtənz] ['meθədz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] -

methods	as	out	of	date	in	France	in	1917	as	Wellington's	methods	were	in	1815
方法	作为	出去	的	日期	在	法国	在	-	作为	惠灵顿	方法	是	在	-

.

:

.

1917 年法国采用的方法就像 1815 年惠灵顿采用的方法一样过时了。

[ɒn] ['leɪtə(r)] ['nɒlɪdʒ] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [vɑːst] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʌn] ['paʊə(r)] ,

On	later	knowledge	no	one	can	doubt	that	a	vast	concentration	of	gun	power	,
在	之后	知识	不	一	能	怀疑	那	一个	广阔的	专注	的	枪	力量	,

事后看来，没有人会怀疑大规模的枪炮力量集中

['ɪnfɪnətli] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] [mjuː'nɪʃn] , [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [juːz] [ɒv; əv] ['bærɑːʒ] ['faɪə(r)] ,

infinitely	equipped	and	munitioned	,	a	scientific	use	of	barrage	fire	,
无限地	配备	和	弹药	,	一个	科学	使用	的	弹幕	火	,

装备和弹药无限充足，科学地运用弹幕射击，

['naɪsli] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnfəntri] [fɔːs] ,

nicely	adjusted	to	the	movements	of	a	great	infantry	force	,
很好	调整	到	这	移动	的	一个	伟大的	步兵	力量	,

非常适合大型步兵部队的行动，

[ɪt'self] ['ɔːgənaɪzd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [juːz] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] [gʌnz] , ['luːɪs] [gʌnz] , [ænd; ənd] [grə'neɪdz] ,

itself	organised	to	develop	the	fullest	use	of	machine	guns	,	Lewis	guns	,	and	grenades	,
本身	有组织的	到	发展	这	最	使用	的	机器	枪支	,	刘易斯	枪支	,	和	手榴弹	,

该组织致力于充分开发机枪、刘易斯机枪和手榴弹的使用方法。

[wʊd] [hæv; həv] ['brəʊkən] [ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ɒv; əv] ['ɑːtʃi] ['bɑːbɑː] .

would	have	broken	the	defences	of	Achi	Baba	.
会	有	破碎的	这	防御	的	阿奇	巴巴	.

本来可以突破阿奇巴巴的防线。

['aʊə(r)] ['ɑːmi] [njuː] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [əd'væntɪdʒ] .

Our	Army	knew	none	of	these	advantages	.
我们的	军队	知道	没有任何	的	这些	优势	.

我们的军队对这些优势一无所知。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

曼彻斯特位于东部(With Manchesters in the East)
第4/5页

[ðə; ði] [ɑːˈtɪləri] [wɒz; wəz] [ɪnˈædɪkwət] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪnˈædɪkwətli] [səˈplaɪd] [wɪð] [haɪ] [ɪkˈsploʊsɪvz]
The 这 **artillery** 炮兵 **was** 曾是 **inadequate** 不足 **and** 和 **was** 曾是 **inadequately** 不足 **supplied** 供应 **with** 和 **high** 高的 **explosives** 爆炸物
[tuː; tə][prɪˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əˈtæk] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ˈɑːftəwədz] [pəˈfektɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈwestən]
to 到 **prepare** 准备 **for** 为了 **an** 一个 **attack** 攻击 **in** 在 **the** 这 **style** 风格 **afterwards** 然后 **perfected** 完善 **on** 在 **the** 这 **Western** 西
[frʌnt] .
Front 正面 **.** .

炮兵力量不足，高爆炸药供应也不够，无法像后来西线战场那样发动进攻。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈriːəlaɪz] [ˈnəʊweə(r)][æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪəriəd] [ðæt] [ðə; ði][roʊl][ɒv; əv] [ˈɪnfəntri] [ɪn] [əˈtæk] [ɪz]
It 它 **was** 曾是 **realised** 意识到 **nowhere** 无处 **at** 在 **this** 这 **period** 时期 **that** 那 **the** 这 **rôle** 角色 **of** 的 **infantry** 步兵 **in** 在 **attack** 攻击 **is** 是
[kwaɪt] [ˈsekənd(ə)ri] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] .
quite 相当 **secondary** 次要 **to** 到 **that** 那 **of** 的 **the** 这 **guns** 枪支 **.** .

当时没有人意识到，步兵在进攻中的作用远不如火炮重要。

[ðə; ði] [bɒmˈbɑːdmənt] [ðæt] [priːˈsiːd, priˈ-][ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [əˈsɔːlts] [æt; ət] [keɪp] [ˈhɛləs] [ɪn] [ˈɔːgəst] [dɪd]
The 这 **bombardment** 轰击 **that** 那 **preceded** 之前 **the** 这 **infantry** 步兵 **assaults** 袭击 **at** 在 **Cape** 岬 **Helles** 希腊 **in** 在 **August** 八月 **did** 做过
[nɒt] [lɑːst] [ˈəʊvə(r)] [tuː] [ˈaʊəz] ,
not 不是 **last** 最后的 **over** 超过 **two** 二 **hours** 小时 **,** ,

8 月份在赫勒斯角发起步兵进攻前的炮击持续时间不超过两个小时。

[ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈnevə(r)][hɪt][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [ˈæktʃuəli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmæntʃestə(r)] [ˌterəˈtɔːriəl]
and 和 **certainly** 当然 **never** 绝不 **hit** 打 **the** 这 **trenches** 战壕 **actually** 实际上 **in** 在 **front** 正面 **of** 的 **the** 这 **Manchester** 曼彻斯特 **Territorial** 领土
[brɪˈgeɪd] .
Brigade 旅 **.** .

当然，他们从未真正进入过曼彻斯特领土旅的战壕。

[ðə; ði] [ˈgʌnə(r)] [kʊd; kəd][duː; də][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] .
The 这 **gunners** 炮手 **could** 可以 **do** 做 **no** 不 **more** 更多的 **than** 比 **they** 他们 **did** 做过 **.** .

炮手们已经尽力了。

[ðə; ði] [rɪˈsɔːsɪz] [æt; ət][ðeə(r)][dɪˈspəʊz(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [əˈtəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The 这 **resources** 资源 **at** 在 **their** 他们的 **disposal** 处理 **were** 是 **quite** 相当 **insufficient** 不足的 **to** 到 **atone** 赎罪 **for** 为了 **the** 这
[ˈɑːrmiz] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈnʌmbəz] [ænd; ənd][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [graʊnd] .
Army's 军队的 **difficulties** 困难 **in** 在 **point** 观点 **of** 的 **numbers** 数字 **and** 和 **in** 在 **point** 观点 **of** 的 **ground** 地面 **.** .

他们所掌握的资源远远不足以弥补军队在人数和地形上的劣势。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈpɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ɪnˈdʒɔɪd] [nəʊ] [ˈriːəl] [əˈsendənsi] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈaɪðə(r)][ɪn]
It 它 **would** 会 **appear** 出现 **as** 作为 **if** 如果 **we** 我们 **enjoyed** 享受 **no** 不 **real** 真实的 **ascendancy** 优势 **over** 超过 **the** 这 **enemy** 敌人 **either** 任何一个 **in** 在
[ˈeəkrɑːft][ɔː(r)] [ˈmaɪnɪŋ] .
aircraft 飞机 **or** 或者 **mining** 矿业 **.** .

看来我们在飞机或地雷方面都没有对敌人拥有真正的优势。

['bɒmɪŋ] [wɒz; wəz][məʊst][ˌʌnfə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒn][ə'raɪv(ə)l] .

Bombing	**was**	**most**	**unfamiliar**	**to**	**us**	**on**	**arrival**	**.**
轰炸	曾是	最多	陌生	到	我们	在	到达	.

刚到的时候，轰炸对我们来说是完全陌生的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**73**	**]**
[	页	-	]

[第73页]

[ˌaɪ 'tiː] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['spɔːtsmən] ['greɪtli] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['brɪliəntli]

It	**appeals**	**to**	**the**	**English**	**sportsman**	**greatly**	**and**	**came**	**to**	**be**	**brilliantly**
它	上诉	到	这	英语	运动员	非常	和	来了	到	是	精彩

['præktɪst] ,

practised	**,**
已实践	,

它深受英国运动员的喜爱，并被运用得炉火纯青。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reəli] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] ['elɪmənt] .

but	**it**	**was**	**rarely**	**a**	**determining**	**element**	**.**
但	它	曾是	很少	一个	确定	元素	.

但这很少是决定性因素。

[ðə; ði] [bə'tæliən] ['bɔməz] [ɒn] [gə'lɪpəli] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fɪʃəli] [nəʊn] [æz; əz] [ˌgrenə'dɪə(r)] .

The	**Battalion**	**bombers**	**on**	**Gallipoli**	**were**	**officially**	**known**	**as**	**Grenadiers**	**.**
这	营	轰炸机	在	加里波利	是	官方	已知	作为	掷弹兵	.

加里波利战役中的营级轰炸机正式名称为掷弹兵。

[stiːl] [hæts][wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌʌn'nəʊn] .

Steel	**hats**	**were**	**,**	**of**	**course**	**,**	**unknown**	**.**
钢	帽子	是	,	的	课程	,	未知	.

当然，钢制头盔在当时是闻所未闻的。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] ['meni] [laɪvz; lɪvz] .

They	**would**	**have**	**saved**	**many**	**lives**	**.**
他们	会	有	已保存	许多	生活	.

他们本可以挽救许多生命。

['vɪʒuəl] ['sɪgnəlɪŋ] , [ɒn] [wɪtʃ] [peɪnz][hæd; həd] [biːn] ['læviʃ] ['djʊərɪŋ] ['treɪnɪŋ] , [pruːvd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [juːz] .

Visual	**signalling**	**,**	**on**	**which**	**pains**	**had**	**been**	**lavished**	**during**	**training**	**,**	**proved**	**of**	**little**	**use**	**.**
视觉的	信号传导	,	在	哪个	疼痛	有	到过	慷慨的	期间	训练	,	已证实	的	小的	使用	.

在训练过程中投入了大量精力研究的视觉信号，最终证明作用不大。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɒdsend] , [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [bə'tæliən] [wɒz; wəz]

The	**telephone**	**,**	**however**	**,**	**was**	**a**	**godsend**	**,**	**and**	**in**	**our**	**Battalion**	**was**
这	电话	,	然而	,	曾是	一个	天赐之物	,	和	在	我们的	营	曾是

['ædmərəbli] [wɜːkt] [baɪ] ['sɑːdʒənt] ['stæntən] .

admirably	**worked**	**by**	**Sergeant**	**Stanton**	**.**
令人钦佩地	工作	经过	军士	斯坦顿	.

然而，电话却是一项天赐之物，在我们营里，斯坦顿中士对电话的使用非常出色。

[ðə; ði][wʌn]['hændikæp] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] [pɜː'veɪdɪŋ] [θɔːt] [ɪn]

The	**one**	**handicap**	**that**	**was**	**above**	**all**	**others**	**a**	**constant**	**and**	**pervading**	**thought**	**in**
这	一	让分	那	曾是	多于	全部	其他的	一个	持续的	和	普遍存在	想法	在

[ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɪn] ['nʌmbəz] .

the	**minds**	**of**	**our**	**men**	**was**	**the**	**shortage**	**in**	**numbers**	**.**
这	思想	的	我们的	男人	曾是	这	短缺	在	数字	.

在所有不利因素中，人数不足始终是我们士兵心中挥之不去的阴影。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [bɪˈliːf] [ðæt] [mɔː(r)] [ˌriːɪnˈfɔːsmənt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkærid] [ðə; ði] [greɪt]

It	was	a	common	belief	that	more	reinforcements	would	have	carried	the	great
它	曾是	一个	常见的	信仰	那	更多的	增援部队	会	有	携带	这	伟大的

[ədˈvɑːnsɪz] [ɒv; əv][dʒuːn][ænd; ənd][dʒʊˈlaɪ][ˈəʊvə(r)] [ˈevri] [ˈɒbstək(ə)l] .

advances	of	June	and	July	over	every	obstacle	.
进展	的	六月	和	七月	超过	每一个	障碍	.

人们普遍认为，如果增援力量更多，六月和七月取得的巨大进展就能克服所有障碍。

[ˈaʊə(r)][drɑːfts][wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd] [tuː] [fjuː] ,

Our	drafts	were	always	too	small	and	too	few	,
我们的	草稿	是	总是	也	小的	和	也	很少	,

我们的草案总是太小、太少，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [men] [ˈɪnfɪnətli] [ˈægrəveɪtɪd] [ðə; ði] [ɪgˈzɔːstʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sərˈvaɪvər] .

and	the	want	of	men	infinitely	aggravated	the	exhaustion	of	the	survivors	.
和	这	想	的	男人	无限地	加重	这	疲惫	的	这	幸存者	.

人手短缺使幸存者的疲惫程度大大加剧。

[wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts][əʊld] [streŋθ] ,

With	but	a	part	of	its	old	strength	,
和	但	一个	部分	的	它是	老的	力量	,

虽然只剩下原先部分实力，

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [səˈpɔːrts] [wɒtˈevə(r)] [bɪˈtwiːn] [ɪtˈself][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbiːtʃɪz] ,

and	with	no	supports	whatever	between	itself	and	the	beaches	,
和	和	不	支持	任何	之间	本身	和	这	海滩	,

而且它与海滩之间没有任何支撑物，

[ə; eɪ] [bəˈtæliən] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][laɪn][æz; əz] [wen]

a	battalion	was	still	expected	to	hold	the	same	length	of	line	as	when
一个	营	曾是	仍然	预期的	到	抓住	这	相同的	长度	的	线	作为	什么时候

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə] [streŋθ] .

it	was	up	to	strength	.
它	曾是	向上	到	力量	.

即使兵力不足，一个营仍然需要坚守与满员时相同的防线长度。

[sʌm; səm] [tuː] [ˈhʌndrəd] [men] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,

Some	two	hundred	men	,	for	instance	,
一些	二	百	男人	,	为了	实例	,

例如，大约两百名男子

[ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] [stretʃ] [ɒv; əv] [ˈtrentʃɪz] [frɒm; frəm] [ˈskɪnərz] [leɪn] [ˈkɔːnə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstən]

occupied	the	long	stretch	of	trenches	from	Skinner's	Lane	corner	to	the	eastern
占领	这	长的	拉紧	的	战壕	从	斯金纳的	车道	角落	到	这	东

[bɜːd] - [keɪdʒ][ænd; ənd][ɪts] [ˈnjuːmərəs] [ˈfɔːwəd] [sæps] ,

bird	-	cage	and	its	numerous	forward	saps	,
鸟	-	笼	和	它是	很多的	向前	树液	,

占据了从斯金纳巷拐角到东部鸟笼及其众多前缘堑的长长战壕带，

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [men] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ɪmˈplɔɪd] .

upon	which	men	had	once	been	employed	.
之上	哪个	男人	有	一次	到过	受雇	.

曾经有男人从事这项工作。

[ðə; ði][tɑːsk] [ɪnˈvɒlvd] [wiːks] [ɒv; əv] [ˈskænti] [ænd; ənd][ˈbrəʊkən] [sliːp] ,

The	task	involved	weeks	of	scanty	and	broken	sleep	,
这	任务	涉及	周	的	稀少	和	破碎的	睡觉	,

这项任务导致他数周睡眠不足且断断续续，

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ˈaʊə(r)] [səˈpɔːt] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːv] [laɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌtəli] [ˈʌnˈtenəntid] .

and	caused	our	support	and	reserve	lines	to	be	utterly	untenanted	.
和	导致	我们的	支持	和	预订	线条	到	是	完全地	空置的	.

导致我们的支援线路和备用线路完全空置。

[fə'ti:g] [wɜ:k] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðə; ði] ['veri] ['aʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['ju:nɪt][hæd; həd] ['strægl] [daʊn] [tu:; tə]

Fatigue	work	was	necessary	the	very	hour	that	a	unit	had	straggled	down	to
疲劳	工作	曾是	必要的	这	非常	小时	那	一个	单元	有	散落的	向下	到

[ə; eɪ] ['bɪvuæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] ['trentʃɪz] .

a	bivouac	from	the	fire	trenches	.
一个	露营	从	这	火	战壕	.

部队刚从战壕里拖着疲惫的身躯来到营地，就必须立即开始进行疲劳训练。

[səʊ] ['preʃəs] [wɒz; wəz][mæn]['paʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktərz][wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə]

So	precious	was	man	power	that	the	doctors	were	forced	to
所以	宝贵的	曾是	男人	力量	那	这	医生	是	强制	到

人力如此宝贵，以至于医生们被迫

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[ki:p] [ʌn'fɪt] [men] [æt; ət]['dju:ti] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [drɒpt] .

keep	unfit	men	at	duty	until	they	dropped	.
保持	不合格	男人	在	责任	直到	他们	掉落	.

让不称职的人继续服役，直到他们倒下为止。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [men] [mɔ:(r)] [wɔ:n] [baɪ] ['sli:pləsnəs] [ænd; ənd] ['sɪknəs] [ðæn; ðən]

It	is	impossible	to	imagine	men	more	worn	by	sleeplessness	and	sickness	than
它	是	不可能的	到	想象	男人	更多的	磨损	经过	失眠	和	疾病	比

[ðə; ði]['dʒeɪdɪd] ['mæntʃestə(r)] [ˌterə'tɔ:riəl] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] .

the	jaded	Manchester	Territorials	at	the	end	of	a	fortnight	in	the	front	line	.
这	厌倦	曼彻斯特	领土	在	这	结尾	的	一个	两星期	在	这	正面	线	.

很难想象还有谁比在前线待了两周后疲惫不堪、饱受失眠和疾病折磨的曼彻斯特地方部队士兵更加憔悴。

[ɒn] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [deɪ] ['gʌli] [rə'vi:n] [wɒz; wəz] ['litə] [wɪð] [men] [hu:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [aʊt] [ɒv; əv]

On	a	moving	day	Gully	Ravine	was	littered	with	men	who	had	fallen	out	of
在	一个	移动	天	沟壑	峡谷	曾是	垃圾	和	男人	WHO	有	倒下	出去	的

[ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['redʒəmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [trʌdʒ] ,

the	ranks	of	a	dozen	regiments	as	they	trudged	,
这	排名	的	一个	打	军团	作为	他们	艰难跋涉	,

在搬迁的那天，格利峡谷里到处都是从十几个团的队伍中掉队的士兵，他们艰难地跋涉着。

['hevɪli] ['leɪdn] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] [dʌst] - [swept] [træk] .

heavily	laden	,	along	the	winding	and	dust	-	swept	track	.
重度	满载	,	沿着	这	绕线	和	灰尘	-	扫荡	追踪	.

满载货物，沿着蜿蜒尘土飞扬的铁轨行驶。

[sɜ:(r)]['i:ən] ['hæmɪltən] [rəʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] ['ɜ:li] [ɪn] ['ɔ:gəst] :

Sir	Ian	Hamilton	wrote	of	our	men	early	in	August	:
先生	伊恩	汉密尔顿	写道	的	我们的	男人	早期的	在	八月	:

伊恩·汉密尔顿爵士在八月初写道：

" [ðə; ði] — — ['mæntʃestə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['ri:əli] [gʊd] [bə'tæliən] .

"	The	—	—	Manchesters	are	a	really	good	Battalion	.
"	这	—	—	曼彻斯特	是	一个	真的	好的	营	.

“曼彻斯特营真是一支非常优秀的部队。”

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [brɪ'geɪd] [hæv; həv] [pru:vd] [ðəm'selvz] ['i:kwəl][tu:; tə] ['vetərən]

Indeed	,	the	whole	of	that	Brigade	have	proved	themselves	equal	to	veteran
的确	,	这	所有的	的	那	旅	有	已证实	他们自己	平等的	到	老将

['regjuləz] .

Regulars	.
常客	.

事实上，整个旅都证明了自己与经验丰富的正规军不相上下。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [hæz; həz] [biːn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [drɑːfts] ['redi] [tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] [ʌp]

The	great	misfortune	has	been	that	there	are	no	drafts	ready	to	fill	them	up
这	伟大的	不幸	有	到过	那	那里	是	不	草稿	准备好	到	充满	他们	向上

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

最大的不幸在于，目前还没有现成的草稿可以迅速填满这些空位。

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [æt; ət] [wʌns] [fɪld] [ʌp] , [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [frɑːns] ,

Had	they	been	at	once	filled	up	,	as	is	the	case	in	France	,
有	他们	到过	在	一次	已填	向上	,	作为	是	这	案件	在	法国	,

如果它们像法国那样立刻被填满，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [faɪnə] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

they	would	be	finer	than	ever	.
他们	会	是	更精细	比	曾经	.

他们会比以往任何时候都更好。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

As	it	is	,
作为	它	是	,

事实就是如此，

[ai] [fɪə(r)] [lest] [ðə; ði] ['remnənts] [meɪ] [fɔːm] [tuː] ['nærəʊ] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['prɒpə(r)] [ˌriːkən'strʌkʃn]

I	fear	lest	the	remnants	may	form	too	narrow	a	basis	for	proper	reconstruction
我	害怕	免得	这	残余物	可能	形式	也	狭窄的	一个	基础	为了	恰当的	重建

[wen] ['ʌltɪmətli] [ðə; ði] [drɑːfts] [duː; də] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .

when	ultimately	the	drafts	do	make	their	appearance	.
什么时候	最终	这	草稿	做	制作	他们的	外貌	.

我担心，当最终草案面世时，这些残存的资料可能过于狭窄，不利于进行适当的重建。

" [ðə; ði] [drɑːfts] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ɒn] [gə'lɪpəli] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] 2nd [ænd; ənd] 3rd

"	The	drafts	we	received	on	Gallipoli	were	the	cream	of	the	2nd	and	3rd
"	这	草稿	我们	已收到	在	加里波利	是	这	奶油	的	这	2nd	和	3rd

[rɪ'zɜːv] [laɪnz] ,

reserve	lines	,
预订	线条	,

“我们在加里波利收到的选秀名单是第二和第三预备队中最优秀的球员。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːgənaɪzd] [æt; ət] [həʊm] ['ʌndə(r)] ['kəːnəl] ['pɑːlɪt] [ænd; ənd] ['hɔːkɪnz] .

which	had	been	organised	at	home	under	Colonels	Pollitt	and	Hawkins	.
哪个	有	到过	有组织的	在	家	在下面	上校	波利特	和	霍金斯	.

该组织由波利特上校和霍金斯上校在国内组建。

[ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ðeə(r)] [iːz] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ðeə(r)] [ræŋks] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [sɜːv] ['ɪŋglənd] ['betə(r)] ,

They	gave	up	their	ease	and	often	their	ranks	in	order	to	serve	England	better	,
他们	给予	向上	他们的	舒适	和	经常	他们的	排名	在	命令	到	服务	英格兰	更好的	,

为了更好地为英格兰效力，他们放弃了安逸的生活，甚至放弃了军衔。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] .

but	their	numbers	were	small	.
但	他们的	数字	是	小的	.

但他们的人数很少。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [sɜː(r)] ['iːən] ['hæmɪltən] [lʊkt] ['fɔːwəd] , [keɪm] ['ɑːftəwədz] [ɪn] ['iːdʒɪpt] .

The	work	of	reconstruction	,	to	which	Sir	Ian	Hamilton	looked	forward	,	came	afterwards	in	Egypt	.
这	工作	的	重建	,	到	哪个	先生	伊恩	汉密尔顿	看起来	向前	,	来了	然后	在	埃及	.

伊恩·汉密尔顿爵士所期待的重建工作，后来在埃及展开。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ɪnfəntrimən] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌri:ɪn'fɔ:smənt]

Sometimes	the	infantryman	wondered	whether	,	even	if	the	essential	reinforcements
有时	这	步兵	想知道	无论	,	甚至	如果	这	基本的	增援部队

[ə'raɪvd] , [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'ʃʊə(r)] ['vɪktəri] .

arrived	,	they	would	ensure	victory	.
到达的	,	他们	会	确保	胜利	.

有时，步兵会想，即使必要的援军到达，是否就能确保胜利。

[ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] .

On	this	point	it	is	difficult	to	judge	.
在	这	观点	它	是	难的	到	法官	.

这一点很难判断。

[ðə; ði] [həʊm] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ɪt'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɒv; əv] [æn; ən]

The	home	Government	had	committed	itself	to	the	project	of	an
这	家	政府	有	坚定的	本身	到	这	项目	的	一个

[ə'fensɪv] [ɒn] [ðə; ði] ['westən]

offensive	on	the	Western
进攻	在	这	西

英国本土政府已承诺对西部地区发动进攻。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[frʌnt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [ɒv; əv] - ,

Front	in	the	autumn	of	1915	,
正面	在	这	秋天	的	-	,

1915年秋季的前线

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hju:dʒ] ['ɒbstək(ə)lz] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['ælaɪz] [ɪn] [ðæt] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] .

in	spite	of	the	huge	obstacles	that	confronted	the	Allies	in	that	theatre	of	war	.
在	尽管如此	的	这	巨大的	障碍	那	面对	这	盟国	在	那	剧院	的	战争	.

尽管盟军在该战区面临着巨大的障碍。

[ðə; ði] ['tæktɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n] ['ɔ:gənaɪz] [trentʃ] [reɪdz] .

The	tactics	of	the	period	did	not	even	organise	trench	raids	.
这	策略	的	这	时期	做过	不是	甚至	组织	沟	突袭	.

当时的战术甚至没有组织堑壕突袭。

[ðə; ði] ['meməri] [ðæt] ['dɒmɪneɪts] [ɔ:l] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] [gə'lɪpəli] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grændʒə(r)]

The	memory	that	dominates	all	recollections	of	Gallipoli	is	that	of	the	grandeur
这	记忆	那	占据主导地位	全部	回忆	的	加里波利	是	那	的	这	宏伟

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒə(r)] .

of	the	British	soldier	.
的	这	英国	士兵	.

在所有关于加里波利战役的回忆中，最令人印象深刻的是英国士兵的英勇无畏。

[ðəʊ] [hi:; hi] [tʊk] [nəʊ] [pɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændɪŋz] ,

Though	he	took	no	part	in	the	miracle	of	the	landings	,
尽管	他	采取	不	部分	在	这	奇迹	的	这	着陆	,

虽然他没有参与登月奇迹，

[ðə; ði] [i:st] ['læŋkəʃɪə(r)] [ˌterə'tɔ:riəl] [pru:vd] [hɪm'self] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] ['kɒmreɪdʃɪp] [wɪð] ['i:v(ə)n] " [ðə; ði]

the	East	Lancashire	Territorial	proved	himself	worthy	of	comradeship	with	even	"	the
这	东方	兰开夏郡	领土	已证实	他自己	值得	的	同志情谊	和	甚至	"	这

[ɪn'kɒmprəbl] 29th [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

incomparable	29th	Division	.
无与伦比	29th	分配	.

东兰开夏郡地方部队证明了自己有资格与"无与伦比的第29师"并肩作战。

" [hiː; hi] [rænkt] [wɪð] [ðə; ði]['ænzæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊlənd] [skɒt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] .

"	He	ranked	with	the	Anzac	and	the	Lowland	Scot	in	the	great	adventure	.
"	他	排名	和	这	澳新军团	和	这	低地	苏格兰人	在	这	伟大的	冒险	.

“他与澳新军团和苏格兰低地人一起参与了这场伟大的冒险。”

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] 1st - [laɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bə'tæliən] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] ['tɜːki] [wɪð] [ðeə(r)]

The	original	1st	-	line	of	our	Battalion	were	really	destroyed	in	Turkey	with	their
这	原来的	1st	-	线	的	我们的	营	是	真的	损毁	在	火鸡	和	他们的

['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [brɪ'geɪd] ,

comrades	of	the	same	Brigade	,
同志们	的	这	相同的	旅	,

我们营的第一线部队和同旅的战友们在土耳其全军覆没。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['gæləntri] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [ə'sɔːlts] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn'fleksəb(ə)l] ['fɔːtɪtjuːd] [ɪn][ðə; ði]

but	their	gallantry	in	the	early	assaults	and	their	inflexible	fortitude	in	the
但	他们的	英勇	在	这	早期的	袭击	和	他们的	不灵活的	坚韧	在	这

['trentʃɪz] — ['pestə] [baɪ] [flaɪz] ,

trenches	—	pestered	by	flies	,
战壕	—	烦扰	经过	苍蝇	,

但他们在早期进攻中的英勇表现和在战壕中毫不妥协的坚韧不拔——尽管饱受苍蝇的骚扰，

[ɪn'fiːbld] [baɪ] ['dɪsəntri] , [stint] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [wɔːn] [aʊt] [baɪ] ['hɑːdʃɪps] — [ɑː(r); ə(r)]

enfeebled	by	dysentery	,	stinted	of	water	,	and	worn	out	by	hardships	—	are
虚弱的	经过	痢	,	吝啬	的	水	,	和	磨损	出去	经过	艰辛	—	是

[ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] ['ɒnə(r)] .

a	lasting	title	to	honour	.
一个	持久	标题	到	荣誉	.

因痢疾而虚弱，因缺水而萎靡不振，因艰辛而疲惫不堪——这是值得永远铭记的荣誉。

[ðeə(r)] ['stɔːri] , [æz; əz][təʊld][ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentri] ,

Their	story	,	as	told	in	the	pages	of	the	Sentry	,
他们的	故事	,	作为	讲述	在	这	页面	的	这	哨兵	,

他们的故事，正如《哨兵报》所记载的那样：

[wɒz; wəz] [riːd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['wɪŋˌgeɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] " [wɪð] [mɪkst] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][dʒɔɪ]

was	read	by	General	Wingate	a	few	months	later	"	with	mixed	feelings	of	joy
曾是	读	经过	一般的	温盖特	一个	很少	几个月	之后	"	和	混合	情怀	的	喜悦

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] — ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meni] [gʊd] [frendz] [huː] [hæv; həv][leɪd] [daʊn] [ðeə(r)]

and	sorrow	—	sorrow	for	the	many	good	friends	who	have	laid	down	their
和	悲哀	—	悲哀	为了	这	许多	好的	朋友们	WHO	有	铺设	向下	他们的

[laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,

lives	for	their	King	and	Country	,
生活	为了	他们的	国王	和	国家	,

几个月后，温盖特将军读了这篇悼词，“心中百感交集，既有喜悦，也有悲伤——悲伤的是许多好朋友为国王和国家献出了生命。”

[ænd; ənd][dʒɔɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gælənt] [bə'tæliən] ,

and	joy	that	it	has	fallen	to	the	lot	of	the	gallant	Battalion	,
和	喜悦	那	它	有	倒下	到	这	很多	的	这	英勇	营	,

并为此感到高兴，因为这不幸降临到了英勇的营队身上。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['kɜːn(ə)l] ,

of	which	I	have	the	honour	to	be	Colonel	,
的	哪个	我	有	这	荣誉	到	是	上校	,

我有幸担任上校一职，

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [səʊ] ['glɔːriəsli] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːdɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['dedli]
to have behaved so gloriously in one of the hardest and most deadly
到 有 表现 所以 辉煌地 在 一 的 这 最难 和 最多 致命
[kæm'peɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] ['brɪtɪʃ] [truːps] [hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] .
campaigns in which British troops have ever been engaged .
竞选活动 在 哪个 英国 军队 有 曾经 到过 已订婚的 .

在英国军队参与过的最艰苦、最致命的战役之一中，他们表现得如此光荣。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [praɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [sʌtʃ] [men] .
" It is a source of pride to have known and lived with such men .
" 它 是 一个 来源 的 自豪 到 有 已知 和 居住地 和 这样的 男人 .

“能够认识并与这样的人一起生活，我感到非常自豪。”

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[rɪ'vaɪv(ə)l] [ɪn] ['iːdʒɪpt]
REVIVAL IN EGYPT
复兴 在 埃及

埃及的复兴

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd][frɒm; frəm] [gə'lɪpəli]
A large proportion of the sick and wounded invalided from Gallipoli
一个 大的 部分 的 这 生病的 和 受伤 无效 从 加里波利
[bɪ'keɪm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌælɪg'zɑːndriə] ['hɑːspɪtlz] .
became familiar with one or other of the Alexandria hospitals .
成为 熟悉的 和 一 或者 其他 的 这 亚历山大 医院 .

从加里波利战场退役的伤病员中，很大一部分都对亚历山大港的某家医院有所了解。

[aɪ] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [vɪk'tɔːriə] ['kɒlɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [nəʊ] . - ['dʒen(ə)rəl]['hɒspɪt(ə)l] ,
I spent a week at Victoria College , which had become No . 17 General Hospital ,
我 花费 一个 星期 在 维多利亚 大学 , 哪个 有 变得 不 . - 一般的 医院 ,
[wɪð] ['sɪstə(r)] ['nevəl] ,
with Sister Neville ,
和 姐姐 内维尔 ,

我在维多利亚学院（当时已改建为第17综合医院）和内维尔修女一起待了一周。

[huːz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]['djuːti][ðə; ði] [bə'tæliən] [hæd; həd] [lɜːnt] [wen] [æt; ət] [kɑːr'tuːm] , [æz; əz]['meɪtrən]
whose devotion to duty the Battalion had learnt when at Khartum , as Matron
谁 虔诚 到 责任 这 营 有 学会了 什么时候 在 喀土穆 , 作为 护士长
.
:
.

她在喀土穆担任女舍监时，就培养了该营对职责的忠诚。

[ðens] [aɪ] [went] [tuː; tə][nəʊ] . - [ˌkɒnvə'les(ə)nt] ['hɒspɪt(ə)l][æt; ət]['ɪbrə] - - ,
Thence I went to No . 10 Convalescent Hospital at Ibra - himieh ,
因此 我 去 到 不 . - 康复期 医院 在 伊布拉 - - ,

然后我去了伊布拉希米耶的第10号疗养院，

[wʌns] [ðə; ði] ['steɪtli] [haʊs] [ɒv; əv][æn; ən] ['intəːnd] ['dʒɜːmən] [kɔːld] ['lɪndəmən] [bʌt; bət] [naʊ]

once	the	stately	house	of	an	interned	German	called	Lindemann	but	now
一次	这	庄严	房子	的	一个	实习生	德语	称为	林德曼	但	现在

[kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] ['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] [skɒt] .

converted	into	a	comfortable	home	under	the	care	of	Mr	and	Mrs	Scott	.
转换	进入	一个	舒服的	家	在下面	这	关心	的	先生	和	太太	斯科特	.

这里曾经是德国被拘禁者林德曼的豪宅，现在在斯科特夫妇的照料下，已改建成舒适的家。

['brɪtɪʃ] ['liːniənsi] [stɪl] [rɪ'zɜːvd] [ɪts] ['temptɪŋ] ['ɒrɪndʒəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] [hʌnz] .

British	leniency	still	reserved	its	tempting	orangery	for	the	use	of	local	Huns	.
英国	宽大	仍然	预订的	它是	诱人的	橘园	为了	这	使用	的	当地的	匈奴人	.

英国人的宽容仍然让当地的匈奴人得以享用那诱人的橘园。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [weɪ] .

It	is	the	English	way	.
它	是	这	英语	方式	.

这是英国人的行事方式。

[wen] [ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [gə'lɪpəli] [wɒz; wəz] ['kɒntəmpleɪtɪd] , ['evri] ['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz] [klɪəd]

When	the	evacuation	of	Gallipoli	was	contemplated	,	every	hospital	was	cleared
什么时候	这	疏散	的	加里波利	曾是	思考	,	每一个	医院	曾是	已清除

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv] ['inmeits] ,

as	far	as	possible	of	inmates	,
作为	远的	作为	可能的	的	囚犯	,

在考虑撤离加里波利时，所有医院都尽可能地清空了病人。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ɒfɪsəz] [huː] [ɪn] ['ɜːli] [dɪ'sembə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd]

and	I	was	one	of	the	many	officers	who	in	early	December	were	turned
和	我	曾是	一	的	这	许多	警官	WHO	在	早期的	十二月	是	转向

[ə'drɪft] ['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'telz][ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə][ɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] ['weɪtɪŋ] [kæmps][ɒv; əv]

adrift	either	to	the	hotels	of	Alexandria	or	the	great	waiting	camps	of
漂流	任何一个	到	这	酒店	的	亚历山大	或者	这	伟大的	等待	营地	的

[ˌmʊ'stɑːfə] [ænd; ənd]['siːdɪ] [bɪʃ] .

Mustapha	and	Sidi	Bish	.
穆斯塔法	和	西迪	比什	.

12月初，我和其他许多军官一样，被随意安置在亚历山大港的酒店或穆斯塔法和西迪比什的大型候补营地。

[ðə; ði][mɪə(r)] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ['pɪəriəd][æt; ət][ˌælɪg'zɑːndriə][hæz; həz][nəʊ] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] .

The	mere	narrative	of	a	holiday	period	at	Alexandria	has	no	public	interest	.
这	仅仅	叙述	的	一个	假期	时期	在	亚历山大	有	不	民众	兴趣	.

仅仅叙述亚历山大港的假期并不会引起公众的兴趣。

[wiː; wi] [lɜːnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['levənˌtaɪn] [ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn] [men'tæləti] ['betə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

We	learnt	to	know	Levantine	and	Egyptian	mentality	better	than	ever	.
我们	学会了	到	知道	黎凡特	和	埃及人	心理	更好的	比	曾经	.

我们比以往任何时候都更了解黎凡特人和埃及人的思维方式。

[wen] [æt; ət] [kɑːr'tuːm] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn]

When	at	Khartum	an	Egyptian
什么时候	在	喀土穆	一个	埃及人

当在喀土穆时，一位埃及人

['doʊbi] (['wɒʃəmən]) [hæd; həd] [ə'mju:zd] [ˌju: 'es][baɪ] [sə'lɪsɪtɪŋ] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kʌstəm] [ɪn] ['prefrəns]

dobey	(	washerman	)	had	amused	us	by	soliciting	Regimental	custom	in	preference
多比	(	洗衣工	)	有	觉得好笑	我们	经过	征求	团级	风俗	在	偏爱

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'petɪtəz] ,

to	his	competitors	,
到	他的	竞争对手	,

洗衣工为了讨好其他竞争者，反而优先争取军团的生意，这让我们觉得很有趣。

[nɒt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [wɒʃt] [kləʊðz] ['betə(r)][ɔ:(r)] [tʃɑ:dʒd] [les] , [bʌt; bət] ['səʊlli] , [hi:; hi]

not	on	the	ground	that	he	washed	clothes	better	or	charged	less	,	but	solely	,	he
不是	在	这	地面	那	他	洗过	衣服	更好的	或者	带电	较少的	,	但	仅	,	他

[sed] ,

said	,
说	,

他说，并非因为他洗衣服洗得更好或收费更低，而仅仅是因为……

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['ʌðə(r)] - [wɜ:(r); wə(r)] " ['terəbli] ['wɪkɪd] [men] .

because	the	other	dobeys	were	"	terribly	wicked	men	.
因为	这	其他	-	是	"	可怕	邪恶	男人	.

因为其他的仆人都是“极其邪恶的人”。

" [səʊ][æt; ət][ˌælɪg'zɑ:ndriə] , ['evri] ['pedlə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['ɒnɪst] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][krɑ:ft] .

"	So	at	Alexandria	,	every	pedlar	was	the	one	honest	follower	of	his	craft	.
"	所以	在	亚历山大	,	每一个	小贩	曾是	这	一	诚实的	追随者	的	他的	工艺	.

“因此，在亚历山大，每个小贩都是他手艺的唯一诚实追随者。”

[jet] [ɪts][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz][mɔ:(r)][ˌjʊərə'pi:ən][ðæn; ðən] [i'dʒɪpʃn] .

Yet	its	population	is	more	European	than	Egyptian	.
然而	它是	人口	是	更多的	欧洲的	比	埃及人	.

然而，其人口的欧洲血统比例高于埃及血统。

[ðə; ði] [ʃɒps] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][pəʊst][kɑ:dz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [frɑ:ns] ,

The	shops	were	full	of	the	picture	post	cards	of	Italy	and	France	,
这	商店	是	满的	的	这	图片	邮政	牌	的	意大利	和	法国	,

商店里摆满了意大利和法国的明信片。

[ænd; ənd] ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv] - [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['evriweə(r)] ,

and	portraits	of	Venezelos	were	to	be	seen	everywhere	,
和	肖像	的	-	是	到	是	已见	到处	,

到处都能看到韦内泽洛斯的画像。

[ed'ɔ:nd] [wɪð] [ðə; ði] [peɪl] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] ['næʃ(ə)nəl] ['kʌləs] [ɒv; əv] [gri:s] .

adorned	with	the	pale	blue	and	white	national	colours	of	Greece	.
装饰	和	这	苍白	蓝色的	和	白色的	国家的	颜色	的	希腊	.

饰以希腊国旗的浅蓝色和白色。

['prɒbəbli] ['mɪstə(r)] [lɔɪd] ['dʒɔ:rdʒɪz] [feɪm] [ɪn'dʒɔɪ]['i:v(ə)n]['waɪdə(r)] [baʊndz] .

Probably	Mr	Lloyd	George's	fame	enjoys	even	wider	bounds	.
大概	先生	劳埃德	乔治的	名声	享受	甚至	更广泛	界限	.

劳合·乔治先生的声名可能更为广泛。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] ['laɪknəs] [ɪn'ʃraɪnd] [ɪn] ['wɒtl] [hʌt] [æt; ət] [ˌɒmdɜ:'mɑ:n] [ænd; ənd] ['wɒdi] ['hælfɑ:]

I	have	seen	his	likeness	enshrined	in	wattle	huts	at	Omdurman	and	Wadi	Halfa
我	有	已见	他的	相似	奉为圭臬	在	金合欢	小屋	在	恩图曼	和	瓦迪	半

.

:
.

我曾在恩图曼和瓦迪哈勒法的茅草屋里见过他的画像。

[ai] [tʌtʃt] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['maɪnə(r)] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [tuː] [ə'keɪʒnz] [wen] [ai][sæt]

I	touched	unfamiliar	minor	issues	of	the	War	on	the	two	occasions	when	I	sat
我	感动	陌生	次要的	问题	的	这	战争	在	这	二	场合	什么时候	我	卫星

[æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [kɔːt] ,

as	a	member	of	the	military	court	,
作为	一个	成员	的	这	军队	法庭	,

我曾两次担任军事法庭成员，期间都涉及了一些我不太熟悉的战争中的次要问题。

[wɪtʃ] [sɪts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪn'fɔːsɪŋ] [ˌprɔklə'meiʃən] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði]

which	sits	for	the	purpose	of	enforcing	proclamations	issued	by	the
哪个	坐着	为了	这	目的	的	强制执行	公告	发布	经过	这

[suː'priːm; sjuː'priːm] ['brɪtɪʃ] ['mɪlətri] [ɔː'θɒrəti] [ɪn]['iːdʒɪpt] ,

supreme	British	military	authority	in	Egypt	,
最高	英国	军队	权威	在	埃及	,

其设立的目的是为了执行英国驻埃及最高军事当局发布的公告。

[ænd; ənd] [ðʌs] [taɪdz]['əʊvə(r)][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn]

and	thus	tides	over	the	time	that	has	to	pass	before	the	Capitulations
和	因此	潮汐	超过	这	时间	那	有	到	经过	前	这	投降

[ɑː(r); ə(r)] [ə'bɒlɪʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['juːnɪfɔːm] ['dʒʌstɪs] [ɪ'stæblɪʃt] .

are	abolished	and	a	regular	system	of	uniform	justice	established	.
是	废除	和	一个	常规的	系统	的	制服	正义	已确立的	.

因此，在废除《治外法权条约》和建立统一的司法制度之前，必须经历一段漫长的时期。

[ə; eɪ] [deɪ] [ðʌs] [spent] [æt; ət][ðə; ði] - [ætɔ꞉iːn] [gɪvz] [ə; eɪ] [faɪn] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blesɪŋz]

A	day	thus	spent	at	the	Carracol	Attarine	gives	a	fine	insight	into	the	blessings
一个	天	因此	花费	在	这	-	阿塔林	给予	一个	美好的	洞察力	进入	这	祝福

[ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

of	British	occupation	.
的	英国	职业	.

在卡拉科尔阿塔林度过一天，可以让人深刻体会到英国占领带来的好处。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][keɪsɪz] [ðæt] [ai] [hɜːd] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [əˌdʌltə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ˌfɔːlsɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]

Most	of	the	cases	that	I	heard	turned	on	the	adulteration	and	falsification	of
最多	的	这	案例	那	我	听到	转向	在	这	掺假	和	伪造	的

['lɪkəz] .

liquors	.
酒	.

我听到的大多数案件都与酒类掺假和伪造有关。

['iːdʒɪpt][hæz; həz][hæd; həd][nəʊ] ['laɪsnsɪŋ] [lɔːz] ;

Egypt	has	had	no	licensing	laws	;
埃及	有	有	不	许可	法律	;

埃及没有许可证发放方面的法律；

[ænd; ənd][nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [ə'plai] [ˌelɪ'mentri] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][feə(r)] ['diːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [drɪŋk]

and	no	effort	to	apply	elementary	principles	of	fair	dealing	to	the	drink
和	不	努力	到	申请	初级	原则	的	公平的	处理	到	这	喝

[treɪd] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [biːn] [meɪd] [ʌn'tɪl] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ʌndə(r)] ['mɪlətri] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

trade	had	apparently	been	made	until	initiated	under	military	law	for	the
贸易	有	显然	到过	制成	直到	启动	在下面	军队	法律	为了	这

[prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] .

protection	of	the	troops	.
保护	的	这	军队	.

显然，在根据军事法律保护军队之前，没有人努力将公平交易的基本原则应用于酒类贸易。

['fɒrən] [waɪn] ['dilər] [æt; ət][ˌælɪg'zɑːndriə] ['kɒnsɪkwəntli]

Foreign	wine	dealers	at	Alexandria	consequently
外国的	葡萄酒	经销商	在	亚历山大	最后

因此，亚历山大港的外国葡萄酒商

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

['flʌdɪd] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [wɪð] ['spjʊərɪəs] ['lɪkə(r)] , [kən'kɔkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [w'iədəst] [rɔː] [mə'tɪərɪəlz] .

flooded	**the**	**market**	**with**	**spurious**	**liquor**	**,**	**concocted**	**from**	**the**	**weirdest**	**raw**	**materials**	**.**
被淹	这	市场	和	虚假的	酒	,	捏造的	从	这	最怪异的	生的	材料	.

用各种稀奇古怪的原料酿造的假酒充斥市场。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dʒenjuɪn] [kleɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mɜːtʃəndaɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

The	**only**	**genuine**	**claim**	**they**	**could**	**set**	**up**	**for**	**their**	**merchandise**	**was**	**that**	**it**
这	仅有的	真的	宣称	他们	可以	放	向上	为了	他们的	商品	曾是	那	它

[wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ˌælkə'hɒlɪk] .

was	**at**	**all**	**events**	**alcoholic**	**.**
曾是	在	全部	活动	酗酒者	.

他们唯一能为自己的产品提出的合理主张就是，它至少含有酒精。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːtəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'fjuːz] [biːt] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] , ['ælkəhɒl][ɪz] [tʃiːp] [ɪn]['iːdʒɪpt]

Owing	**to**	**the**	**utilisation**	**of**	**refuse**	**beet**	**and**	**potatoes**	**,**	**alcohol**	**is**	**cheap**	**in**	**Egypt**
欠款	到	这	利用率	的	拒绝	甜菜	和	土豆	,	酒精	是	便宜的	在	埃及

.

:
.

由于利用了废弃的甜菜和土豆，埃及的酒精价格低廉。

[baɪ] ['blendɪŋ] [pjʊə(r)]['ælkəhɒl][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['naɪnti] [pə(r)][sent] . [ɒv; əv]

By	**blending**	**pure**	**alcohol**	**to**	**the**	**extent**	**of**	**anything**	**up**	**to**	**ninety**	**per**	**cent**	**.**	**of**
经过	混合	纯的	酒精	到	这	程度	的	任何事物	向上	到	九十	每	中心	.	的

[ðə; ði] [həʊl] [kən'kɒkʃ(ə)n] [wɪð] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [peɪst] [ɔː(r)] ['kʌlərɪŋ] ['mætə(r)] ,

the	**whole**	**concoction**	**with**	**any**	**particular**	**paste**	**or**	**colouring**	**matter**	**,**
这	所有的	混合物	和	任何	特别的	粘贴	或者	染色	事情	,

将纯酒精（含量最高可达整个混合物的百分之九十）与任何特定的糊状物或着色剂混合，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊpən][tuː; tə] [waɪn] ['dilər] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒf] ['eni] ['lɪkwɪd][æz; əz][ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][ɒv; əv]

it	**is**	**open**	**to**	**wine**	**dealers**	**to**	**pass**	**off**	**any**	**liquid**	**as**	**the**	**most**	**popular**	**of**
它	是	打开	到	葡萄酒	经销商	到	经过	离开	任何	液体	作为	这	最多	受欢迎的	的

[waɪnz] [ɔː(r)] ['spɪrɪt] .

wines	**or**	**spirits**	**.**
葡萄酒	或者	烈酒	.

酒商可以随意将任何液体冒充最受欢迎的葡萄酒或烈酒出售。

[keɪs] ['ɑːftə(r)] [keɪs] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːt] , [ɒv; əv][bɪə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]['ælkəhɒl][ænd; ənd]['paʊdə(r)] ;

Case	**after**	**case**	**came**	**before**	**the**	**court**	**,**	**of**	**beer**	**made**	**of**	**alcohol**	**and**	**powder**	**;**
案件	后	案件	来了	前	这	法庭	,	的	啤酒	制成	的	酒精	和	粉末	;

法庭接连审理了多起用酒精和粉末酿造啤酒的案件；

[waɪn] [ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] ['mætə(r)] , ['ælkəhɒl][ænd; ənd] [peɪst] ; ['brændi] [ɒv; əv] " ['esnsɪz] " ; [ænd; ənd]

wine	**of**	**colouring**	**matter**	**,**	**alcohol**	**and**	**paste**	**;**	**brandy**	**of**	**"**	**essences**	**"**	**;**	**and**
葡萄酒	的	染色	事情	,	酒精	和	粘贴	;	白兰地	的	"	精华	"	;	和

['bɪtəz] [ɒv; əv] " [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪ'lɪksə(r)] .

bitters	**of**	**"**	**Chinese**	**elixirs**	**.**
苦味酒	的	"	中国人	灵药	.

添加了色素、酒精和糊状物的酒；添加了“精华”的白兰地；以及添加了“中国灵药”的苦酒。

" [ðə; ði] ['fɔːlsɪfaɪɪŋ] [ə'plaɪənsɪz] [keɪm] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] , [bʌt; bət][ðə; ði]['bəʊgəs] ['leɪblz] ,

"	**The**	**falsifying**	**appliances**	**came**	**from**	**Europe**	**,**	**but**	**the**	**bogus**	**labels**	**,**
"	这	伪造	电器	来了	从	欧洲	,	但	这	虚假	标签	,

“这些假冒电器来自欧洲，但标签却是伪造的，

[wɪtʃ] [dɪ'skraɪbd] [ðəʊz] ['pɔɪznz] [æz; əz] " ['speʃəli] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd][ænd; ənd]

which	described	those	poisons	as	"	specially	adapted	for	invalids	and
哪个	描述	那些	毒药	作为	"	特别	改编	为了	无效	和

['bɒtld] [ɪn] ['glɑːzgəʊ] , ['skɒtlənd] ,

bottled	in	Glasgow	,	Scotland	,
瓶装	在	格拉斯哥	,	苏格兰	,

文中将这些毒药描述为“专为病人研制，并在苏格兰格拉斯哥装瓶”。

" [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['ɒfəd] - ,

"	or	even	offered	25	,
"	或者	甚至	提供	-	,

甚至还提供了 25，

- [fræŋks][tuː; tə] ['eni] [huː] [kʊd; kəd] [pruːv] [ðæt] [səʊ] - [kɔːld] [griːk] " [koʊniːæk] " [wɒz; wəz] [nɒt] "

000	francs	to	any	who	could	prove	that	so	-	called	Greek	"	Koniak	"	was	not	"
-	法郎	到	任何	WHO	可以	证明	那	所以	-	称为	希腊语	"	科尼亚克	"	曾是	不是	"

[ðə; ði][pjʊə(r)][dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪp] ,

the	pure	juice	of	the	grape	,
这	纯的	汁	的	这	葡萄	,

任何人若能证明所谓的希腊“科尼亚克”并非“纯葡萄汁”，将获得 000 法郎奖励。

" [wɜː(r); wə(r)] [ə'mjuːzɪŋli] ['levənˌtaɪn] .

"	were	amusingly	Levantine	.
"	是	有趣的是	黎凡特	.

“很有趣，很有黎凡特风情。”

['brɪtɪʃ] ['dʒʌstɪs] [ɪz] ['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] [ðiːz] ['pɪtfɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd]['seɪlə(r)] .

British	justice	is	sweeping	away	these	pitfalls	for	the	soldier	and	sailor	.
英国	正义	是	扫荡	离开	这些	陷阱	为了	这	士兵	和	水手	.

英国司法正在为士兵和水手扫除这些陷阱。

['iːdʒɪpt][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ]['sentə(r)][ɒv; əv]['ænzæk][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

Egypt	was	at	this	time	a	centre	of	Anzac	relaxation	.
埃及	曾是	在	这	时间	一个	中心	的	澳新军团	松弛	.

当时的埃及是澳新军团休养的中心。

[tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['ziːləndər] ,

To	have	explored	the	tombs	of	the	kings	with	a	New	Zealander	,
到	有	探索	这	陵墓	的	这	国王	和	一个	新的	西兰人	,

能和一位新西兰人一起探索国王陵墓，

[peɪst] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪərəʊ] ['sɪtədəl] [wɪð] [ɔː'streɪljənz] ,

paced	the	roof	of	the	Cairo	Citadel	with	Australians	,
踱步	这	屋顶	的	这	开罗	堡垒	和	澳大利亚人	,

与澳大利亚人一起在开罗城堡的屋顶上踱步，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði][kə'ləʊniəl] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [ɪn][ðə; ði][ˌælɪg'zɑːndriə] [striːts] [ɪz][ə; eɪ]

and	watched	the	colonial	celebrations	of	Christmas	in	the	Alexandria	streets	is	a
和	观看	这	殖民	庆祝活动	的	圣诞节	在	这	亚历山大	街道	是	一个

[pə'lɪtɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

political	education	.
政治的	教育	.

在亚历山大街头观看殖民时期的圣诞节庆祝活动，是一次政治教育。

[nəʊ] ['ɪŋglɪʃmən] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['gəʊldən] [njuː] [wɜːld] ,

No	Englishman	after	the	War	will	be	ignorant	of	that	golden	New	World	,
不	英国人	后	这	战争	将要	是	无知	的	那	金的	新的	世界	,

战后，没有哪个英国人会对那个黄金新大陆一无所知。

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɪz] [wel] [peɪd] , [ɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ʃɒps]

where	all	the	labour	is	well	paid	,	all	hours	of	work	are	limited	,	and	all	shops
在哪里	全部	这	劳动	是	出色地有薪酬的		,	全部	小时	的	工作	是	有限的	,	和	全部	商店

那里所有劳动者都获得丰厚报酬，所有工作时间都受到限制，而且所有商店

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[kləʊz] [æt; ət] [nuːn] [ɒn] ['sætədez] .
close at noon on Saturdays .
关闭 在 中午 在 星期六 .

周六中午关门。

[ɪn] ['eni] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [gɑːdz] [əʊn] ['kʌntri]
In any competition for the glory of being God's own country
在 任何 竞赛 为了 这 荣耀 的 存在 神的 自己的 国家

在任何争夺"上帝之国"荣耀的竞赛中

" [ɒ'streɪliə] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] .
" Australia will be there .
" 澳大利亚 将要 是 那里 .

澳大利亚将会参加。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][wɔː(r)] .
" We were , however , at war .
" 我们 是 , 然而 , 在 战争 .

"然而，我们当时正处于战争状态。"

[æz; əz][ə; eɪ] [fiːld] ['ɒfɪsə(r)] ,
As a field officer ,
作为 一个 场地 官 ,

作为一名外勤人员，

[ai][hæd; həd][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən]
I had the duty of attending the burial of British soldiers in the Christian
我 有 这 责任 的 参加 这 葬礼 的 英国 士兵 在 这 基督教
['semətri] [æt; ət][ˌælɪg'zɑːndriə][ɒn] ['krɪsməs] [iːv] , - .
cemetery at Alexandria on Christmas Eve , 1915 .
公墓 在 亚历山大 在 圣诞节 前夕 , - .

1915 年圣诞前夜，我有幸前往亚历山大基督教公墓参加英国士兵的葬礼。

[sɪns] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]
Since the outbreak of the War the graveyard had extended from its original
自从 这 暴发 的 这 战争 这 墓地 有 扩展 从 它是 原来的
[saɪt] ,
site ,
地点 ,

自战争爆发以来，墓地面积已从原址扩大。

['prɪtɪli] ['ʃeɪdɪd] [baɪ]['fəʊliɪdʒ] , ['əʊvə(r)][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [weɪst] [ɒv; əv][sænd][ænd; ənd] ['rʌbl] ,
prettily shaded by foliage , over an adjacent waste of sand and rubble ,
漂亮 阴影 经过 叶子 , 超过 一个 邻近的 浪费 的 沙 和 瓦砾 ,

在茂密的树荫下，俯瞰着旁边一片沙砾荒地。

[weə(r)] ['əʊvə(r)] - [ɒv; əv]['aʊə(r)][men] [huː] [daɪd][ɒv; əv] [wuːndz] [ɔː(r)] [dɪ'ziːz] [æt; ət] [ðɪs] [beɪs]
where over 2500 of our men who died of wounds or disease at this base
在哪里 超过 - 的 我们的 男人 WHO 死亡 的 伤口 或者 疾病 在 这 根据
[hæd; həd] [ɔːl'redi] [æt; ət] [ðɪs] [deɪt] [biːn] [leɪd][tuː; tə][rest] .
had already at this date been laid to rest .
有 已经 在 这 日期 到过 铺设 到 休息 .

截至目前，已有超过 2500 名因伤病在该基地去世的我方士兵安葬于此。

[hɪə(r)] [sliːp] ['meni] ['mæntʃestə(r)] [ˌterə'tɔːriəl] .
Here sleep many Manchester Territorials .
这里 睡觉 许多 曼彻斯特 领土 .

这里睡着许多曼彻斯特领土军士兵。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['meni] [greɪvz] , [aɪ'dentɪfaɪd]['əʊnli][baɪ] ['nʌmbəz] ,

In	the	midst	of	many	graves	,	identified	only	by	numbers	,
在	这	中间	的	许多	坟墓	,	已识别	仅有的	经过	数字	,

在众多仅以编号标识的坟墓之中，

[ə; eɪ] [blæk] [krɒs] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['mʌndi] , [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gælənt] ['kʌmpəni]

a	black	cross	recalls	the	memory	of	Mundy	,	one	of	our	gallant	Company
一个	黑色的	叉	召回	这	记忆	的	蒙迪	,	一	的	我们的	英勇	公司

['sɑ:dʒənt] - [m'eɪdʒəz] .

Sergeant	-	Majors	.
军士	-	专业	.

黑色十字架是为了纪念我们英勇的连队军士长蒙迪。

[ɒn][ðə; ði] 30th [dɪ'sembə(r)] - [aɪ] [left] [ˌælɪg'zɑ:ndriə][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɑ:də'nelz] [ɒn][ðə; ði] [ɑ:'keɪdiən] ,

On	the	30th	December	1915	I	left	Alexandria	for	the	Dardanelles	on	the	Arcadian	,
在	这	30th	十二月	-	我	左边	亚历山大	为了	这	达达尼尔海峡	在	这	阿卡迪亚	,

1915年12月30日，我乘坐阿卡迪亚号离开亚历山大港前往达达尼尔海峡。

[sɜ:(r)]['i:ən] ['hæməltənz] [əʊld] [ʃɪp] ,

Sir	Ian	Hamilton's	old	ship	,
先生	伊恩	汉密尔顿的	老的	船	,

伊恩·汉密尔顿爵士的旧船

[wʌns][məʊst][lʌg'ʒʊəriəs][ɒv; əv] [sti:m] [jɒt] [bʌt; bət] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:p'i:dəʊd] [ɒn][ðə; ði] 15th

once	most	luxurious	of	steam	yachts	but	destined	to	be	torpedoed	on	the	15th
一次	最多	豪华	的	蒸汽	游艇	但	注定	到	是	被鱼雷击中	在	这	15th

['eɪprəl] - [ɪn] [ði:z] [seɪm] ['wɔ:təz] .

April	1917	in	these	same	waters	.
四月	-	在	这些	相同的	水	.

这艘曾经是最豪华的蒸汽游艇，却注定于 1917 年 4 月 15 日在这片水域被鱼雷击沉。

[ˌaɪ 'ti:] ['kærid] [sʌm; səm] ['di:teɪlz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['veəriəs] [dɪ'vɪʒnz] [stɪl] [bɪ'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['həʊldɪŋ]

It	carried	some	details	for	the	various	Divisions	still	believed	to	be	holding
它	携带	一些	细节	为了	这	各种各样的	部门	仍然	相信	到	是	保持

[keɪp] ['hɛləs] .

Cape	Helles	.
岬	希腊	.

报告中包含了一些关于目前仍被认为控制着赫勒斯角的各个师的详细信息。

[wi:; wi] [seɪld] [ɪn] [lɒŋ] ['zigzæg] [θru:] [ə; eɪ] [rʌf] [si:] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] - ['dɪstəns]

We	sailed	in	long	zigzags	through	a	rough	sea	to	within	a	few	hours	'	distance
我们	航行	在	长的	之字形	通过	一个	粗糙的	海	到	之内	一个	很少	小时	-	距离

[frɒm; frəm] ['lemnɒs] .

from	Lemnos	.
从	莱姆诺斯	.

我们在波涛汹涌的海面上蜿蜒航行，最终抵达距离莱姆诺斯岛几个小时船程的地方。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ðen] ['ɔ:dəd] [bæk] [baɪ] ['waɪələs] [tu:; tə][ˌælɪg'zɑ:ndriə] , ['lændɪŋ] [ðeə(r)] , [mʌtʃ] [tu:; tə]

We	were	then	ordered	back	by	wireless	to	Alexandria	,	landing	there	,	much	to
我们	是	然后	订购	后退	经过	无线的	到	亚历山大	,	降落	那里	,	很多	到

['aʊə(r)] ['ʃægrɪn] ,

our	chagrin	,
我们的	懊恼	,

随后我们接到无线电命令，返回亚历山大港，令我们十分懊恼的是，我们最终还是降落在那里。

[ɒn][ðə; ði] 6th ['dʒænjuəri] - .

on	the	6th	January	1916	.
在	这	6th	一月	-	.

1916年1月6日。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [keɪp] ['hɛləs] [wɒz; wəz][ɪ'vækjuːeɪtɪd] .

Two	days	later	Cape	Helles	was	evacuated	.
二	天	之后	岬	希腊	曾是	疏散	.

两天后，赫勒斯角被疏散。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] ['weðə(r)] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm]['iːdʒɪpt][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [piːs]

It	was	never	known	whether	our	departure	from	Egypt	had	been	a	piece
它	曾是	绝不	已知	无论	我们的	离开	从	埃及	有	到过	一个	片

[ɒv; əv] [blʌf] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [kləʊk]

of	bluff	designed	to	cloak
的	虚张声势	设计	到	披风

我们始终不知道我们离开埃及是否只是为了掩盖真相而耍的花招。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [muːv] [frɒm; frəm] [gə'lɪpəli] ,

the	impending	move	from	Gallipoli	,
这	即将到来的	移动	从	加里波利	,

即将从加里波利撤退

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] ['æksɪdənt] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɪgnərəns] [æt; ət][ˌælɪg'zɑːndriə][ɒv; əv][ðə; ði] [truː]

or	a	sheer	accident	arising	from	ignorance	at	Alexandria	of	the	true
或者	一个	透明	事故	产生	从	无知	在	亚历山大	的	这	真的

[ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [ˌekspə'dɪʃənri] [fɔːs] [ˌhed'kwɔːtəz] .

intentions	of	the	Mediterranean	Expeditionary	Force	Headquarters	.
意图	的	这	地中海	探险家	力量	总部	.

或者，这纯粹是由于亚历山大港方面对地中海远征军司令部的真实意图一无所知而导致的意外。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [rɪ'tɜːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv]['dʒænjuəri] ,

From	the	date	of	the	Arcadian's	return	down	to	the	end	of	January	,
从	这	日期	的	这	-	返回	向下	到	这	结尾	的	一月	,

从阿卡迪亚人返回之日起至一月底，

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['weɪtɪŋ] [drɑːfts][æt; ət][ˌælɪg'zɑːndriə] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['tæntəˌlaɪzɪŋ] [ˌɪnæk'tɪvəti] ,

the	large	waiting	drafts	at	Alexandria	remained	in	tantalising	inactivity	,
这	大的	等待	草稿	在	亚历山大	剩余	在	诱人的	不活动	,

亚历山大港的大量待售订单仍然处于令人垂涎的停滞状态。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gə'lɪpəli] [sər'vaɪvər] ['saʊθwəd] [θruː] [ˌælɪg'zɑːndriə] .

in	spite	of	the	passage	of	the	Gallipoli	survivors	southward	through	Alexandria	.
在	尽管如此	的	这	通道	的	这	加里波利	幸存者	向南	通过	亚历山大	.

尽管加里波利战役的幸存者们一路南下，途经亚历山大港。

[ðə; ði] [iːst] ['læŋkəʃɪə(r)] ['diːteɪlz] [fə:'gæðə] [æt; ət] [ˌmʊ'stɑːfə] [ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]

The	East	Lancashire	details	forgathered	at	Mustapha	on	the	site	of	the	famous
这	东方	兰开夏郡	细节	聚集	在	穆斯塔法	在	这	地点	的	这	著名的

['vɪktəri] [ɒv; əv] - ,

victory	of	1801	,
胜利	的	-	,

东兰开夏郡的详细信息是在穆斯塔法收集的，那里是1801年著名胜利的发生地。

[ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] ['prɪti] [waɪt] ['ɒbəlɪsk] [ðæt] [kə'memərеit] [sɜː(r)] [rælf] ['æbərˌkrɑːmbiː] .

and	near	the	pretty	white	obelisk	that	commemorates	Sir	Ralph	Abercromby	.
和	靠近	这	漂亮的	白色的	方尖碑	那	纪念	先生	拉尔夫	阿伯克龙比	.

附近还有一座漂亮的白色方尖碑，是为了纪念拉尔夫·阿伯克龙比爵士而建。

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [fɪld] [æz; əz] [best] [kʊd; kəd] [biː; bi] [baɪ] [ruːt] ['maːtʃiz] , ['hɪstri; 'hɪstəri] ['lektʃəz]

The	time	was	filled	as	best	could	be	by	route	marches	,	history	lectures
这	时间	曾是	已填	作为	最好的	可以	是	经过	路线	游行	,	历史	讲座

[ænd; ənd] ['veəriəs] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)nz] ,

and	various	competitions	,
和	各种各样的	比赛	,

这段时间尽可能地安排了行军、历史讲座和各种比赛。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [hæd; həd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ˌriː'dʒɔɪn] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

until	at	last	we	had	orders	to	rejoin	the	Division	.
直到	在	最后的	我们	有	订单	到	重新加入	这	分配	.

直到最后我们接到命令，重新加入师部。

[wiː; wi] [muːvd] [frɒm; frəm] ['siːdɪ] ['geɪbər] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kaɪərəʊ] , [ænd; ənd] [ðens] [baɪ] [træmz] [tuː; tə]

We	moved	from	Sidi	Gaber	station	to	Cairo	,	and	thence	by	trams	to
我们	已搬	从	西迪	加伯	车站	到	开罗	,	和	因此	经过	电车	到

['miːnə] , [weə(r)] ,

Mena	,	where	,
梅纳	,	在哪里	,

我们从西迪加贝尔火车站前往开罗，然后乘有轨电车前往米纳，在那里，

[wɪð] " ['fɔːti] ['sentʃəriz] " ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [faʊnd] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði]

with	"	forty	centuries	"	looking	down	upon	us	,	we	found	what	was	left	of	the
和	"	四十	几个世纪	"	寻找	向下	之上	我们	,	我们	成立	什么	曾是	左边	的	这

['mæntʃestə(r)] [ˌterə'tɔːriəl] [brɪ'geɪd] ,

Manchester	Territorial	Brigade	,
曼彻斯特	领土	旅	,

在“四千年”的岁月凝固之际，我们发现了曼彻斯特领土旅的残骸。

[ðen] ['ʌndə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['ɛliəts] [kə'mɑːnd] .

then	under	General	Elliott's	command	.
然后	在下面	一般的	艾略特的	命令	.

当时由埃利奥特将军指挥。

[ðə; ði] [bə'tæliən] ['nʌmbəd] [kləʊz] [ɒn] - [men] .

The	Battalion	numbered	close	on	300	men	.
这	营	编号	关闭	在	-	男人	.

该营人数接近300人。

['aʊə(r)] [steɪ] [æt; ət] ['miːnə] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnfɪnət] ['leɪbə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɜːdʒəntli] ['niːdɪd]

Our	stay	at	Mena	was	short	,	for	infinite	labour	was	now	urgently	needed
我们的	停留	在	梅纳	曾是	短的	,	为了	无限	劳动	曾是	现在	紧急	需要

[ɒn] [ðə; ði] ['saɪnaɪ] [pə'nɪnsjələ] .

on	the	Sinai	Peninsula	.
在	这	西奈山	半岛	.

我们在米纳的停留时间很短，因为西奈半岛急需大量劳动力。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,

In	the	early	stages	of	the	War	,
在	这	早期的	阶段	的	这	战争	,

战争初期，

[ðə; ði] ['suːɪz] [kə'næl] [hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] [æz; əz] [ɪt'self] [ðə; ði] [meɪn] ['ɒbstək(ə)l] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'tæk]

the	Suez	Canal	had	been	treated	as	itself	the	main	obstacle	to	an	attack
这	苏伊士运河	运河	有	到过	治疗	作为	本身	这	主要的	障碍	到	一个	攻击

[ɒn] ['iːdʒɪpt] .

on	Egypt	.
在	埃及	.

苏伊士运河本身一直被视为进攻埃及的主要障碍。

['aʊtlaɪŋ] [pəʊsts] [laɪk] [el] ['ɑːrɪʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'bændənd] , [ænd; ənd]['saɪnaɪ] [left] ['ɔːlməʊst][beə(r)][ɒv; əv]
Outlying posts like El Arish had been abandoned , and Sinai left almost bare of
边远 帖子 喜欢 埃尔 阿里什 有 到过 弃 , 和 西奈山 左边 几乎 裸 的
[dɪ'fensɪz] .
defences .
防御 .

像阿里什这样的外围哨所已被废弃，西奈半岛几乎没有防御工事。

[ðɪs] ['pɒləsi] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɜːrks] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [geɪnd] [ðə; ði]
This policy accounts for the ease with which the Turks had actually gained the
这 政策 账户 为了 这 舒适 和 哪个 这 土耳其人 有 实际上 获得 这
[kə'næl][bæŋk][ɪn] ['februəri] , - .
Canal bank in February , 1915 .
运河 银行 在 二月 , - .

这一政策解释了为什么土耳其人在 1915 年 2 月能够如此轻易地占领运河岸边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ˌɪ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðæt] [dɪ'fensɪv] [laɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ɒn][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][saɪd]
It was now recognised that defensive lines should run on the Asiatic side
它 曾是 现在 已确认 那 防守 线条 应该 跑步 在 这 亚洲 边
[ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm]
of the Canal in order to make it im
的 这 运河 在 命令 到 制作 它 我是

现在人们认识到，防线应该设在运河的亚洲一侧，以便使其畅通无阻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪn'veɪdə(r)][tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['gʌnʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəweɪ] .
possible for any invader to come within gunshot of the waterway .
可能的 为了 任何 侵略者 到 来 之内 枪声 的 这 水路 .

任何入侵者都有可能进入水道的射程之内。

[θriː] ['pɒsəb(ə)l] [ruːts] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .
Three possible routes were open to the enemy .
三 可能的 路线 是 打开 到 这 敌人 .

敌人有三条可能的路线可以选择。

[ðə; ði] ['nɔːðəli] [kəʊst] [rəʊd] [baɪ] [el] ['ɑːrɪʃ] [ænd; ənd]['kætiə][wɒz; wəz][ðə; ði][best] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd]
The northerly coast road by El Arish and Katia was the best , and enjoyed
这 北风 海岸 路 经过 埃尔 阿里什 和 卡蒂亚 曾是 这 最好的 , 和 享受
[ə; eɪ] [nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
a Napoleonic tradition ,
一个 拿破仑时代 传统 ,

途经埃尔阿里什和卡蒂亚的北部沿海公路是最好的，并且保留着拿破仑时代的传统。

[bʌt; bət]['neɪv(ə)l][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [meɪd] [ɪts] [dɪ'fens] ['iːzi] .
but naval co - operation made its defence easy .
但 海军 合作 - 手术 制成 它是 防御 简单的 .

但海军的合作使其防御变得容易。

[ə; eɪ] ['sentrəl] [træk] [ræn][frɒm; frəm] [el] - [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['pæləstaɪn] ['reɪlweɪ]
A central track ran from El Audjo at the end of the main Palestine railway
一个 中央 追踪 跑 从 埃尔 - 在 这 结尾 的 这 主要的 巴勒斯坦 铁路
[ɪm'bæŋkmənt] [tuː; tə][bɜːr] [hɑːsænə] ,
embankment to Bir Hassana ,
堤 到 比尔 哈桑娜 ,

一条中央轨道从巴勒斯坦主铁路路堤尽头的埃尔奥乔延伸至比尔哈桑纳。

[ænd; ənd] [mait] [biː; bi] [juːst] [ə'genst] [ˌɪzmaɪ'lɪə] .

and	might	be	used	against	Ismailia	.
和	可能	是	用过的	反对	伊斯梅利亚	.

并可能被用来对付伊斯梅利亚。

[ə; eɪ] ['sʌðəli] [ə'prəʊtʃ] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [θruː] ['ɑːkəˌbɑː][ænd; ənd][nɛkəl] , [ænd; ənd] [ðens] [baɪ]

A	southerly	approach	was	possible	through	Akaba	and	Nekl	,	and	thence	by
一个	南风	方法	曾是	可能的	通过	赤巴	和	内克尔	,	和	因此	经过

[ðə; ði] [meɪn] ['pɪlgrɪmz] - [rəʊd] ,

the	main	pilgrims	'	road	,
这	主要的	朝圣者	-	路	,

可以从南部经由阿卡巴和内克尔进入，然后沿着主要的朝圣之路前进。

[ðə; ði] [dɑːb] [el] [hædʒ] , [tuː; tə] ['suːɪz] .

the	Darb	El	Haj	,	to	Suez	.
这	达布	埃尔	朝觐	,	到	苏伊士运河	.

达尔布·哈吉号，开往苏伊士。

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [kriː'eɪtɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [pəʊsts]

The	Division	was	now	to	be	employed	in	creating	some	of	the	new	posts
这	分配	曾是	现在	到	是	受雇	在	创建	一些	的	这	新的	帖子

[ɒv; əv] [dɪ'fens] ,

of	defence	,
的	防御	,

该部门现在将负责设立一些新的国防职位。

[baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [sʌtʃ] [driːmz] [ɒv; əv] [ə'tæk] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'speld] .

by	which	all	such	dreams	of	attack	were	to	be	dispelled	.
经过	哪个	全部	这样的	梦境	的	攻击	是	到	是	驱散	.

以此消除所有此类进攻的念头。

[ðə; ði]['strætədʒi][wɒz; wəz] ['pæsɪv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [peɪvd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'fensɪv]

The	strategy	was	passive	,	but	it	paved	the	way	for	the	offensive
这	战略	曾是	被动的	,	但	它	铺砌路面	这	方式	为了	这	进攻

[ˌʌndə'teɪkən] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] ['sʌmə(r)] .

undertaken	in	the	ensuing	summer	.
已	在	这	随后	夏天	.

这一策略是被动的，但它为随后夏季采取的进攻策略铺平了道路。

[ɒn] [ðə; ði] ['bɪtəli] [kəʊld] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 1st ['februəri] - [wiː; wi] [left] ['miːnə] .

On	the	bitterly	cold	night	of	the	1st	February	1916	we	left	Mena	.
在	这	苦涩地	寒冷的	夜晚	的	这	1st	二月	-	我们	左边	梅纳	.

1916年2月1日，一个寒冷的夜晚，我们离开了梅纳。

[bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [ɒn][ðə; ði] 2nd [wiː; wi] [riːtʃt] - ['saɪdɪŋz] .

Before	noon	on	the	2nd	we	reached	Shallufa	sidings	.
前	中午	在	这	2nd	我们	达到	-	壁板	.

2日中午之前，我们到达了沙卢法支线。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði][kə'næl] ,

In	the	evening	we	crossed	the	Canal	,
在	这	晚上	我们	交叉	这	运河	,

傍晚我们穿过了运河。

[ænd; ənd] ['bɪvuækt] [ɪn] ['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs] [ɒn][ə; eɪ] ['dezət] [saɪt] [nəʊn] ['leɪtə(r)][æz; əz] -

and	bivouacked	in	gathering	darkness	on	a	desert	site	known	later	as	Shallufa
和	露营	在	采集	黑暗	在	一个	沙漠	地点	已知	之后	作为	-

[kæmp] .

Camp	.
营	.

他们在夜幕降临之际，在沙漠中一处后来被称为沙鲁法营地的地方扎营。

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [rest] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] .

The	days	of	rest	were	over	.
这	天	的	休息	是	超过	.

安逸的日子已经结束了。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ɒn] [ðə; ði] ['suːɪz] [kə'næl]

ON	THE	SUEZ	CANAL
在	这	苏伊士	运河

在苏伊士运河上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

['djʊərɪŋ] ['februəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] [ðə; ði] [bə'tæliən] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɒn] [æn; ən] ['ɪnə(r)] [laɪn] [ɒv; əv]

During	February	of	this	year	the	Battalion	was	engaged	upon	an	inner	line	of
期间	二月	的	这	年	这	营	曾是	已订婚的	之上	一个	内	线	的

[wɜːks] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['wɔːkɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] .

works	within	easy	walking	distance	of	the	Canal	.
作品	之内	简单的	步行	距离	的	这	运河	.

今年二月，该营在距离运河步行可达的内线工事中作战。

[ə; eɪ] [ˌsemi'sɜːkjələ(r)] ['aʊtpəʊst] [laɪn] , [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðiːz] [wɜːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [kæmp] ,

A	semicircular	outpost	line	,	which	covered	these	works	and	the	Brigade	camp	,
一个	半圆形	前哨	线	,	哪个	涵盖	这些	作品	和	这	旅	营	,

[wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] ['naɪtli] ,

was	occupied	nightly	,
曾是	占领	每晚	,

一条半圆形的前哨防线覆盖了这些工事和旅部营地，每晚都有人驻守。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːəl] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ə'tæk] .

but	there	was	no	real	danger	of	attack	.
但	那里	曾是	不	真实的	危险	的	攻击	.

但实际上并没有遭到袭击的危险。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['aʊtpəʊst] [laɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [skriːn] [ɒv; əv] [pəʊsts] , [huːz] [nems] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl]

Beyond	the	outpost	line	a	distant	screen	of	posts	,	whose	names	recalled
超过	这	前哨	线	一个	遥远	屏幕	的	帖子	,	谁	姓名	召回

['læŋkəʃɪə(r)] ,

Lancashire	,
兰开夏郡	,

在哨所防线之外，远处是一排排哨所，它们的名字让人想起兰开夏郡。

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] .

were	in	course	of	construction	.
是	在	课程	的	建造	.

正在建设中。

[laɪf] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [geɪv] [nəʊ] [skəʊp] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ'diəz] .

Life	under	such	conditions	gave	no	scope	for	ideas	.
生活	在下面	这样的	状况	给予	不	范围	为了	想法	.

在这样的环境下生活，根本没有思考的空间。

[ðə; ði] [men] [dɪd] [set] [tɑːsks] [æz; əz] [fə'tiːg] [wɜːk] .

The	men	did	set	tasks	as	fatigue	work	.
这	男人	做过	放	任务	作为	疲劳	工作	.

这些男人们执行的是一些繁重的体力劳动任务。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['tæktɪkl] ['treɪnɪŋ] .

There	was	no	tactical	training	.
那里	曾是	不	战术上的	训练	.

没有进行任何战术训练。

[gæŋz] [druː] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ['feri] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði][kə'næl] ,

Gangs	drew	a	chain	ferry	to	and	fro	across	the	Canal	,
帮派	画	一个	链	渡船	到	和	弗	穿过	这	运河	,

一些团伙拉着链式渡船在运河两岸来回穿梭。

[waɪl] [lef'tenənt] [ə; eɪ] . [en] . [keɪ] ['æktɪd][æz; əz] ['hwɔːfˌmɑːstə] .

while	Lieutenant	A	.	N	.	Kay	acted	as	wharfmaster	.
尽管	中尉	一个	.	N	.	凯	行动	作为	码头主管	.

而 AN Kay 中尉则担任码头主管。

['sevrəl] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['muːvɪŋ] [kæmp][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [nɔːθ] [ɔː(r)] [saʊθ]

Several	days	were	given	to	moving	camp	a	few	hundred	yards	north	or	south
一些	天	是	给定	到	移动	营	一个	很少	百	码	北	或者	南

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['eəriə] .

within	a	small	area	.
之内	一个	小的	区域	.

在很小的区域内，营地向北或向南移动几百码，需要花费数天时间。

[tuː] [dɪ'tætʃt] [pəʊsts][wɜː(r); wə(r)] [held] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] .

Two	detached	posts	were	held	at	this	period	.
二	分离的	帖子	是	握住	在	这	时期	.

当时驻扎着两个独立的哨所。

[wʌn] [fɑː(r)] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['sændˌhɪlz] , ['skɪlfəli] [leɪd] [aʊt] [baɪ] ['kæptɪn] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['tɪŋkə(r)] ,

One	far	out	among	the	rolling	sandhills	,	skilfully	laid	out	by	Captain	A	.	H	.	Tinker	,
一	远的	出去	之中	这	滚动	沙丘	,	巧妙地	铺设	出去	经过	队长	一个	.	H	.	修补匠	,

在绵延起伏的沙丘深处，有一处由A.H. Tinker船长精心设计的地点。

[wɒz; wəz] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [æz; əz] ['ɑrdwɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'bændənd] .

was	known	for	a	week	or	two	as	Ardwick	,	and	then	abandoned	.
曾是	已知	为了	一个	星期	或者	二	作为	阿德威克	,	和	然后	弃	.

在一两周的时间里，它被称为阿德威克，然后就被弃用了。

[ə'nʌðə(r)] , ['veri] ['eɪbli] [kə'mɑːnd] [baɪ] ['kæptɪn] [siː] . ['nɔːrbəri] ,

Another	,	very	ably	commanded	by	Captain	C	.	Norbury	,
其他	,	非常	能够	命令	经过	队长	C	.	诺伯里	,

另一艘船由C·诺伯里上尉指挥，指挥得非常出色。

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɑː(r)][mɔː(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['blɒkhaʊs] [nəʊn] [æz; əz] ['gɜːkə] [pəʊst] , ['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪts]

was	the	far	more	fascinating	blockhouse	known	as	Gurkha	Post	,	noted	for	its
曾是	这	远的	更多的	迷人	炮楼	已知	作为	廓尔喀	邮政	,	著名的	为了	它是

['beɪðɪŋ] ,

bathing	,
洗澡	,

而更令人着迷的则是被称为廓尔喀哨所的碉堡，它以沐浴设施而闻名。

['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [rɪ'məʊtnəs] [frɒm; frəm] [stɑːf]

fishing	and	agreeable	remoteness	from	staff
钓鱼	和	同意	偏远	从	职员

钓鱼和远离工作人员的宜人环境

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

['ɒfɪsəz] .
officers .
警官 .

警官们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][raɪd] [aʊt][frɒm; frəm] - [kæmp] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [træk] [kɔːld] " [ðə; ði]
It was delightful to ride out from Shallufa camp along a track called " the
它 曾是 愉快 到 骑 出去 从 - 营 沿着 一个 追踪 称为 " 这
['pɪlgrɪmz] - [wei] " [tuː; tə][səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ə; eɪ][spɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][swɪm][ɪn][ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd]
pilgrims ' way " to so charming a spot for a swim in the Canal and
朝圣者 - 方式 " 到 所以 迷人 一个 点 为了 一个 游泳 在 这 运河 和
['pleʒəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ɒn][ðə; ði][dʌst] - [swept] ['dezət] .
pleasures impossible on the dust - swept desert .
快乐 不可能的 在 这 灰尘 - 扫荡 沙漠 .

从沙鲁法营地沿着被称为"朝圣之路"的小路骑行而来，到达一个迷人的地方，可以在运河里游泳，享受在尘土飞扬的沙漠中无法获得的乐趣，真是令人愉快。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,
A few hundred yards to the north ,
一个 很少 百 码 到 这 北 ,

往北几百码，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['taʊə(r)] [kɔːld] ['ləʊnsəm] [pəʊst] [lɒŋ] [flɔːnt] [ɪn] [red] [peɪnt][ðə; ði] [bə'tæljənz]
a little white tower called Lonesome Post long flaunted in red paint the Battalion's
一个 小的 白色的 塔 称为 寂寞 邮政 长的 炫耀 在 红色的 画 这 营的
[neɪm] [ænd; ənd]['mɒtəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] ['laɪnər] .
name and motto for the edification of passing liners .
姓名 和 座右铭 为了 这 启迪 的 通过 衬垫 .

一座名为"孤寂哨所"的小白塔，长期以来用红漆醒目地展示着该营的名称和座右铭，以启迪过往的轮船乘客。

[wɒt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][laɪk] [dɪ'vaɪsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] [diːp] [kʌt] [ɒn][ðə; ði] [skɑːp] [klɪf]
What have become of like devices that were once deep cut on the scarped cliff
什么 有 变得 的 喜欢 设备 那 是 一次 深的 切 在 这 刮痕 悬崖
[ɒv; əv] [bruːsɪz] [rə'viːn] [ɒn] [gə'lɪpəli] ?
of Bruce's Ravine on Gallipoli ?
的 布鲁斯的 峡谷 在 加里波利 ?

曾经在加里波利布鲁斯峡谷陡峭的悬崖上深深凿刻的类似装置，如今都到哪里去了?

[wʌn] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪərɪəd][wɒz; wəz][tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði][kə'næl] [waɪl] [ðə; ði]
One amusing experience of this period was to bathe in the Canal while the
一 有趣 经验 的 这 时期 曾是 到 洗澡 在 这 运河 尽管 这
['trænsˌpɔːrts][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [wɪð] ['njuːli] [treɪnd] [drɑːfts][fɔː(r); fə(r)] [ˌmesəpə'teɪmiə] [ɔː(r)]['ɪndiə] .
transports were passing with newly trained drafts for Mesopotamia or India .
运输 是 通过 和 新 受过训练 草稿 为了 美索不达米亚 或者 印度 .

这一时期的一件趣事是，当运送新训练的士兵前往美索不达米亚或印度的船只经过时，我在运河里洗澡。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'veərɪəb(ə)l][kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋks] .
" Who are you ? " was the invariable cry from the banks .
" WHO 是 你 ? " 曾是 这 不变的 哭 从 这 银行 .

"你是谁？"银行里总是传来这样的质问。

['aʊə(r)][wɔː(r)] - [wɔːn] [men] [rɪ'siːvd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] [tɔːnt] : " ['gærɪsn] ['djuːti]['əʊnli] !
Our war - worn men received usually the answering taunt : " Garrison duty only !
我们的 战争 - 磨损 男人 已收到 通常 这 回答 嘲讽 : " 驻军 责任 仅有的 !

我们饱经战火的士兵通常会收到这样的嘲讽回应："只执行驻防任务！"

[wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)][bɪt] ?
When are you going to do your bit ?
什么时候 是 你 去 到 做 你的 少量 ?

你什么时候才能尽自己的一份力?

" [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] : " [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['trænspɔːt] , [ə; eɪ] ['wɪti] ['daɪvə(r)] [rɪ'plaɪd]
" To the call : " Who are you ? " from a transport , a witty diver replied
" 到 这 称呼 : " WHO 是 你 ? " 从 一个 运输 , 一个 机智 潜水员 回复
: " [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] .
: " A submarine .
: " 一个 潜艇 .

“当有人从运输船上打来电话：‘你是谁？’时，一位机智的潜水员回答说：‘潜艇。’”

" [ðə; ði] [həʊl] [kə'næl] [zəʊn] [frɒm; frəm] [pɔːt] [sed] [tuː; tə] ['suːɪz] [wɒz; wəz][ɪn] [ri'ælәti] [ə; eɪ] [haɪv] [ɒv; əv]
" The whole Canal zone from Port Said to Suez was in reality a hive of
" 这 所有的 运河 区 从 港口 说 到 苏伊士运河 曾是 在 现实 一个 蜂巢 的
['wɜːkəz] .
workers .
工人 .

“从塞得港到苏伊士的整个运河区实际上都是一个工人的聚集地。”

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['flaɪɪŋ] [kɔː(r)] [θruː] [ə; eɪ]
A visit to the School and Headquarters of the Royal Flying Corps threw a
一个 访问 到 这 学校 和 总部 的 这 皇家 飞行 兵团 扔 一个
[flʌd] [ɒv; əv] [laɪt] [ɒn] [ðæt] ['brɪliənt] ['sɜːvɪs] .
flood of light on that brilliant service .
洪水 的 光 在 那 杰出的 服务 .

参观皇家飞行队学校和总部让我对这项辉煌的事业有了更深刻的了解。

[ɪts] [əb'zɜːrvər] [kə'mɑːnd] ['evri] [træk] [ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪnaɪ] ['dezət] .
Its observers commanded every track and camping ground of the Sinai desert .
它是 观察员 命令 每一个 追踪 和 野营 地面 的 这 西奈山 沙漠 .

它的观察员控制了西奈沙漠的每一条道路和每一个营地。

[waɪl] [ðə; ði][kə'næl][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['gəːdl] [baɪ] [dɪ'fens] [wɜːks] [ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] [ˌterə'tɔːriəl]
While the Canal was being girdled by defence works the Manchester Territorial
尽管 这 运河 曾是 存在 束腰 经过 防御 作品 这 曼彻斯特 领土
[brɪ'geɪd] [wɒz; wəz][ri'gein, riː-][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [vaɪ'tælәti] [lɒst] [ɪn] ['tɜːki] .
Brigade was regaining the physical vitality lost in Turkey .
旅 曾是 恢复 这 身体的 活力 丢失的 在 火鸡 .

在运河周围修建防御工事的同时，曼彻斯特领土旅正在恢复在土耳其失去的体力。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['sændstɔːmz] , [ðə; ði] ['klaɪmәt] [wɒz; wəz] [gʊd] .
Apart from sandstorms , the climate was good .
除 从 沙尘暴 , 这 气候 曾是 好的 .

除了沙尘暴之外，气候还不错。

[spɔːts] , ['fʊtbɔːl] , ['kɔnsәts] , ['berid] - ['treʒə(r)] [hʌnts] , [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)nz] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ]
Sports , football , concerts , buried - treasure hunts , competitions " for the singing
运动的 , 足球 , 音乐会 , 埋葬 - 宝藏 狩猎 , 比赛 " 为了 这 歌唱
['tʃæmpiənʃɪp] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] " [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['saʊndɪŋ] ['ɒnəz] ,
championship of Asia " and other sounding honours ,
锦标赛 的 亚洲 " 和 其他 听起来 荣誉 ,

体育赛事、足球比赛、音乐会、寻宝游戏、“亚洲歌唱锦标赛”以及其他听起来很吸引人的荣誉活动，

[ænd; ənd] [mʌtʃ]
and much
和 很多

以及很多

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

['beɪðɪŋ] [helpt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [helθ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

bathing	**helped**	**us**	**to**	**recover**	**health**	**and**	**joy**	**.**
洗澡	帮助	我们	到	恢复	健康	和	喜悦	.

沐浴帮助我们恢复了健康和快乐。

['aʊə(r)] ['nʌmbəz] [rɪ'meɪnd] [mʌtʃ] [bɪ'ləʊ] [streŋθ] .

Our	**numbers**	**remained**	**much**	**below**	**strength**	**.**
我们的	数字	剩余	很多	以下	力量	.

我们的人数仍然远低于实力水平。

[pə'hæps] - [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['juːnɪt] [rɪ'meɪnd] , [wɪð] [sʌm; səm] - [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

Perhaps	**130**	**of**	**the**	**original**	**unit**	**remained**	**,**	**with**	**some**	**250**	**who**	**had**	**come**	**to**
也许	-	的	这	原来的	单元	剩余	,	和	一些	-	WHO	有	来	到

['tɜːki] [ɪn][drɑːfts] .

Turkey	**in**	**drafts**	**.**
火鸡	在	草稿	.

原部队可能只剩下 130 人，另有约 250 人是通过征召来到土耳其的。

[tuː; tə] [ðiːz] ['hɑːdli] - [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] .

To	**these**	**hardly**	**100**	**were**	**added**	**at**	**this**	**period**	**.**
到	这些	几乎	-	是	额外	在	这	时期	.

这一时期，新增人数不足100人。

[sʌtʃ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] , [haʊ'evə(r)] ,

Such	**officers**	**and**	**men**	**,**	**however**	**,**
这样的	警官	和	男人	,	然而	,

然而，这些军官和士兵

[æz; əz][dɪd] [riːtʃ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] [rɪ'zɜːv] ['juːnɪts][æt; ət] [həʊm] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [best]

as	**did**	**reach**	**us**	**from**	**the**	**two**	**reserve**	**units**	**at**	**home**	**were**	**of**	**the**	**best**
作为	做过	抵达	我们	从	这	二	预订	单位	在	家	是	的	这	最好的

.

:

.

从国内两个预备役部队传来的消息也证实了这一点，他们是最优秀的。

[ðeɪ] [lɒst] ['temprəri] [ræŋk][ɒn][ˌɑːr 'iː] - ['pəʊstɪŋ] ,

They	**lost**	**temporary**	**rank**	**on**	**re**	**-**	**posting**	**,**
他们	丢失的	暂时的	秩	在	关于	-	发帖	,

他们因重新调任而暂时失去职级。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [wiːkə] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [pleɪs] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] ['kæmpɪŋ]

and	**knew**	**that**	**weaker**	**vessels**	**had**	**succeeded**	**to**	**their**	**place**	**on**	**English**	**camping**
和	知道	那	较弱	船只	有	成功了	到	他们的	地方	在	英语	野营

[graʊndz] .

grounds	**.**
理由	.

他们知道，较弱的船只已经占据了英国营地的位置。

[ðəʊz] [huː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [bə'tæliən] [hæd; həd] [biːn] ['speʃəli] ['fɔːtʃənət] [ɪn][ðeə(r)]

Those	**who**	**came**	**from**	**another**	**battalion**	**had**	**been**	**specially**	**fortunate**	**in**	**their**
那些	WHO	来了	从	其他	营	有	到过	特别	幸运	在	他们的

['treɪnɪŋ] ,

training	**,**
训练	,

那些来自其他营的人在训练中特别幸运。

[ænd; ənd][ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [θɔːp] ,

and	**in**	**having**	**the**	**inspiring**	**influence**	**in**	**their**	**midst**	**of**	**Captain**	**J**	**.**	**H**	**.**	**Thorpe**	**,**
和	在	拥有	这	鼓舞人心	影响	在	他们的	中间	的	队长	J	.	H	.	索普	,

并且，他们当中还有像 JH Thorpe 上尉这样鼓舞人心的人物。

[bʌt; bət][ɔːl][əˈlaɪk][wɜː(r); wə(r)] [kiːn] .

but	all	alike	were	keen	.
但	全部	同样	是	敏锐的	.

但所有人都同样充满热情。

[ðeə(r)][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [lɜːn] [wɒz; wəz]['pælpəb(ə)l] [wenˈevə(r)] [wiː; wi] [went] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪli]

Their	anxiety	to	learn	was	palpable	whenever	we	went	the	round	of	the	chilly
他们的	焦虑	到	学习	曾是	可感知的	每当	我们	去	这	圆形的	的	这	寒冷

['dezət] ['aʊtpoʊsts]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ] .

desert	outposts	under	the	starry	sky	.
沙漠	前哨站	在下面	这	繁星	天空	.

每当我们巡视星空下寒冷的沙漠哨所时，都能明显感受到他们渴望学习的心情。

[bəˈtæliən] ['pætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm][wɒz; wəz]['kɪnd(ə)ld] [əˈnjuː] [baɪ][ðə; ði] [əˈdɒpʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]

Battalion	patriotism	was	kindled	anew	by	the	adoption	as	a	flash	of
营	爱国主义	曾是	点燃	重新	经过	这	采用	作为	一个	闪光	的

[ðə; ði][əʊld] ['lɪŋkən] [griːn] [flɜː] - [diː] - [lɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] ,

the	old	Lincoln	green	fleur	-	de	-	lis	of	the	Manchesters	,
这	老的	林肯	绿色的	花朵	-	德	-	列表	的	这	曼彻斯特	,

曼彻斯特团采用旧林肯绿色鸢尾花图案作为队徽，重新点燃了营里的爱国热情。

[ə; eɪ][kæp] [bædʒ] [wɔːn] [baɪ][juː ˈes] [sɪns] - ,

a	cap	badge	worn	by	us	since	1889	,
一个	帽	徽章	磨损	经过	我们	自从	-	,

这是我们自1889年以来一直佩戴的帽徽。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [ˌgwɑːdəˈluːp] [baɪ][ðə; ði] 63rd ['redʒɪmənt] [ɪn] - .

and	a	relic	of	the	conquest	of	Guadaloupe	by	the	63rd	Regiment	in	1759	.
和	一个	遗迹	的	这	征服	的	瓜德罗普岛	经过	这	63rd	团	在	-	.

这是1759年第63团征服瓜德罗普岛的遗物。

[nəʊ] [les] [ɪnˈspaɪərɪŋ][wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentri] [ɒn][ðə; ði] 1st [mɑːtʃ] - .

No	less	inspiring	was	the	revival	of	the	Sentry	on	the	1st	March	1917	.
不	较少的	鼓舞人心	曾是	这	复兴	的	这	哨兵	在	这	1st	行进	-	.

1917 年 3 月 1 日，哨兵报的复兴同样令人振奋。

[ɒv; əv][ɪts] [stɑːf] [ɒv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [wen] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [kɑːrˈtuːm] , [naɪn][hæd; həd][daɪd][ɒn] [gəˈlɪpəli] .

Of	its	staff	of	fifteen	when	published	at	Khartum	,	nine	had	died	on	Gallipoli	.
的	它是	职员	的	十五	什么时候	已发布	在	喀土穆	,	九	有	死亡	在	加里波利	.

该报在喀土穆出版时共有十五名工作人员，其中九人在加里波利战役中阵亡。

[ðeə(r)] ['pleɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [baɪ] [njuː] [ɪnˈθjuːzɪæsts] , [ænd; ənd][wʌn] ['dʒenjuɪn]['pəʊɪt][wɒz; wəz]

Their	places	were	filled	by	new	enthusiasts	,	and	one	genuine	poet	was
他们的	地方	是	已填	经过	新的	爱好者	,	和	一	真的	诗人	曾是

[dɪˈskʌvəd] [ɪn][tiː] . [dʒiː] . [kɪŋ] .

discovered	in	T	.	G	.	King	.
发现	在	T	.	G	.	国王	.

他们的位置被新的爱好者填补，TG King 被发掘出一位真正的诗人。

['aʊə(r)][wʌn] ['lɑːstɪŋ] [lɒs] [waɪl] [æt; ət] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] -

Our	one	lasting	loss	while	at	Shallufa	was	the	departure	of	nearly	all	the	time	-
我们的	一	持久	损失	尽管	在	-	曾是	这	离开	的	几乎	全部	这	时间	-

[ɪkˈspaɪəd] [ˌterəˈtɔːriəl] [tuː; tə] ['ɪŋgləənd] .

expired	Territorials	to	England	.
已到期	领土	到	英格兰	.

我们在沙卢法期间唯一留下的永久损失是几乎所有服役期满的领土军都返回了英国。

[ðəʊz] ['ʌndə(r)] ['fɔːti] - [wʌn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][wɜː(r); wə(r)][ˌriː'teɪkən]['leɪtə(r)][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt]

Those	**under**	**forty**	**-**	**one**	**years**	**of**	**age**	**were**	**retaken**	**later**	**by**	**the**	**Government**
那些	在下面	四十	-	一	年	的	年龄	是	重新夺回	之后	经过	这	政府

['ʌndə(r)][ɪts] [njuː] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [kən'skrɪpʃ(ə)n] ,

under	**its**	**new**	**powers**	**of**	**conscription**	**,**
在下面	它是	新的	权力	的	征兵	,

41岁以下的人后来被政府根据其新的征兵权重新征召入伍。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bə'tæliən]

but	**the**	**Battalion**
但	这	营

但是该营

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**85**	**]**
[	页	-	]

[第 85 页]

[sɔː] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][mɔː(r)] .

saw	**few**	**of**	**them**	**more**	**.**
锯	很少	的	他们	更多的	.

之后很少再见到他们了。

[ðiːz] [men] — ['dʌbljuː] . [dʒəunz] , [mɔːt] , [wʊdz] , ['stæntən] , ['fiːldɪŋ] , [lɪθ] , ['brækən] , ['hoʊtn̩]

These	**men**	**—**	**W**	**.**	**Jones**	**,**	**Mort**	**,**	**Woods**	**,**	**Stanton**	**,**	**Fielding**	**,**	**Lyth**	**,**	**Bracken**	**,**	**Houghton**
这些	男人	—	W	.	琼斯	,	莫特	,	伍兹	,	斯坦顿	,	菲尔丁	,	利斯	,	蕨类	,	霍顿

, ['dɜːrmədi] , ['pɑːkɪnsən] ,

,	**Dermody**	**,**	**Parkinson**	**,**
,	皮肤病	,	帕金森	,

这些人——W. Jones、Mort、Woods、Stanton、Fielding、Lyth、Bracken、Houghton、Dermody、Parkinson、

['bɑːbə(r)] — [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][sɔːlt][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

Barber	**—**	**were**	**the**	**salt**	**of**	**the**	**Regiment**	**.**
理发师	—	是	这	盐	的	这	团	.

巴伯——是团里的中流砥柱。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [wen] [ˌterə'tɔːriəl] ['sɜːvɪs] [hæd; həd] [biːn] ['ɜːksəm] [ænd; ənd] [ʌn'fæʃnəbl]

During	**the**	**long**	**years**	**when**	**Territorial**	**service**	**had**	**been**	**irksome**	**and**	**unfashionable**
期间	这	长的	年	什么时候	领土	服务	有	到过	烦人的	和	过时的

, [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːd] .

,	**they**	**made**	**it**	**succeed**	**.**
,	他们	制成	它	成功	.

在地方服务长期令人厌烦且不合时宜的时期，他们使之取得了成功。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [əʊld][hændz] [laɪk] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] - ['sɑːdʒənt] ['ɔːgdən] , [huː] [ɪ'lektɪd]

With	**a**	**few**	**old**	**hands**	**like**	**Regimental**	**Quartermaster**	**-**	**Sergeant**	**Ogden**	**,**	**who**	**elected**
和	一个	很少	老的	双手	喜欢	团级	军需	-	军士	奥格登	,	WHO	当选

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðə; ði]['juːnɪt] ,

to	**remain**	**with**	**the**	**unit**	**,**
到	保持	和	这	单元	,

像团级军需军士长奥格登这样的一些老兵选择留在部队。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːn] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] ['mænfəli] ,

they	**had**	**borne**	**the**	**burden**	**of**	**the**	**trenches**	**manfully**	**,**
他们	有	出生	这	负担	的	这	战壕	勇敢地	,

他们英勇地承担了战壕的重担，

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['grʌmbld] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)]['steɪtəs] [waɪl] [kə'mɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊəd] [ɒn]

and	never	grumbled	as	to	their	status	while	commissions	were	showered	on
和	绝不	咕哝	作为	到	他们的	地位	尽管	佣金	是	淋浴	在

[men] [æt; ət] [həʊm] [huːz] [kleɪmz] ,

men	at	home	whose	claims	,
男人	在	家	谁	索赔	,

她们从未抱怨过自己的地位，而那些在家乡提出要求的男人却获得了丰厚的佣金。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðeəz] , [wɜː(r); wə(r)] ['mɒdɪst] .

compared	with	theirs	,	were	modest	.
比较的	和	他们的	,	是	谦虚的	.

与他们的相比，这些都不算多。

[bæk] [rəʊ] — [luː'tenənt] .

Back	Row	—	Lieut	.
后退	排	—	中尉	.

后排——中尉

[tiː] . [ef] . [braʊn] , [luː'tenənt] .

T	.	F	.	Brown	,	Lieut	.
T	.	F	.	棕色的	,	中尉	.

TF Brown，中尉。

[en] . [eɪtʃ] . [piː] . ['wɪtli] , [luː'tenənt] .

N	.	H	.	P	.	Whitley	,	Lieut	.
N	.	H	.	P	.	惠特利	,	中尉	.

NHP Whitley，中尉。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [θɔːp] , [luː'tenənt] . [dʒiː] . [es] . ['lɑkˌwʊd] .

J	.	H	.	Thorpe	,	Lieut	.	G	.	S	.	Lockwood	.
J	.	H	.	索普	,	中尉	.	G	.	S	.	洛克伍德	.

JH Thorpe，中尉 GS Lockwood。

[frʌnt] [rəʊ] — [kæpt] . [ɑː(r)] . [viː] . ['raɪləndz] , [kæpt] . [eɪtʃ] . ['smedli] .

Front	Row	—	Capt	.	R	.	V	.	Rylands	,	Capt	.	H	.	Smedley	.
正面	排	—	船长	.	拉	.	V	.	莱兰兹	,	船长	.	H	.	斯梅德利	.

前排——R.V. Rylands 上尉，H. Smedley 上尉。

[ɒn] [ðə; ðɪ] 24th [mɑːtʃ] - [ðə; ðɪ] [brɪ'geɪd] [left] - ,

On	the	24th	March	1916	the	Brigade	left	Shallufa	,
在	这	24th	行进	-	这	旅	左边	-	,

1916年3月24日，该旅离开沙卢法。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] 25th ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] ['suːɪz] [njuː] [kæmp] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ]

and	on	the	morning	of	the	25th	marched	into	Suez	New	Camp	to	undergo
和	在	这	早晨	的	这	25th	行军	进入	苏伊士运河	新的	营	到	经历

['treɪnɪŋ] .

training	.
训练	.

25日上午，他们进驻苏伊士新营地接受训练。

[ðə; ðɪ] [muːv] [wɒz; wəz] ['welkəm] ,

The	move	was	welcome	,
这	移动	曾是	欢迎	,

此举值得欢迎。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'mædʒɪnd] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['æktɪv] ['θɪətə(r)]

as	it	was	imagined	to	lead	to	a	departure	for	a	more	active	theatre
作为	它	曾是	想象	到	带领	到	一个	离开	为了	一个	更多的	积极的	剧院

[ɒv; əv] [wɔː(r)] .

of	war	.
的	战争	.

人们设想这将导致向更积极的战争领域进军。

[ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ə'dɒptɪd] [æt; ət] ['suːɪz] [dɪ'raɪvd] [ɪts][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ]

The	type	of	training	adopted	at	Suez	derived	its	inspiration	from	the	French
这	类型	的	训练	已采用	在	苏伊士运河	衍生的	它是	灵感	从	这	法语

['ɑːmi] ,

Army	,
军队	,

苏伊士运河战役中采用的训练方式借鉴了法国军队的做法。

[huːz] [tekst] - [bʊks] [ɒv; əv] - [tɔːt] [ðæt] [kləʊz]['ɔːdə(r)] [drɪl] [ænd; ənd] [pʌŋk'tɪlɪəs] ['dɪsəplɪn] ,

whose	text	-	books	of	1916	taught	that	close	order	drill	and	punctilious	discipline	,
谁	文本	-	图书	的	-	教授	那	关闭	命令	钻头	和	一丝不苟	纪律	,

['tempəd] [baɪ] [geɪmz] [ænd; ənd] [spɔːts] ,

tempered	by	games	and	sports	,
淬火	经过	游戏	和	运动的	,

1916 年的教科书教导学生要进行严格的队列训练和一丝不苟的纪律，并辅以游戏和体育运动。

[wɜː(r); wə(r)][aɪ'diːəl] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'fensɪv] ['spɪrɪt][ɪn]['juːnɪts] .

were	ideal	means	of	reviving	the	all	-	important	offensive	spirit	in	units	.
是	理想的	方法	的	复苏	这	全部	-	重要的	进攻	精神	在	单位	.

是重振部队至关重要的进攻精神的理想手段。

[ðə; ði][fɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [wiːks] [spent] [baɪ][ðə; ði] [bə'tæliən] [æt; ət] ['suːɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)]

The	four	and	a	half	weeks	spent	by	the	Battalion	at	Suez	were	therefore
这	四	和	一个	一半	周	花费	经过	这	营	在	苏伊士运河	是	所以

['kraʊdɪd] [wɪð] [fiːld] [deɪz] [ænd; ənd] [ˌserɪ'məʊniəl] [drɪl] .

crowded	with	field	days	and	ceremonial	drill	.
挤	和	场地	天	和	仪式	钻头	.

因此，该营在苏伊士度过的四个半星期里，充满了野外训练和礼仪操练。

[ɒn][ðə; ði] 21th [meɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

On	the	21th	May	there	was	a	striking	review	of	the	whole	Division	,
在	这	21th	可能	那里	曾是	一个	引人注目	审查	的	这	所有的	分配	,

5月21日，全师进行了一次引人注目的检阅。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [mɑːtʃ] [pɑːst][ɪn] ['blaɪndɪŋ] [dʌst] .

followed	by	a	march	past	in	blinding	dust	.
随后	经过	一个	行进	过去的	在	失明	灰尘	.

随后是一支在漫天尘土中行进的队伍。

[deɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] , [haʊ'evə(r)] ,

Days	of	this	type	,	however	,
天	的	这	类型	,	然而	,

然而，这样的日子

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [miːn] ['raɪzɪŋ] [æt; ət][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kluːd] [brɪ'geɪd] [beið] [ɪn]

even	if	they	mean	rising	at	four	in	the	morning	and	include	Brigade	bathes	in
甚至	如果	他们	意思是	上升	在	四	在	这	早晨	和	包括	旅	沐浴	在

[ðə; ði] [wɔːm] ,

the	warm	,
这	温暖的	,

即使这意味着凌晨四点起床，还要在温暖的浴室里进行旅级沐浴，

[bluː] [gʌlf] [ɒv; əv] ['suːɪz] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['brekfəst] [ɒn][ə; eɪ] [sʌn] - [beɪkt] [ʃɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)]

blue	Gulf	of	Suez	,	followed	by	breakfast	on	a	sun	-	baked	shore	,	are
蓝色的	海湾	的	苏伊士运河	,	随后	经过	早餐	在	一个	太阳	-	烘焙	支撑	,	是

湛蓝的苏伊士湾，随后在阳光炙烤的海岸边享用早餐，真是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [seɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] .

the	same	all	the	world	over	.
这	相同的	全部	这	世界	超过	.

全世界都一样。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɜːθ] [dɪ'skʌsɪŋ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪtfl] [taɪm] [wɪtʃ] ['witnis] [ðə; ði]

They	are	not	worth	discussing	in	writing	of	the	fateful	time	which	witnessed	the
他们	是	不是	值得	讨论	在	写作	的	这	命运的	时间	哪个	目击者	这

[greɪt] ['dʒɜːmən] [ə'tæk] [ə'pɒn] ['vɛdʌn] [ænd; ənd] [fɔːt] [ˌduːoʊ'mɑːnt] .

great	German	attack	upon	Verdun	and	Fort	Douaumont	.
伟大的	德语	攻击	之上	凡尔登	和	堡	杜奥蒙	.

在见证德军对凡尔登和杜奥蒙堡发动大规模进攻的那个决定性时刻，这些都不值得用文字来讨论。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , ['suːɪz] [sɔː] [ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] [ˌterə'tɔːriəl] ['juːnɪts]

At	all	events	,	Suez	saw	the	reconstruction	of	the	Manchester	Territorial	units
在	全部	活动	,	苏伊士运河	锯	这	重建	的	这	曼彻斯特	领土	单位

[kəm'plitɪd] .

completed	.
完全的	.

总之，苏伊士见证了曼彻斯特领土部队的重建完成。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [vaɪ'tæləti] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [nəʊ] ['ɑːmi] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [ə'fensɪv] , [wɒz; wəz]

The	sense	of	vitality	,	without	which	no	army	can	take	the	offensive	,	was
这	感觉	的	活力	,	没有	哪个	不	军队	能	拿	这	进攻	,	曾是

['fʊli] [rɪ'stɔːd] .

fully	restored	.
完全	恢复	.

没有活力，任何军队都无法发动进攻，而这种活力已经完全恢复。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['spɪrɪtɪd] [ʃæm] [faɪts] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [bə'tæliən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

We	had	spirited	sham	fights	with	another	battalion	of	the	Manchesters	for
我们	有	精神抖擞	假	战斗	和	其他	营	的	这	曼彻斯特	为了

[ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] " ['taʊə(r)] - ,

the	possession	of	"	Tower	16	,
这	拥有	的	"	塔	-	,

我们与曼彻斯特的另一个营为了争夺“16号塔”的控制权而进行了激烈的模拟战斗，

" [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['lændmɑːk] [ɒn] [ðə; ði] ['kærəvæn] [træk] [tuː; tə] ['kaɪərəʊ] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	a	solitary	landmark	on	the	caravan	track	to	Cairo	,	after	the	manner	of	the
"	一个	孤	地标	在	这	大篷车	追踪	到	开罗	,	后	这	方式	的	这

['priː] - [wɔː(r)] ['ɪərə] .

pre	-	War	era	.
预	-	战争	时代	.

“开罗商队路上的一座孤零零的地标，如同战前时代一般。”

[ðə; ði] ['sentri] ['blɒsəmd] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

The	Sentry	blossomed	as	the	first	English	paper	of	the	country	.
这	哨兵	盛开	作为	这	第一的	英语	纸	的	这	国家	.

《哨兵报》作为该国第一份英文报纸蓬勃发展起来。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊld] [æt; ət] ['suːɪz] [ə'ləʊn] .

Two	thousand	copies	used	to	be	sold	at	Suez	alone	.
二	千	副本	用过的	到	是	卖	在	苏伊士运河	独自的	.

过去仅在苏伊士一地就能卖出两千册。

['aʊə(r)] [men] [kəm'piːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['kænɪŋz] ['fʊtbɔːl] [kʌp] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mætʃ]

Our	men	competed	for	Colonel	Canning's	football	cup	and	played	a	great	match
我们的	男人	竞争	为了	上校	罐头食品	足球	杯子	和	玩	一个	伟大的	匹配

[wɪð] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ben] - [maɪ] - [tʃriː] ,

with	the	crew	of	the	Ben	-	my	-	Chree	,
和	这	全体人员	的	这	本	-	我的	-	克里	,

我们的队员们争夺坎宁上校的足球杯，并与“本·米·克里”号的船员们进行了一场精彩的比赛。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['si:pleɪn] ['kæriə(r)] , [sʌŋk] [baɪ]['gʌnfaɪə(r)] , [ə'læs] , [sʌm; səm] [eɪt] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][ɪn]

the	famous	seaplane	carrier	,	sunk	by	gunfire	,	alas	,	some	eight	months	later	in
这	著名的	水上飞机	载体	,	沉没	经过	炮火	,	唉	,	一些	八	几个月	之后	在

[kæstɛlɔɪ:zoʊ] ['hɑ:bə(r)] .

Kastelorizo	Harbour	.
卡斯特洛里佐	港口	.

著名的水上飞机母舰，可惜在八个月后于卡斯特洛里佐港被炮火击沉。

[ðə; ði] " ['flæʃɪz] " [geɪv] ['nəʊtəb(ə)l] ['kɔnsəts] .

The	"	Flashes	"	gave	notable	concerts	.
这	"	闪光灯	"	给予	值得注意的	音乐会	.

“闪电乐队”举办过许多著名的演唱会。

[frɒm; frəm][ðə; ði] 21st ['eɪprəl][aɪ] [ə'gen] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] .

From	the	21st	April	I	again	enjoyed	the	command	of	the	Battalion	.
从	这	21st	四月	我	再次	享受	这	命令	的	这	营	.

从4月21日起，我再次荣幸地担任了营长的职务。

['kɜ:n(ə)l] ['kænɪŋ] [went] [ɒn] [li:v] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] ,

Colonel	Canning	went	on	leave	to	England	,
上校	罐头	去	在	离开	到	英格兰	,

坎宁上校休假回英国了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜ:vɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [su:n] ['ɑ:ftəwədz] [baɪ][ə; eɪ][si:] . [em] .

and	his	distinguished	services	were	recognised	soon	afterwards	by	a	C	.	M	.
和	他的	杰出的	服务	是	已确认	很快	然后	经过	一个	C	.	M	.

[dʒi:] .

G	.
G	.

不久之后，他的杰出贡献便获得了圣米迦勒及圣乔治勋章的表彰。

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [meɪ] , - , [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [mu:v]

Towards	the	end	of	May	,	1916	,	the	Division	was	unexpectedly	ordered	to	move
向	这	结尾	的	可能	,	-	,	这	分配	曾是	不料	订购	到	移动

[frɒm; frəm] ['su:ɪz] ,

from	Suez	,
从	苏伊士运河	,

1916年5月底，该师接到出乎意料的命令，要从苏伊士撤离。

[ænd; ənd]['brəʊkən] [ʌp] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [sə'plaɪ] [bə'tæljən] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪgɪŋ] [wɜ:k] [æt; ət] ['veərɪəs]

and	broken	up	in	order	to	supply	battalions	for	digging	work	at	various
和	破碎的	向上	在	命令	到	供应	营	为了	挖掘	工作	在	各种各样的

[spɒts] [ɒn][ðə; ði] ['i:stən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] — ['meɪnli] [ɒn][ðə; ði] [ðen] [məʊst] [əd'vɑ:nst] [skri:n]

spots	on	the	eastern	side	of	the	Canal	—	mainly	on	the	then	most	advanced	screen
地点	在	这	东	边	的	这	运河	—	主要	在	这	然后	最多	先进的	屏幕

[ɒv; əv] [dɪ'tætʃt] ['ɪnfəntri] [pəʊsts] — [weə(r)] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [dɪ'fens] [ski:m] [hæd; həd][nɒt]

of	detached	infantry	posts	—	where	the	existing	defence	scheme	had	not
的	分离的	步兵	帖子	—	在哪里	这	现存的	防御	方案	有	不是

['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [spi:d] .

progressed	with	sufficient	speed	.
进展	和	充足的	速度	.

为了向运河东侧各处挖掘工事提供营级单位，这些部队被拆分，主要集中在当时最先进的独立步兵哨所屏障上，因为现有的防御方案进展不够迅速。

[ə; eɪ][mɔ:(r)] ['kɒmbətɪv] ['strætədʒi][wɒz; wəz]

A	more	combative	strategy	was
一个	更多的	好斗的	战略	曾是

更具对抗性的策略是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

['ɒbviəsli] ['kɒntəmpleɪtɪd] , [nəʊ] [daʊt] [prə'vəʊkt] [baɪ][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['ækʃ(ə)n][æt; ət]['kætiə] .
obviously contemplated , no doubt provoked by the recent action at Katia .
明显地 思考 , 不 怀疑 挑衅 经过 这 最近的 行动 在 卡蒂亚 .

显然是经过深思熟虑的，毫无疑问是受到最近卡佳事件的刺激。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] 25th [meɪ] [ðə; ði] [bə'tæliən] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] [mɑːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]
In the late afternoon of the 25th May the Battalion started on their march into the
在 这 晚的 下午 的 这 25th 可能 这 营 开始 在 他们的 行进 进入 这
['saɪnaɪ] [pə'nɪnsjələ] .
Sinai Peninsula .
西奈山 半岛 .

5月25日下午晚些时候，该营开始向西奈半岛进军。

[ðə; ði] ['trænspɔːt] [wɒz; wəz] [left] [æt; ət] ['suːɪz] ['ʌndə(r)] [lef'tenənt] [em] . ['nɔːrbəri] [ænd; ənd] ['sɑːdʒənt]
The transport was left at Suez under Lieutenant M . Norbury and Sergeant
这 运输 曾是 左边 在 苏伊士运河 在下面 中尉 M . 诺伯里 和 军士
[ə; eɪ] . [biː] . [welz] ,
A . B . Wells ,
一个 . B . 威尔斯 ,

运输船由M·诺伯里中尉和A·B·威尔斯中士指挥，停泊在苏伊士。

[ænd; ənd] [wɪð] ['kæptɪn] [ə; eɪ] . [tiː] . [wɔːd] [dʒəunz][æz; əz] [brɪ'geɪd] ['trænspɔːt] ['ɒfɪsə(r)] .
and with Captain A . T . Ward Jones as Brigade Transport Officer .
和 和 队长 一个 . T . 沃德 琼斯 作为 旅 运输 官 .

并由 AT Ward Jones 上尉担任旅运输官。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][pəʊsts] [θrəʊn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] ,
Among the posts thrown out into the Peninsula ,
之中 这 帖子 抛掷 出去 进入 这 半岛 ,

在抛入半岛的众多哨件中，

[nʌn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['desələt] [ɔː(r)] [rɪ'məʊt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sændi] [rɪdʒ] [kɔːld]
none at that time was more desolate or remote than the sandy ridge called
没有任何 在 那 时间 曾是 更多的 荒凉 或者 偏僻的 比 这 沙 岭 称为
['æʃtən] - [ɪn] - ['saɪnaɪ] ,
Ashton - in - Sinai ,
阿什顿 - 在 - 西奈山 ,

当时没有哪个地方比名为阿什顿-西奈的沙脊更加荒凉偏僻了。

[ə'pærəntli] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['æʃtən] - ['ʌndə(r)] - [laɪn] .
apparently in honour of Ashton - under - Lyne .
显然 在 荣誉 的 阿什顿 - 在下面 - 莱恩 .

显然是为了纪念阿什顿安德莱恩。

[ˌaɪ 'tiː] [laɪz] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɪtə(r)] [leɪk] .
It lies many miles to the east of the Little Bitter Lake .
它 谎言 许多 英里 到 这 东方 的 这 小的 苦的 湖 .

它位于小苦湖以东数英里处。

[ðə; ði] [trek] [tuː; tə] [ðɪs] [spɒt] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [wɒz; wəz][æn; ən] [ɔː'diːl] ['iːv(ə)n]
The trek to this spot by way of Kubri and Shallufa was an ordeal even
这 跋涉 到 这 点 经过 方式 的 - 和 - 曾是 一个 考验 甚至
[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['siːz(ə)nd] [truːps] [ɪn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [hiːt] [ɒv; əv][æn; ən]['æfrɪkən] ['sʌmə(r)] .
for our seasoned troops in the blazing heat of an African summer .
为了 我们的 经验丰富的 军队 在 这 炽烈 热 的 一个 非洲 夏天 .

即使对于我们经验丰富的士兵来说，在非洲夏季的酷暑中，经由库布里和沙卢法到达这个地方也是一次严峻的考验。

[æt; ət][θriː][ə; eɪ] . [em] . [ɒn][ðə; ði] 27th [meɪ] [ðə; ði] [bə'tæliən] [set] [aʊt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['tʃɪli] ['bɪvuæk]

At	3	A	.	M	.	on	the	27th	May	the	Battalion	set	out	from	their	chilly	bivouac
在	3	一个	.	M	.	在	这	27th	可能	这	营	放	出去	从	他们的	寒冷	露营

[baɪ][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [hʌt] [æt; ət] - [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [rəʊd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn]

by	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	hut	at	Shallufa	along	a	road	made	by	the	Egyptian
经过	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	小屋	在	-	沿着	一个	路	制成	经过	这	埃及人

['leɪbə(r)] [kɔː(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [saɪt] [kɔːld] ['reɪlhed] ,

Labour	Corps	to	a	site	called	Railhead	,
劳动	兵团	到	一个	地点	称为	铁路终点站	,

5月27日凌晨3点，该营从位于沙卢法基督教青年会小屋旁的寒冷营地出发，沿着埃及劳工队修建的一条道路前往一个名为铁路终点站的地方。

[ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ɒf] , [weə(r)] [wiː; wi] ['restɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ] [deɪ] .

about	ten	miles	off	,	where	we	rested	during	the	broiling	day	.
关于	十	英里	离开	,	在哪里	我们	休息	期间	这	烤制	天	.

大约十英里外，我们在那里休息，度过了酷热的一天。

[æt; ət][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [wɜːst] [læp][ɒv; əv][ðə; ði] [trek] ,

At	four	in	the	afternoon	we	started	on	the	worst	lap	of	the	trek	,
在	四	在	这	下午	我们	开始	在	这	最差	膝	的	这	跋涉	,

下午四点，我们开始徒步中最艰难的一段路程。

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [tuː] ['aʊəz] - [ə'sent] [ə'krɒs] [ðə; ði] [s'ɒftəst] [ænd; ənd] ['hevist] [sænd] [ɪ'mædʒɪnəbl] [tuː; tə]

a	final	two	hours	'	ascent	across	the	softest	and	heaviest	sand	imaginable	to
一个	最终的	二	小时	-	上升	穿过	这	最柔软	和	最重	沙	可以想象的	到

[ðə; ði] [haɪ] ['rəʊlɪŋ] [djuːnz] [ɒv; əv] ['æʃtən] .

the	high	rolling	dunes	of	Ashton	.
这	高的	滚动	沙丘	的	阿什顿	.

最后两个小时，我们要攀登穿过你能想象到的最柔软、最沉重的沙子，才能到达阿什顿高耸起伏的沙丘。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['saɪnaɪ]

SINAI
西奈山

西奈山

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[ðə; ði] [vjuː] [æt; ət] ['æʃtən] [ɪz][suː'pɜːb] .

The	view	at	Ashton	is	superb	.
这	看法	在	阿什顿	是	高超	.

阿什顿的景色绝佳。

['lʊkɪŋ] [bæk] [ɒn]['æfrɪkə] ,

Looking	back	on	Africa	,
寻找	后退	在	非洲	,

回顾非洲，

[wiː; wi] [sɔː] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ðə; ði] [peɪl] ['kɒntʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɛbəl] - [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɪlvəri]

we	saw	on	the	horizon	the	pale	contour	of	the	Gebel	Ataki	beyond	the	silvery
我们	锯	在	这	地平线	这	苍白	轮廓	的	这	盖贝尔	-	超过	这	银色

[laɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['bɪtə(r)] [leɪks] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'næl] .

line	of	the	Bitter	Lakes	and	the	Canal	.
线	的	这	苦的	湖泊	和	这	运河	.

我们在地平线上看到了阿塔基山的浅色轮廓，它位于苦湖和运河银色的线条之外。

[ɒn] [ɪts] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [saɪd] , [ðə; ði] [dɪ'tætʃt] [pəʊsts] [ɒv; əv] ['oʊldəm] , ['reɪlhed] , [ænd; ənd] ['sɔːlfəd] ,

On	its	Asiatic	side	,	the	detached	posts	of	Oldham	,	Railhead	,	and	Salford	,
在	它是	亚洲	边	,	这	分离的	帖子	的	奥尔德姆	,	铁路终点站	,	和	索尔福德	,

在其亚洲一侧，有奥尔德姆、雷尔黑德和索尔福德这三个独立的哨所。

[held] [baɪ] ['ʌðə(r)] [bə'tæljən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] ,

held	by	other	battalions	of	the	Manchesters	,
握住	经过	其他	营	的	这	曼彻斯特	,

由曼彻斯特其他营持有，

['glitə] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['tɒrɪd] [skaɪ] [ə'mɪd] [ðə; ði] [greɪt] [weɪst] [ɒv; əv] ['dezət] .

glittered	under	a	torrid	sky	amid	the	great	waste	of	desert	.
闪闪发光	在下面	一个	热带	天空	之中	这	伟大的	浪费	的	沙漠	.

在酷热的天空下，在广袤无垠的沙漠中闪闪发光。

['feɪsɪŋ] ['aʊə(r)] [frʌnt] , [ðə; ði] ['wɪldənəs] [stretʃt] [tə'wɔːdz] ['pæləstaɪn] [ɪn] ['endləs] [ˌʌndju'leɪʃn] .

Facing	our	front	,	the	wilderness	stretched	towards	Palestine	in	endless	undulation	.
面向	我们的	正面	,	这	荒野	拉伸	向	巴勒斯坦	在	无尽的	波动	.

面对我们，荒野绵延起伏，无尽地向巴勒斯坦延伸。

[ðə; ði] ['sʌltri] [deɪz] [spent] [baɪ] [ðə; ði] [bə'tæliən] [æt; ət] ['æʃtən] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

The	sultry	days	spent	by	the	Battalion	at	Ashton	were	,	however	,
这	闷热	天	花费	经过	这	营	在	阿什顿	是	,	然而	,

然而，该营在阿什顿度过的那些闷热的日子却是……

[spɔɪld] [baɪ] [ɪk'sesɪv] [hiːt] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['sændstɔːmz] .

spoiled	by	excessive	heat	and	repeated	sandstorms	.
被宠坏了	经过	过多的	热	和	重复	沙尘暴	.

因高温和反复沙尘暴而受损。

['dʌb(ə)l] - [laɪnd] [tents] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [sə'plaɪd] ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] ,

Double	-	lined	tents	were	only	supplied	after	much	delay	,
双倍的	-	衬里	帐篷	是	仅有的	供应	后	很多	延迟	,

双层帐篷过了很久才送到。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] ['wʊdn] ['daɪnɪŋ] [hʌt] ['əʊnli] [epɹ'əʊtʃt] [kəm'pliːʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [left] .

and	promised	wooden	dining	huts	only	approached	completion	by	the	time	we	left	.
和	承诺	木制的	用餐	小屋	仅有的	接近	完成	经过	这	时间	我们	左边	.

而承诺建造的木制餐厅小屋在我们离开时才接近完工。

[ðɪs] ['ærɪd] ['aʊtpəʊst] [ɒv; əv] ['empaɪə(r)] [wɒz; wəz] [lɪŋkt] [tuː; tə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] [treɪl] [tuː; tə]

This	arid	outpost	of	Empire	was	linked	to	civilisation	by	a	camel	trail	to
这	干旱	前哨	的	帝国	曾是	链接	到	文明	经过	一个	骆驼	踪迹	到

['reɪlhed] .

Railhead	.
铁路终点站	.

这个帝国的干旱前哨通过一条通往铁路终点站的骆驼小径与文明世界相连。

[ɪts] ['gærɪsn] ['djuːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmd] [baɪ] [sʌm; səm] ['esɪks] [ˌterə'tɔːriəl] , [kə'mɑːnd] [baɪ]

Its	garrison	duties	were	performed	by	some	Essex	Territorials	,	commanded	by
它是	驻军	职责	是	执行	经过	一些	埃塞克斯	领土	,	命令	经过

[lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] ['dʒeɪmsən] , ['ɑːftəwədz] [kɪld] [bɪ'fɔː(r)] ['gɑːzə] .

Lieutenant	-	Colonel	Jameson	,	afterwards	killed	before	Gaza	.
中尉	-	上校	詹姆森	,	然后	被杀	前	加沙	.

驻守该地的要职由埃塞克斯地方部队执行，由詹姆森中校指挥，后来在加沙战役中阵亡。

['jəʊmənri] [pɑːst] [baɪ] ['friːkwəntli] , ['skaʊtɪŋ] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [weɪst] .

Yeomanry	passed	by	frequently	,	scouting	far	into	the	waste	.
自耕农	通过了	经过	频繁地	,	侦察	远的	进入	这	浪费	.

骑兵经常经过这里，深入荒野进行侦察。

[ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn] ['dɪgɪŋ] ['trentʃɪz] [ænd; ənd][ɪn] ['leɪɪŋ]

The	Manchesters	were	occupied	exclusively	in	digging	trenches	and	in	laying
这	曼彻斯特	是	占领	只	在	挖掘	战壕	和	在	躺下

曼彻斯特人全部精力都投入到挖掘战壕和铺设……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[ɪn'tæŋglmənts] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [sɒft] [sænd] ,

entanglements	in	the	deep	soft	sand	,
纠缠	在	这	深的	柔软的	沙	,

深厚柔软的沙子缠绕着

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][plæn] " [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [skeɪl] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɔːnt] ['eni] [ɪn'veɪdə(r)] [huː]

"	according	to	plan	"	and	on	a	scale	sufficient	to	daunt	any	invader	who
"	根据	到	计划	"	和	在	一个	规模	充足的	到	吓住	任何	侵略者	WHO

[kʊd; kəd][hæv; həv] [sə:'maunt] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɒbstək(ə)lz] [ðæt] [ɔːl'redi] [bɑːd] [ɔːl] [ə'prəʊtʃ]

could	have	surmounted	the	huge	physical	obstacles	that	already	barred	all	approach
可以	有	克服	这	巨大的	身体的	障碍	那	已经	禁止	全部	方法

[tuː; tə] [ðɪs] [spɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɒdi] - [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] .

to	this	spot	from	the	Wadi	Muksheib	and	the	East	.
到	这	点	从	这	瓦迪	-	和	这	东方	.

“按计划进行”，其规模足以震慑任何入侵者，即使他们能够克服巨大的物理障碍，这些障碍已经阻止了从瓦迪穆克谢布和东方进入此地的所有通道。

[ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n][hæv; həv][baɪ] [naʊ] [meɪd] [ðiːz] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'fensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl]

The	arms	of	Britain	have	by	now	made	these	particular	defences	of	the	Canal
这	武器	的	英国	有	经过	现在	制成	这些	特别的	防御	的	这	运河

[ɒv; əv][məʊst] ['traɪflɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

of	most	trifling	importance	.
的	最多	琐事	重要性	.

如今，英国的武力已经使这些运河防御工事变得无关紧要。

[hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɪz][ɪn] ['pæləstaɪn] .

Her	foot	is	in	Palestine	.
她	脚	是	在	巴勒斯坦	.

她的脚在巴勒斯坦。

[wɜːk] [dʌn] [æt; ət] ['æʃtən] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['grædʒuəli] [ə'blɪtəreɪtɪd] .

Work	done	at	Ashton	may	well	be	gradually	obliterated	.
工作	完毕	在	阿什顿	可能	出色地	是	逐步地	彻底摧毁	.

阿什顿的工作成果很可能会逐渐被抹去。

[jet] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] ['leɪbəd] [hɪə(r)][ɪn]

Yet	a	few	words	can	be	said	of	the	men	who	lived	and	laboured	here	in
然而	一个	很少	字	能	是	说	的	这	男人	WHO	居住地	和	辛勤劳作	这里	在

[dʒuːn] , - ,

June	,	1916	,
六月	,	-	,

然而，关于1916年6月在这里生活和劳作的人们，我们还是可以简单说几句。

[ɪn][ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] ['raɪzɪŋ] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] 120° [ef] . [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['reəli] ['fɔːlɪŋ] ['ʌndə(r)]

in	a	temperature	rising	often	to	120°	F	.	in	the	shade	and	rarely	falling	under
在	一个	温度	上升	经常	到	120°	F	.	在	这	阴影	和	很少	坠落	在下面

100° [ef] . [æt; ət] [naɪt] .

100°	F	.	at	night	.
100°	F	.	在	夜晚	.

阴凉处温度经常升至 120°F，夜间很少低于 100°F。

[nəʊ] ['dɪgɪŋ] [wɒz; wəz] ['præktɪkəbl] [bɪ'twiːn] ['sɛvən] . - [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd][fɔːr] . - [piː] . [em] .

No	digging	was	practicable	between	7	.	30	A	.	M	.	and	4	.	30	P	.	M	.
不	挖掘	曾是	切实可行的	之间	7	.	-	一个	.	M	.	和	4	.	-	P	.	M	.

上午7点30分至下午4点30分之间不适宜进行挖掘作业。

[ðə; ðɪ] [men] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [fɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deɪz] [wɜːk] .

The	men	rose	before	four	in	the	morning	for	the	day's	work	.
这	男人	玫瑰	前	四	在	这	早晨	为了	这	天	工作	.

男人们凌晨四点前就起床开始一天的工作。

['prəʊgres] [wɒz; wəz] [ˌnesə'seərəli] [sləʊ] , ['pɑːtli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['kɒnstənt] ['sɪltɪŋ] ,

Progress	was	necessarily	slow	,	partly	owing	to	constant	silting	,
进步	曾是	一定	慢的	,	部分	欠款	到	持续的	淤积	,

由于淤积不断，进展必然缓慢。

['pɑːtli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɒmən] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɔː'θɒrətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['veərɪŋ] [ðə; ðɪ] [saɪts]

partly	to	the	common	weakness	of	the	authorities	for	varying	the	sites
部分	到	这	常见的	弱点	的	这	当局	为了	变化	这	网站

[ænd; ənd] [taɪps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] .

and	types	of	the	trenches	.
和	类型	的	这	战壕	.

部分原因是当局在战壕的地点和类型上存在普遍的弱点。

[mə'tɪəriəlz] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] ['wɒntɪŋ] .

Materials	were	often	wanting	.
材料	是	经常	想要	.

材料常常短缺。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ðɪ] ['mæntʃestə(r)] [wʌn] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [preɪz] .

Nevertheless	the	Manchesters	won	unqualified	praise	.
尽管如此	这	曼彻斯特	韩元	不合格的	称赞	.

尽管如此，曼彻斯特队还是赢得了毫无保留的赞誉。

[ðeə(r)]['sɪv(ə)l][laɪf][hæd; həd] ['fɪtɪd] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][tɑːsk][ɒv; əv] ['trentʃɪz] [wɪð] ['hɜːd(ə)lz] .

Their	civil	life	had	fitted	many	for	the	task	of	reveting	trenches	with	hurdles	.
他们的	民用	生活	有	适配	许多	为了	这	任务	的	背衬	战壕	和	障碍	.

他们的平民生活经历使许多人适合用障碍物加固战壕。

[ðə; ðɪ] [dɪ'fensɪz] [ɒv; əv] ['æʃtən] - [ɪn] - ['saɪnaɪ][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pruːvd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'jɒnd]

The	defences	of	Ashton	-	in	-	Sinai	were	improved	in	a	few	weeks	beyond
这	防御	的	阿什顿	-	在	-	西奈山	是	改进	在	一个	很少	周	超过

[ˌrekəg'nɪʃn] .

recognition	.
认出	.

短短几周内，阿什顿-西奈的防御工事就得到了显著改善，面目全非。

[wʌn] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [ə'kɜːd] [hɪə(r)] ['ɪləstreɪts] [ə'mjuːzɪŋli] [ðə; ðɪ]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['autluks]

One	incident	that	occurred	here	illustrates	amusingly	the	contrast	between	the	outlooks
一	事件	那	发生	这里	图示	有趣的是	这	对比	之间	这	展望

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] ['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld] .

of	the	new	soldier	and	the	old	.
的	这	新的	士兵	和	这	老的	.

这里发生的一件事生动地说明了新老士兵观念上的差异。

['aʊə(r)] ['mæntʃestə(r)] [ˌterə'tɔːriəl] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strest] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [jɑːrdz] [ɒv; əv]

Our	Manchester	Territorials	were	distressed	to	find	that	thousands	of	yards	of
我们的	曼彻斯特	领土	是	苦恼	到	寻找	那	数千	的	码	的

['hɜːd(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [laɪnd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [best] [tent] [klɒθ] [æt; ət] 1s .

hurdles	were	being	lined	with	the	best	tent	cloth	at	1s	.
障碍	是	存在	衬里	和	这	最好的	帐篷	布	在	1s	.

我们的曼彻斯特地方部队震惊地发现，成千上万码的障碍物竟然用最好的帐篷布以 1 先令的价格铺上了内衬。

4d .
4d .
4d .

4d.

[ə; eɪ] [jɑːd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪð] [tʃiːp] ['kɒtn] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ðə; ði] [praɪs] .
a yard , instead of with cheap cotton at a quarter the price .
一个 院子 , 反而 的 和 便宜的 棉布 在 一个 四分之一 这 价格 .

用一码布料代替价格只有四分之一的廉价棉布。

[aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðeə(r)]
I repeated their
我 重复 他们的

我重复了他们的话

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[pleɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ]['regjələ(r)]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [skuːl] , [ɪk'spektɪŋ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
plaint to a Regular officer of the old school , expecting sympathetic indignation .
感叹 到 一个 常规的 官 的 这 老的 学校 , 期待 交感神经 愤慨 .

向一位老派正规军官抱怨，期待得到同情和愤慨。

" [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
" Magnificent , " was his reply .
" 壮丽 , " 曾是 他的 回复 .

“太棒了，”他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wɒt] ['spɪrɪt] ['ɪŋglənd] [gəʊz] [tuː; tə][wɔː(r)] .
" It shows the world in what spirit England goes to war .
" 它 演出 这 世界 在 什么 精神 英格兰 去 到 战争 .

“这向世界展示了英国以怎样的精神去打仗。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] ['æʃtən] [ðæt] [wiː; wi] [fɜːst] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌtlənd]['bæt(ə)l]
" It was at Ashton that we first heard the news of the Jutland Battle
" 它 曾是 在 阿什顿 那 我们 第一的 听到 这 消息 的 这 日德兰半岛 战斗
[frɒm; frəm] ['kɜːn(ə)l] ['friːˌmænt(ə)l] ,
from Colonel Fremantle ,
从 上校 弗里曼特尔 ,

“正是在阿什顿，我们第一次从弗里曼特尔上校那里听到了日德兰海战的消息。”

[ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [em] . [siː] . , [huː] [kʊd; kəd]['əʊnli] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['vɜːʃ(ə)n] [spred] [baɪ]['dʒɜːmən] ['waɪələs] .
R . A . M . C . , who could only give us the version spread by German wireless .
拉 . 一个 . M . C . , WHO 可以 仅有的 给 我们 这 版本 传播 经过 德语 无线的 .

英国陆军医疗队只能提供德国无线电传播的版本。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][wiː; wi] [lɜːnt] [ɒv; əv] [lɔːd] ['kɪtʃɪnərz] [deθ] .
A few days later we learnt of Lord Kitchener's death .
一个 很少 天 之后 我们 学会了 的 主 基奇纳的 死亡 .

几天后，我们得知了基钦纳勋爵去世的消息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [feɪz] [ɒv; əv] ['səʊldʒərɪŋ] [hæz; həz][ɪn] [ɪt'self] [nəʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
It is clear that this particular phase of soldiering has in itself no place in the
它 是 清除 那 这 特别的 阶段 的 参军 有 在 本身 不 地方 在 这
['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] .
annals of the Great War .
志 的 这 伟大的 战争 .

很显然，这一特定阶段的军事行动本身在大战史册中没有地位。

['æʃtən] [ɪz] [ɔːl'redi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dezət] [saɪt] .

Ashton	**is**	**already**	**nothing**	**but**	**a**	**desert**	**site**	**.**
阿什顿	是	已经	没有什么	但	一个	沙漠	地点	.

阿什顿现在完全就是一片沙漠。

[ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [vɪk'tɔːriəs] ['wɔːfeə(r)] [hæz; həz] [left] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] .

The	**tide**	**of**	**victorious**	**warfare**	**has**	**left**	**it**	**high**	**and**	**dry**	**.**
这	潮	的	胜利者	战争	有	左边	它	高的	和	干燥	.

胜利的战火已将它彻底淹没。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] .

It	**always**	**was**	**high**	**and**	**dry**	**.**
它	总是	曾是	高的	和	干燥	.

它总是地势高且干燥。

[æt; ət] ['prɒbəbli] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['pɪəriəd] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæntʃestə(r)]

At	**probably**	**no**	**other**	**period**	**,**	**however**	**,**	**did**	**the**	**personality**	**of**	**the**	**Manchester**
在	大概	不	其他	时期	,	然而	,	做过	这	性格	的	这	曼彻斯特

[ˌterə'tɔːriəl] [ʃəʊ] [tuː; tə]['greɪtə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

Territorial	**show**	**to**	**greater**	**advantage**	**,**
领土	展示	到	更大的	优势	,

然而，曼彻斯特地区队的个性优势可能在其他任何时期都没有得到如此充分的展现。

[æz; əz][ðə; ði][laɪf][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)][praɪ'veɪʃ(ə)n] .

as	**the**	**life**	**was**	**one**	**of**	**peculiar**	**privation**	**.**
作为	这	生活	曾是	一	的	奇特	匮乏	.

因为生活极其艰苦。

['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['kærid] [ʌp] ['deɪli] [baɪ] ['kæmlz] [frɒm; frəm] ['reɪlhed] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][məʊst] ['skænti] ,

Water	**was**	**carried**	**up**	**daily**	**by**	**camels**	**from**	**Railhead**	**,**	**but**	**was**	**most**	**scanty**	**,**
水	曾是	携带	向上	日常的	经过	骆驼	从	铁路终点站	,	但	曾是	最多	稀少	,

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɔːm] .

and	**always**	**warm**	**.**
和	总是	温暖的	.

每天，骆驼都会从铁路站往上运水，但水量非常少，而且总是温的。

[ðə; ði][sænd][wɒz; wəz] [tuː] [sɒft] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [geɪm] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] — [tuː] [sɒft] ['iːv(ə)n][tuː; tə]

The	**sand**	**was**	**too**	**soft**	**for**	**any**	**game**	**to**	**be**	**played**	**—**	**too**	**soft**	**even**	**to**
这	沙	曾是	也	柔软的	为了	任何	游戏	到	是	玩	—	也	柔软的	甚至	到

[pə'mɪt] [ɒv; əv] ['trɒtɪŋ] ['hɔːsɪz] .

permit	**of**	**trotting**	**horses**	**.**
允许	的	小跑	马匹	.

沙子太软，不适合进行任何游戏——甚至连马匹都无法小跑。

[ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] [ɪn'tens] .

The	**heat**	**was**	**constant**	**and**	**intense**	**.**
这	热	曾是	持续的	和	激烈的	.

天气持续炎热。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] [æz; əz]['evə(r)] .

The	**men**	**were**	**as**	**cheerful**	**and**	**uncomplaining**	**as**	**ever**	**.**
这	男人	是	作为	快乐	和	不抱怨	作为	曾经	.

男人们一如既往地开朗乐观，毫无抱怨之意。

[tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪn][men] [ɪn'taɪəli] [sə'vɪliən][ɪn]['hæbɪts][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz]

To	**have**	**developed**	**such**	**a**	**spirit**	**in**	**men**	**entirely**	**civilian**	**in**	**habits**	**and**	**traditions**
到	有	发达	这样的	一个	精神	在	男人	完全	平民	在	习惯	和	传统

[wɒz; wəz][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] ['sɪstəm] .

was	**the**	**glory**	**of**	**the**	**Territorial**	**system**	**.**
曾是	这	荣耀	的	这	领土	系统	.

在习惯和传统完全是平民的人们身上培养出这种精神，是领土制度的荣耀。

[ɔːl] [ræŋks] [tɔil] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] ['saɪnaɪ] ['lɪvəbl] .

All	ranks	toiled	together	to	make	life	in	this	corner	of	Sinai	liveable	.
全部	排名	辛勤劳作	一起	到	制作	生活	在	这	角落	的	西奈山	宜居	.

所有阶层的人们齐心协力，使西奈半岛这个角落的生活变得宜居。

['hɪstri; 'hɪstəri] ['hɑːdli] [lʊks] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [kɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] ['juːnɪt] .

History	hardly	looks	beyond	the	Army	Corps	at	the	smaller	unit	.
历史	几乎	看起来	超过	这	军队	兵团	在	这	较小的	单元	.

历史很少关注陆军军团以外的较小单位。

[stɪl] [les] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kən'sɜːn] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [pɔːn] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['kɔːnə(r)]

Still	less	does	she	concern	herself	with	the	humble	pawn	in	some	unimportant	corner
仍然	较少的	做	她	忧虑	她自己	和	这	谦逊的	典当	在	一些	不重要	角落

[ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [geɪm] .

of	the	great	game	.
的	这	伟大的	游戏	.

她更不会关心这场大博弈中某个无关紧要角落里的一枚卑微的棋子。

[ɪn] [ri'ælәti] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [lɒt] [ɪz] [ɒv; əv] ['məʊmənt]

In	reality	,	however	,	his	lot	is	of	moment
在	现实	,	然而	,	他的	很多	是	的	片刻

然而，实际上，他的命运至关重要。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[tuː; tə] [ðə; ði] [reɪs] .

to	the	race	.
到	这	种族	.

参加比赛。

[ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɪz] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [men] .

The	tone	of	an	army	is	the	tone	of	its	individual	men	.
这	语气	的	一个	军队	是	这	语气	的	它是	个人	男人	.

军队的基调就是其每个士兵的基调。

[æn; ən] [ʌn'hæpi] ['səʊldʒəri] ['kænɒt] [wɪn] [wˈɔːz] .

An	unhappy	soldiery	cannot	win	wars	.
一个	不开心	士兵	不能	赢	战争	.

士气低落的士兵无法赢得战争。

" [æn; ən] ['ɑːmi] [muːvz] [ɒn] [ɪts] ['stʌmək] , " [sed] [nə'pəʊlɪən] ;

"	An	army	moves	on	its	stomach	,	"	said	Napoleon	;
"	一个	军队	移动	在	它是	胃	,	"	说	拿破仑	;

“军队靠胃行军，”拿破仑说；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [θɜːst] , [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	recognition	of	the	soldier's	hunger	and	thirst	,	his	desire	for
和	这	认出	的	这	士兵的	饥饿	和	口渴	,	他的	欲望	为了

[rest] , [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [helps] ,

rest	,	amusement	and	sympathy	helps	,
休息	,	娱乐	和	同情	帮助	,

认识到士兵的饥渴、休息、娱乐和同情心会有所帮助。

['ɔːlməʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [skɪl] [ænd; ənd] [self] - ['kɒnfɪdəns] [help] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l]

almost	as	much	as	skill	and	self	-	confidence	help	,	to	make	the	successful
几乎	作为	很多	作为	技能	和	自己	-	信心	帮助	,	到	制作	这	成功的

['liːdə(r)] [ɒv; əv] [men] .

leader	of	men	.
领导者	的	男人	.

几乎与技能和自信一样，对成为一名成功的领导者至关重要。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ]['soʊldʒərz][dʒɒb][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒləni]

It	was	,	therefore	,	a	soldier's	job	to	keep	up	the	hearts	of	our	colony
它	曾是	,	所以	,	一个	士兵的	工作	到	保持	向上	这	心	的	我们的	殖民地

[æt; ət] ['æʃtən] - [ɪn] - ['saɪnaɪ] .

at	Ashton	-	in	-	Sinai	.
在	阿什顿	-	在	-	西奈山	.

因此，鼓舞我们在阿什顿-西奈殖民地的士气，是士兵的职责。

['kæptɪn] [siː] . ['nɔːrbəri] , [æz; əz] ['æktɪŋ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['ɪnstətjʊt] , [ænd; ənd] ['kæptɪn]

Captain	C	.	Norbury	,	as	acting	President	of	Regimental	Institutes	,	and	Captain
队长	C	.	诺伯里	,	作为	表演	总统	的	团级	研究所	,	和	队长

[eɪtʃ] . ['smedli] , [æz; əz][steɪdʒ] - ['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd] ['sɪŋə(r)] ,

H	.	Smedley	,	as	stage	-	manager	and	singer	,
H	.	斯梅德利	,	作为	阶段	-	经理	和	歌手	,

C·诺伯里上尉担任团级学院代理院长，H·斯梅德利上尉担任舞台监督兼歌手。

[wɜːkt] [ɒn][ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [laɪnz] .

worked	on	the	only	sound	lines	.
工作	在	这	仅有的	声音	线条	.

只负责音效部分。

['dʒɜːnəlɪz(ə)m] , [θi'ætrɪk(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] , ['lektʃə(r)] ['kɔːsɪz] , ['kɔnsəts] [ænd; ənd] [kæn'tiːn] ['bɪznəs] ,

Journalism	,	theatrical	performances	,	lecture	courses	,	concerts	and	canteen	business	,
新闻业	,	戏剧	表演	,	演讲	课程	,	音乐会	和	食堂	商业	,

新闻业、戏剧表演、讲座课程、音乐会和食堂生意

[æz; əz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ænd; ənd] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [æt; ət]

as	initiated	and	practised	by	the	officers	and	men	of	the	Battalion	at
作为	启动	和	已实践	经过	这	警官	和	男人	的	这	营	在

['æʃtən] ,

Ashton	,
阿什顿	,

由阿什顿营的官兵发起并实践，

[wɜː(r); wə(r)] [truː] ['fæktəz] [tə'wɔːdz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] .

were	true	factors	towards	efficiency	and	discipline	.
是	真的	因素	向	效率	和	纪律	.

这些都是提高效率和加强纪律的真正因素。

['ɑːftə(r)] [θriː] ['aʊəz] - [wɜːk] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['brekfəst] ,

After	three	hours	'	work	and	their	breakfast	,
后	三	小时	-	工作	和	他们的	早餐	,

工作三个小时并享用早餐后，

[ðə; ði] [men] [wʊd] ['gæðə(r)][ɪn]['aʊə(r)][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [tent] [wɪð] [ɪts] [flæps] [rəʊld] [ʌp] ,

the	men	would	gather	in	our	recreation	tent	with	its	flaps	rolled	up	,
这	男人	会	收集	在	我们的	娱乐	帐篷	和	它是	襟翼	滚动	向上	,

男人们会聚集在我们卷起帘子的休闲帐篷里，

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['lektʃə(r)] [ɒn][sʌm; səm][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ɔː(r)] ['mɪlətri] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [bɔː(r)][ə'pɒn]

and	listen	to	a	lecture	on	some	historical	or	military	subject	which	bore	upon
和	听	到	一个	演讲	在	一些	历史	或者	军队	主题	哪个	钻孔	之上

[ðə; ði]['tɒpɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] .

the	topic	of	the	hour	.
这	话题	的	这	小时	.

并听一场与当前主题相关的历史或军事讲座。

[ðeɪ] [ðen] [slept] [ænd; ənd] [sməʊkt] [ænd; ənd] [pleɪd] [kɑːdz] [ɔː(r)] [sæŋ] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˌmɪd'deɪ]
They then slept and smoked and played cards or sang through the long midday
他们 然后 睡着了 和 熏制 和 玩 牌 或者 唱 通过 这 长的 正午
[hiːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪgɪŋ] .
heat until the time came again for digging .
热 直到 这 时间 来了 再次 为了 挖掘 .

然后，他们就睡觉、抽烟、打牌或唱歌，直到中午的酷暑再次来临，才开始挖掘。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ɒn] [ə; eɪ] [steɪdʒ] ['klevəli] [meɪd] [baɪ] ['sɑːdʒənt] ['teɪlə(r)] ,
In the evening , on a stage cleverly made by Sergeant Taylor ,
在 这 晚上 , 在 一个 阶段 巧妙地 制成 经过 军士 泰勒 ,

当晚，在泰勒中士巧妙搭建的舞台上，

[ðə; ði] [drə'mætɪk] ['kʌmpəni] [wʊd] [ækt] [sʌm; səm] [pleɪ] [ðæt] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪ'moʊʃnz] ,
the dramatic company would act some play that appealed to their emotions ,
这 戏剧性 公司 会 行为 一些 玩 那 上诉 到 他们的 情绪 ,

剧团会演出一些能引起他们情感共鸣的剧目。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['kɒnsət] ['pɑːti] [wʊd] [ɪn'dʌldʒ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['medli] [ɒv; əv] ['rægtaɪm] [ænd; ənd]
or a concert party would indulge them with a medley of ragtime and
或者 一个 音乐会 派对 会 放纵 他们 和 一个 混合曲 的 拉格泰姆 和
[ˌsentɪ'ment(ə)l] [sɔːŋz] ,
sentimental songs ,
感伤的 歌曲 ,

或者，音乐会团体将为他们演奏一系列拉格泰姆音乐和伤感歌曲。

['ædɪsənz] ['stæmərɪŋ] [sæm] ['ɔːltəneɪtɪŋ] [wɪð] ['sɑːdʒənt]
Addison's Stammering Sam alternating with Sergeant
艾迪生的 结巴 山姆 交替 和 军士

艾迪森的口吃山姆与中士交替出现

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[ʃiːldz] - [wen] ['aɪrɪʃ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['smaɪlɪŋ] .
Shields ' When Irish Eyes are Smiling .
盾牌 - 什么时候 爱尔兰 眼睛 是 微笑 .

希尔兹的《当爱尔兰的眼睛在微笑》。

[ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] ['læŋkəʃɪə(r)] [ɪz] ['kæθlɪk] .
The taste of Lancashire is catholic .
这 品尝 的 兰开夏郡 是 天主教 .

兰开夏郡的口味包罗万象。

[ɒn] ['sʌndez] [wiː; wi] ['ɒf(ə)n] [mɜːdʒd] " [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['tʃæp(ə)l] " [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['sɜːvɪs] .
On Sundays we often merged " Church and Chapel " in a common service .
在 星期日 我们 经常 合并 " 教会 和 教堂 " 在 一个 常见的 服务 .

星期天，我们经常将"教堂"和"礼拜堂"合并在一起进行共同的礼拜仪式。

['deɪvi] , [ðə; ði] ['meθədɪst] ['pɑːdreɪ] ,
Davey , the Methodist padre ,
戴维 , 这 卫理公会 神父 ,

戴维，那位卫理公会牧师，

[wɒz; wəz] [æn; ən] [eks] - ['gʌnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['æθliːt] — [ə'trɪbjuːts]
was an ex - gunner of the Royal Navy and a great athlete — attributes
曾是 一个 前任 - 炮手 的 这 皇家 海军 和 一个 伟大的 运动员 — 属性
[ðæt] [ɪn'hɑːnst] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [æz; əz] ['priːtʃə(r)] .
that enhanced his influence as preacher .
那 增强型 他的 影响 作为 牧师 .

他曾是英国皇家海军的一名炮手，也是一名出色的运动员——这些特质增强了他作为传教士的影响力。

" [kraɪm] , " [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] [æt; ət] ['æʃtən] - [ɪn] - ['saɪnaɪ] .

"	Crime	,	"	however	,	did	not	exist	at	Ashton	-	in	-	Sinai	.
"	犯罪	,	"	然而	,	做过	不是	存在	在	阿什顿	-	在	-	西奈山	.

然而，在阿什顿-西奈，并不存在"犯罪"。

[nɔː(r)] [dɪd] [temp'teiʃənz] .

Nor	did	temptations	.
也不	做过	诱惑	.

诱惑也未能抵挡住它。

[ðə; ði] ['riːəl] ['deɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] ['ment(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dɪ'presɪŋ]

The	real	danger	was	mental	and	physical	deterioration	under	the	depressing
这	真实的	危险	曾是	精神的	和	身体的	恶化	在下面	这	沉闷

['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klaɪmət] ,

influence	of	the	country	and	the	climate	,
影响	的	这	国家	和	这	气候	,

真正的危险在于，在国家和气候的压抑影响下，人们的身心会逐渐衰弱。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] [sæpt] ['evri] [mænz] [vaɪ'tæləti] .

for	the	intense	heat	sapped	every	man's	vitality	.
为了	这	激烈的	热	精疲力竭	每一个	男人的	活力	.

因为酷热难耐，每个人都精疲力竭。

[wiː; wi] [set] [ɑː'selvz] [tuː; tə] ['kɒmbæt] [ðiːz] [rɪsks] ,

We	set	ourselves	to	combat	these	risks	,
我们	放	我们自己	到	战斗	这些	风险	,

我们已做好准备应对这些风险。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [men] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['səʊldʒərɪŋ]

and	to	give	the	men	the	food	and	recreation	without	which	soldiering
和	到	给	这	男人	这	食物	和	娱乐	没有	哪个	参军

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] ,

becomes	a	burden	,
变成	一个	负担	,

并且要给士兵们提供食物和娱乐，否则军旅生涯就会成为一种负担。

[ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [di'dʒenəreit, di'dʒenərət][tuː; tə] ['sɜːvɪtjuːd] .

and	discipline	degenerates	to	servitude	.
和	纪律	退化	到	奴役	.

纪律最终会沦为奴役。

[tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [wʊd] [raɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] ['aʊə(r)]

Towards	evening	I	would	ride	into	the	desert	and	watch	from	the	east	our
向	晚上	我	会	骑	进入	这	沙漠	和	手表	从	这	东方	我们的

[men] ['leɪbərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [sænd] [rɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [heɪz] [ɒv; əv] [hiːt] .

men	labouring	on	the	great	sand	ridge	in	a	haze	of	heat	.
男人	劳动	在	这	伟大的	沙	岭	在	一个	阴霾	的	热	.

傍晚时分，我会骑马进入沙漠，从东边观看我们的人在热浪中辛勤劳作于巨大的沙脊上。

[ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] ['æʃtən] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [træks] [æt; ət] [ɔːl] .

On	this	side	of	Ashton	there	were	no	tracks	at	all	.
在	这	边	的	阿什顿	那里	是	不	轨道	在	全部	.

阿什顿这边根本没有铁轨。

[ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['endləs] [sænd] [hɪlz] ,

The	eye	could	see	nothing	but	endless	sand	hills	,
这	眼睛	可以	看	没有什么	但	无尽的	沙	丘陵	,

目光所及之处，只有无尽的沙丘。

['brəʊkən]['əʊnli][baɪ] ['pætʃɪz] [ɒv; əv][draɪ] [skrʌb] [ænd; ənd] ['ʃɪmərɪŋ] ['jeləʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [sʌn]

broken	only	by	patches	of	dry	scrub	and	shimmering	yellow	under	the	burning	sun
破碎的	仅有的	经过	补丁	的	干燥	擦洗	和	闪闪发光	黄色的	在下面	这	燃烧	太阳

.

:

.

只有零星的干枯灌木和在烈日下闪耀的黄色光芒点缀着这片土地。

[ɪf] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dezət] [sɪns] ['ɪzreɪl] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][kæp'tɪvəti] ,

If	nature	has	changed	little	in	the	desert	since	Israel	came	out	of	captivity	,
如果	自然	有	已更改	小的	在	这	沙漠	自从	以色列	来了	出去	的	囚禁	,

如果说自以色列人出埃及以来，沙漠的自然环境几乎没有发生什么变化，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fleʃpɒts] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .

it	is	easy	to	sympathise	with	their	regret	for	the	fleshpots	of	Egypt	.
它	是	简单的	到	同情	和	他们的	后悔	为了	这	肉锅	的	埃及	.

人们很容易理解他们对埃及纸醉金迷的悔恨之情。

[səʊ] ['penətreɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [menz] ['kɑːki] ['brɪtʃɪz] ['feɪdɪd]

So	penetrating	was	the	sun	that	the	colour	of	the	men's	khaki	breeches	faded
所以	渗透	曾是	这	太阳	那	这	颜色	的	这	男士	卡其色	马裤	褪色

['ɪntuː]['pɜːp(ə)l] .

into	purple	.
进入	紫色的	.

阳光如此强烈，以至于男人们的卡其色马裤都褪成了紫色。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [tʃɑːm] [ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'məʊtnəs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] .

There	was	,	indeed	,	a	certain	charm	in	our	remoteness	from	the	outer	world	.
那里	曾是	,	的确	,	一个	肯定	魅力	在	我们的	偏远	从	这	外	世界	.

我们与外界的隔绝确实有一种独特的魅力。

['kæmpɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ['aɪlənd]

Camping	out	in	the	wilderness	had	more	than	a	touch	of	the	desert	island
野营	出去	在	这	荒野	有	更多的	比	一个	触碰	的	这	沙漠	岛

[ɒv; əv] ['bɔɪɪʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

of	boyish	imagination	.
的	男孩气	想像力	.

在荒野中露营，颇有几分孩童想象中荒岛求生的感觉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]

There	was
那里	曾是

有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

['glæmə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪf] [weə(r)] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz]

glamour	in	the	extraordinary	simplicity	of	a	life	where	the	higher	command	was
魅力	在	这	非凡的	简单	的	一个	生活	在哪里	这	更高	命令	曾是

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪstənt] [neɪm] ,

but	a	distant	name	,
但	一个	遥远	姓名	,

在一种非凡的简朴生活中，魅力四射，因为上级指挥部只是一个遥远的名字。

[ænd; ənd] [weə(r)] [men] [drest] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [lɒŋ] , [hɒt] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ]

and	where	men	dressed	themselves	and	spent	the	long	,	hot	day	as	they
和	在哪里	男人	穿着	他们自己	和	花费	这	长的	,	热的	天	作为	他们

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

男人们可以自由穿衣，随心所欲地度过漫长炎热的一天。

[ðə; ði] [fret] [ænd; ənd] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [wɜː(r); wə(r)] [felt] [nəʊ] [mɔː(r)] .

The	fret	and	competition	of	Europe	were	felt	no	more	.
这	烦恼	和	竞赛	的	欧洲	是	毛毡	不	更多的	.

欧洲的焦虑和竞争感已然消失。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)] ['ɑːgjuːɪŋ] [ə'baʊt] ['aɪrɪʃ] [həʊm] [ruːl] [wʌn] [naɪt] [tɪl] [ðə; ði] [stɑːz] [peɪld] [ɪn] [ðə; ði]

I	remember	our	arguing	about	Irish	Home	Rule	one	night	till	the	stars	paled	in	the
我	记住	我们的	争论	关于	爱尔兰	家	规则	一	夜晚	直到	这	明星	苍白	在	这

['iːstən] [skaɪ] ,

eastern	sky	,
东	天空	,

我记得有一天晚上，我们为了爱尔兰自治问题争论不休，直到东方的星空黯淡无光。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['epɪsəʊd] [wɒz; wəz] [juˈniːk] .

but	the	episode	was	unique	.
但	这	插曲	曾是	独特的	.

但这一事件很特殊。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɪts] ['hɑːdʃɪps] , [nəʊ] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [mɔː(r)] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə]

In	spite	of	its	hardships	,	no	manner	of	life	was	ever	more	calculated	to
在	尽管如此	的	它是	艰辛	,	不	方式	的	生活	曾是	曾经	更多的	计算	到

['bænɪʃ] ['eɪnʃənt] [fjuːd] ,

banish	ancient	feuds	,
放逐	古老的	世仇	,

尽管生活艰辛，但没有任何一种生活方式比这种生活方式更能消除古老的仇恨。

[tuː; tə] [strɪp] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['envi] [ænd; ənd] [ʌnt'ʃærɪtəblnəs] ,

to	strip	human	nature	of	envy	and	uncharitableness	,
到	条	人类	自然	的	嫉妒	和	缺乏慈善精神	,

去除人性中的嫉妒和冷漠，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [məʊld] [ðæt] [məʊst] ['pɜːfɪkt] [ɒv; əv] [ɔːl] [diˈmɔkrəsiz] — [ə; eɪ] ['brʌðəhʊd] [ɪn] [ɑːmz] .

or	to	mould	that	most	perfect	of	all	democracies	—	a	brotherhood	in	arms	.
或者	到	模具	那	最多	完美的	的	全部	民主国家	—	一个	兄弟情	在	武器	.

或者塑造最完美的民主制度——并肩作战的兄弟情谊。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] 22nd [dʒuːn] - [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ['ʌndə(r)] ['ɔːdərs]

On	the	afternoon	of	the	22nd	June	1916	we	left	the	wilderness	under	orders
在	这	下午	的	这	22nd	六月	-	我们	左边	这	荒野	在下面	订单

[fɔː(r); fə(r)] ['kɑːntɑːrə] .

for	Kantara	.
为了	坎塔拉	.

1916年6月22日下午，我们奉命离开荒野前往坎塔拉。

[wiː; wi] [spent] ['sevrəl] [deɪz] [nɪə(r)] - ['saɪdɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [liːv]

We	spent	several	days	near	Shallufa	sidings	,	and	then	,	having	obtained	leave
我们	花费	一些	天	靠近	-	壁板	,	和	然后	,	拥有	获得	离开

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləndˌ] ,

for	England	,
为了	英格兰	,

我们在沙卢法支线附近待了几天，然后获准返回英国。

[ai] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['suːɪz] [wɪð] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['bærət] [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [tiː] . [θɔːp] ,

I	left	for	Suez	with	W	.	H	.	Barratt	and	W	.	T	.	Thorp	,
我	左边	为了	苏伊士运河	和	W	.	H	.	巴拉特	和	W	.	T	.	索普	,

我和WH Barratt以及WT Thorp一起前往苏伊士。

[tuː] ['sʌbltən] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [mɑːk] [waɪl] [ɪn][ðə; ðɪ][ræŋks][baɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːvɪs]

two	subalterns	who	had	made	their	mark	while	in	the	ranks	by	distinguished	service
二	下级军官	WHO	有	制成	他们的	标记	尽管	在	这	排名	经过	杰出的	服务

[ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] .

in	the	field	.
在	这	场地	.

两名下级军官，他们在服役期间凭借在战场上的杰出表现而崭露头角。

['ɜːli] [ɪn][dʒʊ'laɪ][wiː; wi] [seɪld] [frɒm; frəm] [pɔːt] [tɛv'fɪk] [tuː; tə] [mɑː'seɪlz] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [frɒm; frəm]

Early	in	July	we	sailed	from	Port	Tewfik	to	Marseilles	and	watched	from
早期的	在	七月	我们	航行	从	港口	特菲克	到	马赛	和	观看	从

[ɪts] [dek] [ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [kæmp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tɜːkɪʃ] ['prɪznər] [frɒm; frəm][ə'reɪbiə] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]

its	deck	the	distant	camp	of	the	Turkish	prisoners	from	Arabia	twinkling	in	the
它是	甲板	这	遥远	营	的	这	土耳其	囚犯	从	阿拉伯	闪烁	在	这

['sʌnlaɪt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][məʊst] ['sʌðəli] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kə'næl] .

sunlight	across	the	most	southerly	reaches	of	the	Canal	.
阳光	穿过	这	最多	南风	到达	的	这	运河	.

七月初，我们从特维克港乘船前往马赛，从甲板上望去，可以看到远处阿拉伯土耳其战俘营在运河最南端的阳光下闪闪发光。

[aɪ] [niːd] [seɪ] [nəʊ] [wɜːd] [mɔː(r)][ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [men] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bə'tæliən] ,

I	need	say	no	word	more	in	praise	of	the	men	of	our	Battalion	,
我	需要	说	不	单词	更多的	在	称赞	的	这	男人	的	我们的	营	,

我无需再多言，就能表达我对我们营官兵的感激之情。

[huːm] [aɪ] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [lɑːst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ['restɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

whom	I	saw	for	the	last	time	in	my	eighteen	years	of	service	resting	in	a
谁	我	锯	为了	这	最后的	时间	在	我的	十八	年	的	服务	休息	在	一个

['dʌsti] [gɔːdʒ] [nɪə(r)] - .

dusty	gorge	near	Shallufa	.
尘土飞扬	峡谷	靠近	-	.

在我十八年的服役生涯中，我最后一次见到他是在沙卢法附近一个尘土飞扬的峡谷里安息。

[nɪt] [tə'geðə(r)] [baɪ] ['kɒmən] [aɪ'diəl] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] ['nɛlsənz] [freɪz] ,

Knit	together	by	common	ideals	and	experiences	,	they	were	,	in	Nelson's	phrase	,
针织	一起	经过	常见的	理想	和	经历	,	他们	是	,	在	纳尔逊的	短语	,

" [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['brʌðəz] .

"	a	band	of	brothers	.
"	一个	乐队	的	兄弟	.

他们因共同的理想和经历而紧密联系在一起，用纳尔逊的话来说，他们是“一群兄弟”。

" [wiː; wi] [krɒst] [frɑːns] [frɒm; frəm] [mɑː'seɪlz] [tuː; tə] [bʊ'lɔɪn]

"	We	crossed	France	from	Marseilles	to	Boulogne
"	我们	交叉	法国	从	马赛	到	布洛涅

我们从马赛穿越法国到达布洛涅

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

in	an	atmosphere	of	war	.
在	一个	气氛	的	战争	.

在战争氛围中。

[wiː; wi][hæd; həd] [glimps] [ɒv; əv] ['liːɒŋ] [ænd; ənd]['pærɪs] , [tɔːkt] [wɪð] ['pwɑːluː, pwɑː'ljuː][ɒn] [liːv] ,

We	had	glimpses	of	Lyons	and	Paris	,	talked	with	poilus	on	leave	,
我们	有	惊鸿一瞥	的	莱昂斯	和	巴黎	,	谈话	和	猪	在	离开	,

我们瞥见了里昂和巴黎的景色，还和休假的警察聊了聊。

[hɜːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] ([huː] [prə'fest] [tuː; tə] [nəʊ]) [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)] [wʊd] [biː; bi]

heard	from	a	French	officer	(	who	professed	to	know	)	that	the	War	would	be
听到	从	一个	法语	官	(	WHO	声称	到	知道	)	那	这	战争	会	是

['əʊvə(r)][ɪn] [mɑːtʃ] ,

over	in	March	,
超过	在	行进	,

我从一位自称知情的法国军官那里听说，战争将在三月份结束。

- , [ænd; ənd] [bɔːt] [frɒm; frəm] [vɪ'veɪʃəs] [striːt] ['hɔːkə(r)] ['prɪti] ['met(ə)l] [ˌsuːvə'nɪəz] [ɒv; əv]

1917	,	and	bought	from	vivacious	street	hawkers	pretty	metal	souvenirs	of
-	,	和	买	从	活泼	街道	小贩	漂亮的	金属	纪念品	的

['vɛdʌn] .

Verdun	.
凡尔登	.

1917年，我从活泼的街头小贩那里买到了凡尔登漂亮的金属纪念品。

[wiː; wi] [sɔː] ['aʊə(r)] [əʊn] ['wuːndɪd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn] [red] [krɒs] [treɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [deɪz]

We	saw	our	own	wounded	coming	back	in	Red	Cross	trains	from	the	first	days
我们	锯	我们的	自己的	受伤	未来	后退	在	红色的	叉	火车	从	这	第一的	天

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pʊʃ] [ɒn][ðə; ði] [sʌm] .

of	the	great	push	on	the	Somme	.
的	这	伟大的	推	在	这	索姆河	.

在索姆河战役最初阶段，我们看到自己受伤的战友乘坐红十字会的火车返回战场。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [jɪrz] ['æbsəns] , [aɪ][wɒz; wəz][wʌns] [mɔː(r)][æt; ət] [həʊm] .

Then	,	after	exactly	a	year's	absence	,	I	was	once	more	at	home	.
然后	,	后	确切地	一个	年	缺席	,	我	曾是	一次	更多的	在	家	.

然后，在离开整整一年之后，我又一次回到了家。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [mʌnθ] [ɔːl][bʌt; bət] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɒmbətənt] ['ɒfɪsəz] [stɪl] [ɒn]

Within	the	ensuing	month	all	but	three	of	the	original	combatant	officers	still	on
之内	这	随后	月	全部	但	三	的	这	原来的	战斗人员	警官	仍然	在

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [wɜː(r); wə(r)] ['sekəndid] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [ˌels'weə(r)] .

the	strength	of	the	Battalion	were	seconded	for	service	elsewhere	.
这	力量	的	这	营	是	附议	为了	服务	别处	.

在接下来的一个月里，除三名军官外，该营所有原有的作战军官都被调往其他地方服役。

" [ðə; ði][əʊld]['ɔːdə(r)] ['tʃeɪndʒɪθ] , ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [njuː] . " . . .

"	The	old	order	changeth	,	giving	place	to	new	.	"	.	.	.
"	这	老的	命令	改变	,	给予	地方	到	新的	.	"	.	.	.

旧秩序终将改变，让位于新秩序。

[ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ɪn][wɔː(r)]['raɪzɪz] [laɪk] [ðə; ði] [frɒm; frəm][ɪts] [əʊn] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [ri'njuːz] [ɪts]

A	Regiment	in	war	rises	like	the	phœnix	from	its	own	ashes	and	renews	its
一个	团	在	战争	上升	喜欢	这	凤凰	从	它是	自己的	灰烬	和	更新	它是

[ɪ'mɔːt(ə)l] [juːθ] .

immortal	youth	.
不朽	青年	.

战争中的军团如同凤凰涅槃，浴火重生，重获青春活力。

[ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [hɪə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [fɪl] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃaɪnɪŋ] ['tʃæptəz] [ɪn] [wɒt] [wɪl] [nəʊ] [daʊt]

The	vicissitudes	here	recorded	fill	but	a	few	shining	chapters	in	what	will	no	doubt
这	变迁	这里	记录	充满	但	一个	很少	灼灼	章节	在	什么	将要	不	怀疑

[pruːv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

prove	a	long	history	.
证明	一个	长的	历史	.

这里记录的种种变迁，不过是漫长历史中几个闪耀的篇章而已。

[ðeɪ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˌnesəˈserəli] [kənˈteɪn] [ɪts][məʊst] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈpeɪdʒɪz] .

They	by	no	means	necessarily	contain	its	most	distinguished	pages	.
他们	经过	不	方法	一定	包含	它是	最多	杰出的	页面	.

它们未必包含其中最杰出的篇章。

[ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [jɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəˈtæljənz] [ˈæktɪv] [ˈsɜːvɪs] [ɪz] , [haʊˈevə(r)] ,

The	close	of	the	second	year	of	the	Battalion's	active	service	is	,	however	,
这	关闭	的	这	第二	年	的	这	营的	积极的	服务	是	,	然而	,

然而，该营现役第二年的结束，

[ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [pɔɪnt] [tuː; tə][end] [ðɪs] [ˈvɒljuːm] .

a	fitting	point	to	end	this	volume	.
一个	配件	观点	到	结尾	这	体积	.

这是结束本卷的绝佳时机。

[ˌaɪ ˈtiː] [mɑːkt] [ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋktɪvli] " 1st [laɪn] " [ˈjuːnɪt] ,

It	marked	the	stage	at	which	the	distinctively	"	1st	line	"	unit	,
它	标记	这	阶段	在	哪个	这	独特地	"	1st	线	"	单元	,

这标志着具有鲜明特色的“一线”部队进入了这样一个阶段：

[kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [ɪnˈlɪstɪd] [ænd; ənd] [treɪnd] [ˈvɒləntrəli] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [piːs]

composed	of	officers	and	men	enlisted	and	trained	voluntarily	in	time	of	peace
由	的	警官	和	男人	入伍	和	受过训练	自愿	在	时间	的	和平

,

,

,

由和平时期自愿入伍和训练的军官和士兵组成，

[hæd; həd] [pɑːst] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈnɔːm(ə)l] [taɪp] [ɒv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [bəˈtæliən] [ɒv; əv] - — [ə; eɪ][ˈjuːnɪt] [bɔːn]

had	passed	into	the	normal	type	of	British	Battalion	of	1916	—	a	unit	born
有	通过了	进入	这	普通的	类型	的	英国	营	的	-	—	一个	单元	出生

[ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

of	the	War	,
的	这	战争	,

已经转变为1916年英国普通营的典型类型——一支在战争中诞生的部队，

[wɪð] [ɪts] [ˌpɜːsəˈnel] [ˈmeɪnli] [rɪˈkruːtɪd] [ænd; ənd] [treɪnd] [ˈɑːftə(r)][ɪts] [ˈaʊtbreɪk] .

with	its	personnel	mainly	recruited	and	trained	after	its	outbreak	.
和	它是	人员	主要	招募	和	受过训练	后	它是	暴发	.

其人员主要是在疫情爆发后招募和培训的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˌvɔlənˈtiəz] [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] , - , [ðæt] [ðɪs]

It	is	to	the	memory	of	the	original	volunteers	of	August	,	1914	,	that	this
它	是	到	这	记忆	的	这	原来的	志愿者	的	八月	,	-	,	那	这

[bʊk] [ɪz] [ˈdedɪkeɪtɪd] .

book	is	dedicated	.
书	是	投入的	.

谨以此书献给 1914 年 8 月的最初志愿者们。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪˈaɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] [ˌterəˈtɔːriəl] [aɪˈdɪə]

THE	TERRITORIAL	IDEA
这	领土	主意

领土观念

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[ðə; ði] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['juːnɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌterəˈtɔːriəl] [fɔːs] [mʌst; məst] [θrəʊ] [laɪt] [ɒn]

The	experiences	of	a	typical	unit	of	the	Territorial	Force	must	throw	light	on
这	经历	的	一个	典型的	单元	的	这	领土	力量	必须	扔	光	在

[ðə; ði] [vekst] ['kwestʃənz] [ðæt] [hæv; həv] ['gæðəd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	vexed	questions	that	have	gathered	round	it	.
这	烦恼	问题	那	有	聚集	圆形的	它	.

一支典型地方部队的经验必然能为围绕它而产生的棘手问题提供一些线索。

[θriː] [kˈrɪtɪsɪzəmz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌterəˈtɔːriəl] ['sɪstəm] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['evə(r)] [sɪns] [ɪts] [əˈdɒpʃn] [ɪn]

Three	criticisms	of	the	Territorial	system	have	been	made	ever	since	its	adoption	in
三	批评	的	这	领土	系统	有	到过	制成	曾经	自从	它是	采用	在

- .

1907	.
-	.

自 1907 年采用领土制度以来，人们已经提出了三项批评。

[fɜːst] , [ɪts] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɒv; əv] - , - [men] [hæz; həz] [biːn] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz] ['təʊtəli] [ɪnˈædɪkwət]

First	,	its	establishment	of	310	,	000	men	has	been	regarded	as	totally	inadequate
第一的	,	它是	建立	的	-	,	-	男人	有	到过	认为	作为	完全	不足

,

,
,

首先，其31万人的兵力配置被认为完全不够。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ['iːv(ə)n] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈkruːt] ['nʌmbəz] [wɪˈðɪn] ['sɪksti]

and	before	the	War	the	country	even	failed	to	recruit	numbers	within	sixty
和	前	这	战争	这	国家	甚至	失败的	到	招募	数字	之内	六十

['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒdɪst] ['stændəd] .

thousand	of	this	modest	standard	.
千	的	这	谦虚的	标准	.

战前，该国甚至连六万人的征兵标准都达不到。

['sekəndli] , [ɪts] ['jɪəli] ['treɪnɪŋ] , [wɪtʃ] [prəˈvaɪdɪd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [laɪf][ɪn][kæmp] ,

Secondly	,	its	yearly	training	,	which	provided	but	a	fortnight's	life	in	camp	,
第二	,	它是	每年	训练	,	哪个	假如	但	一个	两周的	生活	在	营	,

其次，其年度训练仅提供了两周的营地生活，

[hæz; həz] [biːn] [diːmd] [səʊ] ['pɔːltri] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst]['neglɪdʒəb(ə)l] .

has	been	deemed	so	paltry	as	to	be	almost	negligible	.
有	到过	被认为	所以	微不足道	作为	到	是	几乎	微不足道	.

被认为微不足道，几乎可以忽略不计。

['θɜːdli] ,

Thirdly	,
第三	,

第三，

[ðə; ði] [ˌterəˈtɔːriəl] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːv] ['fɔːsɪz] [ækt] - [prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['luːphəʊl] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	Territorial	and	Reserve	Forces	Act	1907	provided	a	legal	loophole	by	which	the
这	领土	和	预订	部队	行为	-	假如	一个	合法的	漏洞	经过	哪个	这

[les] [ˌpætriˈɒtɪk][kʊd; kəd] [ɪˈveɪd] ['sɜːvɪs] [ˌəʊvəˈsiːz] [ɪn] [haʊˈevə(r)] [greɪt] [æn; ən] [ɪˈmɜːdʒənsi] .

less	patriotic	could	evade	service	overseas	in	however	great	an	emergency	.
较少的	爱国	可以	逃避	服务	海外	在	然而	伟大的	一个	紧急情况	.

1907 年的《领土和后备部队法》提供了一个法律漏洞，使得那些爱国心较弱的人即使在再大的紧急情况下也可以逃避海外服役。

['sekʃ(ə)n] - [spəˈsɪfɪkli] [leɪz] [daʊn] [ðæt] ,

Section	13	specifically	lays	down	that	,
部分	-	具体来说	躺下	向下	那	,

第 13 条明确规定：

[əˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ˈpjʊəli] [spɒnˈteɪniəs] [ˈɒfəz] [baɪ] [ˈɒfɪsəz] [ɔː(r)] [men] [tuː; tə] [sɜːv] [əˈbrɔːd] ,
apart **from** **purely** **spontaneous** **offers** **by** **officers** **or** **men** **to** **serve** **abroad** **,**
除 从 纯粹 自发的 优惠 经过 警官 或者 男人 到 服务 国外 ,

除了军官或士兵自愿出国服役的情况之外，

" [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌterəˈtɔːriəl] [fɔːs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈkærid] [ɔː(r)] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv]
" **no** **part** **of** **the** **Territorial** **Force** **shall** **be** **carried** **or** **ordered** **to** **go** **out** **of**
" 不 部分 的 这 领土 力量 将 是 携带 或者 订购 到 去 出去 的
[ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [ˈkɪŋdəm] .
the **United** **Kingdom** **.**
这 团结的 王国 .

“任何领土部队成员都不得被带出或被命令离开英国。”

" [ɪn] [riˈæləti] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈfekts] [wɪtʃ] [əˈtræktɪd] [ðiːz] [kˈrɪtɪsɪzəmz] [wɒz; wəz] [ɪnˈherənt] [ɪn]
" **In** **reality** **,** **none** **of** **the** **defects** **which** **attracted** **these** **criticisms** **was** **inherent** **in**
" 在 现实 , 没有任何 的 这 缺陷 哪个 吸引 这些 批评 曾是 固有 在
[ðə; ði] [ˌterəˈtɔːriəl] [aɪˈdɪə] .
the **Territorial** **idea** **.**
这 领土 主意 .

“实际上，引起这些批评的缺陷都不是领土理念本身固有的。

[ðeɪ] [ˈrɑːðə(r)] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] [ˈmɪlətri] [ˈpɒləsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
They **rather** **belonged** **to** **the** **whole** **military** **policy** **of** **the** **country** **before** **the** **War** **.**
他们 相当 属于 到 这 所有的 军队 政策 的 这 国家 前 这 战争 .

它们更像是战前国家整体军事政策的一部分。

[ˈpʌblɪk]
Public
民众

民众

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **96** **]**
[页 -]

[第96页]

[əˈpɪnjən] [held] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌjʊərəˈpiːən] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ,
opinion **held** **that** **a** **European** **War** **was** **practically** **impossible** **,**
观点 握住 那 一个 欧洲的 战争 曾是 几乎 不可能的 ,

当时普遍认为，爆发欧洲战争实际上是不可能的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːmi] [mʌst; məst] [ɒv; əv] [nəˈsesəti] [biː; bi] [smɔːl] [ɪn] [ˈnʌmbəz] [ænd; ənd]
and **that** **the** **British** **Army** **must** **of** **necessity** **be** **small** **in** **numbers** **and**
和 那 这 英国 军队 必须 的 必要性 是 小的 在 数字 和
[ˈvɒləntri] [ɪn] [ˈkærəktə(r)] .
voluntary **in** **character** **.**
自愿 在 特点 .

因此，英国军队必然规模较小，且具有志愿性质。

[ɒn] [ðiːz] [əˈsʌmpʃən] [ðə; ði] [ˌlɪmɪˈteɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌterəˈtɔːriəl] [fɔːs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪmpli] [ɪnˈevɪtəb(ə)l]
On **these** **assumptions** **the** **limitations** **of** **the** **Territorial** **Force** **were** **simply** **inevitable**
在 这些 假设 这 限制 的 这 领土 力量 是 简单地 不可避免的
.

:
.

基于这些假设，领土部队的局限性是不可避免的。

['hævɪŋ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [v'juːz] [ɒn]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

Having	regard	to	the	prevailing	views	on	national	defence	and	to	the	general
拥有	看待	到	这	盛行	浏览	在	国家的	防御	和	到	这	一般的

[rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [lɔːd] ['rɒbəts] - [ˌprɒpə'gændə] ,

resistance	to	Lord	Roberts	'	propaganda	,
反抗	到	主	罗伯茨	-	宣传	,

考虑到当时人们对国防的普遍看法以及对罗伯茨勋爵宣传的普遍抵制，

[ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [skiːm] [rɪ'djuːst] [ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv] ['vɒləntərɪˌɪzəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪməm] .

the	Territorial	scheme	reduced	the	evils	of	voluntaryism	to	the	minimum	.
这	领土	方案	减少	这	罪恶	的	自愿主义	到	这	最低限度	.

领土方案将自愿主义的弊端降到了最低。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɪn] [men] [wɒz; wəz] [met] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wɔː(r)][wɒz; wəz]

The	difficulty	as	to	its	shortage	in	men	was	met	as	soon	as	War	was
这	困难	作为	到	它是	短缺	在	男人	曾是	遇见	作为	很快	作为	战争	曾是

[dɪ'kleəd] .

declared	.
声明	.

战争爆发后，兵力短缺的问题很快就得到了解决。

[ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːs] [wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [ɪk'spænʃ(ə)n] ,

The	Territorial	Force	was	,	in	fact	,	capable	of	infinite	expansion	,
这	领土	力量	曾是	,	在	事实	,	有能力的	的	无限	扩张	,

事实上，领土部队有能力无限扩张。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [njuː] ['ɑːmi] , [hæd; həd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [səʊ]

and	of	being	the	basis	of	the	entire	New	Army	,	had	the	Government	so
和	的	存在	这	基础	的	这	全部的	新的	军队	,	有	这	政府	所以

['wɪld] .

willed	.
意志	.

如果政府愿意，它将成为整个新军的基础。

[ɪts] ['treɪnɪŋ] , [ə'gen] , [wɒz; wəz][fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][nəʊ] ['treɪnɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

Its	training	,	again	,	was	far	better	than	no	training	at	all	.
它是	训练	,	再次	,	曾是	远的	更好的	比	不	训练	在	全部	.

再次强调，它的训练远胜于完全没有训练。

['leɪtə(r)] [ɪ'vents] [hæv; həv] [pruːvd] [wɪð] [wɒt] [spiːd] ['həʊlli] [ˌʌn'treɪnd] ['brɪtɪʃ] [kən'skript] [kæn; kən]

Later	events	have	proved	with	what	speed	wholly	untrained	British	conscripts	can
之后	活动	有	已证实	和	什么	速度	完全	未经训练的	英国	应征入伍者	能

[biː; bi] ['məʊldɪd] ['ɪntuː] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['səʊldʒəz] ,

be	moulded	into	efficient	soldiers	,
是	模制	进入	高效的	士兵	,

后来的事态发展证明，完全未经训练的英国新兵可以多么迅速地被训练成高效的士兵。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɪlɪŋ] [men] [kæn; kən] [lɜːn] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [wɪ'ðɪn]

and	that	willing	men	can	learn	discipline	and	the	use	of	the	rifle	within
和	那	愿意的	男人	能	学习	纪律	和	这	使用	的	这	步枪	之内

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [mʌnθs] .

a	very	few	months	.
一个	非常	很少	几个月	.

而且，只要有意愿，男人就能在短短几个月内学会纪律和步枪的使用方法。

[ˌterə'tɔːriəl] ['treɪnɪŋ] [sə'fais] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

Territorial	training	sufficed	,	at	any	rate	,
领土	训练	足够了	,	在	任何	速度	,

至少，领土训练就足够了。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] [ˌterə'tɔːriəl] ['juːnɪts][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ɔːl] ['gærɪsn] ['djuːtiz]

to	enable	Territorial	units	to	relieve	the	Regular	Army	of	all	garrison	duties
到	使能够	领土	单位	到	缓解	这	常规的	军队	的	全部	驻军	职责

[ə'brɔːd] [ɪ'miːdiətli] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

abroad	immediately	on	the	outbreak	of	war	,
国外	立即地	在	这	暴发	的	战争	,

使地方部队能够在战争爆发时立即将正规军的所有海外驻防任务转移出去。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [ɒn] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] ,

and	in	many	cases	themselves	to	take	the	field	on	active	service	before	Christmas	,
和	在	许多	案例	他们自己	到	拿	这	场地	在	积极的	服务	前	圣诞节	,

- .

1914	.
-	.

在许多情况下，他们自己也在 1914 年圣诞节前投入了战斗。

['iːv(ə)n] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['ɒbstək(ə)l][tuː; tə]['juːzɪŋ][ðə; ði] [fɔːs] [ˌəʊvə'siːz] ,

Even	with	regard	to	the	constitutional	obstacle	to	using	the	Force	overseas	,
甚至	和	看待	到	这	宪法	障碍	到	使用	这	力量	海外	,

即使考虑到在海外使用武力所面临的宪法障碍，

['fʊli] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ɪts] [men] ['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ['kleɪmɪŋ] [ɪ'mjuːnəti] .

fully	nine	-	tenths	of	its	men	never	dreamed	of	claiming	immunity	.
完全	九	-	十分之一	的	它是	男人	绝不	梦见	的	声称	免疫	.

十分之九的士兵从未想过要申请豁免权。

[ðə; ði] [smɔːl] ['mɑːdʒɪn] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [həʊm] [dɪ'fens] ,

The	small	margin	,	which	were	left	for	employment	in	home	defence	,
这	小的	利润	,	哪个	是	左边	为了	就业	在	家	防御	,

剩余的一小部分人则用于国内防卫工作。

['meɪnli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['fɪzɪkli] [ʌn'fɪt] [ɔː(r)] [bɔɪz] ['ʌndə(r)][eɪdʒ] .

mainly	represented	the	physically	unfit	or	boys	under	age	.
主要	代表	这	身体	不合格	或者	男孩们	在下面	年龄	.

主要代表体弱者或未成年男孩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[æz; əz] [ɪ'vents] [tɜːnd] [aʊt] , [tuː] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɜː(r); wə(r)]

As	events	turned	out	,	two	unexpected	disadvantages	of	the	system	were
作为	活动	转向	出去	,	二	意外	缺点	的	这	系统	是

['dʒen(ə)rəli] [ɪk'spɪərɪənst] .

generally	experienced	.
一般来说	经验丰富的	.

事实证明，该系统普遍存在两个意想不到的缺点。

[ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [piːs] [ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːs] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɪnfluəns] ['pʌblɪk] ['pɒləsi]

In	times	of	peace	the	Territorial	Force	had	been	able	to	influence	public	policy
在	时代	的	和平	这	领土	力量	有	到过	有能力的	到	影响	民众	政策

[θruː] [ðə; ði] ['kaʊnti] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .

through	the	County	Associations	and	the	House	of	Commons	.
通过	这	县	协会	和	这	房子	的	公共领域	.

在和平时期，地方部队能够通过郡协会和下议院影响公共政策。

['ɑːftə(r)] [ɪm'bɒdimənt] , [ðə; ðɪ] [fɔːs] [ɪt'self] [bɪ'keɪm] [ˌnesə'serəli] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz]

After	embodiment	,	the	Force	itself	became	necessarily	inarticulate	under	the	conditions
后	实施例	,	这	力量	本身	成为	一定	不善言辞	在下面	这	状况

[ðæt] ['gʌv(ə)n] [ɔːl] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] .

that	govern	all	military	service	.
那	治理	全部	军队	服务	.

在具象化之后，在支配所有军事服务的条件下，原力本身必然变得难以表达。

[fɑː(r)] [les] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['regjuləz] [ænd; ənd][fɑː(r)] [les] ['njuːmərəs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [njuː]

Far	less	influential	than	the	Regulars	and	far	less	numerous	than	the	New
远的	较少的	有影响	比	这	常客	和	远的	较少的	很多的	比	这	新的

['ɑːmi] ,

Army	,
军队	,

影响力远不及正规军，人数也远不及新军。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'brɔːd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ðɪ][wɔː(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðʌs] [nɒt] ['æktɪvli] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð]

it	went	abroad	early	in	the	War	,	and	was	thus	not	actively	in	touch	with
它	去	国外	早期的	在	这	战争	,	和	曾是	因此	不是	积极	在	触碰	和

['pɑːləmənt] ,

Parliament	,
议会	,

战争初期它就出国了，因此与议会没有保持积极的联系。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['semi] - [sə'vɪliən] ['kaʊnti] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , [huːz] ['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd]['ləʊk(ə)l] ['nɒlɪdʒ]

while	the	semi	-	civilian	County	Associations	,	whose	personal	and	local	knowledge
尽管	这	半	-	平民	县	协会	,	谁	个人的	和	当地的	知识

[mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'væljuəb(ə)l] ,

might	have	been	invaluable	,
可能	有	到过	无价	,

而那些半民间性质的县级协会，其成员的个人和地方知识可能非常宝贵，

[siːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [p'aʊəz] ['əʊvə(r)][ɪts][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

ceased	to	have	any	powers	over	its	organisation	,
停止	到	有	任何	权力	超过	它是	组织	,

它不再对其组织拥有任何权力，

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['seɪfgɑːdɪŋ] [ɪts] ['ɪntrəsts] [ɒn] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][prə'məʊʃ(ə)n] ,

and	had	no	means	of	safeguarding	its	interests	on	questions	of	promotion	,
和	有	不	方法	的	保障	它是	兴趣	在	问题	的	晋升	,

[ə'pɔɪntmənts] , [kə'mændz] [ænd; ənd] [peɪ] .

appointments	,	commands	and	pay	.
预约	,	命令	和	支付	.

并且没有办法在晋升、任命、指挥和薪酬等问题上维护自己的利益。

[æn; ən]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [flɔː] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪ'spɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌterə'tɔːriəl] [ɔːl]

An	even	more	serious	flaw	arose	from	the	dispersion	of	the	Territorials	all
一个	甚至	更多的	严肃的	缺陷	出现	从	这	分散	的	这	领土	全部

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːld] [frɒm; frəm][dʒɪ'brɔːltə(r)][tuː; tə] ['bɜːrmə] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɔː(r)] .

over	the	world	from	Gibraltar	to	Burmah	in	the	first	months	of	the	War	.
超过	这	世界	从	直布罗陀	到	缅甸	在	这	第一的	几个月	的	这	战争	.

战争初期，领土军分散在世界各地，从直布罗陀到缅甸，这造成了一个更为严重的缺陷。

[æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [skɪld] ['leɪbə(r)][wɒz; wəz] [ˌðeə'baɪ] [lɒst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

An	enormous	volume	of	skilled	labour	was	thereby	lost	to	the	country	,
一个	巨大的	体积	的	熟练	劳动	曾是	从而	丢失的	到	这	国家	,

[ænd; ənd] [ɪg'zempʃn] [frɒm; frəm] ['sɜːvɪs] ,

and	exemption	from	service	,
和	豁免	从	服务	,

因此，国家流失了大量技术工人，并且免除了兵役。

[wɪtʃ] [mait] [wel] [hæv; həv] [kept] [ðiːz] [men] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəst] ,

which	might	well	have	kept	these	men	at	home	in	the	national	interest	,
哪个	可能	出色地	有	保留	这些	男人	在	家	在	这	国家的	兴趣	,

这很可能是为了国家利益而让这些人留在国内的。

[fel] ['leɪtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] ['meni] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] [les] ['ekspɜːt] ['wɜːkəz] [ɪn] [ðeə(r)] [sted] .

fell	later	to	the	lot	of	many	younger	and	less	expert	workers	in	their	stead	.
跌倒	之后	到	这	很多	的	许多	年轻	和	较少的	专家	工人	在	他们的	坚定	.

后来，这些工作落到了许多更年轻、经验不足的工人身上。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] [aɪ'diːəli] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] ['faɪtɪŋ] [ɪn]

a	great	number	of	men	ideally	fitted	for	commissions	were	killed	fighting	in
一个	伟大的	数字	的	男人	理想情况下	适配	为了	佣金	是	被杀	斗争	在

[ðə; ði] [ræŋks] [ɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sɜːv] [əb'skjʊəli] [ɪn] [rɪ'məʊt] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] .

the	ranks	or	were	allowed	to	serve	obscurely	in	remote	corners	of	the	globe	.
这	排名	或者	是	允许	到	服务	晦涩地	在	偏僻的	角落	的	这	地球	.

许多非常适合担任军官的人在战斗中阵亡，或者被允许在世界偏远地区默默无闻地服役。

[bəuθ] [ə'mʌŋ] [ˌterə'tɔːriəl] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɒlɪfaɪd] , [baɪ]

Both	among	Territorial	officers	and	men	,	a	large	proportion	were	qualified	,	by
两个都	之中	领土	警官	和	男人	,	一个	大的	部分	是	合格的	,	经过

[gɪfts] [ɒv; əv] ['liːdəʃɪp] ,

gifts	of	leadership	,
礼物	的	领导	,

在地方军官和士兵中，很大一部分人具备领导才能。

['teknɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l]

technical	knowledge	or	familiarity	with	foreign	languages	,	for	special
技术的	知识	或者	熟悉	和	外国的	语言	,	为了	特别的

技术知识或外语能力，对于特殊情况

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] ['westən] ['jʊərəp] .

employment	in	Western	Europe	.
就业	在	西	欧洲	.

西欧的就业机会。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['diːˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃən] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)n]

There	was	indeed	a	demobilisation	in	this	respect	of	a	considerable	proportion
那里	曾是	的确	一个	复员	在	这	尊重	的	一个	大量	部分

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntriz] [breɪn] ['paʊə(r)] .

of	the	country's	brain	power	.
的	这	该国的	脑	力量	.

在这方面，该国相当一部分智力资源确实被削弱了。

['hæpɪli] , [ðə; ði] [iːst] ['læŋkəʃɪə(r)] [ˌterə'tɔːriəl] [faʊnd] [æn; ən] ['aʊtlet] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kwɒlətiz] [ɒn]

Happily	,	the	East	Lancashire	Territorials	found	an	outlet	for	their	qualities	on
快乐地	,	这	东方	兰开夏郡	领土	成立	一个	出路	为了	他们的	品质	在

[gə'lɪpəli] .

Gallipoli	.
加里波利	.

令人欣慰的是，东兰开夏郡地方部队在加里波利找到了发挥自身才能的舞台。

[əˈgenst]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[dɪˈfekts]	[ðæt]	[hæv; həv]	[nəʊ]	[daʊt]	[əˈfektɪd]	[ðə; ði]	[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
Against	**all**	**the**	**defects**	**that**	**have**	**no**	**doubt**	**affected**	**the**	**application**	**of**	**the**
反对	全部	这	缺陷	那	有	不	怀疑	做作的	这	应用	的	这

[ˌterəˈtɔːriəl]	[aɪˈdɪə]	,
Territorial	**idea**	**,**
领土	主意	,

尽管领土理念的应用无疑存在诸多缺陷，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

曼彻斯特位于东部(With Manchesters in the East)
第5/5页

[ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ɪts] ['sɪgnəl] ['vɜːtjuːz] .

the	historian	should	set	its	signal	virtues	.
这	历史学家	应该	放	它是	信号	美德	.

历史学家应该阐明其显著优点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['æset] [bɪ'jɒnd] [praɪs] [ɪn] ['səʊldʒərɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ræŋks] ['weldɪd] [tə'geðə(r)] [baɪ]

It	is	an	asset	beyond	price	in	soldiering	to	have	all	ranks	welded	together	by
它	是	一个	资产	超过	价格	在	参军	到	有	全部	排名	焊接	一起	经过

[kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] .

community	of	feeling	and	opinion	.
社区	的	感觉	和	观点	.

在军队中，让所有官兵团结在共同的情感和意见之下，是无价之宝。

[dʒɔɪnd] [baɪ] [taɪz] [ɒv; əv] ['neɪbəhʊd] , [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [spɔːt] [ænd; ənd] ['kɒmən] ['ɪntrəsts] ,

Joined	by	ties	of	neighbourhood	,	occupation	,	sport	and	common	interests	,
加入	经过	领带	的	邻里	,	职业	,	运动	和	常见的	兴趣	,

因邻里关系、职业、运动和共同兴趣而走到一起

[men] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [æpt][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðæt] [ɪn'tens] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]

men	are	particularly	apt	to	cultivate	that	intense	patriotism	of	the
男人	是	特别	易于	到	培育	那	激烈的	爱国主义	的	这

[smɔːl] ['juːnɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [tɜːrmd] [es'priː] [diː] [kɔː(r)] .

small	unit	which	is	termed	esprit	de	corps	.
小的	单元	哪个	是	称为	精神	德	兵团	.

男性尤其容易培养出那种被称为“团队精神”的强烈爱国主义精神。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] — [laɪk] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɔːl][pɑːst] [wˈɔːz] — [wɪl] ['ɪləstreɪt]

The	history	of	the	War	—	like	the	history	of	all	past	wars	—	will	illustrate
这	历史	的	这	战争	—	喜欢	这	历史	的	全部	过去的	战争	—	将要	阐明

[ɪts] ['kɒnstənt] ['mɪlətri] ['vælјuː] .

its	constant	military	value	.
它是	持续的	军队	价值	.

这场战争的历史——就像过去所有战争的历史一样——将证明其永恒的军事价值。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌɪdi'ɒtɪk][tuː; tə] [ˌriːə'sɜːt] [ðə; ði][əʊld] ['fæləsi] , [bi'lai] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]

It	would	be	idiotic	to	reassert	the	old	fallacy	,	belied	by	the	experience	of
它	会	是	愚蠢的	到	重申	这	老的	谬论	,	谎言	经过	这	经验	的

['sentʃəriz] ,

centuries	,
几个世纪	,

重拾已被几个世纪经验驳斥的旧谬论是愚蠢的。

[ðæt] [wʌn] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [ɪz] [wɜːθ] [ten] [prest] [men] .

that	one	volunteer	is	worth	ten	pressed	men	.
那	一	志愿者	是	值得	十	按下	男人	.

一个志愿者的价值相当于十个被强迫服役的士兵。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [mə'rɑːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['juːnɪt][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ɪn'rɪtʃt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kruːtɪd]

Nevertheless	the	morale	of	a	unit	can	only	be	enriched	when	it	is	recruited
尽管如此	这	士气	的	一个	单元	能	仅有的	是	富含	什么时候	它	是	招募

['həʊlli] [frɒm; frəm] ['wɪlɪŋ] ['æplɪkənts] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɪts] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['bædʒɪz] [ðæt]

wholly	from	willing	applicants	familiar	with	its	traditions	and	with	the	badges	that
完全	从	愿意的	申请人	熟悉的	和	它是	传统	和	和	这	徽章	那

['sɪmbəlaɪz] [ɪts][pɑːst] ,

symbolise	its	past	,
象征	它是	过去的	,

然而，只有当部队完全由自愿加入、熟悉部队传统和象征其历史的徽章的申请者组成时，部队的士气才能得到提升。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm] [kən'skript] ['drɑːftɪd][frɒm; frəm] ['eniweə(r)] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ][ðə; ði]

rather	than	from	conscripts	drafted	from	anywhere	in	Great	Britain	by	the
相当	比	从	应征入伍者	起草	从	任何地方	在	伟大的	英国	经过	这

[tʃɑːns] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [dɪ'pɑːtmənt] .

chance	action	of	a	Government	department	.
机会	行动	的	一个	政府	部门	.

而不是由政府部门偶然行动从英国各地征召的应征入伍者。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [aɪ'dɪə][hæz; həz] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [weər'evə(r)] ['brɪtɪʃ] [mæn]['paʊə(r)]

Indeed	the	Territorial	idea	has	counted	for	much	wherever	British	man	power
的确	这	领土	主意	有	计数	为了	很多	无论	英国	男人	力量

[hæz; həz] [biːn] [sək'sesfəli] ['ɔːgənaɪzd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .

has	been	successfully	organised	during	the	War	.
有	到过	成功地	有组织的	期间	这	战争	.

事实上，在战争期间，凡是英国人力得到成功组织的地方，领土理念都发挥了重要作用。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːs] ['djʊərɪŋ][ɪts] ['strʌglz] [ə'genst] ['pɒpjələ(r)]

Those	who	have	believed	in	the	Territorial	Force	during	its	struggles	against	popular
那些	WHO	有	相信	在	这	领土	力量	期间	它是	斗争	反对	受欢迎的

['æpəθi] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [dɪs'trʌst] [hæv; həv] [biːn] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ɪts] [diːdz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

apathy	and	professional	distrust	have	been	justified	by	its	deeds	in	the	field	.
冷漠	和	专业的	怀疑	有	到过	合理的	经过	它是	契约	在	这	场地	.

在领土部队与民众冷漠和专业人士不信任作斗争的过程中，那些一直相信领土部队的人，都因领土部队在战场上的表现而得到了证明。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[ðə; ði] [truː] ['greɪtnəs] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnæm'bɪʃəs] [ˌterə'tɔːriəl] ['səʊldʒəz] ,

The	true	greatness	,	however	,	of	the	simple	and	unambitious	Territorial	soldiers	,
这	真的	伟大	,	然而	,	的	这	简单的	和	不求上进	领土	士兵	,

然而，真正伟大的，却是那些朴实无华、不求上进的领土军士兵。

[huːz] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,

whose	life	and	work	are	described	in	these	pages	,
谁	生活	和	工作	是	描述	在	这些	页面	,

本书将介绍他的生平和作品。

[laɪz] [mɔː(r)][ɪn][ðeə(r)]['spɪrɪt][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['æktʃuəl] [eɪtʃ'iːvmənts] .

lies	more	in	their	spirit	than	in	any	actual	achievements	.
谎言	更多的	在	他们的	精神	比	在	任何	实际的	成就	.

他们的魅力更多地体现在他们的精神上，而不是任何实际成就上。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [nɔːθ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][laɪf][ɪz]

All	of	them	came	from	the	industrial	North	,	where	the	business	of	life	is
全部	的	他们	来了	从	这	工业的	北	,	在哪里	这	商业	的	生活	是

['fɪəsli] [kəm'petətɪv] ,

fiercely	competitive	,
激烈地	竞争的	,

他们都来自工业化的北方，那里的商业竞争异常激烈。

[ænd; ənd] [weə(r)] [iːtʃ] [mæn][ɪz][wəʊnt][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔːtʃuːn] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['aʊtwəd]

and	where	each	man	is	wont	to	seek	his	own	fortune	without	much	outward
和	在哪里	每个	男人	是	惯于	到	寻找	他的	自己的	财富	没有	很多	向外

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feloʊz] .

consideration	for	his	fellows	.
考虑	为了	他的	伙伴们	.

每个人都习惯于追求自己的财富，很少顾及他人的感受。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [maɪndz] [les] [tʌtʃt] [baɪ]

Yet	in	the	field	it	would	be	impossible	to	imagine	minds	less	touched	by
然而	在	这	场地	它	会	是	不可能的	到	想象	思想	较少的	感动	经过

['selfɪʃnəs] [ɔː(r)] [les] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['eni] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɔː(r)] [rɪ'wɔːd] .

selfishness	or	less	influenced	by	any	notion	of	personal	distinction	or	reward	.
自私	或者	较少的	影响	经过	任何	概念	的	个人的	区别	或者	报酬	.

然而，在实际工作中，很难想象还有比他们更自私、更不受个人地位或回报观念影响的人。

[ðeɪ] [dɪd] [ðeə(r)] [best] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪt(ə)n] .

They	did	their	best	for	Britain	.
他们	做过	他们的	最好的	为了	英国	.

他们为英国竭尽全力。

['ɒnəz] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [gɪfts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'prɪʃəs] [gɒdz] .

Honours	are	but	gifts	of	the	capricious	gods	.
荣誉	是	但	礼物	的	这	任性	神	.

荣誉不过是反复无常的神明赐予的礼物。

[ðʌs] " [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ə'bʌv] [rɪ'naʊn] " [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] ['ɒf(ə)n] [aɪ'dentɪfaɪd]

Thus	"	to	put	the	cause	above	renown	"	is	a	principle	of	conduct	often	identified
因此	"	到	放	这	原因	多于	名声	"	是	一个	原则	的	执行	经常	已识别

[wɪð] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] ['spɪrɪt] .

with	what	is	called	the	Public	School	spirit	.
和	什么	是	称为	这	民众	学校	精神	.

因此，“将事业置于名誉之上”是一种行为准则，通常被认为是公立学校精神的体现。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['tempə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spresɪz] [ɪk'stendz; ek-] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] [klɑːs]

Fortunately	the	temper	which	it	expresses	extends	far	beyond	the	governing	class
幸运的是	这	脾气	哪个	它	表达	扩展	远的	超过	这	治理	班级

[ɪn] ['ɪŋglənd] ,

in	England	,
在	英格兰	,

幸运的是，它所表达的这种情绪远远超出了英国统治阶级的范畴。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ænɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['tɪpɪk(ə)l] [ˌterə'tɔːriəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] .

and	it	animated	the	typical	Territorial	of	the	Great	War	.
和	它	动画	这	典型的	领土	的	这	伟大的	战争	.

它生动地展现了第一次世界大战中典型的领土战争。

[laɪk] [ɔːl] [gʊd] ['səʊldʒəz] ,

Like	all	good	soldiers	,
喜欢	全部	好的	士兵	,

像所有优秀的士兵一样，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [tuː] [ˌɪnɑːˈtɪkjələt] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː]

he	was	far	too	inarticulate	and	reserved	to	think	of	putting	it	into
他	曾是	远的	也	不善言辞	和	预订的	到	思考	的	推杆	它	进入

[wɜːdz] .

words	.
字	.

他太不善言辞，性格又很内向，根本无法用语言表达出来。

[hɪz; ɪz] [diːdz] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

His	deeds	spoke	for	him	.
他的	契约	辐	为了	他	.

他的行为为他代言。

[ðə; ði] ['waɪtwɒʃ] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd][həʊld][jɔ:(r); jə(r)][hænd] [aʊt] , ['nɔ:ti] [bɔɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]

The	Whitewash	on	the	Wall	and	Hold	your	Hand	out	,	Naughty	Boy	are	not
这	粉刷	在	这	墙	和	抓住	你的	手	出去	,	淘气	男生	是	不是

['bju:tɪf(ə)l] [sɔ:ŋz] ,

beautiful	songs	,
美丽的	歌曲	,

《墙上的粉饰》和《伸出你的手，淘气男孩》并不是优美的歌曲。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lædz] [hu:] [hæv; həv] [sʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [leɪnz] [ænd; ənd] ['tɜ:kɪʃ] ['gʌliz] [kʊd; kəd]

but	the	lads	who	have	sung	them	in	English	lanes	and	Turkish	gullies	could
但	这	小伙子们	WHO	有	唱	他们	在	英语	车道	和	土耳其	沟壑	可以

[hæv; həv] [ʃəʊn] [nəʊ]['greɪtə(r)] [self] - [dɪ'vəʊʃn] [hæd; həd][ðeə(r)] [sɔ:ŋz] [bi:n] [æz; əz] ['spləm] [æz; əz][ðə; ði]

have	shown	no	greater	self	-	devotion	had	their	songs	been	as	solemn	as	the
有	所示	不	更大的	自己	-	虔诚	有	他们的	歌曲	到过	作为	庄严	作为	这

['rʌʃ(ə)n] ['næʃ(ə)nəl] [hɪm] ,

Russian	National	Hymn	,
俄语	国家的	圣歌	,

但是，即使他们的歌曲像俄罗斯国歌那样庄严肃穆，那些在英国小巷和土耳其沟壑中演唱这些歌曲的小伙子们也无法展现出更大的自我奉献精神。

[ɔ:(r)][æz; əz] ['θrɪlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌmɑ:seɪ'ez] .

or	as	thrilling	as	the	Marseillaise	.
或者	作为	惊险	作为	这	《马赛曲》	.

或者像《马赛曲》一样激动人心。

[ə'pendɪks]

APPENDIX
附录

附录

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	following	is	an	extract	from	a	letter	on	the	work	of	the
这	下列的	是	一个	提炼	从	一个	信	在	这	工作	的	这

[bə'tæliən] [sent] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][sɜ:(r)][ef] . [ɑ:(r)] . ['wɪŋˌgeɪt] ,

Battalion	sent	by	General	Sir	F	.	R	.	Wingate	,
营	发送	经过	一般的	先生	F	.	拉	.	温盖特	,

以下摘自弗朗西斯·弗朗西斯·温盖特爵士将军关于该营工作的一封信：

[dʒi:] . [si:] . [bi:] . , [keɪ] . [si:] . [em] . [dʒi:] . , [di:] . [es] . [əʊ] . , [haɪ] [kə'mɪʃənə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]['i:dʒɪpt] ,

G	.	C	.	B	. ,	K	.	C	.	M	.	G	. ,	D	.	S	.	O	. ,	High	Commissioner	for	Egypt	,
G	.	C	.	B	. ,	K	.	C	.	M	.	G	. ,	D	.	S	.	哦	. ,	高的	专员	为了	埃及	,

[tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] - ['ɒfɪsə(r)] - [ɪn] - [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

to	the	General	-	Officer	-	in	-	Chief	of	the	Division	,
到	这	一般的	-	官	-	在	-	首席	的	这	分配	,

埃及高级专员 GCB、KCMG、DSO 致该司总干事：

[wen] [ðə; ði] [bə'tæliən] [left] [ðə; ði][su'dɑ:n; su'dæn] .

when	the	Battalion	left	the	Sudan	.
什么时候	这	营	左边	这	苏丹	.

该营离开苏丹时。

['gʌvənə(r)] - ['dʒɛnərəlz] ['ɒfɪs] ,

Governor	-	General's	Office	,
州长	-	将军的	办公室	,

总督府

[kɑːrˈtuːm] .
Khartum .
喀土穆 .

喀土穆。

10th ['eɪprəl] - .
10th April 1915 .
10th 四月 - .

1915年4月10日。

. . . ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fjuː] [mʌnθs] [ðeɪ] [[ðə; ði] [bəˈtæliən]] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði][suˈdɑːn; suˈdæn] [ðeɪ]
. . . during the few months they [the Battalion] have been in the Sudan they
. . . 期间 这 很少 几个月 他们 [这 营] 有 到过 在 这 苏丹 他们
[hæv; həv] [bɪˈkʌm] ['θʌrəli] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] ['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] ['strɪktɪst] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] .
have become thoroughly efficient soldiers in the strictest sense of the term .
有 变得 彻底 高效的 士兵 在 这 最严格的 感觉 的 这 学期 .

.....在他们（该营）驻扎苏丹的短短几个月里，他们已经从最严格的意义上讲成为了非常高效的士兵。

[ruːt] ['maːtʃɪz] , [naɪt] [ɑːpəˈreɪʃnz] , [fiːld] [deɪz] , [hɑːd] [drɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bærək] [skweə(r)] , ['dɪgɪŋ]
Route marches , night operations , field days , hard drilling in the Barrack square , digging
路线 游行 , 夜晚 运营 , 场地 天 , 难的 钻孔 在 这 营房 正方形 , 挖掘
['trentʃɪz] ,
trenches ,
战壕 ,

行军、夜间作战、野外训练、在营房广场进行高强度操练、挖掘战壕

[gʌn] [ænd; ənd]['mæksɪm] [drɪl] , [ænd; ənd][lɑːst][bʌt; bət][nɒt] [liːst] ,
gun and maxim drill , and last but not least ,
枪 和 格言 钻头 , 和 最后的 但 不是 至少 ,

枪支和马克沁机枪操练，以及最后但同样重要的是，

['kɒnstənt] ['præktɪs] [ɒn][ðə; ði]['reɪndʒɪz][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['gærɪsn] ['djuːtiz] [hæv; həv]
constant practice on the ranges in addition to ordinary garrison duties have
持续的 实践 在 这 范围 在 添加 到 普通的 驻军 职责 有
[træns'fɔːmd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][æn; ən] [əˈlɜːt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [treɪnd] ['səʊldʒəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)]
transformed them into an alert body of trained soldiers capable of taking their
转变 他们 进入 一个 警报 身体 的 受过训练 士兵 有能力的 的 采取 他们的
[pleɪs] ['eniweə(r)] .
place anywhere .
地方 任何地方 .

除了日常驻防任务外，他们还在靶场上不断进行训练，这使他们变成了一支训练有素、反应敏捷的士兵队伍，能够随时胜任任何任务。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['seɪfli] [rɪˈlaɪ][ɒn][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] — [ænd; ənd][duː; də] [wel] — [wɒtˈevə(r)] ['djuːti]
You can safely rely on them to do — and do well — whatever duty
你 能 安全 依靠 在 他们 到 做 — 和 做 出色地 — 任何 责任
[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [əˈpɒn][tuː; tə] [pəˈfɔːm] [əˈgenst] [ðə; ði] ['enəmi] ,
they may be called upon to perform against the enemy ,
他们 可能 是 称为 之上 到 履行 反对 这 敌人 ,

你可以完全信赖他们，无论被要求执行什么对抗敌人的任务，他们都会出色地完成。

[ænd; ənd][aiˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [jiːld] [tuː; tə][nəʊ] [bəˈtæliən] [ɪn][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][ɪn] [rɪˈgɑːd]
and I am confident that they will yield to no Battalion in the Division in regard
和 我 是 自信的 那 他们 将要 屈服 到 不 营 在 这 分配 在 看待
['aɪðə(r)][tuː; tə] ['treɪnɪŋ] [ɔː(r)] ['faɪtɪŋ] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] .
either to training or fighting efficiency .
任何一个 到 训练 或者 斗争 效率 .

我相信，无论在训练还是战斗效率方面，他们都不会输给师里的任何营。

[ʃʊd; ʃəd] , [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] , [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [biː; bi] [sent] [tuː; tə]

Should	,	by	any	chance	,	the	Division	be	sent	to
应该	,	经过	任何	机会	,	这	分配	是	发送	到

万一该部门被派往

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[ðə; ði] [nɪə(r)] [iːst] ,

the	Near	East	,
这	靠近	东方	,

近东地区

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [bə'tæliən] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [men] ['fʊli] [treɪnd] [ɪn] ['kæm(ə)l]

you	will	find	in	the	Battalion	upwards	of	one	hundred	men	fully	trained	in	camel
你	将要	寻找	在	这	营	向上	的	一	百	男人	完全	受过训练	在	骆驼

['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['kæm(ə)l] ['mænɪdʒmənt] ,

riding	and	camel	management	,
骑术	和	骆驼	管理	,

你会发现营里有超过一百名接受过骆驼骑乘和骆驼管理全面训练的人员。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [meɪ] [pruːv] ['juːsf(ə)l] ['ʌndə(r)] ['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

and	this	knowledge	may	prove	useful	under	certain	conditions	,
和	这	知识	可能	证明	有用	在下面	肯定	状况	,

在某些情况下，这些知识可能会派上用场。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [ænd; ənd]

but	of	course	I	have	no	idea	where	the	Division	is	to	be	sent	and
但	的	课程	我	有	不	主意	在哪里	这	分配	是	到	是	发送	和

['weðə(r)] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [prə'mɪskjuəs] ['djuːtiz] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [bə'tæljən]

whether	a	knowledge	of	the	numerous	promiscuous	duties	required	by	Battalions
无论	一个	知识	的	这	很多的	淫乱	职责	必需的	经过	营

['gærisən] [ðə; ði] [su'dɑːn; su'dæn] [wɪl] [faɪnd] [æn; ən] ['aʊtlet] .

garrisoning	the	Sudan	will	find	an	outlet	.
驻军	这	苏丹	将要	寻找	一个	出路	.

当然，我不知道该师将被派往哪里，也不知道驻扎在苏丹的各营需要承担的各种杂务的知识是否有用。

[ə; eɪ] [saʊnd] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɪ'kɒnəmi] [prɪ'veɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [bə'tæliən] ,

A	sound	system	of	Interior	Economy	prevails	in	the	Battalion	,
一个	声音	系统	的	内部的	经济	占上风	在	这	营	,

营内实行健全的内部经济制度。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['ɪnstətjʊt] [rɪ'flekts] [mʌtʃ] ['kredɪt] [ɒn] [ɔːl]

and	the	good	organisation	of	the	Regimental	Institutes	reflects	much	credit	on	all
和	这	好的	组织	的	这	团级	研究所	反映	很多	信用	在	全部

[kən'sɜːnd] [wɪð] [ðeə(r)] ['mænɪdʒmənt] .

concerned	with	their	management	.
担心的	和	他们的	管理	.

团级机构的良好组织，充分体现了所有参与管理人员的功劳。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bə'tæliən] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [maɪ] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl]

During	the	time	the	Battalion	has	been	in	my	Command	the	behaviour	of	all
期间	这	时间	这	营	有	到过	在	我的	命令	这	行为	的	全部

[ræŋks] [hæz; həz] [biːn] [ɪg'zempləri] — [ðə; ði] [men] [hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz] [laɪkt] [baɪ] [ɔːl] [ɪn]

ranks	has	been	exemplary	—	the	men	have	made	themselves	liked	by	all	in
排名	有	到过	典范	—	这	男人	有	制成	他们自己	喜欢	经过	全部	在

[kɑːr'tuːm] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

Khartum	and	are	very	popular	with	the	natives	.
喀土穆	和	是	非常	受欢迎的	和	这	本地人	.

在我指挥该营期间，各级官兵的行为堪称典范——他们在喀土穆赢得了所有人的喜爱，深受当地人的欢迎。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] [haɪɪst] [ə'pɪnjən][ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)l] ['grɛʃəm] — [hi:; hi][hæz; həz][æn; ən] ['eksələnt] [lɒt]
I have the highest opinion of Colonel Gresham — he has an excellent lot
我 有 这 最高 观点 的 上校 格雷沙姆 — 他 有 一个 出色的 很多
[ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] ,
of Officers ,
的 警官 ,

我对格雷沙姆上校评价极高——他手下有一批非常优秀的军官。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði]['ædʒʊtənt] , ['kæptɪn] [kri:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kwɔ:tə(r)] - ['mɑ:stə(r)] , ['meɪdʒə(r)]
and both the Adjutant , Captain Creagh , and the Quarter - Master , Major
和 两个都 这 副官 , 队长 克雷格 , 和 这 四分之一 - 掌握 , 主要的
[skɒt] , [hæv; həv] [dʌn] [pə'tɪkjələli] [wel] .
Scott , have done particularly well .
斯科特 , 有 完毕 特别 出色地 .

副官克雷格上尉和军需官斯科特少校都表现得特别出色。

[ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɒnərəri] ['kɜ:n(ə)l] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌterə'tɔ:riəl] [bə'tæliən] .
I am proud to be Honorary Colonel of such a fine Territorial Battalion .
我 是 自豪的 到 是 名誉 上校 的 这样的 一个 美好的 领土 营 .

我很荣幸能成为如此优秀的领土营的名誉上校。

[wi:; wi][ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] ['hɑ:tɪli] ['sɒri] [tu:; tə][bɪd][ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] ,
We all are heartily sorry to bid them good - bye ,
我们 全部 是 衷心地 对不起 到 出价 他们 好的 - 再见 ,

我们都非常不舍地与他们道别。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['gælənt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [kə'mɑ:nd] ['evri]
and we wish them and the gallant Division which you Command every
和 我们 希望 他们 和 这 英勇 分配 哪个 你 命令 每一个
[sək'ses] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [weər'evə(r)][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] .
success and good luck wherever you may be .
成功 和 好的 运气 无论 你 可能 是 .

我们祝愿他们以及您所指挥的英勇部队无论身在何处都能取得成功和好运。

[jɔ:z] [sɪn'sɪəli] ,
Yours sincerely ,
此致 真挚地 ,

此致，

([saɪnd]) [ɑ:(r)] . ['wɪŋˌgeɪt] .
(Signed) R . Wingate .
(签名) 拉 . 温盖特 .

（签名）R. Wingate。

['ɪndeks][ɒv; əv] ['pɜ:sən(ə)l] [nems]
INDEX OF PERSONAL NAMES
指数 的 个人的 姓名

人名索引

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

([ɪ'tælɪks]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [hæz; həz] [bi:n] [kɪld] [ɔ:(r)][hæz; həz][daɪd][ɒv; əv]
(Italics signify that the person mentioned has been killed or has died of
(斜体 表示 那 这 人 提及 有 到过 被杀 或者 有 死亡 的
[wu:ndz])
wounds)
伤口)

（斜体字表示所提及的人已被杀害或因伤重不治）

['æbərˌkrɑːmbiː] , [dʒen] . [sɜː(r)][ɑː(r)] . , -

Abercromby	**,**	**Gen**	**.**	**Sir**	**R**	**.**	**,**	**80**
阿伯克龙比	,	Gen	.	先生	拉	.	,	-

阿伯克龙比，R.爵士，80

['ædɪsən] , [dʒeɪ] . , - , -

Addison	**,**	**J**	**.**	**,**	**59**	**,**	**91**
艾迪生	,	J	.	,	-	,	-

Addison, J., 59, 91

['ændəsn] , [siː] . , -

Anderson	**,**	**C**	**.**	**,**	**42**
安德森	,	C	.	,	-

安德森，C.，42

['ɑːrnət] , [em] . , -

Arnott	**,**	**M**	**.**	**,**	**27**
阿诺特	,	M	.	,	-

阿诺特，M.，27

['beɪkən] , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . , -

Bacon	**,**	**A**	**.**	**H**	**.**	**,**	**40**
熏肉	,	一个	.	H	.	,	-

培根，AH，40

['beɪkə(r)] , [dʒeɪ] . , -

Baker	**,**	**J**	**.**	**,**	**59**
贝克	,	J	.	,	-

贝克，J.，59

['beɪkə(r)] , [ɑː(r)] . [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . , -

Baker	**,**	**R**	**.**	**J**	**.**	**R**	**.**	**,**	**70**
贝克	,	拉	.	J	.	拉	.	,	-

贝克，RJR，70

[bælf] , ['dʌbljuː] . , -

Balfe	**,**	**W**	**.**	**,**	**27**
巴尔夫	,	W	.	,	-

Balfe，W.，27

['bæmbər] , [ˌes dʒiː 'tiː] . , -

Bamber	**,**	**Sgt**	**.**	**,**	**61**
班伯	,	中士	.	,	-

班伯，中士，61岁

['bɑːbə(r)] , ['dʌbljuː] . , -

Barber	**,**	**W**	**.**	**,**	**85**
理发师	,	W	.	,	-

巴伯，W.，85

['bærət] , [ef] . [iː] . [eɪtʃ] . , -

Barratt	**,**	**F**	**.**	**E**	**.**	**H**	**.**	**,**	**59**
巴拉特	,	F	.	E	.	H	.	,	-

巴拉特，FEH，59

['bærət] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . , - , -

Barratt	**,**	**W**	**.**	**H**	**.**	**,**	**54**	**,**	**93**
巴拉特	,	W	.	H	.	,	-	,	-

巴拉特，WH，54，93

['bærit] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . , -

Barrett	**,**	**J**	**.**	**W**	**.**	**,**	**59**
巴雷特	,	J	.	W	.	,	-

巴雷特，JW，59

[-] , [dʒeɪ] . , -
Basnett , J . , 26
巴斯内特 , J . , -

Basnett, J., 26

['beɪtmən] , [em] . , -
Bateman , M . , 27
贝特曼 , M . , -

贝特曼，M.，27

['bəʊmɒnt] , [tiː] . , ['sɛvən]
Beaumont , T . , 7
博蒙特 , T . , 7

博蒙特，T.，7

['bekɪt] , [dʒeɪ] . , -
Beckett , J . , 42
贝克特 , J . , -

贝克特，J.，42

['bedfəd] , [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . , -
Bedford , R . H . , 62
贝德福德 , 拉 . H . , -

贝德福德，RH，62

[bɛdsən] , [kæpt] . , -
Bedson , Capt . , 27
贝德森 , 船长 . , -

贝德森上尉，27岁

[bɔɪl] , ['meɪdʒə(r)] , -
Boyle , Major , 10
博伊尔 , 主要的 , -

博伊尔少校，10

['brækən] , ['dʌbljuː] . , -
Bracken , W . , 85
蕨类 , W . , -

布雷肯，W.，85

['brædb(ə)ri] , [siː] . [es] . , -
Bradbury , C . S . , 42
布拉德伯里 , C . S . , -

布拉德伯里，CS，42

[braʊn] , [dʒeɪ] . [en] . , [naɪn]
Brown , J . N . , 9
棕色的 , J . N . , 9

布朗，JN，9

[braʊn] , [tiː] . [ef] . , -
Brown , T . F . , 24
棕色的 , T . F . , -

布朗，TF，24

['braɪən] , [siː] . [dʒeɪ] . , -
Bryan , C . J . , 50
布莱恩 , C . J . , -

布莱恩，CJ，50岁

[bɜːn] , [ef] . [dʒiː] . , -
Burn , F . G . , 50
烧伤 , F . G . , -

伯恩，FG，50

['kænɪŋ] , [ɪt] . - [kɒl] .
Canning , Lt . - Col .
罐头 , 中尉 . - 上校 .

坎宁中校

[ə; eɪ] . , - , - , - , - , - , -
A . , 28 , 31 , 37 , 43 , 68 , 86
一个 . , - , - , - , - , - , -

A.，28，31，37，43，68，86

['kɔːli] , [eɪtʃ] . [tiː] . , -
Cawley , H . T . , 50
考利 , H . T . , -

考利，HT，50

['tʃædwɪk] , [dʒiː] . , - , - , - , - , - , -
Chadwick , G . , 35 , 39 , 40 , 42 , 59 , 68
查德威克 , G . , - , - , - , - , - , -

查德威克，G.，35、39、40、42、59、68

['tʃeri] , ['dʌbljuː] . , - , -
Cherry , W . , 26 , 42
樱桃 , W . , - , -

Cherry, W.，26岁，42岁

['kleivə] , [eɪtʃ] . , - , -
Clavering , H . , 46 , 59
克拉弗林 , H . , - , -

克拉弗林，H.，46，59

[klʌf] , [es] . , -
Clough , S . , 54
克拉夫 , S . , -

克拉夫，S.，54

['kʊksən] , [siː] . , -
Cookson , C . , 27
库克森 , C . , -

库克森，C.，27

['kɔːrɪs] , [dʒeɪ] . , -
Corris , J . , 37
科里斯 , J . , -

科里斯，J.，37

[kriː] , [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . , - , - , -
Creagh , J . R . , 39 , 40 , 50
克雷格 , J . 拉 . , - , - , -

克雷格，JR，39，40，50

[kriː] , [piː] . [eɪtʃ] . , [fɔːr] , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Creagh , P . H . , 4 , 26 , 28 , 31 , 32 , 37 , 50 , 58 , 101
克雷格 , P . H . , 4 , - , - , - , - , - , - , - , -

克雷，PH，4、26、28、31、32、37、50、58、101

- , ['dʌbljuː] . [ef] . , - , -
Creery , W . F . , 65 , 66
- , W . F . , - , -

克里里，WF，65，66

['dɑːlɪŋtən] , [ɪt] . - [kɒl] . , -
Darlington , Lt . - Col . , 39
达灵顿 , 中尉 . - 上校 . , -

达林顿，中校，39

['deivi] , [ɪt] . - [kɒl] . , -
Davey , Lt . - Col . , 92
戴维 , 中尉 . - 上校 . , -

戴维，中校，92

['deɪvɪdsn] , [dʒʌdʒ] , -
Davidson , Judge , 17
戴维森 , 法官 , -

戴维森，法官，17

['deɪvɪdsn] , [dʒeɪ] . , -
Davidson , J . , 38
戴维森 , J . , -

戴维森，J.，38

['deɪvɪs] , [eɪtʃ] . [dʒiː] . , -
Davies , H . G . , 58
戴维斯 , H . G . , -

戴维斯，HG，58

['dɜːrmədi] , ['dʌbljuː] . , [eit]
Dermody , W . , 8
皮肤病 , W . , 8

德莫迪，W.，8

['dɪnzdeɪl] , [tiː] . , -
Dinsdale , T . , 68
丁斯代尔 , T . , -

丁斯代尔，T.，68

['dʌgləs] , [siː] . [biː] . , -
Douglas , C . B . , 59
道格拉斯 , C . B . , -

道格拉斯，CB，59

['dʌdli] , [siː] . [el] . , - , -
Dudley , C . L . , 12 , 26
达德利 , C . L . , - , -

达德利，CL，12，26

['eliət] , [brɪg] .
Elliott , Brig .
埃利奥特 , 布里格 .

埃利奥特准将

[dʒen] . ['dʌbljuː] . , - , -
Gen . W . , 67 , 80
Gen . W . , - , -

W将军，67岁，80岁

['ɪŋglənd] , [ɪt] . - [kɒl] .
England , Lt . - Col .
英格兰 , 中尉 . - 上校 .

英格兰，中校

[ə; eɪ] . , -
A . , 48
一个 . , -

A.，48

['ɛnvər] ['pæʃə] , -
Enver Pasha , 16
恩弗 帕夏 , -

恩维尔·帕夏，16岁

['færəʊ] , [dʒeɪ] . [ef] . , - , -
Farrow , J . F . , 58 , 70
法罗 , J . F . , - , -

法罗，JF，58，70

[fɔkəs] , [ə; eɪ] . [iː] . [ef] . , - , - , - , - , - , - , - , -
Fawcus , A . E . F . , 25 , 31 , 32 , 36 , 37 , 42 , 67
福克斯 , 一个 . E . F . , - , - , - , - , - , - , -

Fawcus，AEF，25，31，32，36，37，42，67

['fiːldɪŋ] , ['dʌbljuː] . , -
Fielding , W . , 85
菲尔丁 , W . , -

菲尔丁，W.，85

['fletʃə(r)] , [dʒeɪ] . , -
Fletcher , J . , 42
弗莱彻 , J . , -

弗莱彻，J.，42

['fræŋklɪn] , [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [ef] . , - , -
Franklin , G . W . F . , 37 , 42
富兰克林 , G . W . F . , - , -

富兰克林，GWF，37，42

['fræŋklɪn] , [eɪtʃ] . [siː] . , - , - , -
Franklin , H . C . , 26 , 53 , 65
富兰克林 , H . C . , - , - , -

富兰克林，HC，26，53，65

['friːˌmæntl] , ['dʌbljuː] . [dʒiː] . , - , -
Freemantle , W . G . , 25 , 26
弗里曼特尔 , W . G . , - , -

弗里曼特尔，WG，25，26

['friːˌmænt(ə)l] , [ɪt] . - [kɒl] .
Fremantle , Lt . - Col .
弗里曼特尔 , 中尉 . - 上校 .

弗里曼特尔，中校

[ef] . [iː] . -
F . E . 90
F . E . -

FE 90

[dʒɔːdʒ] , [diː] . [lɔɪd] , -
George , D . Lloyd , 14
乔治 , D . 劳埃德 , -

乔治，D. 劳埃德，14

['gɔːd(ə)n] , [dʒen] . [dʒiː] . [siː] . , -
Gordon , Gen . G . C . , 14
戈登 , Gen . G . C . , -

戈登将军，GC，14

['greɪndʒə(r)] , [tiː] . [es] . , -
Granger , T . S . , 27
格兰杰 , T . S . , -

格兰杰，TS，27

['grɛʃəm] , [ɪt] . - [kɒl] .
Gresham , Lt . - Col .
格雷沙姆 , 中尉 . - 上校 .

格雷沙姆，中校

[eɪtʃ] . [iː] . , [θriː] , - , - , -
H . E . , 3 , 12 , 23 , 101
H . E . , 3 , - , - , -

HE，3，12，23，101

['hɔːldeɪn] , ['vaɪkaʊnt] , [θriː]
Haldane , Viscount , 3
霍尔丹 , 子爵 , 3

霍尔丹子爵，3

['hæmɪltən] , [ə; eɪ] . , -
Hamilton , A . , 42
汉密尔顿 , 一个 . , -

Hamilton, A., 42

['hæmɪltən] , [dʒiː] . [hæns] , [eit] , -
Hamilton , G . Hans , 8 , 26
汉密尔顿 , G . 汉斯 , 8 , -

Hamilton, G. Hans, 8, 26

['hæmɪltən] , [dʒen] . [sɜː(r)]['iːən] , - , - , - , - , -
Hamilton , Gen . Sir Ian , 28 , 33 , 34 , 66 , 79
汉密尔顿 , Gen . 先生 伊恩 , - , - , - , - , -

汉密尔顿，伊恩爵士，28、33、34、66、79

['hænkɔk] , [el] . , -
Hancock , L . , 69
汉考克 , L . , -

汉考克，L.，69

['hærɪs(ə)n] , ['dʌbljuː] . , - , -
Harrison , W . , 42 , 59
哈里森 , W . , - , -

哈里森，W.，42，59

['hɑːrtnɛt] , [em] . , - , -
Hartnett , M . , 48 , 59
哈特内特 , M . , - , -

哈特内特，M.，48，59

['hɔːkɪnz] , [ɪt] . - [kɒl] .
Hawkins , Lt . - Col .
霍金斯 , 中尉 . - 上校 .

霍金斯中校

[eɪtʃ] . , -
H . , 74
H . , -

H.，74

['hɔːkɪnz] , [ai] . , -
Hawkins , I . , 68
霍金斯 , 我 . , -

霍金斯，I.，68

[heɪz] , [ef] . , - , - , -
Hayes , F . , 27 , 59 , 70
海耶斯 , F . , - , - , -

Hayes, F., 27, 59, 70

[heɪz] , [ˌpiːˈtiːˈiː] . , -
Hayes , Pte . , 42
海耶斯 , 私人 . , -

海耶斯，列兵，42

[heɪz] , [ɪt] . - [kɒl] . , -
Heys , Lt . - Col . , 27
嘿 , 中尉 . - 上校 . , -

海斯，中校，27岁

['haɪəm] , [siː] . [iː] . , - , - , - , -
Higham , C . E . , 25 , 59 , 63 , 68
海厄姆 , C . E . , - , - , - , -

Higham，CE，25，59，63，68

['həʊg(ə)n] , [dʒeɪ] . [viː] . [eɪtʃ] . , -
Hogan , J . V . H . , 61
霍根 , J . V . H . , -

霍根，JVH，61岁

['hɑːlbrʊk] , [dʒeɪ] . , -
Holbrook , J . , 59
霍尔布鲁克 , J . , -

霍尔布鲁克，J.，59

['hɔːrsˌfɔːl] , [iː] . , -
Horsfall , E . , 62
霍斯福尔 , E . , -

霍斯福尔，E.，62

['hoʊtn̩] , [ˌpiː'tiː'iː] . , -
Houghton , Pte . , 85
霍顿 , 私人 . , -

霍顿，列兵，85

[hɔɪl] , [eɪtʃ] . , - , -
Hoyle , H . , 46 , 59
霍伊尔 , H . , - , -

霍伊尔，H.，46，59

[hjuːm] , [tiː] . , - , -
Hulme , T . , 42 , 54
休姆 , T . , - , -

休姆，T.，42，54

['hʌm(ə)l] , [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . , - , - , -
Hummel , J . J . , 57 , 64 , 67
胡默尔 , J . J . , - , - , -

Hummel，JJ，57，64，67

[dʒeɪmz] , [kæpt] . , -
James , Capt . , 27
詹姆斯 , 船长 . , -

詹姆斯上尉，27岁

[dʒəunz] , [dʒeɪ] . [siː] . , ['sɛvən]
Jones , J . C . , 7
琼斯 , J . C . , 7

琼斯，JC，7

[dʒəunz] , ['dʌbljuː] . , -
Jones , W . , 85
琼斯 , W . , -

琼斯，W.，85

[dʒɔɪs] , [dʒeɪ] . , -
Joyce , J . , 42
乔伊斯 , J . , -

乔伊斯，J.，42

[keɪ] , [ə; eɪ] . [en] . , -
Kay , A . N . , 82
凯 , 一个 . N . , -

Kay，AN，82

[kɜːbi] , [iː] . [tiː] . , -
Kerby , E . T . , 58
柯比 , E . T . , -

柯比，ET，58

[kɪŋ] , [tiː] . [dʒiː] . , -
King , T . G . , 84
国王 , T . G . , -

国王，TG，84

['kɪtʃɪnə(r)] , [ɜːl] , - , - , -
Kitchener , Earl , 14 , 71 , 90
基奇纳 , 伯爵 , - , - , -

基奇纳，厄尔，14，71，90

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

['lɒrəns] , [mɑːdʒ] . - [dʒen] .
Lawrence , Maj . - Gen .
劳伦斯 , 少校 . - Gen .

劳伦斯少将

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . , -
H . A . , 34
H . 一个 . , -

HA，34

[liː] , [brɪg] . - [dʒen] . [en] . , [faɪv] , -
Lee , Brig . - Gen . N . , 5 , 27
李 , 布里格 . - Gen . N . , 5 , -

李准将，N.，5，27

[liː] , [biː] . , -
Lee , B . , 69
李 , B . , -

李，B.，69

[liː] , [ə; eɪ] . , -
Leigh , A . , 42
莉 , 一个 . , -

Leigh，A.，42

['lɪndzi] , ['dʌbljuː] . , -
Lindsay , W . , 27
林赛 , W . , -

林赛，W.，27

['lɪŋˌgɑːrd] , [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . , -
Lingard , J . R . , 30
林加德 , J . 拉 . , -

林加德，JR，30

['lɑkˌwʊd] , [dʒiː] . [es] . , -
Lockwood , G . S . , 23
洛克伍德 , G . S . , -

洛克伍德，GS，23

['liːɒŋ] , [dʒeɪ] . [piː] . , -
Lyons , J . P . , 20
莱昂斯 , J . P . , -

莱昂斯，JP，20

[lɪθ] , [dʒeɪ] . , -
Lyth , J . , 85
利斯 , J . , -

Lyth, J., 85

- , [eɪtʃ] . [el] . , -
MacCartney , H . L . , 37
- , H . L . , -

麦卡特尼，HL，37

- , [es] . , - , -
M'Hugh , S . , 26 , 42
- , S . , - , -

M'Hugh，S.，26，42

['mɑːhər] , [tiː] . , -
Maher , T . , 42
马赫 , T . , -

马赫，T.，42

- , [eɪtʃ] . [siː] . [ef] . , -
Mandley , H . C . F . , 62
- , H . C . F . , -

曼德利，HCF，62

['mɑːvɪn] , ['dʌbljuː] . , - , -
Marvin , W . , 27 , 65
马文 , W . , - , -

马文，W.，27岁，65岁

['meisfiːld] , [dʒeɪ] . , -
Masefield , J . , 33
马斯菲尔德 , J . , -

Masefield, J., 33

['mɔːrli] , [dʒeɪ] . , - , -
Morley , J . , 19 , 68
莫利 , J . , - , -

Morley, J., 19, 68

['mɔːroʊ] , [ɪt] . - [kɒl] .
Morrogh , Lt . - Col .
莫罗 , 中尉 . - 上校 .

莫罗，中校

[em] . , -
M . , 62
M . , -

M.，62

[mɔːt] , ['dʌbljuː] . , - , - , - , -
Mort , W . , 40 , 48 , 59 , 85
莫特 , W . , - , - , - , -

莫特，W.，40，48，59，85

['mɔːrtən] , [dʒeɪ] . [siː] , -
Morten , J . C , 50
莫滕 , J . C , -

莫顿，J. C，50

['mʌndi] , [ə; eɪ] . , - , -
Mundy , A . , 27 , 79
蒙迪 , 一个 . , - , -

Mundy, A., 27, 79

['mɜːfi] , [ˌpiːˈtiːˈiː] . , -
Murphy , Pte . , 42
墨菲 , 私人 . , -

墨菲，列兵，42岁

['nelsn] , [diː] . , [naɪn]
Nelson , D . , 9
纳尔逊 , D . , 9

纳尔逊，D.，9

['nevəl] , ['sɪstə(r)][em] . , -
Neville , Sister M . , 76
内维尔 , 姐姐 M . , -

内维尔，M.修女，76岁

['nuːˌbɪgɪŋ] , [kɒl] . ['dʌbljuː] . [piː] . [iː] . , [ˌtuːˈtuː]
Newbigging , Col . W . P . E . , 2
新大事 , 上校 . W . P . E . , 2

纽比金，WPE上校，2

[nɪd] , [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . , -
Nidd , H . H . , 50
尼德 , H . H . , -

尼德，HH，50

['nɔːrbəri] , [biː] . , -
Norbury , B . , 12
诺伯里 , B . , -

诺伯里，B.，12

['nɔːrbəri] , [siː] . , - , - , - , -
Norbury , C . , 12 , 26 , 82 , 91
诺伯里 , C . , - , - , - , -

Norbury, C., 12, 26, 82, 91

['nɔːrbəri] , [diː] . , -
Norbury , D . , 50
诺伯里 , D . , -

诺伯里，D.，50

['nɔːrbəri] , [dʒiː] . , -
Norbury , G . , 27
诺伯里 , G . , -

诺伯里，G.，27

['nɔːrbəri] , [em] . , -
Norbury , M . , 87
诺伯里 , M . , -

诺伯里，M.，87

['ɔːgdən] , [tiː] . , -
Ogden , T . , 85
奥格登 , T . , -

奥格登，T.，85

[peɪn] , [ɑː(r)] . , -
Pain , R . , 50
疼痛 , 拉 . , -

Pain，R.，50

['pɑːmə(r)] , [ef] . [siː] . ， -
Palmer , F . C . , 25
帕尔默 , F . C . , -

帕尔默，FC，25

['pɑːkɪnsən] , ['dʌbljuː] . ， -
Parkinson , W . , 85
帕金森 , W . , -

帕金森，W.，85

['pɪəsən] , [ˌes dʒiː 'tiː] . ， -
Pearson , Sgt . , 61
培生集团 , 中士 . , -

皮尔逊，中士，61岁

['pɪlgrɪm] , [eɪtʃ] . ， -
Pilgrim , H . , 50
朝圣 , H . , -

朝圣者，H.，50

['pɪlkɪŋtən] , [ɪt] . - [kɒl] .
Pilkington , Lt . - Col .
皮尔金顿 , 中尉 . - 上校 .

皮尔金顿中校

[siː] . [ɑː(r)] . ， -
C . R . , 39
C . 拉 . , -

CR，39

['pɑːlɪt] , [kɒl] . [dʒeɪ] . [biː] . ， -
Pollitt , Col . J . B . , 74
波利特 , 上校 . J . B . , -

波利特上校，JB，74

['paʊəl] , [ə; eɪ] . , [sɪks]
Powell , A . , 6
鲍威尔 , 一个 . , 6

鲍威尔，A.，6

['rɛnʃɔː] , [siː] . ， -
Renshaw , C . , 60
伦肖 , C . , -

伦肖，C.，60

['rɪtʃədsən] , [ˌpiːˈtiːˈiː] . ， -
Richardson , Pte . , 26
理查森 , 私人 . , -

理查森，列兵，26岁

['rɒbəts] , [ɜːl] , [θriː] , -
Roberts , Earl , 3 , 96
罗伯茨 , 伯爵 , 3 , -

罗伯茨，厄尔，3，96

[rɒs] [beɪn] , [dʒiː] . ， - , -
Ross Bain , G . , 54 , 64
罗斯 贝恩 , G . , - , -

罗斯·贝恩，G.，54，64

['raɪləndz] , [ɑː(r)] . [viː] . ， - , -
Rylands , R . V . , 12 , 24
莱兰兹 , 拉 . V . , - , -

莱兰兹，房车，12，24

- , [tiː] . ['dʌbljuː] . , - , -
Savatard , T . W . , 10 , 24
- , T . W . , - , -

萨瓦塔尔，TW，10，24

[skɒt] , [dʒeɪ] . , [fɔːr] , - , -
Scott , J . , 4 , 67 , 101
斯科特 , J . , 4 , - , -

Scott, J., 4, 67, 101

[ʃiːldz] , [dʒeɪ] . , - , -
Shields , J . , 59 , 92
盾牌 , J . , - , -

希尔兹，J.，59，92

['smedli] , [eɪtʃ] . , - , - , - , - , -
Smedley , H . , 36 , 37 , 42 , 50 , 91
斯梅德利 , H . , - , - , - , - , -

斯梅德利，H.，36、37、42、50、91

[smiθ] , [kɒl] . , -
Smyth , Col . , 21
史密斯 , 上校 . , -

史密斯上校，21

['stæntən] , [dʒeɪ] . , - , -
Stanton , J . , 67 , 85
斯坦顿 , J . , - , -

斯坦顿，J.，67，85

['stæntən] , ['dʌbljuː] . , -
Stanton , W . , 73
斯坦顿 , W . , -

斯坦顿，W.，73岁

- , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . , [θriː] , - , - , - , - , - , - , -
Staveacre , J . H . , 3 , 14 , 20 , 24 , 26 , 31 , 50 , 65
- , J . H . , 3 , - , - , - , - , - , - , -

Staveacre，JH，3，14，20，24，26，31，50，65

['sʌðərlənd] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . , -
Sutherland , J . W . , 26
萨瑟兰 , J . W . , -

萨瑟兰，JW，26

- , ['dʌbljuː] . , -
Tabbron , W . , 59
- , W . , -

塔布伦，W.，59岁

['teɪlə(r)] , [dʒeɪ] . , -
Taylor , J . , 91
泰勒 , J . , -

泰勒，J.，91

['θuːlɪs] , [eɪtʃ] . [diː] . , - , -
Thewlis , H . D . , 25 , 26
休利斯 , H . D . , - , -

Thewlis，高清，25，26

[θɔːp] , ['dʌbljuː] . [tiː] . , - , -
Thorp , W . T . , 42 , 93
索普 , W . T . , - , -

Thorp，WT，42，93

[θɔːp] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . , [eit] , - , -
Thorpe , J . H . , 8 , 12 , 84
索普 , J . H . , 8 , - , -

Thorpe, JH, 8, 12, 84

['tɪŋkə(r)] , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . , - , - , -
Tinker , A . H . , 50 , 66 , 82
修补匠 , 一个 . H . , - , - , -

Tinker，AH，50，66，82

['taʊnsən] , [iː] . , [naɪn] , -
Townson , E . , 9 , 70
汤森 , E . , 9 , -

Townson，E.，9，70

- , -
Venezelos , 77
- , -

韦内泽洛斯，77

[wɔːlʃ] , [ˌpiːˈtiːˈiː] . , -
Walsh , Pte . , 42
沃尔什 , 私人 . , -

沃尔什，列兵，42岁

[wɔːd] , [ɪt] . , -
Ward , Lt . , 27
沃德 , 中尉 . , -

沃德中尉，27岁

[wɔːd] [dʒəunz] , [ə; eɪ] . [tiː] . , -
Ward Jones , A . T . , 87
沃德 琼斯 , 一个 . T . , -

沃德·琼斯，AT，87

['webstə(r)] , [ˌes dʒiː ˈtiː] . , -
Webster , Sgt . , 27
韦伯斯特 , 中士 . , -

韦伯斯特，中士，27岁

[welz] , [ə; eɪ] . [biː] . , -
Wells , A . B . , 87
威尔斯 , 一个 . B . , -

艾伯塔省韦尔斯，87

- , [es] . , -
Wheelton , S . , 59
- , S . , -

惠尔顿，S.，59

[waɪt] , [ef] . , -
White , F . , 40
白色的 , F . , -

怀特，F.，40

['wɪtli] , [en] . [eɪtʃ] . [piː] . , [eit] , - , -
Whitley , N . H . P . , 8 , 59 , 65
惠特利 , N . H . P . , 8 , - , -

惠特利，NHP，8，59，65

['wɪljəmsən] , [siː] . [eɪtʃ] . , -
Williamson , C . H . , 50
威廉姆森 , C . H . , -

威廉姆森，CH，50

['wɪlsn] , [kɒl] . , - , -
Wilson , Col . , 17 , 20
威尔逊 , 上校 . , - , -

威尔逊上校，17岁，20岁

['wɪŋˌgeɪt] , [dʒen] . [sɜː(r)][ef] . [ɑː(r)] . , - , - , - , - , - , -
Wingate , Gen . Sir F . R . , 10 , 13 , 14 , 21 , 75 , 101
温盖特 , Gen . 先生 F . 拉 . , - , - , - , - , - , -

温盖特，将军爵士，FR，10，13，14，21，75，101

['wɪŋˌgeɪt] , ['leɪdi] , - , -
Wingate , Lady , 14 , 21
温盖特 , 女士 , - , -

温盖特女士，14岁，21岁

[wʊd] , [siː] . [es] . , -
Wood , C . S . , 56
木头 , C . S . , -

伍德，CS，56

[wʊd] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . , - , -
Wood , J . W . , 48 , 85
木头 , J . W . , - , -

伍德，JW，48，85

['wʊdwəd] , [ef] . ['dʌbljuː] . , -
Woodward , F . W . , 59
伍德沃德 , F . W . , -

伍德沃德，FW，59

['wɜːrθɪŋtən] , [ɪt] . - [kɒl] .
Worthington , Lt . - Col .
沃辛顿 , 中尉 . - 上校 .

沃辛顿中校

[siː] . [ɑː(r)] . , -
C . R . , 62
C . 拉 . , -

CR，62

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神